叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 鸣禽(a Song-bird) 000001

2. 鸣禽(a Song-bird) 000002

3. 鸣禽(a Song-bird) 000003

4. 鸣禽(a Song-bird) 000004

5. 鸣禽(a Song-bird) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸣禽(A song-bird)
第1/5页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ] [dɒg] ?
" YOU ARE NOT AFRAID OF MY DOG ?
" 你 是 不是 害怕的 的 我的 狗 ?

你不怕我的狗吗?

" [ə; eɪ] [sɒŋ] - [bɜːd]
" A SONG - BIRD
" 一个 歌曲 - 鸟

“一只鸣禽

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk]
ELEANORA H . STOOKE
埃莉诺拉 H . 斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['eɪndʒəlz] ['brʌðə(r)] , "
Author of " Angel's Brother , "
作者 的 " 天使的 兄弟 , "

《天使的兄弟》的作者

" ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['mærɪgəʊld] , "
" Little Maid Marigold , "
" 小的 女佣 万寿菊 , "

《小女仆金盏花》

" [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [pæn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Bottom of the Bread Pan , " etc .
" 这 底部 的 这 面包 平底锅 , " ETC .

“面包盘底部”等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ælfrɪd] [pɪrs]
WITH ILLUSTRATIONS BY ALFRED PEARSE
和 插图 经过 阿尔弗雷德 梨

配有阿尔弗雷德·皮尔斯的插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] .

4	BOUVERIE	STREET	AND	65	ST	.
4	布维里	街道	和	-	英石	.

布维里街 4 号和 65 街

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] [iː] . [siː] .

PAUL'S	CHURCHYARD	E	.	C	.
保罗的	墓地	E	.	C	.

圣保罗教堂墓地 EC

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ai] . ['meɪvɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

I	.	MAVIS	AND	HER	MOTHER
我	.	梅维斯	和	她	母亲

一、梅维斯和她的母亲

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[kən'sɜːnɪŋ] [mɪs] ['dɔːsən]

CONCERNING	MISS	DAWSON
有关	错过	道森

关于道森小姐

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs]

THE	ARRIVAL	AT	THE	MILL	HOUSE
这	到达	在	这	磨	房子

抵达磨坊小屋

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[greɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

GREY'S	DEPARTURE
格雷的	离开

格雷的离开

[viː] . ['peti] ['dʒeləsi]

V	.	PETTY	JEALOUSY
V	.	小气	妒忌

五、小嫉妒

['sɪksθ] . [rəʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
VI . ROSE IN TROUBLE
六年级 . 玫瑰 在 麻烦

六、陷入困境的玫瑰

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [greɪt] [gɪft]
A GREAT GIFT
一个 伟大的 礼物

一份很棒的礼物

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['krɪsməs]
LOOKING FORWARD TO CHRISTMAS
寻找 向前 到 圣诞节

期待圣诞节

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['krɪsməs] [taɪm]
CHRISTMAS TIME
圣诞节 时间

圣诞节

[eks] . ['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs]
X . SICKNESS AT THE MILL HOUSE
X . 疾病 在 这 磨 房子

X. 磨坊里的疾病

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['hæpi] [deɪz]
HAPPY DAYS
快乐的 天

快乐的日子

[ə; eɪ] [sɒŋ] - [bɜːd]
A SONG - BIRD
一个 歌曲 - 鸟

鸣禽

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['meɪvɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
MAVIS AND HER MOTHER
梅维斯 和 她 母亲

梅维斯和她的母亲

" [ðeə(r)] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] .
" THERE , I've finished .
" 那里 , 我已经 完成的 .

“好了，我完成了。”

[haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
How the days are drawing in , to be sure !
如何 这 天 是 绘画 在 , 到 是 当然 !

时间过得真快啊！

[ai][dɪ'kleə(r)] [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] [ɔːl'redi] , [ðəʊ] [ɪts] ['əʊnli][sɪks] [ə'klɑːk] .
I declare it's getting dark already , though it's only six o'clock .
我 宣布 它是 获得 黑暗的 已经 , 尽管 它是 仅有的 六 点钟 .

虽然现在才六点，但我觉得天已经黑了。

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌp'steəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['lʌndən] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] , [ɒn]
" The scene was an upstairs sitting - room in a dingy London lodging - house , on
" 这 场景 曾是 一个 楼上 坐着 - 房间 在 一个 昏暗的 伦敦 住宿 - 房子 , 在
[ə; eɪ][sep'tembə(r)] ['iːvnɪŋ] .
a September evening .
一个 九月 晚上 .

“场景发生在九月的一个晚上，伦敦一家破旧旅馆楼上的客厅里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] — ['mɪsɪz] . [greɪ] — [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz]
And the speaker — Mrs . Grey — rose from her seat at the table as
和 这 扬声器 — 太太 . 灰色的 — 玫瑰 从 她 座位 在 这 桌子 作为
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
she spoke ,
她 辐 ,

发言者格雷夫人一边发言一边从桌边的座位上站了起来。

[ænd; ənd][leɪd] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , ['ɑːftəwədz]
and laid aside her writing materials with an air of relief , afterwards
和 铺设 旁边 她 写作 材料 和 一个 空气 的 宽慰 , 然后
['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ,
placing the letter ,
放置 这 信 ,

她放下笔，如释重负，然后把信放好。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɒn][ðə; ði]
over the composition of which she had spent fully half an hour , on the
超过 这 作品 的 哪个 她 有 花费 完全 一半 一个 小时 , 在 这
['mæntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .

她花了整整半个小时在壁炉架上创作这幅画。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She then took an easy - chair by the window , whilst the other occupant of the
她 然后 采取 一个 简单的 - 椅子 经过 这 窗户 , 而 这 其他 居住者 的 这
[ruːm] — [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
room — her little daughter ,
房间 — 她 小的 女儿 ,

然后她走到窗边，坐到一张扶手椅上，而房间里的另一位住客——她的小女儿——

['meɪvɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] — ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɒn]
Mavis , who had been watching the passers - by in the street — settled herself on
梅维斯 , WHO 有 到过 观看 这 过路人 - 经过 在 这 街道 — 定居 她自己 在
[ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
a stool at her feet .
一个 凳子 在 她 脚 .

一直看着街上行人的梅维斯，在她脚边的凳子上坐了下来。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [tʃæt] , ['mʌðə(r)] , " ['meɪvɪs] [sed] .

"	Now	we	can	have	a	nice	chat	,	mother	,	"	Mavis	said	.
"	现在	我们	能	有	一个	好的	聊天	,	母亲	,	"	梅维斯	说	.

“现在我们可以好好聊聊了，妈妈，”梅维斯说。

" [aɪv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .

"	I've	been	longing	to	talk	,	but	I	haven't	liked	to	disturb	you	.
"	我已经	到过	渴望	到	讲话	,	但	我	还没有	喜欢	到	打扰	你	.

“我一直很想和你谈谈，但我不想打扰你。”

[juːv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['letə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

You've	been	writing	a	very	particular	letter	,	haven't	you	?	"
你已经	到过	写作	一个	非常	特别的	信	,	还没有	你	?	"

你写的这封信很特别，对吧?

" [jes] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ? "

"	Yes	,	dear	;	but	how	did	you	guess	that	?	"
"	是的	,	亲爱的	;	但	如何	做过	你	猜测	那	?	"

“是的，亲爱的；可是你是怎么猜到的呢？”

" [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] , [ænd; ənd] , [ai] [θɔːt] , [sæd] .

"	You	looked	so	grave	,	and	,	I	thought	,	sad	.
"	你	看起来	所以	严重	,	和	,	我	想法	,	伤心	.

“你看上去很严肃，我想，也很悲伤。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mɪs] , [ɪz][ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

There's	nothing	very	much	amiss	,	is	there	,	mother	?
有	没有什么	非常	很多	错误	,	是	那里	,	母亲	?

没什么大事发生，对吧，妈妈?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌrɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['nɜːsɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['leɪtli] ?

Are	you	worrying	because	you	haven't	had	any	nursing	to	do	lately	?
是	你	令人担忧	因为	你	还没有	有	任何	护理	到	做	最近	?

你是不是因为最近没有护理工作而感到焦虑?

[wɪv] ['mʌni] [left] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We've	money	left	to	go	on	with	,	haven't	we	?
我们已经	钱	左边	到	去	在	和	,	还没有	我们	?

我们还有剩余的钱可以继续使用，不是吗?

" ['meɪvɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ten] [j'iəz] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

"	Mavis	was	a	pretty	little	girl	of	ten	years	,	with	beautiful	hazel	eyes	,
"	梅维斯	曾是	一个	漂亮的	小的	女孩	的	十	年	,	和	美丽的	榛	眼睛	,

“梅维斯是个漂亮的小女孩，十岁，有一双美丽的淡褐色眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] [wɪtʃ] [kɜːld] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)]

and	a	quantity	of	soft	brown	hair	which	curled	naturally	and	could	never
和	一个	数量	的	柔软的	棕色的	头发	哪个	卷曲	自然	和	可以	绝不

[biː; bi] [kept] ['taɪdi] .

be	kept	tidy	.
是	保留	整齐的	.

还有一头柔软的棕色头发，自然卷曲，永远无法梳理整齐。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

Her	expression	was	one	of	great	anxiety	,
她	表达	曾是	一	的	伟大的	焦虑	,

她脸上满是焦虑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spɒns]

as	she	looked	up	into	her	mother's	face	and	waited	for	her	response
作为	她	看起来	向上	进入	她	母亲的	脸	和	等待	为了	她	回复

.

:

.

她抬头望着母亲的脸，等待着她的回应。

['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

Mrs	.	Grey	did	not	answer	immediately	.
太太	.	灰色的	做过	不是	回答	立即地	.

格雷夫人没有立即回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][self] - [rɪ'laɪənt]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	a	tall	,	handsome	woman	,	with	a	self	-	reliant	manner	,	and	a
她	曾是	一个	高的	,	英俊的	女士	,	和	一个	自己	-	依赖	方式	,	和	一个

['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [trʌst] .

countenance	which	inspired	trust	.
面容	哪个	灵感	相信	.

她身材高挑，容貌姣好，举止自信，面容令人信赖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['sevrəl] [j'iəz] ['priːviəsli] ,

She	had	been	left	a	widow	several	years	previously	,
她	有	到过	左边	一个	寡妇	一些	年	之前	,

几年前她就成了寡妇。

[sɪns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .

since	when	she	had	had	a	hard	battle	to	fight	.
自从	什么时候	她	有	有	一个	难的	战斗	到	斗争	.

从那时起，她就一直在经历一场艰苦的战斗。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd][held][ə; eɪ]['kjʊərəsi][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

For	her	husband	,	who	had	held	a	curacy	in	the	East	End	of	London	,
为了	她	丈夫	,	WHO	有	握住	一个	神学	在	这	东方	结尾	的	伦敦	,

她的丈夫曾在伦敦东区担任牧师，

[hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['praɪvət] [miːnz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self]

had	had	no	private	means	,	and	at	his	death	she	had	found	herself
有	有	不	私人的	方法	,	和	在	他的	死亡	她	有	成立	她自己

['nɪəli] ['peniləs] .

nearly	penniless	.
几乎	身无分文	.

她没有任何私人收入，在他去世时，她几乎身无分文。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] ,

Before	her	marriage	,	however	,	she	had	been	fully	qualified	as	a	nurse	,
前	她	婚姻	,	然而	,	她	有	到过	完全	合格的	作为	一个	护士	,

然而，在结婚之前，她已经具备了护士的资格。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [prə'feʃn] [ə'gen] ,

so	she	had	taken	up	her	old	profession	again	,
所以	她	有	已采取	向上	她	老的	职业	再次	,

所以她又重操旧业了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [baɪ] ['praɪvət] ['nɜːsɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	had	earned	sufficient	by	private	nursing	to	support	herself	and	her
和	有	获得	充足的	经过	私人的	护理	到	支持	她自己	和	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她靠私人护理工作赚到了足够的钱，可以养活自己和孩子。

[ɒv; əv] [leɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [lʊkt] [dɑːk]

Of	late	,	she	had	been	out	of	work	,	and	things	had	looked	dark
的	晚的	,	她	有	到过	出去	的	工作	,	和	事物	有	看起来	黑暗的

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ;

altogether	;
共	;

最近她一直失业，情况看起来十分糟糕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzəli] [kɑːst] [daʊn] .

but	she	owned	a	brave	heart	and	was	not	easily	cast	down	.
但	她	拥有	一个	勇敢的	心	和	曾是	不是	容易地	投掷	向下	.

但她有一颗勇敢的心，不会轻易被打倒。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [səˈpraɪz] ,

So	that	it	had	been	with	awe	as	well	as	with	surprise	,
所以	那	它	有	到过	和	敬畏	作为	出色地	作为	和	惊喜	,

所以当时既有敬畏之情，也有惊讶之情。

[ðæt] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃedɪŋ] [tɪəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈletə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

that	Mavis	had	observed	her	shedding	tears	over	the	letter	she	had	been
那	梅维斯	有	观察到	她	脱落	眼泪	超过	这	信	她	有	到过

[ˈraɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

梅维斯看到她因为正在写的信而流泪。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɪv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [left] , " [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [əd'mɪtɪd] , [æt; ət]

"	As	a	matter	of	fact	,	we've	very	little	money	left	,	"	Mrs	.	Grey	admitted	,	at
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我们已经	非常	小的	钱	左边	,	"	太太	.	灰色的	承认	,	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“事实上，我们已经所剩无几了，”格雷太太最终承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] ,

"	But	I'm	not	troubled	about	that	now	,
"	但	我是	不是	麻烦	关于	那	现在	,

但我现在并不为此烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [nɜːs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]

for	I	have	been	asked	and	have	engaged	to	nurse	a	rich	young	lady
为了	我	有	到过	问	和	有	已订婚的	到	护士	一个	富有的	年轻的	女士

[huː] [ɪz] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,

who	is	threatened	with	consumption	,
WHO	是	威胁	和	消耗	,

因为我受邀并已接受委托，照顾一位患有肺结核的富家小姐。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "

and	—	and	it	is	likely	to	be	a	long	engagement	.	"
和	—	和	它	是	可能	到	是	一个	长的	订婚	.	"

而且——而且这很可能是一场长期的订婚。

" [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [gɒd] [wʊd] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

You	said	you	felt	sure	God	would	provide	for	us	,	and	you	were	right	.
你	说	你	毛毡	当然	上帝	会	提供	为了	我们	,	和	你	是	正确的	.

你说你确信上帝会照顾我们，你是对的。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
Who is the young lady ?
WHO 是 这 年轻的 女士 ?

这位年轻女士是谁?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪə(r)] ?
Does she live near here ?
做 她 居住 靠近 这里 ?

她住在这附近吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [əˈweɪ] [æt; ət] [naɪt] ?
Will you be away at night ?
将要 你 是 离开 在 夜晚 ?

你晚上会不在家吗?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ?
How shall you manage ?
如何 将 你 管理 ?

你打算如何应对?

" [ɒn] ['priːviəs] [əˈkeɪʒnz] , [wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] , ['meɪvɪs][hæd; həd] [bɔːdɪd]
" On previous occasions , when Mrs . Grey had been absent , Mavis had boarded
" 在 以前的 场合 , 什么时候 太太 . 灰色的 有 到过 缺席的 , 梅维斯 有 登机
[wɪð] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] ,
with the lodging - house keeper ,
和 这 住宿 - 房子 守门员 ,

“以前格雷太太不在家的时候，梅维斯就住在旅馆老板家。”

[mɪs] ['tɔmpkinz] .
Miss Tompkins .
错过 汤普金斯 .

汤普金斯小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ]
And she thought very likely it would be arranged for her to do so
和 她 想法 非常 可能 它 会 是 安排 为了 她 到 做 所以
[əˈgen] .
again .
再次 .

她觉得很有可能会有人安排她再次这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['tɔmpkinz] , [ə; eɪ]
She would have no objection to raise to the plan , for Miss Tompkins , a
她 会 有 不 异议 到 增加 到 这 计划 , 为了 错过 汤普金斯 , 一个
[kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,
kind - hearted ,
种类 - 心地 ,

她不会反对这项计划，因为汤普金斯小姐是一位心地善良的人。

['eldəli] ['spɪnstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] .
elderly spinster , who had seen better days , was a great favourite of hers .
老年 单身女子 , WHO 有 已见 更好的 天 , 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 她的 .

一位上了年纪、风华不再的老处女是她最喜欢的人。

" [aɪ] - [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , " ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" I - I hardly know , " Mrs . Grey answered , somewhat hesitatingly .
" 我 - 我 几乎 知道 , " 太太 . 灰色的 回答 , 有些 犹豫地 .

“我几乎不知道，”格雷太太有些犹豫地回答道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	don't	like	the	idea	of	being	separated	from	you	,	child	,	but	I	feel	it
"	我	不	喜欢	这	主意	的	存在	分开	从	你	,	孩子	,	但	我	感觉	它

[mʌst; məst][biː; bi] . "

must	be	.	"
必须	是	.	"

“孩子，我不喜欢和你分开，但我觉得我们必须这样做。”

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	I	shall	be	all	right	,	mother	!
"	哦	,	我	将	是	全部	正确的	,	母亲	!

“哦，妈妈，我会没事的！”

" ['meɪvɪs] [dɪ'kleəd] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	Mavis	declared	,	reassuringly	.
"	梅维斯	声明	,	令人安心	.

“梅维斯说道，语气令人安心。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [dɪə(r)] ; [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] .

"	You	don't	understand	,	dear	;	I	must	explain	.
"	你	不	理解	,	亲爱的	;	我	必须	解释	.

“亲爱的，你不明白；我必须解释一下。”

[mɪs] ['dɔːsən] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [nɜːs] — [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv]

Miss	Dawson	—	the	young	lady	I	have	engaged	to	nurse	—	is	the	only	child	of
错过	道森	—	这	年轻的	女士	我	有	已订婚的	到	护士	—	是	这	仅有的	孩子	的

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

a	very	rich	man	,
一个	非常	富有的	男人	,

道森小姐——我聘请来做护士的那位年轻女子——是一位非常富有的男人的独生女。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪ] ['djuːtiz] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːdʒuəs] ,

and	I	do	not	think	my	duties	will	be	arduous	,
和	我	做	不是	思考	我的	职责	将要	是	艰巨	,

我不认为我的工作会很繁重。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] . "

but	—	but	I	shall	have	to	go	abroad	with	her	—	to	Australia	.	"
但	—	但	我	将	有	到	去	国外	和	她	—	到	澳大利亚	.	"

但是——但是我必须和她一起出国——去澳大利亚。

" [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ! " ['ekəud] ['meɪvɪs] , [ə'gɑːst] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - [tʃiːks] ,

"	To	Australia	!	"	echoed	Mavis	,	aghast	,	the	colour	fading	from	her	'	cheeks	,
"	到	澳大利亚	!	"	回声	梅维斯	,	惊愕	,	这	颜色	褪色	从	她	-	脸颊	,

“去澳大利亚！”梅维斯惊恐地重复道，脸色瞬间变得苍白。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] .

a	look	of	dismay	in	her	hazel	eyes	.
一个	看	的	沮丧	在	她	榛	眼睛	.

她那双淡褐色的眼睛里闪过一丝惊愕。

" [waɪ] , [ɔː'streɪliəz] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] — [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! "

"	Why	,	Australia's	ever	so	far	away	—	right	at	the	other	side	of	the	world	!	"
"	为什么	,	澳大利亚的	曾经	所以	远的	离开	—	正确的	在	这	其他	边	的	这	世界	!	"

“哎呀，澳大利亚离我们那么远——就在地球的另一边！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] [mʌnθs] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][lɒŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn]

I	shall	be	gone	months	,	perhaps	even	a	year	or	longer	,	it	will	depend	upon
我	将	是	已消失	几个月	,	也许	甚至	一个	年	或者	更长	,	它	将要	依赖	之上

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] . "

the	patient	.	"
这	病人	.	"

我将离开数月，或许一年甚至更久，这取决于病人的情况。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [gɑːspt] ['meɪvɪs] , " [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	mother	,	"	gasped	Mavis	,	"	you	don't	mean	it	!
"	哦	,	母亲	,	"	倒吸一口气	梅维斯	,	"	你	不	意思是	它	!

“哦，妈妈，”梅维斯喘着气说，“你不是认真的吧！”

[seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] . "

Say	you	don't	.	"
说	你	不	.	"

就说你没有。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	But	I	do	mean	it	,	my	dear	.
"	但	我	做	意思是	它	,	我的	亲爱的	.

“但我说的都是真心话，亲爱的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sælərɪ] ,

I	am	to	have	a	splendid	salary	,
我	是	到	有	一个	灿烂	薪水	,

我将获得一份优厚的薪水，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wel] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .

and	shall	be	able	to	provide	for	you	well	during	my	absence	.
和	将	是	有能力的	到	提供	为了	你	出色地	期间	我的	缺席	.

我不在期间，我定能好好照顾你们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ðɪs] [pəʊst] .

It	would	have	been	madness	to	have	refused	this	post	.
它	会	有	到过	疯狂	到	有	拒绝	这	邮政	.

拒绝这份工作简直是疯了。

[sə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] [els] ['ɒfəd] ?

Suppose	nothing	else	offered	?
认为	没有什么	别的	提供	?

假设没有其他选择呢?

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

Then	we	should	be	face	to	face	with	want	,	and	with	the	winter	coming	on	,
然后	我们	应该	是	脸	到	脸	和	想	,	和	和	这	冬天	未来	在	,

[tuː] .

too	.
也	.

然后，我们将直面匮乏，同时也将面对即将到来的寒冬。

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [rɪ'prəʊtʃfəli] , ['meɪvɪs] . "

Don't	look	at	me	so	reproachfully	,	Mavis	.	"
不	看	在	我	所以	责备地	,	梅维斯	.	"

别用那种责备的眼神看着我，梅维斯。

" ['mʌðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Mother	,	how	can	you	leave	me	?	"	cried	the	little	girl	.
"	母亲	,	如何	能	你	离开	我	?	"	哭	这	小的	女孩	.

“妈妈，你怎么能离开我呢？”小女孩哭喊道。

" [ai][doʊnt][maɪnd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['tɔmpkinz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

"	I	don't	mind	living	with	Miss	Tompkins	for	a	few	weeks	,	but	for	months	,
"	我	不	头脑	活的	和	错过	汤普金斯	为了	一个	很少	周	,	但	为了	几个月	,

“我不介意和汤普金斯小姐一起生活几个星期，但几个月就不行了。”

[pə'hæps] [j'iəz] — " [ʃiː; ʃi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

perhaps	years	—	"	She	completed	the	sentence	with	a	sob	.
也许	年	—	"	她	完全的	这	句子	和	一个	哭泣	.

也许好几年——”她说完这句话时哽咽了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [mɪs] ['tɔmpkinz] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	It	is	not	my	intention	to	leave	you	with	Miss	Tompkins	,	my	dear	.
"	它	是	不是	我的	意图	到	离开	你	和	错过	汤普金斯	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我并不打算把你留给汤普金斯小姐。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]

I	am	thinking	of	sending	you	to	your	father's	relations	,	if	they	will	have
我	是	思维	的	发送	你	到	你的	父亲的	关系	,	如果	他们	将要	有

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我打算把你送到你父亲的亲戚家去，如果他们愿意收留你的话。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] .

and	I	expect	they	will	.
和	我	预计	他们	将要	.

我预计他们会的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['dʌbljuː] — , [nɪə(r)] ['ɒksfəd] ,

You	know	you've	an	uncle	and	aunt	living	at	W	—	,	near	Oxford	,
你	知道	你已经	一个	叔叔	和	阿姨	活的	在	W	—	,	靠近	牛津	,

你知道你有个叔叔和婶婶住在牛津附近的W——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	they	have	children	about	your	age	,	a	girl	and	a	boy	.
和	他们	有	孩子们	关于	你的	年龄	,	一个	女孩	和	一个	男生	.

他们有和你年龄相仿的孩子，一个女孩和一个男孩。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?

Wouldn't	you	like	to	know	them	?
不会	你	喜欢	到	知道	他们	?

你难道不想认识他们吗?

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .

I've	written	to	your	uncle	to	-	night	.
我已经	书面	到	你的	叔叔	到	-	夜晚	.

我今晚给你叔叔写信了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	remember	him	,	don't	you	?
你	记住	他	,	不	你	?

你还记得他吧?

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [wʌns] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]

He	came	to	your	father's	funeral	,	and	once	afterwards	,	he	called	to	see
他	来了	到	你的	父亲的	葬礼	,	和	一次	然后	,	他	称为	到	看

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他来参加了你父亲的葬礼，之后还来拜访过我们一次。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] . "

when	he	was	in	town	on	business	.	"
什么时候	他	曾是	在	镇	在	商业	.	"

他当时来城里出差。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪvɪs] , ['dəʊlfəli] .

"	Yes	,	"	replied	Mavis	,	dolefully	.
"	是的	,	"	回复	梅维斯	,	悲伤地	.

“是的，”梅维斯忧郁地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['heɪzi] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [staʊt] [mæn] , [wɪð] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

She	had	a	somewhat	hazy	remembrance	of	a	tall	,	stout	man	,	with	stooping	shoulders	,
她	有	一个	有些	朦胧	纪念	的	一个	高的	,	肥硕	男人	,	和	弯腰	肩膀	,

她依稀记得那是一个身材高大魁梧、肩膀佝偻的男人。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] .

who	had	presented	her	with	a	big	box	of	chocolates	.
WHO	有	呈现	她	和	一个	大的	盒子	的	巧克力	.

有人送给她一大盒巧克力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɒks] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] ['treʒəz] .

She	had	the	box	still	,	it	was	one	of	her	few	treasures	.
她	有	这	盒子	仍然	,	它	曾是	一	的	她	很少	宝藏	.

她还留着那个盒子，那是她为数不多的珍宝之一。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɪlə(r)][æt; ət]['dʌbljuː] — , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒspərəs] [mæn] , [ai] [bɪ'liːv] .

"	He	is	a	miller	at	W	—	,	and	is	a	very	prosperous	man	,	I	believe	.
"	他	是	一个	磨坊主	在	W	—	,	和	是	一个	非常	繁荣	男人	,	我	相信	.

“他是 W— 的一位磨坊主，而且我相信他非常富有。”

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

I	have	written	to	ask	him	to	take	you	into	his	home	,
我	有	书面	到	问	他	到	拿	你	进入	他的	家	,

我已写信请他收留你。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] .

and	I	am	sure	he	will	.
和	我	是	当然	他	将要	.

我相信他会的。

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [dəʊnt][kraɪ] .

Come	,	my	dear	,	don't	cry	.
来	,	我的	亲爱的	,	不	哭	.

来，亲爱的，别哭。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pəʊst] .

We	ought	to	be	very	,	very	thankful	that	I	have	succeeded	in	obtaining	such	a	good	post	.
我们	应该	到	是	非常	,	非常	感恩	那	我	有	成功了	在	获得	这样的	一个	好的	邮政	.

我们应该非常非常感激我能获得这么好的职位。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [wɜːdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn]['mɪsɪz] . [greɪz] [əʊn] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	In	spite	of	her	brave	words	,	there	were	tears	in	Mrs	.	Grey's	own	eyes	as	she	spoke	.
"	在	尽管如此	的	她	勇敢的	字	,	那里	是	眼泪	在	太太	.	格雷的	自己的	眼睛	作为	她	辐	.

尽管格雷夫人言辞勇敢，但她说话时眼中却噙满了泪水。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [liːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [wept] [hɑːt] - ['brəʊkənli] ,

Her	little	daughter	leaned	against	her	knees	and	wept	heart	-	brokenly	,
她	小的	女儿	倾斜	反对	她	膝盖	和	哭泣	心	-	破碎地	,

她的小女儿靠在她膝盖上，伤心地哭了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld] [braʊn] [lɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [kə'resɪŋ] [hænd] .

and	she	smoothed	her	tangled	brown	locks	with	a	gentle	,	caressing	hand	.
和	她	平滑	她	纠缠不清	棕色的	锁	和	一个	温和的	,	爱抚	手	.

她用温柔的爱抚之手，抚平了她那蓬乱的棕色头发。

['meɪvɪs] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

Mavis	knew	by	experience	,
梅维斯	知道	经过	经验	,

梅维斯凭经验知道

[ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɔːs]

that	when	her	mother	had	quite	made	up	her	mind	that	a	certain	course
那	什么时候	她	母亲	有	相当	制成	向上	她	头脑	那	一个	肯定	课程

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt] ,

of	action	was	right	,
的	行动	曾是	正确的	,

当她母亲彻底下定决心要采取某种行动方案时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	would	certainly	pursue	it	.
她	会	当然	追求	它	.

她一定会追求这件事。

[səʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] ,

So	by	-	and	-	by	,	she	dried	her	eyes	and	tried	to	compose	herself	,
所以	经过	-	和	-	经过	,	她	干燥	她	眼睛	和	尝试	到	撰写	她自己	,

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [sɔː(r)] .

but	her	heart	was	dreadfully	sore	.
但	她	心	曾是	极其糟糕	疮	.

于是，过了一会儿，她擦干眼泪，努力让自己镇定下来，但她的心却无比疼痛。

['mɪsɪz] . [greɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [mɪs] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Mrs	.	Grey	went	on	to	explain	that	Miss	Dawson	was	very	young	—	only	seventeen
太太	.	灰色的	去	在	到	解释	那	错过	道森	曾是	非常	年轻的	—	仅有的	十七

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [həʊpt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['sɒdʒən] [ɪn]

—	and	that	the	doctors	hoped	the	long	voyage	and	a	few	months	'	sojourn	in
—	和	那	这	医生	希望	这	长的	航程	和	一个	很少	几个月	-	旅居	在

[ɒ'streɪliə] [maɪt] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

Australia	might	do	much	for	her	health	.
澳大利亚	可能	做	很多	为了	她	健康	.

格雷夫人接着解释说，道森小姐非常年轻——只有十七岁——医生们希望漫长的航行和在澳大利亚几个月的逗留能对她的健康大有裨益。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] ['delɪkət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	very	,	very	sorry	for	her	,	for	she	is	terribly	delicate	,	"	she	said	,
"	我	是	非常	,	非常	对不起	为了	她	,	为了	她	是	可怕	精美的	,	"	她	说	,

['pɪtɪɪŋli] .

pityingly	.
可怜地	.

“我非常非常同情她，因为她身体非常虚弱，”她怜悯地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mʌðələs] , [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

"	She	is	motherless	,	too	,	poor	girl	!
"	她	是	无母	,	也	,	贫穷的	女孩	!

“她也是个孤儿，可怜的女孩！”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['ɪŋgləns] ,

Her	father	has	business	engagements	to	keep	him	in	England	,
她	父亲	有	商业	订婚	到	保持	他	在	英格兰	,

她父亲有商务活动需要留在英国。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪm'self] .

or	he	would	make	the	trip	to	Australia	with	her	,	himself	.
或者	他	会	制作	这	旅行	到	澳大利亚	和	她	,	他自己	.

或者他会亲自陪她去澳大利亚。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] , [səʊ][maɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	will	be	completely	in	my	charge	,	so	mine	will	be	a	responsible	position	.
她	将要	是	完全地	在	我的	收费	,	所以	矿	将要	是	一个	负责任的	位置	.

她将完全由我负责，所以我将承担重要的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][tuː; tə] [siː] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .

It	is	very	sad	to	see	one	so	young	,	so	weak	and	ill	.
它	是	非常	伤心	到	看	一	所以	年轻的	,	所以	虚弱的	和	患病的	.

看到这么年轻、这么虚弱、生病的人，真是令人难过。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['meɪvɪs] ? "

Don't	you	feel	sorry	for	her	,	Mavis	?	"
不	你	感觉	对不起	为了	她	,	梅维斯	?	"

梅维斯，你不觉得她可怜吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " ['meɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	of	course	I	do	,	"	Mavis	answered	.
"	是的	,	的	课程	我	做	,	"	梅维斯	回答	.

“是的，我当然愿意，”梅维斯回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ,

Then	she	added	,	with	a	touch	of	jealousy	in	her	tone	,
然后	她	额外	,	和	一个	触碰	的	妒忌	在	她	语气	,

然后她带着一丝嫉妒的语气补充道：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	She	will	have	you	all	to	herself	;	but	you	won't	forget	your	own	little	girl	,
"	她	将要	有	你	全部	到	她自己	;	但	你	惯于	忘记	你的	自己的	小的	女孩	,

“她会独占你；但你不会忘记你自己的小女儿，

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] ?

"	Do	you	think	that	is	likely	?
"	做	你	思考	那	是	可能	?

你认为这有可能吗?

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɑːskt] , ['sɪəriəsli] .

"	Mrs	.	Grey	asked	,	seriously	.
"	太太	.	灰色的	问	,	严重地	.

“格雷太太认真地问道。”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪn'diːd] [ai][doʊnt] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ;

"	No	,	mother	,	indeed	I	don't	,	"	Mavis	replied	,	feeling	rather	ashamed	of	herself	;
"	不	,	母亲	,	的确	我	不	,	"	梅维斯	回复	,	感觉	相当	羞愧	的	她自己	;

“不，妈妈，我确实没有，”梅维斯回答道，她感到有些羞愧；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːtɪd] . "

"	but	it	is	so	very	hard	that	we	should	be	parted	.	"
"	但	它	是	所以	非常	难的	那	我们	应该	是	分手了	.	"

“但是，我们真的很难接受要分开的事实。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [səʊ] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] [nəʊz] [best] .

"	It	does	appear	so	,	dear	;	but	,	depend	upon	it	,	God	knows	best	.
"	它	做	出现	所以	,	亲爱的	;	但	,	依赖	之上	它	,	上帝	知道	最好的	.

“看起来确实如此，亲爱的；但是，请相信我，上帝最清楚。”

[juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['wʌrid] [aɪv] [biːn] ['leɪtli] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] ,

You	don't	realize	how	worried	I've	been	lately	,	wondering	how	we	should	manage	,
你	不	意识到	如何	担心	我已经	到过	最近	,	好奇	如何	我们	应该	管理	,

你不知道我最近有多担心，一直在想我们该怎么办。

[ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [suːn] .

if	I	didn't	get	an	engagement	soon	.
如果	我	没有	得到	一个	订婚	很快	.

如果我不能尽快订婚的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðæt] .

Of	course	,	I	ought	not	to	have	felt	like	that	.
的	课程	,	我	应该	不是	到	有	毛毡	喜欢	那	.

当然，我不应该有这种感觉。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .

I	ought	to	have	remembered	that	'	sufficient	unto	the	day	is	the	evil	thereof	.
我	应该	到	有	记得	那	-	充足的	到	这	天	是	这	邪恶的	其中	.

-
'
-
-

我本该记住“一天的难处一天当就够了”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [preə(r)z] ,

And	now	it	seems	to	me	,	that	this	work	is	the	answer	to	my	prayers	,
和	现在	它	似乎	到	我	,	那	这	工作	是	这	回答	到	我的	祈祷	,

现在看来，这项工作就是对我祈祷的回应。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [gɒd] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] .

and	that	therefore	it	is	the	work	God	wishes	me	to	do	.
和	那	所以	它	是	这	工作	上帝	愿望	我	到	做	.

因此，这是上帝希望我做的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [laɪk] [laɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It	has	come	like	light	in	darkness	,	and	I	want	you	to	rejoice	with	me	.
它	有	来	喜欢	光	在	黑暗	,	和	我	想	你	到	麾	和	我	.

它如同黑暗中的一束光，我希望你们能与我一同欢欣鼓舞。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] - [bɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['gluːmi] [feɪs] ; [let] [ˌem 'iː]

Come	,	little	song	-	bird	,	it	grieves	me	to	look	at	your	gloomy	face	;	let	me
来	,	小的	歌曲	-	鸟	,	它	悲伤	我	到	看	在	你的	阴沉	脸	;	让	我

[siː] [juː; jʊ] [smaɪl] .

see	you	smile	.
看	你	微笑	.

来吧，小歌鸟，看着你忧郁的脸庞，我很难过；让我看看你的笑容吧。

" ['meɪvɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒri] [ə'tempt] .

"	Mavis	tried	to	obey	,	but	it	was	a	sorry	attempt	.
"	梅维斯	尝试	到	服从	,	但	它	曾是	一个	对不起	试图	.

“梅维斯试图服从，但这只是徒劳的尝试。”

[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['fænsɪf(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

Her	dead	father	had	chosen	her	somewhat	fanciful	name	,	and	it
她	死的	父亲	有	选定	她	有些	奇幻的	姓名	,	和	它

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

suited	her	well	.
适合	她	出色地	.

她已故的父亲给她取了一个略带奇幻色彩的名字，这个名字很适合她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]

For	she	was	the	possessor	of	a	voice	as	sweet	and	clear	as	the
为了	她	曾是	这	拥有者	的	一个	嗓音	作为	甜的	和	清除	作为	这

[bɜːd] — [ðə; ði] [sɒŋ] - [θrʌʃ] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nemd] .

bird	—	the	song	-	thrush	—	after	which	she	had	been	named	.
鸟	—	这	歌曲	-	画眉	—	后	哪个	她	有	到过	命名	.

因为她拥有一副像歌鸫一样甜美清澈的嗓音，而她的名字也正是来源于歌鸫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , [braɪt] ,

She	was	a	healthy	,	bright	,
她	曾是	一个	健康	,	明亮的	,

她健康、聪明、

['hæpi] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [tɪl] [naʊ] .

happy	child	who	had	never	had	a	real	trouble	in	her	life	till	now	.
快乐的	孩子	WHO	有	绝不	有	一个	真实的	麻烦	在	她	生活	直到	现在	.

这是一个快乐的孩子，直到现在她的生活中都没有遇到过真正的困难。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kwaɪt] [wel] ,

She	remembered	her	father	quite	well	,
她	记得	她	父亲	相当	出色地	,

她对父亲的印象很深。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

but	he	had	died	when	she	had	been	too	young	to	realize	her	loss	.
但	他	有	死亡	什么时候	她	有	到过	也	年轻的	到	意识到	她	损失	.

但他去世时，她还太小，无法意识到自己失去了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kraɪd] [wen] , [ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

She	had	certainly	cried	when	,	on	inquiring	for	him	,
她	有	当然	哭	什么时候	,	在	查询	为了	他	,

当有人询问他的下落时，她肯定哭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] .

she	had	been	told	he	had	gone	a	long	journey	to	a	far	country	.
她	有	到过	讲述	他	有	已消失	一个	长的	旅行	到	一个	远的	国家	.

她听说他去了遥远的国度，进行了一次漫长的旅行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

But	she	had	soon	dried	her	eyes	,
但	她	有	很快	干燥	她	眼睛	,

但她很快就擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [biːn] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

and	been	consoled	by	the	assurance	that	if	she	was	a	good	girl	,
和	到过	安慰	经过	这	保证	那	如果	她	曾是	一个	好的	女孩	,

她也因此得到安慰，有人向她保证，如果她是个好女孩，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][sʌm; səm][deɪ] .

she	would	go	to	him	some	day	.
她	会	去	到	他	一些	天	.

她总有一天会去找他。

['meɪvɪs][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .

Mavis	had	never	thought	much	about	her	relatives	.
梅维斯	有	绝不	想法	很多	关于	她	亲属	.

梅维斯以前从未过多地考虑过她的亲戚。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]

She	**knew**	**her**	**mother**	**was**	**an**	**orphan**	**who**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**at**	**a**
她	知道	她	母亲	曾是	一个	孤儿	WHO	有	到过	带来	向上	在	一个

['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

charitable	**institution**	**.**
慈善	机构	.

她知道她的母亲是个孤儿，从小在慈善机构长大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	**she**	**had**	**frequently**	**heard**	**her**	**remark**	**that**	**she**	**did**	**not**	**think**	**she**	**had**
和	她	有	频繁地	听到	她	评论	那	她	做过	不是	思考	她	有

['eni] [wʌn][nɪə(r)][ə'kɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

any	**one**	**near**	**akin**	**to**	**her**	**in**	**the**	**world**	**,**
任何	一	靠近	类似的	到	她	在	这	世界	,

她经常听到她说，她觉得世界上没有一个和她真正亲近的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] , [huː] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri]

and	**that**	**,**	**but**	**for**	**her**	**husband's**	**brother**	**,**	**who**	**wrote**	**to**	**her**	**very**
和	那	,	但	为了	她	丈夫的	兄弟	,	WHO	写道	到	她	非常

['kaɪndli][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

kindly	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
亲切地	从	时间	到	时间	,

幸亏她丈夫的兄弟时不时给她写信，语气非常亲切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] .

there	**was**	**no**	**one**	**to**	**whom**	**she**	**could**	**go**	**for**	**assistance**	**or**	**advice**	**.**
那里	曾是	不	一	到	谁	她	可以	去	为了	协助	或者	建议	.

她找不到任何人可以寻求帮助或建议。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]

as	**she**	**sat**	**at**	**her**	**mother's**	**feet**	**and**	**tried**	**to**	**reconcile**	**herself**	**to**	**the**
作为	她	卫星	在	她	母亲的	脚	和	尝试	到	调和	她自己	到	这

['pɑːtɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

parting	**which**	**seemed**	**inevitable**	**,**
离别	哪个	似乎	不可避免的	,

她坐在母亲脚边，努力接受这似乎不可避免的离别。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]

the	**little**	**girl**	**reflected**	**that**	**it**	**would**	**be**	**rather**	**nice**	**to**	**have**	**companions**	**of**
这	小的	女孩	反映	那	它	会	是	相当	好的	到	有	同伴	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

her	**own**	**age**	**,**
她	自己的	年龄	,

小女孩心想，要是能有同龄的朋友就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**pleasant**	**to**	**live**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	那	它	会	是	令人愉快的	到	居住	在	这	国家	.

而且，住在乡村会很惬意。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**she**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**smile**	**,**
经过	-	和	-	经过	,	她	看起来	向上	和	一个	微笑	,

过了一会儿，她抬起头，脸上带着微笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	her	mother	saw	that	she	meant	to	make	the	best	of	things	.
和	她	母亲	锯	那	她	意思是	到	制作	这	最好的	的	事物	.

她的母亲看出她想尽力做到最好。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] ['kɔːdiəli] , " [jʊr; jər] [maɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] , [ai] [siː] .

"	That's	right	,	my	dear	,	"	Mrs	.	Grey	said	cordially	,	"	you're	my	sensible	little	daughter	again	,	I	see	.
"	那就是	正确的	,	我的	亲爱的	,	"	太太	.	灰色的	说	诚挚地	,	"	你是	我的	明智的	小的	女儿	再次	,	我	看	.

“没错，亲爱的，”格雷太太亲切地说，“看来你又变回了我那个懂事的小女儿。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [kwaɪt] [jet] — "

We	shall	not	be	separated	quite	yet	—	"
我们	将	不是	是	分开	相当	然而	—	"

我们暂时还不能分开——

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['mʌðə(r)] ?

"	When	will	it	be	,	mother	?
"	什么时候	将要	它	是	,	母亲	?

“母亲，什么时候呢？”

" ['meɪvɪs] [brəʊk] [ɪn] .

"	Mavis	broke	in	.
"	梅维斯	打破	在	.

梅维斯闯了进来。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ai] [θɪŋk] .

"	In	about	a	fortnight	,	I	think	.
"	在	关于	一个	两星期	,	我	思考	.

“我想大概两周后吧。”

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai] [kʊd; kəd] .

Mr	.	Dawson	asked	me	if	I	could	be	ready	by	then	,	and	I	told	him	I	could	.
先生	.	道森	问	我	如果	我	可以	是	准备好	经过	然后	,	和	我	讲述	他	我	可以	.

道森先生问我那时是否能做好准备，我告诉他我可以。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət]['dʌbljuː] — ,

Of	course	,	if	your	uncle	and	aunt	decline	to	have	you	at	W	—	,
的	课程	,	如果	你的	叔叔	和	阿姨	衰退	到	有	你	在	W	—	,

当然，如果你的叔叔阿姨拒绝让你去W—，

[ai][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [mɪs] ['tɔmpkinz] ,

I	must	arrange	for	you	to	remain	with	Miss	Tompkins	,
我	必须	安排	为了	你	到	保持	和	错过	汤普金斯	,

我必须安排你留在汤普金斯小姐那里。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['relətɪvz] .

but	I	would	rather	leave	you	with	relatives	.
但	我	会	相当	离开	你	和	亲属	.

但我宁愿把你留给亲戚照顾。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə]['dʌbljuː] — , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ;

I've	never	been	to	W	—	,	but	I	believe	it's	a	very	pretty	place	;
我已经	绝不	到过	到	W	—	,	但	我	相信	它是	一个	非常	漂亮的	地方	;

我从没去过W——，但我相信那是个非常漂亮的地方；

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɒksfəd] .

the	nearest	railway	-	station	is	Oxford	.
这	最近的	铁路	-	车站	是	牛津	.

最近的火车站是牛津站。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʌbljuː] — [maɪ'self] . "

Perhaps	I	may	take	you	to	W	—	myself	.	"
也许	我	可能	拿	你	到	W	—	我	.	"

或许我可以亲自带你去W——

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	Oh	,	mother	,	I	hope	you	will	.	"
"	哦	,	母亲	,	我	希望	你	将要	.	"

“哦，母亲，我希望您能。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	We	shall	see	.
"	我们	将	看	.

我们拭目以待。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [rəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [lɪt] [ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .

"	Mrs	.	Grey	rose	as	she	spoke	,	lit	the	gas	,	and	pulled	down	the	blind	.
"	太太	.	灰色的	玫瑰	作为	她	辐	,	点燃	这	气体	,	和	拉	向下	这	瞎的	.

格雷太太一边说话一边站起身，点燃煤气，拉下百叶窗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['letə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz]

Then	she	took	up	the	letter	she	had	written	,	and	remarked	,	"	It	may	as
然后	她	采取	向上	这	信	她	有	书面	,	和	评论	,	"	它	可能	作为

[wel] [gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

well	go	to	-	night	.
出色地	去	到	-	夜晚	.

然后她拿起自己写的信，说道：“今晚就寄出去吧。”

[ai] [wɪl] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd][pəʊst][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	put	on	my	bonnet	and	cloak	and	post	it	.
我	将要	放	在	我的	引擎盖	和	披风	和	邮政	它	.

我会戴上帽子，披上斗篷，然后把它寄出去。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['meɪvɪs] ,

You	may	come	with	me	,	if	you	like	,	Mavis	,
你	可能	来	和	我	,	如果	你	喜欢	,	梅维斯	,

如果你愿意，可以跟我一起去，梅维斯。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] . "

and	we	will	have	a	look	at	the	shops	.	"
和	我们	将要	有	一个	看	在	这	商店	.	"

我们还会去逛逛商店。

" [əʊ] [jes] , " ['meɪvɪs] [ə'griːd] , ['redɪli] .

"	Oh	yes	,	"	Mavis	agreed	,	readily	.
"	哦	是的	,	"	梅维斯	同意	,	容易	.

“哦，是的，”梅维斯欣然同意道。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

Accordingly	,	mother	and	daughter	went	out	together	.
因此	,	母亲	和	女儿	去	出去	一起	.

于是，母女俩一起出门了。

['mɪsɪz] . [greɪ] ['pəʊstɪd][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['pɪlə(r)] - [bɒks] [ðeɪ] [pɑːst] .

Mrs	.	Grey	posted	her	letter	at	the	first	pillar	-	box	they	passed	.
太太	.	灰色的	发布	她	信	在	这	第一的	支柱	-	盒子	他们	通过了	.

格雷太太把信投进了他们路过的第一个邮筒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

And	a	few	minutes	later	,	they	turned	from	the	dingy	street	in	which	their
和	一个	很少	分钟	之后	,	他们	转向	从	这	昏暗的	街道	在	哪个	他们的

[həʊm] [wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,

home	was	situated	,
家	曾是	位于	,

几分钟后，他们转身离开了家所在的那条昏暗的街道。

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [ˈθʌrəfeə(r)] [laɪnd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [faɪn] [ʃɒps] , [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]

into	a	wider	thoroughfare	lined	on	either	side	with	fine	shops	,	brilliantly	illuminated
进入	一个	更广泛	通道	衬里	在	任何一个	边	和	美好的	商店	,	精彩	照明

[wɪð] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .

with	electric	light	.
和	电的	光	.

进入一条更宽阔的街道，街道两旁林立着精美的商店，电灯照亮了街道。

[ˈmeɪvɪs] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Mavis	amused	herself	,	for	a	while	,
梅维斯	觉得好笑	她自己	,	为了	一个	尽管	,

梅维斯自娱自乐了一会儿。

[baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] ,

by	pointing	out	to	her	mother	the	various	articles	she	would	like	to	buy	,
经过	指向	出去	到	她	母亲	这	各种各样的	文章	她	会	喜欢	到	买	,

通过向母亲指出她想买的各种商品，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɜːtʃəs] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	it	did	not	trouble	her	that	she	could	not	purchase	any	of	them	,
和	它	做过	不是	麻烦	她	那	她	可以	不是	购买	任何	的	他们	,

她并不在意自己买不起这些东西。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈfretɪd] [æt; ət] [ˈpɒvəti] .

for	she	was	a	contented	little	soul	who	had	never	fretted	at	poverty	.
为了	她	曾是	一个	满足	小的	灵魂	WHO	有	绝不	有格纹的	在	贫困	.

因为她是一个知足常乐的小姑娘，从不为贫穷而烦恼。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

But	by	-	and	-	by	,	she	grew	silent	,	and	her	interest	in	her
但	经过	-	和	-	经过	,	她	生长	沉默的	,	和	她	兴趣	在	她

[səˈraʊndɪŋz] [kəˈmenst] [tuː; tə][flæg] .

surroundings	commenced	to	flag	.
周围环境	开始	到	旗帜	.

但渐渐地，她变得沉默寡言，对周围环境的兴趣也开始减弱。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [həʊm] , [naʊ] ? " [səˈdʒestid] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]

"	Shall	we	go	home	,	now	?	"	suggested	Mrs	.	Grey	,	thinking	the	child	was
"	将	我们	去	家	,	现在	?	"	建议	太太	.	灰色的	,	思维	这	孩子	曾是

['getɪŋ] ['taɪəd] .

getting	tired	.
获得	疲劳的	.

“我们现在回家吧？”格雷太太建议道，她觉得孩子可能累了。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mʌðə(r)] , " ['meɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [təʊn] .

"	Yes	,	if	you	like	,	mother	,	"	Mavis	answered	,	in	a	dispirited	tone	.
"	是的	,	如果	你	喜欢	,	母亲	,	"	梅维斯	回答	,	在	一个	颓废	语气	.

“是的，如果您愿意的话，母亲。”梅维斯沮丧地回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	explain	that	she	had	become	suddenly	depressed	by	the	thought	that	she
她	做过	不是	解释	那	她	有	变得	突然	郁闷	经过	这	想法	那	她

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [mait] [ˈnevə(r)] [ðʌs] [geɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊz] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] .

and	her	mother	might	never	thus	gaze	into	the	shop	windows	together	again	.
和	她	母亲	可能	绝不	因此	目光	进入	这	店铺	视窗	一起	再次	.

她没有解释，她突然感到沮丧，因为她想到自己和母亲可能再也无法一起凝视商店橱窗了。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [mait] [ˈhæpən] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ?

Who	could	tell	what	might	happen	in	the	months	to	come	?
WHO	可以	告诉	什么	可能	发生	在	这	几个月	到	来	?

谁能预料未来几个月会发生什么呢?

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [ˈʃɪprekt] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] .

Her	mother	might	be	shipwrecked	and	drowned	.
她	母亲	可能	是	遭遇海难	和	溺水	.

她的母亲可能遭遇海难溺亡。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənts] [wɪtʃ] [mait] [ˈhæpən] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)]

Oh	,	there	were	scores	of	accidents	which	might	happen	to	prevent	her
哦	,	那里	是	得分	的	事故	哪个	可能	发生	到	防止	她

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

哦，有很多意外可能会阻止她回来。

[ə; eɪ] [ˈpænɪk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ɪkˈspɪərɪənst] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd] [ˈteɪkən]

A	panic	of	fear	,	such	as	she	had	never	experienced	before	,	had	taken
一个	恐慌	的	害怕	,	这样的	作为	她	有	绝不	经验丰富的	前	,	有	已采取

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

possession	of	her	.
拥有	的	她	.

她突然感到一阵前所未有的恐惧和恐慌。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kənˈtrəʊl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

But	she	kept	her	self	-	control	until	she	went	to	bed	and	her	mother
但	她	保留	她	自己	-	控制	直到	她	去	到	床	和	她	母亲

[keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] .

came	to	kiss	her	good	night	.
来了	到	吻	她	好的	夜晚	.

但她一直克制着自己，直到上床睡觉，母亲过来亲吻她道晚安。

[ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [klɑːsp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːmz] ,

Then	,	as	she	felt	the	clasp	of	her	mother's	loving	arms	,
然后	,	作为	她	毛毡	这	搭扣	的	她	母亲的	爱	武器	,

然后，当她感受到母亲慈爱的臂膀环抱着她时，

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˈɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [weɪld] [ˈpɪtiəsli] .

she	broke	into	tears	and	wailed	piteously	.
她	打破	进入	眼泪	和	哀嚎	可怜地	.

她突然哭了起来，发出凄惨的嚎啕大哭。

" [əʊ] , [doʊnt] , [doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] !

"	Oh	,	don't	,	don't	leave	me	!
"	哦	,	不	,	不	离开	我	!

“哦，别，别离开我！”

[doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ɒˈstreɪliə] !

Don't	go	to	Australia	!
不	去	到	澳大利亚	!

不要去澳大利亚!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?
What shall I do without you ?
什么 将 我 做 没有 你 ?

没有你我该怎么办?

[əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [aɪv] [ˈəʊnli][juː; jʊ] — [ˈəʊnli][juː; jʊ] !
Oh , mother , I've only you — only you !
哦 , 母亲 , 我已经 仅有的 你 — 仅有的 你 !

哦，母亲，我只有你——只有你!

[əʊ] , [ai] [fiːl] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] ! "
Oh , I feel so frightened ! "
哦 , 我 感觉 所以 害怕 ! "

哦，我好害怕!

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [dɪə(r)] , " [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ˈwɪspəd] [ˈtendəli] ,
" Hush , hush , dear , " Mrs . Grey whispered tenderly ,
" 嘘 , 嘘 , 亲爱的 , " 太太 . 灰色的 低声说道 温柔地 ,

“嘘，嘘，亲爱的，”格雷太太温柔地低语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvərɪŋ] [fɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
as she pressed the little quivering form to her breast .
作为 她 按下 这 小的 颤抖 形式 到 她 胸部 .

她将颤抖的小身影紧紧贴在胸前。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" You must not be frightened .
" 你 必须 不是 是 害怕 .

你不要害怕。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
You must trust in God , and never forget that if I am far away from you
你 必须 相信 在 上帝 , 和 绝不 忘记 那 如果 我 是 远的 离开 从 你
,
,
,

你必须信赖上帝，永远不要忘记，即使我远离你，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [nɪə(r)] — [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [prəˈtektɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ]
He will be always near — caring for you , protecting you , and loving you
他 将要 是 总是 靠近 — 关怀 为了 你 , 保护 你 , 和 爱 你
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

他会一直陪伴在你身边——时刻关心你、保护你、爱你。

[ˈdʒiːzəs] [sed] , - [let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] , [ˈnaɪðə(r)] [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][əˈfreɪd] . -
Jesus said , ' Let not your heart be troubled , neither let it be afraid . '
耶稣 说 , - 让 不是 你的 心 是 麻烦 , 两者都不 让 它 是 害怕的 . -

耶稣说：“你们心里不要忧愁，也不要胆怯。”

[ˈɒf(ə)n][wiː; wi][kænt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn]
Often we can't help being troubled and fearful , but if we had more faith in
经常 我们 不能 帮助 存在 麻烦 和 可怕 , 但 如果 我们 有 更多的 信仰 在
[ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] ,
our Saviour ,
我们的 救主 ,

我们常常无法避免感到忧虑和恐惧，但如果我们对救主更有信心，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈaɪðə(r)] .
we should never be either .
我们 应该 绝不 是 任何一个 .

我们绝不应该成为其中之一。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][æz; əz] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

The	thought	of	separation	is	as	distressing	to	me	as	it	is	to	you	,
这	想法	的	分离	是	作为	令人痛心	到	我	作为	它	是	到	你	,

['meɪvɪs] ,

Mavis	,
梅维斯	,

想到要分离，我跟你一样感到痛苦，梅维斯。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [gɒd][hæz; həz] ['wɪld] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

but	I	believe	God	has	willed	it	for	the	good	of	both	of	us	.
但	我	相信	上帝	有	意志	它	为了	这	好的	的	两个都	的	我们	.

但我相信这是上帝的旨意，对我们俩都有好处。

[woʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ? "

Won't	you	try	to	believe	it	,	too	?	"
惯于	你	尝试	到	相信	它	,	也	?	"

你难道不想试着相信一下吗?

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " ['meɪvɪs] [rɪ'tɜ:nd] , ['tʃekɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] .

"	Indeed	I	will	try	,	"	Mavis	returned	,	checking	her	sobs	.
"	的确	我	将要	尝试	,	"	梅维斯	返回	,	检查	她	啜泣	.

“我一定会尽力的。”梅维斯回答道，努力控制住自己的抽泣声。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][laɪk] [ðɪs] ,

"	I	want	to	be	brave	,	for	I	know	it	hurts	you	to	see	me	like	this	,
"	我	想	到	是	勇敢的	,	为了	我	知道	它	疼痛	你	到	看	我	喜欢	这	,

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“我想勇敢起来，因为我知道妈妈看到我这样会很伤心。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [aɪ]['nevə(r)][wʌns] [dri:md] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] — [səʊ][fɑ:(r)] , [fɑ:(r)]

But	,	oh	,	I	never	once	dreamed	you	would	go	away	from	me	—	so	far	,	far
但	,	哦	,	我	绝不	一次	梦见	你	会	去	离开	从	我	—	所以	远的	,	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但是，哦，我从未想过你会离开我——离开得那么远，那么远。

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !

right	to	the	other	side	of	the	world	!
正确的	到	这	其他	边	的	这	世界	!

一直到世界的另一端!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[kən'sɜ:nɪŋ] [mɪs] ['dɔ:sən]

CONCERNING	MISS	DAWSON
有关	错过	道森

关于道森小姐

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[greɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] , [ɪn]

GREY	received	a	letter	from	her	brother	-	in	-	law	by	return	of	post	,	in
灰色的	已收到	一个	信	从	她	兄弟	-	在	-	法律	经过	返回	的	邮政	,	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

格雷收到了她姐夫寄来的回信，信中写道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

as	she	had	anticipated	would	be	the	case	,
作为	她	有	预期	会	是	这	案件	,

正如她预料的那样，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['meɪvɪs][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ]

he	expressed	his	willingness	to	make	a	home	for	Mavis	for	as	long
他	表达	他的	意愿	到	制作	一个	家	为了	梅维斯	为了	作为	长的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	should	need	it	.
作为	她	应该	需要	它	.

他表示愿意为梅维斯提供一个家，只要她需要。

" [maɪ] [waɪf] [bɪdz] [ˌem 'iː] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi]

"	My	wife	bids	me	say	she	will	do	her	best	for	your	little	girl	,	"	he
"	我的	妻子	出价	我	说	她	将要	做	她	最好的	为了	你的	小的	女孩	,	"	他

[rəʊt] ,

wrote	,
写道	,

“我妻子让我转告你，她会尽全力照顾你的小女儿，”他写道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ləʊnli] [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd][bɒb][fɔː(r); fə(r)] ['plei,feləu]

"	and	I	am	sure	she	will	not	be	lonely	with	Rose	and	Bob	for	playfellows
"	和	我	是	当然	她	将要	不是	是	孤独	和	玫瑰	和	鲍勃	为了	玩伴们

.

:
.

“我相信，有罗斯和鲍勃作伴，她一定不会感到孤单。”

[bɒb] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ; [bʌt; bət] [rəʊz] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,

Bob	goes	to	the	village	school	;	but	Rose	attends	a	private	school	for	girls	,
鲍勃	去	到	这	村庄	学校	;	但	玫瑰	参加	一个	私人的	学校	为了	女孩们	,

鲍勃在村里的学校上学；而罗斯则在一所女子私立学校上学。

[kept] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs] ['mæθjuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] ['meɪvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

kept	by	a	Miss	Matthews	,	and	I	suggest	that	Mavis	should	accompany	her	.
保留	经过	一个	错过	马修斯	,	和	我	建议	那	梅维斯	应该	陪伴	她	.

房子由马修斯小姐照看，我建议梅维斯陪她一起去。

[waɪ] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] ['meɪvɪs][æt; ət]['dʌbljuː] — [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv]

Why	not	come	and	spend	a	few	days	with	Mavis	at	W	—	before	you	leave
为什么	不是	来	和	花费	一个	很少	天	和	梅维斯	在	W	—	前	你	离开

['ɪŋglənd] ?

England	?
英格兰	?

何不离开英国之前，来W酒店和梅维斯一起待上几天呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] . "

It	would	give	us	much	pleasure	to	welcome	you	to	the	Mill	House	.	"
它	会	给	我们	很多	乐趣	到	欢迎	你	到	这	磨	房子	.	"

我们非常乐意欢迎您光临磨坊旅馆。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] , " ['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

"	I	should	like	to	go	,	"	Mrs	.	Grey	said	,	smiling	at	her	little	daughter	,
"	我	应该	喜欢	到	去	,	"	太太	.	灰色的	说	,	微笑	在	她	小的	女儿	,

“我很想去，”格雷太太笑着对她的小女儿说。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] -

to	whom	she	had	been	reading	extracts	from	her	brother	-	in	-
到	谁	她	有	到过	阅读	提取物	从	她	兄弟	-	在	-

[lɔːz] ['letə(r)] ,

law's	letter	,
法律的	信	,

她当时正在给某人朗读她姐夫信中的节选，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	will	try	to	manage	it	.
"	和	我	将要	尝试	到	管理	它	.

我会尽力处理这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['dɔːsən] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	think	I	must	go	and	see	Miss	Dawson	to	-	day	,
我	思考	我	必须	去	和	看	错过	道森	到	-	天	,

我想我今天必须去见见道森小姐。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [wɪtʃ] ['ves(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l] .

and	ascertain	if	her	father	has	decided	by	which	vessel	she	is	to	travel	.
和	探明	如果	她	父亲	有	决定	经过	哪个	血管	她	是	到	旅行	.

并确认她父亲是否已决定她将乘坐哪艘船出行。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem 'iː] — [tuː; tə]['kæmdən][skweə(r)] , [aɪ] [miːn] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]

Would	you	like	to	accompany	me	—	to	Camden	Square	,	I	mean	,	where	the
会	你	喜欢	到	陪伴	我	—	到	卡姆登	正方形	,	我	意思是	,	在哪里	这

['dɔːsən] [lɪv; laɪv] ? "

Dawsons	live	?	"
道森	居住	?	"

你愿意陪我去卡姆登广场吗？我是说，去道森家住的地方？

" [ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ['mʌðə(r)] , " ['meɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Indeed	I	should	,	mother	,	"	Mavis	answered	.
"	的确	我	应该	,	母亲	,	"	梅维斯	回答	.

“的确应该，母亲，”梅维斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld] [mɪs] ['dɔːsən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	have	told	Miss	Dawson	about	you	,	and	she	expressed	a	desire	to	see	you	.
"	我	有	讲述	错过	道森	关于	你	,	和	她	表达	一个	欲望	到	看	你	.

“我已经把你的事告诉了道森小姐，她表示很想见你。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪvɪs] ,

I	think	she	will	like	to	talk	to	you	,	Mavis	,
我	思考	她	将要	喜欢	到	讲话	到	你	,	梅维斯	,

我想她会愿意和你聊聊，梅维斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	you	must	try	not	to	be	shy	with	her	,
和	你	必须	尝试	不是	到	是	害羞的	和	她	,

你一定要尽量不要在她面前感到害羞。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [hɜː'self] .

for	she	is	little	more	than	a	child	herself	.
为了	她	是	小的	更多的	比	一个	孩子	她自己	.

因为她自己也还只是个孩子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ləʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

She	is	exceedingly	low	-	spirited	at	the	prospect	of	leaving	her	father	,
她	是	非常	低的	-	精神抖擞	在	这	前景	的	离开	她	父亲	,

一想到要离开父亲，她就情绪低落。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [məʊst] [dɪˈvəʊtɪdli] [əˈtætʃt] . "

to	whom	she	is	most	devotedly	attached	.	"
到	谁	她	是	最多	虔诚地	随附的	.	"

她最忠诚依恋的人。

" [ʃiːz] ['veri] [rɪtʃ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['meɪvɪs] .

"	She's	very	rich	,	didn't	you	say	,	mother	?	"	said	Mavis	.
"	她是	非常	富有的	,	没有	你	说	,	母亲	?	"	说	梅维斯	.

“妈妈，您不是说她很有钱吗？”梅维斯说。

" [rɪtʃ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mʌni] [gəʊz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] , [laɪk] [məʊst] [g'ɜːlz] [ɒv; əv]

"	Rich	as	far	as	money	goes	,	but	she	cannot	enjoy	life	,	like	most	girls	of
"	富有的	作为	远的	作为	钱	去	,	但	她	不能	享受	生活	,	喜欢	最多	女孩们	的

[hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ,

her	age	,
她	年龄	,

“她家境富裕，但和大多数同龄女孩一样，她无法享受生活。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] . "

because	she	is	in	such	poor	health	.	"
因为	她	是	在	这样的	贫穷的	健康	.	"

因为她身体很差。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃɪl] [get] [wel] , [woʊnt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	I	suppose	she'll	get	well	,	won't	she	?	"
"	我	认为	壳	得到	出色地	,	惯于	她	?	"

我想她应该会好起来的，对吧?

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	I	cannot	say	,	my	dear	.
"	我	不能	说	,	我的	亲爱的	.

我无法回答，亲爱的。

[gɒd] [əˈləʊn] [nəʊz] [ðæt] .

God	alone	knows	that	.
上帝	独自的	知道	那	.

只有上帝才知道。

" ['meɪvɪs] - ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl]

"	Mavis	'	interest	in	Miss	Dawson	was	increasing	,	and	she	was	now	all
"	梅维斯	-	兴趣	在	错过	道森	曾是	增加	,	和	她	曾是	现在	全部

['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

eagerness	to	see	her	.
渴望	到	看	她	.

“梅维斯对道森小姐的兴趣越来越浓厚，她现在非常渴望见到她。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmdən] [skweə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ]

She	and	her	mother	started	for	Camden	Square	shortly	after	their	midday
她	和	她	母亲	开始	为了	卡姆登	正方形	不久	后	他们的	正午

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

她和母亲午饭后不久便出发前往卡姆登广场。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

but	it	was	nearly	four	o'clock	by	the	time	they	reached	their	destination	.
但	它	曾是	几乎	四	点钟	经过	这	时间	他们	达到	他们的	目的地	.

但当他们到达目的地时，已经快四点了。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜ:nɪʃt] [haʊs] [æz; əz]

Never	before	had	the	little	girl	been	in	such	a	luxuriously	furnished	house	as
绝不	前	有	这	小的	女孩	到过	在	这样的	一个	奢华地	提供	房子	作为

['mɪstə(r)] . ['dɔ:sənz] ,

Mr	.	Dawson's	,
先生	.	道森的	,

小女孩以前从未去过像道森先生家这样装修豪华的房子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [gʊd] [ju:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk]

and	she	made	good	use	of	her	eyes	as	she	crossed	the	hall	in	the	wake
和	她	制成	好的	使用	的	她	眼睛	作为	她	交叉	这	大厅	在	这	唤醒

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] ['ʌʃə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

of	the	servant	who	ushered	her	mother	and	herself	into	a	large	,
的	这	仆人	WHO	引导	她	母亲	和	她自己	进入	一个	大的	,

她目光敏锐地跟在仆人身后穿过大厅，仆人领着她和她母亲走进一个大房间。

['lɒfti] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

lofty	drawing	-	room	.
高远	绘画	-	房间	.

高雅的客厅。

[haʊ] [sɒft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪk] ['velvɪt] [paɪl] ['kɑ:pɪt] , [wɪð] [ɪts] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [peɪl]

How	soft	was	the	thick	velvet	pile	carpet	,	with	its	pattern	of	moss	and	pale
如何	柔软的	曾是	这	厚的	天鹅绒	桩	地毯	,	和	它是	图案	的	苔藓	和	苍白

[pɪŋk] ['rəʊzbʌd] !

pink	rosebuds	!
粉色的	玫瑰花蕾	!

厚厚的丝绒地毯触感柔软，上面还有苔藓和淡粉色玫瑰花蕾的图案！

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['hænsəm] [tu:; tə] [step] [ɒn] , ['meɪvɪs] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

It	was	almost	too	handsome	to	step	on	,	Mavis	thought	,	and	she	looked	at
它	曾是	几乎	也	英俊的	到	步	在	,	梅维斯	想法	,	和	她	看起来	在

[hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] ['æŋkʃəsli] ,

her	boots	anxiously	,
她	靴子	焦虑地	,

梅维斯心想，这双靴子太漂亮了，她几乎舍不得踩上去，于是她焦虑地看着自己的靴子。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['mʌdi] .

to	make	sure	they	were	not	muddy	.
到	制作	当然	他们	是	不是	浑	.

确保它们没有沾上泥巴。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,

"	Oh	,	mother	,	this	is	a	lovely	room	,	"	she	whispered	as	the	servant	,
"	哦	,	母亲	,	这	是	一个	迷人的	房间	,	"	她	低声说道	作为	这	仆人	,

“哦，母亲，这房间真漂亮，”她轻声说道，这时仆人走了进来。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [ðæt]

who	had	informed	them	that	her	master	was	not	at	home	,	but	that
WHO	有	知情的	他们	那	她	掌握	曾是	不是	在	家	,	但	那

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔ:tli] ,

he	was	expected	shortly	,
他	曾是	预期的	不久	,

她告诉他们，她的主人不在家，但很快就会回来。

[went] [tu:; tə] [tel] [mɪs] ['dɔ:sən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ;

went	to	tell	Miss	Dawson	of	their	arrival	;
去	到	告诉	错过	道森	的	他们的	到达	;

去告诉道森小姐他们已经到达了；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

"	but	if	it	was	mine	I	should	be	afraid	to	use	it	,	I	am	sure	.
"	但	如果	它	曾是	矿	我	应该	是	害怕的	到	使用	它	,	我	是	当然	.

“但如果那是我的东西，我肯定不敢用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [mɪs] ['tɔmpkinz] - [frʌnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

It	is	far	,	far	handsomer	than	Miss	Tompkins	'	front	drawing	-	room	.
它	是	远的	,	远的	更英俊	比	错过	汤普金斯	-	正面	绘画	-	房间	.

它比汤普金斯小姐的前客厅漂亮得多。

" [mɪs] ['tɔmpkinz] - [frʌnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ðæt] ['wɜːðɪ] ['leɪdi] [let] [æt; ət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	Miss	Tompkins	'	front	drawing	-	room	,	which	that	worthy	lady	let	at	half	a	guinea	a	week	,
"	错过	汤普金斯	-	正面	绘画	-	房间	,	哪个	那	值得	女士	让	在	一半	一个	几内亚	一个	星期	,

“汤普金斯小姐的前客厅，那位可敬的女士以每周半基尼的价格出租，

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['meɪvɪs] - [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

had	hitherto	been	Mavis	'	idea	of	what	a	drawing	-	room	should	be	,
有	迄今为止	到过	梅维斯	-	主意	的	什么	一个	绘画	-	房间	应该	是	,

此前，这一直是梅维斯心目中客厅应有的样子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['religeit] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] .

but	now	she	relegated	it	to	a	second	place	in	her	estimation	.
但	现在	她	降级	它	到	一个	第二	地方	在	她	估算	.

但现在，在她看来，它已经退居第二位了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [waɪl] , [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] ,

In	a	very	short	while	,	the	servant	returned	,
在	一个	非常	短的	尽管	,	这	仆人	返回	,

没过多久，仆人就回来了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪs] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ˌʌp'steəz] .

and	said	that	Miss	Dawson	was	ready	to	receive	them	,	and	they	were	shown	upstairs	.
和	说	那	错过	道森	曾是	准备好	到	收到	他们	,	和	他们	是	所示	楼上	.

并说道森小姐已经准备好接待他们，然后他们被领上了楼。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['hevi] ['krɪmz(ə)n] [plʌʃ] ['kɜːt(ə)n] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] ,

The	servant	drew	back	a	heavy	crimson	plush	curtain	hanging	before	a	door	which	she	opened	,
这	仆人	画	后退	一个	重的	赤红	豪华的	窗帘	绞刑	前	一个	门	哪个	她	打开	,

女仆拉开挂在门前的厚重深红色绒布帘，然后打开了门。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] — " ['mɪsɪz] .

and	announced	—	"	Mrs	.
和	宣布	—	"	太太	.

并宣布——“夫人

[greɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['lɔːrə] . "

Grey	,	if	you	please	,	Miss	Laura	.	"
灰色的	,	如果	你	请	,	错过	劳拉	.	"

请把灰色衣服寄给你，劳拉小姐。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juːv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	I'm	so	glad	to	see	you've	brought	your	little	girl	with	you	,	Mrs	.	Grey	,
"	我是	所以	高兴的	到	看	你已经	带来	你的	小的	女孩	和	你	,	太太	.	灰色的	,

“格雷夫人，我很高兴看到您带着女儿一起来了。”

" [sed] [ə; eɪ] [spft] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

"	said	a	soft	musical	voice	.
"	说	一个	柔软的	音乐	嗓音	.

“一个柔和悦耳的声音说道。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	rather	chilly	,	isn't	it	?
它是	相当	寒冷	,	不是	它	?

天气有点冷，不是吗?

[æt; ət] [liːst] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

At	least	,	I	find	it	so	.
在	至少	,	我	寻找	它	所以	.

至少我是这么认为的。

" ['meɪvɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [straɪv] [tuː; tə] [kən'siːl] .

"	Mavis	looked	at	the	speaker	with	an	interest	she	did	not	strive	to	conceal	.
"	梅维斯	看起来	在	这	扬声器	和	一个	兴趣	她	做过	不是	努力	到	隐藏	.

梅维斯看着演讲者，眼神中流露出她毫不掩饰的兴趣。

[mɪs] ['dɔːsən] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪl] [tuː; tə][æn; ən]

Miss	Dawson	lay	on	a	sofa	,	but	she	certainly	did	not	appear	ill	to	an
错过	道森	躺	在	一个	沙发	,	但	她	当然	做过	不是	出现	患病的	到	一个

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [əb'zɜːvə(r)] ,

inexperienced	observer	,
缺乏经验	观察员	,

道森小姐躺在沙发上，但对于一个不了解情况的人来说，她看起来一点也不像生病的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]

for	there	was	a	beautiful	flush	in	her	cheeks	,	and	her	blue	eyes
为了	那里	曾是	一个	美丽的	冲洗	在	她	脸颊	,	和	她	蓝色的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['brɪliənt] .

were	extremely	brilliant	.
是	极其	杰出的	.

因为她的双颊泛起了美丽的红晕，她的蓝眼睛也格外明亮。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][tuː; tə]

Mrs	.	Grey	would	not	permit	her	to	rise	,	but	drew	a	chair	near	to
太太	.	灰色的	会	不是	允许	她	到	上升	,	但	画	一个	椅子	靠近	到

[hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] ,

her	sofa	,
她	沙发	,

格雷太太不让她起身，而是拉了把椅子到沙发旁边。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['djuːli] [ˌɪntrə'djuːst] ['meɪvɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]

and	,	having	duly	introduced	Mavis	to	her	,	questioned	her	concerning
和	,	拥有	正式地	介绍	梅维斯	到	她	,	被质问	她	有关

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

her	health	.
她	健康	.

在正式向她介绍完梅维斯之后，她询问了梅维斯的健康状况。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm][hɑːf][səʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktərz][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ,

"	Oh	,	I	don't	believe	I'm	half	so	bad	as	the	doctors	try	to	make	out	,
"	哦	,	我	不	相信	我是	一半	所以	坏的	作为	这	医生	尝试	到	制作	出去	,

“哦，我不认为我的病情有医生们说的那么严重。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [dɪ'kleəd] , " [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [bʌt; bət]

"	the	young	girl	declared	,	"	and	I	wouldn't	consent	to	go	to	Australia	but
"	这	年轻的	女孩	声明	,	"	和	我	不会	同意	到	去	到	澳大利亚	但

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

for	father	.
为了	父亲	.

“这位年轻女孩宣称，“要不是为了父亲，我不会同意去澳大利亚。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [wen] , [æt; ət][fɜːst] , [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] .

He	was	so	unhappy	when	,	at	first	,	I	refused	to	go	.
他	曾是	所以	不开心	什么时候	,	在	第一的	,	我	拒绝	到	去	.

起初我拒绝去的时候，他非常不高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

And	you	,	you	poor	little	thing	,	"	she	proceeded	,	turning	her	attention
和	你	,	你	贫穷的	小的	事物	,	"	她	继续	,	转弯	她	注意力

[tuː; tə]['meɪvɪs] ,

to	Mavis	,
到	梅维斯	,

“还有你，你这个可怜的小家伙，”她说着，把注意力转向了梅维斯。

" [juː; jʊ] ['greɪtli] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? "

"	you	greatly	dislike	the	idea	of	parting	from	your	mother	,	do	you	not	?	"
"	你	非常	不喜欢	这	主意	的	离别	从	你的	母亲	,	做	你	不是	?	"

“你非常不愿意和母亲分开，对吗？”

" [jes] , " ['meɪvɪs][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt] .

"	Yes	,	"	Mavis	was	obliged	to	admit	.
"	是的	,	"	梅维斯	曾是	有义务	到	承认	.

“是的，”梅维斯不得不承认。

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [heɪt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	How	you	must	hate	me	,	because	I'm	going	to	be	the	cause	of	your
"	如何	你	必须	恨	我	,	因为	我是	去	到	是	这	原因	的	你的

[ˌsepə'reɪʃn] !

separation	!
分离	!

“你一定恨我恨得牙痒痒，因为我将成为你们分离的罪魁祸首！”

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn]['egzail, 'eksail][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

But	,	since	the	doctors	are	bent	on	exiling	me	from	England	,
但	,	自从	这	医生	是	弯曲	在	流放	我	从	英格兰	,

但是，既然医生们一心想把我驱逐出英国，

[aɪm][glæd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] , [kʌm] [ɪn] !

I'm	glad	your	mother	is	going	with	me	,	because	—	Oh	,	come	in	!
我是	高兴的	你的	母亲	是	去	和	我	,	因为	—	哦	,	来	在	!

我很高兴你妈妈跟我一起去，因为——哦，进来吧！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	she	cried	,	as	there	was	a	tap	at	the	door	.
"	她	哭	,	作为	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	.

她叫了起来，因为有人在敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['meɪvɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌʌp'steəz] ,

It	was	the	servant	who	had	shown	Mavis	and	her	mother	upstairs	,
它	曾是	这	仆人	WHO	有	所示	梅维斯	和	她	母亲	楼上	,

是那个仆人带梅维斯和她母亲上楼的。

[kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .

come	to	say	that	Mr	.	Dawson	had	returned	,	and	would	like	to	see	Mrs	.
来	到	说	那	先生	.	道森	有	返回	,	和	会	喜欢	到	看	太太	.

[greɪ] .

Grey	.
灰色的	.

来人告知道森先生已经回来，想见见格雷太太。

" [ðeə(r)] , [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['set(ə)ld] , " [mɪs] ['dɔːsən] [ri'mɑːk] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [greɪ] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] .

"	There	,	now	everything	will	be	settled	,	"	Miss	Dawson	remarked	,	as	Mrs	.	Grey	left	the	room	.
"	那里	,	现在	一切	将要	是	定居	,	"	错过	道森	评论	,	作为	太太	.	灰色的	左边	这	房间	.

“好了，现在一切都解决了，”道森小姐说道，格雷太太离开了房间。

" [ai] [kən'sɪdə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ɪn] [wʌn] [weɪ] ,

"	I	consider	you	and	I	are	companions	in	misfortune	,	in	one	way	,
"	我	考虑	你	和	我	是	同伴	在	不幸	,	在	一	方式	,

“我认为从某种意义上说，你我是患难之交。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [frɒm; frəm]

for	you	are	to	be	separated	from	your	mother	and	I	from
为了	你	是	到	是	分开	从	你的	母亲	和	我	从

[maɪ] ['fɑːðə(r)] .

my	father	.
我的	父亲	.

因为你将与你的母亲分离，我将与我的父亲分离。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] [maɪ] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['delɪkət] . "

It's	a	great	nuisance	my	lungs	are	so	delicate	.	"
它是	一个	伟大的	滋扰	我的	肺	是	所以	精美的	.	"

我的肺太脆弱了，真是太麻烦了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['spri] , " ['meɪvɪs] [sed] ['dʒentli] .

"	I	am	very	sorry	,	"	Mavis	said	gently	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	梅维斯	说	轻轻地	.

“我非常抱歉，”梅维斯轻声说道。

" [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [bæd] ; ['sʌmtaɪmz] [ai] [doʊnt] [fiːl] [ɪl] [æt; ət] [ɔːl] .

"	But	I	won't	believe	that	I	am	very	bad	;	sometimes	I	don't	feel	ill	at	all	.
"	但	我	惯于	相信	那	我	是	非常	坏的	;	有时	我	不	感觉	患病的	在	全部	.

“但我不会相信自己病得很重；有时候我根本感觉不到任何不适。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] ?

Where	are	you	going	to	live	whilst	your	mother	is	away	?
在哪里	是	你	去	到	居住	而	你的	母亲	是	离开	?

你母亲不在家的时候，你打算住在哪里?

" ['meɪvɪs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] ,

"	Mavis	told	her	,	adding	that	she	did	not	know	her	aunt	and	cousins	,
"	梅维斯	讲述	她	,	添加	那	她	做过	不是	知道	她	阿姨	和	表兄弟姐妹	,

梅维斯告诉她，并补充说她不认识她的姑姑和表兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dredfəli] .

and	that	she	would	miss	her	mother	dreadfully	.
和	那	她	会	错过	她	母亲	极其糟糕	.

她会非常想念她的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Her	brown	eyes	filled	with	tears	as	she	spoke	.
她	棕色的	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	辐	.

她说话时，棕色的眼睛里充满了泪水。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [m'ɜːməd] [mɪs] ['dɔːsən] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːp] ['sɪmpəθi] ,

"	Poor	little	thing	!	"	murmured	Miss	Dawson	,	in	a	tone	of	such	deep	sympathy	,
"	贫穷的	小的	事物	!	"	低声说道	错过	道森	,	在	一个	语气	的	这样的	深的	同情	,

“可怜的小家伙！”道森小姐低声说道，语气中充满了深深的同情。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tʃiːks] .

that	the	tears	overflowed	and	ran	down	her	companion's	cheeks	.
那	这	眼泪	溢出	和	跑	向下	她	同伴的	脸颊	.

泪水夺眶而出，顺着她同伴的脸颊流了下来。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [bɪ'grʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)]

"	I	have	no	doubt	you	begrudge	your	mother	to	me	,	"	she	continued	,	after
"	我	有	不	怀疑	你	怨恨	你的	母亲	到	我	,	"	她	持续	,	后

[ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,

a	brief	pause	,
一个	简短的	暂停	,

“我毫不怀疑你对你母亲怀恨在心，”她停顿片刻后继续说道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [duː; də][traɪ][nɒt][tuː; tə] .

"	but	please	do	try	not	to	.
"	但	请	做	尝试	不是	到	.

但请尽量不要这样做。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪm][nɒt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]

I	really	am	ill	,	you	know	,	though	I	like	to	pretend	I'm	not	sometimes	,	and
我	真的	是	患病的	,	你	知道	,	尽管	我	喜欢	到	假装	我是	不是	有时	,	和

— [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

—	by	the	way	,
—	经过	这	方式	,

你知道，我真的病了，虽然我有时喜欢假装自己没病，而且——顺便说一句，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

you	have	not	told	me	your	name	?	"
你	有	不是	讲述	我	你的	姓名	?	"

你还没告诉我你的名字吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meɪvɪs] . "

"	It	is	Mavis	.	"
"	它	是	梅维斯	.	"

“是梅维斯。”

" ['meɪvɪs] ? "

"	Mavis	?	"
"	梅维斯	?	"

“梅维斯？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

My	father	chose	it	for	me	.
我的	父亲	选择	它	为了	我	.

这是我父亲为我挑选的。

[ə; eɪ]['meɪvɪs][ɪz][ə; eɪ] [θrʌʃ] — [ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [sɪŋz] . "

A	mavis	is	a	thrush	—	a	bird	which	sings	.	"
一个	梅维斯	是	一个	画眉	—	一个	鸟	哪个	唱歌	.	"

鸫鸟是一种会唱歌的鸟。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [sɪŋ] ?
" And do you sing ?
" 和 做 你 唱歌 ?

你会唱歌吗?

" [mɪs] ['dɔːsən] [ɪn'kwaɪə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Miss Dawson inquired , with a smile .
" 错过 道森 询问 , 和 一个 微笑 .

“道森小姐笑着问道。”

" [jes] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː] .
" Yes , " Mavis replied , drying her eyes and smiling too .
" 是的 , " 梅维斯 回复 , 烘干 她 眼睛 和 微笑 也 .

“是的,”梅维斯回答道，一边擦着眼泪，一边微笑着。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" I used to sing when I was quite a little girl .
" 我 用过的 到 唱歌 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 女孩 .

“我小时候就喜欢唱歌。”

" [mɪs] ['dɔːsən] [lɑːft] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd]
" Miss Dawson laughed ; but the laugh brought on a fit of coughing which lasted
" 错过 道森 笑了 ; 但 这 笑 带来 在 一个 合身 的 咳嗽 哪个 持续
['sevrəl] ['mɪnɪts] .
several minutes .
一些 分钟 .

“道森小姐笑了；但笑声却引发了一阵剧烈的咳嗽，持续了好几分钟。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
When it had passed , she seemed quite exhausted ,
什么时候 它 有 通过了 , 她 似乎 相当 筋疲力尽的 ,

时间过后，她看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , ['pæntɪŋ] .
and lay back on the sofa with her eyes shut , panting .
和 躺 后退 在 这 沙发 和 她 眼睛 关闭 , 喘息 .

她闭着眼睛，气喘吁吁地躺在沙发上。

['meɪvɪs][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,
Mavis was rather frightened , and wished her mother would return ,
梅维斯 曾是 相当 害怕 , 和 希望 她 母亲 会 返回 ,

梅维斯有些害怕，希望妈妈能回来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [mɪs] ['dɔːsən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
but presently Miss Dawson opened her eyes and smiled at her ,
但 目前 错过 道森 打开 她 眼睛 和 微笑 在 她 ,
[rɪ'mɑːkɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] —
remarking apologetically —
评论 带着歉意地 —

但随后道森小姐睁开眼睛，对她微笑，歉意地说道——

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə'lɑːmd] [juː; jʊ] ; [ðɪs] ['retʃɪd] [kɒf] [teɪks] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [ə'weɪ] .
" I hope I have not alarmed you ; this wretched cough takes all my strength away .
" 我 希望 我 有 不是 惊慌 你 ; 这 可怜 咳嗽 需要 全部 我的 力量 离开 .

“希望我没有吓到你；这该死的咳嗽让我精疲力竭。”

[ðeə(r)] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
There , I'm all right again .
那里 , 我是 全部 正确的 再次 .

好了，我又没事了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
I wish you would sing to me . "
我 希望 你 会 唱歌 到 我 . "

我希望你能唱歌给我听。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [naʊ] ? " ['meɪvɪs] [ɪn'kwaɪə] , ['djuːbiəsli] .
" Do you mean now ? " Mavis inquired , dubiously .
" 做 你 意思是 现在 ? " 梅维斯 询问 , 可疑地 .

“你是说现在吗？”梅维斯疑惑地问道。

" [jes] , [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] .
" Yes , unless you would rather not .
" 是的 , 除非 你 会 相当 不是 .

“是的，除非你不想。”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kʌləd] ['nɜːvəsli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ,
" The little girl coloured nervously ; but she feared to appear disobliging ,
" 这 小的 女孩 有色 紧张地 ; 但 她 害怕 到 出现 不情愿 ,

小女孩紧张地涨红了脸；但她害怕显得不听话。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ['diti] ['veri] ['prɪtɪli] .
so she sang one or two simple ditties very prettily .
所以 她 唱 一 或者 二 简单的 小调 非常 漂亮 .

于是她唱了一两首简单的歌，唱得非常动听。

[mɪs] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] , [ænd; ənd]['meɪvɪs] [felt] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
Miss Dawson was charmed , and Mavis felt gratified at being able to give
错过 道森 曾是 迷住了 , 和 梅维斯 毛毡 满意 在 存在 有能力的 到 给
[hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .
her pleasure .
她 乐趣 .

道森小姐很开心，梅维斯也因为能给她带来快乐而感到欣慰。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [vɔɪs] , " [mɪs] ['dɔːsən] [sed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
" You have a very sweet voice , " Miss Dawson said by - and - by ,
" 你 有 一个 非常 甜的 嗓音 , " 错过 道森 说 经过 - 和 - 经过 ,

“你的声音真甜美，”道森小姐过了一会儿说道。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [sɒŋ] .
at the conclusion of the last song .
在 这 结论 的 这 最后的 歌曲 .

在最后一首歌结束时。

" [duː; də] — [pliːz] [duː; də] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . "
" Do — please do sing something more . "
" 做 — 请 做 唱歌 某物 更多的 . "

“请——请再唱一首歌吧。”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [sɔːŋz] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm]
" I'm afraid I don't know any more songs , " Mavis replied , " but I will sing a hymn
" 我是 害怕的 我 不 知道 任何 更多的 歌曲 , " 梅维斯 回复 , " 但 我 将要 唱歌 一个 圣歌
,
,
,

“恐怕我不会唱别的歌了，”梅维斯回答说，“但我会唱一首赞美诗。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] [sɑːm] .
I will give you mother's favourite psalm .
我 将要 给 你 母亲的 最喜欢的 诗篇 .

我会把母亲最喜欢的诗篇送给你。

" [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd]
" She commenced forthwith to sing an old version of the twenty - third
" 她 开始 立即 到 唱歌 一个 老的 版本 的 这 二十 - 第三

[sɑːm] —
psalm —
诗篇 —

她随即开始唱起了一首古老的诗篇第二十三篇——

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['əʊnli][maɪ] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ˌem 'iː] [fiːd] ;
" The Lord is only my support , and He that doth me feed ;
" 这 主 是 仅有的 我的 支持 , 和 他 那 确实 我 喂养 ;

耶和华是我的依靠，是赐给我食物的;

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ðen] [læk] ['eniθɪŋ] [weər'ɒv] [ai][stænd][ɪn] [niːd] ?
How can I then lack anything whereof I stand in need ?
如何 能 我 然后 缺少 任何事物 其中 我 站立 在 需要 ?

那么，我怎么会缺少我所需要的东西呢?

[ɪn] ['pɑːstʃəz] [griːn] [hiː; hi] ['fiːdɪθ] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ai][duː; də] ['seɪfli] [laɪ] ;
In pastures green He feedeth me , where I do safely lie ;
在 牧场 绿色的 他 喂养 我 , 在哪里 我 做 安全 说谎 ;

祂使我在青草地上吃草，在那里我可以安然躺卧;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [rʌn] [məʊst] ['plezntli] . "
And after leads me to the streams which run most pleasantly . "
和 后 线索 我 到 这 溪流 哪个 跑步 最多 愉快 . "

然后，它引领我来到潺潺流淌、令人心旷神怡的小溪边。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd][maɪ'self][nɪə(r)] [lɒst] , [ðen] [dʌθ] [hiː; hi][ˌem 'iː] [həʊm] [teɪk] ;
" And when I find myself near lost , then doth He me home take ;
" 和 什么时候 我 寻找 我 靠近 丢失的 , 然后 确实 他 我 家 拿 ;

“当我迷失方向时，祂就带我回家;

[kən'dʌktɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑːðz] , [iːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪmz] [seɪk] .
Conducting me in His right paths , e'en for His own Name's sake .
进行 我 在 他的 正确的 路径 , e'en 为了 他的 自己的 名字 清酒 .

祂引领我走在祂的正道上，甚至为了祂自己的名。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [iːn] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] , [jet] [wʊd] [ai][fɪə(r)][nəʊ] [ɪl] ;
And though I were e'en at death's door , yet would I fear no ill ;
和 尽管 我 是 e'en 在 死亡人数 门 , 然而 会 我 害怕 不 患病的 ;

即使我濒临死亡，我也不会害怕任何不幸;

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd] ['ʃɛpərdz] [krʊk] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] [stɪl] . "
For both Thy rod and shepherd's crook afford me comfort still . "
为了 两个都 你的 杆 和 牧羊人的 骗子 买得起 我 舒适 仍然 . "

因为你的杖和牧羊人的杖仍然给我带来安慰。

" [ðaʊ] [hæst][maɪ]['teɪb(ə)l] ['rɪtʃli] [spred] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][fəʊ] ,
" Thou hast my table richly spread in presence of my foe ,
" 你 哈斯特 我的 桌子 丰富 传播 在 在场 的 我的 敌人 ,

“你在我的敌人面前为我摆设丰盛的筵席，

[ðaʊ] [hæst][maɪ] [hed] [wɪð] [bɑːm] , [maɪ][kʌp] [dʌθ] [ˌəʊvəˈfləʊ] —
Thou hast my head with balm refresht , my cup doth overflow —
你 哈斯特 我的 头 和 香脂 刷新 , 我的 杯子 确实 溢出 —

你以香膏洗净我的头，使我的杯满溢——

" ['meɪvɪs] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
" Mavis stopped suddenly , for , much to her consternation ,
" 梅维斯 停止 突然 , 为了 , 很多 到 她 惊愕 ,

梅维斯突然停了下来，因为令她十分惊慌的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [səb'djuː] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd]
she saw that Miss Dawson was struggling to subdue an emotion which threatened
她 锯 那 错过 道森 曾是 挣扎 到 征服 一个 情感 哪个 威胁
[tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
to overpower her ,
到 压倒 她 ,

她看出道森小姐正在努力克制一种几乎要将她淹没的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] .
and that her blue eyes were swimming in tears .
和 那 她 蓝色的 眼睛 是 游泳 在 眼泪 .

她那双蓝色的眼睛里噙满了泪水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
There was silence for a few minutes .
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

沉默了几分钟。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [təʊn] ,
" I am very foolish , " the sick girl said , at length , in a tremulous tone ,
" 我 是 非常 愚蠢 , " 这 生病的 女孩 说 , 在 长度 , 在 一个 颤抖的 语气 ,

“我真是太愚蠢了，”生病的女孩终于颤抖着说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] , [ɪ'speʃəli]
" and you mustn't think I don't like your singing , for I do , especially
" 和 你 不得 思考 我 不 喜欢 你的 歌唱 , 为了 我 做 , 尤其
[ðæt] [sɑːm] ,
that psalm ,
那 诗篇 ,

“你千万别以为我不喜欢你的歌声，我很喜欢，尤其喜欢那首诗篇。”

[ɪts] — [ɪts] [səʊ] ['kʌmfətɪŋ] — "
it's — it's so comforting — "
它是 — 它是 所以 令人感到安慰 — "

这——这太让人感到安慰了——”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][nɪə(r)] [lɒst] , [ðen] [dʌθ] [hiː; hi][ˌem 'iː] [həʊm] [teɪk] . "
" And when I find myself near lost , then doth He me home take . "
" 和 什么时候 我 寻找 我 靠近 丢失的 , 然后 确实 他 我 家 拿 . "

“当我迷失方向时，祂便会带我回家。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [aɪm]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
" I shall think of that when I'm ever so far away from England ,
" 我 将 思考 的 那 什么时候 我是 曾经 所以 远的 离开 从 英格兰 ,

“当我远离英格兰的时候，我会想起这件事的。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][fɪə(r)][nəʊ] [ɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]
and — and I shall try to fear no ill , and remember that the Good
和 — 和 我 将 尝试 到 害怕 不 患病的 , 和 记住 那 这 好的
['ʃepəd] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Shepherd is with me .
牧羊人 是 和 我 .

而且——而且我将努力不惧怕任何不幸，并记住好牧人与我同在。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ['meɪvɪs] ;

I	am	so	glad	you	came	with	your	mother	to	-	day	,	Mavis	;
我	是	所以	高兴的	你	来了	和	你的	母亲	到	-	天	,	梅维斯	;

梅维斯，我很高兴你今天和你妈妈一起来了；

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	would	not	have	missed	knowing	you	for	a	great	deal	.
我	会	不是	有	错过	会心	你	为了	一个	伟大的	交易	.

认识你对我来说意义非凡。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

You	must	come	to	see	me	again	.
你	必须	来	到	看	我	再次	.

你一定要再来见我。

" ['meɪvɪs] , [ɪ'mensli] ['flætəd] , [flʌʃt] ['rəʊzi] [red] .

"	Mavis	,	immensely	flattered	,	flushed	rosy	red	.
"	梅维斯	,	非常	受宠若惊	,	酡	红润	红色的	.

“梅维斯受宠若惊，脸颊泛起红晕。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [kwaɪt] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

After	that	,	they	talked	quite	confidentially	,	until	Mrs	.	Grey	re	-	entered	the	room	.
后	那	,	他们	谈话	相当	保密	,	直到	太太	.	灰色的	关于	-	进入	这	房间	.

之后，他们进行了相当私密的谈话，直到格雷夫人重新回到房间。

[mɪs] ['dɔːsən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)]['meɪvɪs][hæd; həd] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Miss	Dawson	told	her	in	what	manner	Mavis	had	been	entertaining	her	,
错过	道森	讲述	她	在	什么	方式	梅维斯	有	到过	娱乐	她	,

道森小姐告诉她梅维斯是如何招待她的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .

and	that	her	company	had	done	her	a	vast	deal	of	good	.
和	那	她	公司	有	完毕	她	一个	广阔的	交易	的	好的	.

她的公司给了她很大的帮助。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	I	must	see	more	of	her	,	"	she	declared	.
"	我	必须	看	更多的	的	她	,	"	她	声明	.

“我一定要多见见她，”她说道。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , " [wɒt] [hæz; həz] [biːn]

Then	,	with	a	sudden	change	of	tone	,	she	asked	anxiously	,	"	What	has	been
然后	,	和	一个	突然	改变	的	语气	,	她	问	焦虑地	,	"	什么	有	到过

[dɪ'saɪdɪd] ? "

decided	?	"
决定	?	"

然后，她突然改变了语气，焦急地问道：“决定了吗？”

" [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm] ['plɪməθ] , [baɪ][ðə; ði] - ['nɪnəvə] , - [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [wiːk]

"	That	we	are	to	sail	from	Plymouth	,	by	the	'	Nineveh	,	'	on	Thursday	week
"	那	我们	是	到	帆	从	普利茅斯	,	经过	这	-	尼尼微	,	-	在	周四	星期

,

,

,

“我们将于下周四乘坐‘尼尼微号’从普利茅斯启航。”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Mrs	.	Grey	replied	.
"	太太	.	灰色的	回复	.

格雷夫人回答道。

" [səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] .

"	So	we	have	only	a	short	while	in	which	to	make	our	final	arrangements	.
"	所以	我们	有	仅有的	一个	短的	尽管	在	哪个	到	制作	我们的	最终的	安排	.

“所以我们只有很短的时间来做最后的安排。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['meɪvɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

I	am	afraid	I	shall	have	no	opportunity	of	bringing	Mavis	to	see	you	again	.	"
我	是	害怕的	我	将	有	不	机会	的	带来	梅维斯	到	看	你	再次	.	"

恐怕我没有机会再带梅维斯来见你了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] , [rɪ'gretfəli] .

"	Oh	,	mother	!	"	cried	Mavis	,	regretfully	.
"	哦	,	母亲	!	"	哭	梅维斯	,	遗憾的是	.

“哦，妈妈！”梅维斯遗憾地喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] [mɪs] ['dɔːsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [saɪ] .

"	I	am	sorry	,	"	said	Miss	Dawson	,	with	a	disappointed	sigh	.
"	我	是	对不起	,	"	说	错过	道森	,	和	一个	失望的	叹	.

“我很抱歉，”道森小姐失望地叹了口气说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [gəʊld] [tʃeɪn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] - [ʃeɪpt]

She	took	a	fine	gold	chain	,	from	which	was	suspended	a	little	heart	-	shaped
她	采取	一个	美好的	金子	链	,	从	哪个	曾是	暂停	一个	小的	心	-	形状

['lɒkɪt] ,

locket	,
吊坠	,

她拿出一条精致的金链子，链子上挂着一个心形小吊坠。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [kɔːld] ['meɪvɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	neck	as	she	spoke	and	called	Mavis	to	her	.
从	她	脖子	作为	她	辐	和	称为	梅维斯	到	她	.

她一边说话一边用脖子夹住脖子，叫梅维斯到她身边。

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [nek] ,

"	There	,	dear	,	"	she	said	,	as	she	clasped	the	chain	around	the	little	girl's	neck	,
"	那里	,	亲爱的	,	"	她	说	,	作为	她	紧握	这	链	大约	这	小的	女孩们	脖子	,

“好了，亲爱的，”她说着，把链子扣在了小女孩的脖子上。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ,

"	I	give	you	that	as	a	keepsake	,	for	I	want	you	to	remember	me	,
"	我	给	你	那	作为	一个	纪念品	,	为了	我	想	你	到	记住	我	,

[ænd; ənd] — [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	—	pray	for	me	.
和	—	祈祷	为了	我	.

“我把这个送给你留作纪念，因为我希望你记住我，并且——为我祈祷。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] . "

You	need	not	mind	taking	it	,	for	I	bought	it	with	my	own	money	.	"
你	需要	不是	头脑	采取	它	,	为了	我	买	它	和	我的	自己的	钱	.	"

你不用介意收下，这是我自己花钱买的。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Oh	!	"	cried	Mavis	,	delightedly	.
"	哦	!	"	哭	梅维斯	,	欣喜地	.

“哦！”梅维斯高兴地叫道。

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Oh	,	how	kind	of	you	!
"	哦	,	如何	种类	的	你	!

“哦，你真好！”

['mʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
Mother , may I have it ?
母亲 , 可能 我 有 它 ?

妈妈，我可以要吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you , thank you !
哦 , 感谢 你 , 感谢 你 !

哦，谢谢，谢谢!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [mɪs] ['dɔːsənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .
" She threw her arms around Miss Dawson's neck and kissed her warmly .
" 她 扔 她 武器 大约 错过 道森的 脖子 和 亲吻 她 热情地 .

她一把搂住道森小姐的脖子，热情地吻了她。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['veri] ['ɜːnɪst] ;
" I shall never forget you , " she proceeded , her voice very earnest ;
" 我 将 绝不 忘记 你 , " 她 继续 , 她 嗓音 非常 认真 ;

“我永远不会忘记你，”她继续说道，语气非常恳切；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" and I will pray for you , be very sure of that .
" 和 我 将要 祈祷 为了 你 , 是 非常 当然 的 那 .

“我会为你祈祷，这一点你非常清楚。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [kwaɪt] , [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
I hope you will soon get quite , quite well , and come home again .
我 希望 你 将要 很快 得到 相当 , 相当 出色地 , 和 来 家 再次 .

我希望你很快就能完全康复，回家。

['mʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [nɜːs] .
Mother will take great care of you ; she really is a capital nurse .
母亲 将要 拿 伟大的 关心 的 你 ; 她 真的 是 一个 首都 护士 .

妈妈会好好照顾你的；她真是一位优秀的护士。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
Oh , she is ready to go , and I must say good - bye . "
哦 , 她 是 准备好 到 去 , 和 我 必须 说 好的 - 再见 . "

哦，她准备走了，我得跟她道别了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [mɪs] ['dɔːsən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
" Good - bye , " Miss Dawson said , with a bright smile .
" 好的 - 再见 , " 错过 道森 说 , 和 一个 明亮的 微笑 .

“再见，”道森小姐笑着说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
" We shall meet again some day .
" 我们 将 见面 再次 一些 天 .

我们终有一天会再次相遇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] . "
I am glad you like the locket and chain . "
我 是 高兴的 你 喜欢 这 吊坠 和 链 . "

很高兴你喜欢这个小盒坠和链子。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] !
" How I wish I had something to give you !
" 如何 我 希望 我 有 某物 到 给 你 !

我多么希望我能送你些什么!

" ['meɪvɪs] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mavis	exclaimed	.
"	梅维斯	惊呼	.

“梅维斯惊呼道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [mɪs] ['dɔːsən] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	You	have	given	me	a	great	deal	,	"	Miss	Dawson	replied	,	in	a	low	tone	.
"	你	有	给定	我	一个	伟大的	交易	,	"	错过	道森	回复	,	在	一个	低的	语气	.

“你给了我很多，”道森小姐低声回答道。

[ðen] , [æz; əz]['meɪvɪs] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ]

Then	,	as	Mavis	regarded	her	with	wondering	,	questioning	eyes	,	she	said	,	"	You
然后	,	作为	梅维斯	认为	她	和	好奇	,	提问	眼睛	,	她	说	,	"	你

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kʌmfət] ,

have	given	me	comfort	,
有	给定	我	舒适	,

然后，梅维斯用疑惑的眼神看着她，说道：“你给了我安慰。”

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt]

and	reminded	me	that	I	am	not	setting	out	on	a	long	journey	without	support
和	提醒	我	那	我	是	不是	环境	出去	在	一个	长的	旅行	没有	支持

[frɒm; frəm] [gɒd] .

from	God	.
从	上帝	.

这提醒我，如果没有上帝的支持，我是不会踏上这段漫长旅程的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [aɪ] [həʊp] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	remember	that	,	I	hope	,	now	,	and	I'd	nearly	forgotten	it	.
我	将	记住	那	,	我	希望	,	现在	,	和	ID	几乎	被遗忘的	它	.

我希望我现在能记住这件事了，我差点就忘了。

[gʊd] - [baɪ] , ['meɪvɪs] — ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] - [bɜːd] . "

Good	-	bye	,	Mavis	—	little	song	-	bird	.	"
好的	-	再见	,	梅维斯	—	小的	歌曲	-	鸟	.	"

再见了，梅维斯——小歌鸟。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['meɪvɪs] [rɪ'spɒndɪd] , [kwaɪt] ['hʌskɪli] .

"	Good	-	bye	,	"	Mavis	responded	,	quite	huskily	.
"	好的	-	再见	,	"	梅维斯	回应	,	相当	沙哑地	.

“再见，”梅维斯声音有些沙哑地回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [səʊ][sæd][æt; ət] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][wʌn] [huː]

She	was	surprised	that	she	should	feel	so	sad	at	saying	good	-	bye	to	one	who
她	曾是	惊讶	那	她	应该	感觉	所以	伤心	在	说	好的	-	再见	到	一	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;

had	been	a	stranger	to	her	a	short	hour	before	;
有	到过	一个	陌生人	到	她	一个	短的	小时	前	;

她很惊讶，仅仅一个小时前还素不相识的人，如今要和他道别，她竟然会感到如此悲伤；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

but	it	was	so	,
但	它	曾是	所以	,

但事实的确如此。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	her	eyes	were	dim	with	unshed	tears	as	she	followed	her	mother
和	她	眼睛	是	暗淡	和	未开	眼泪	作为	她	随后	她	母亲

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	of	the	room	.
出去	的	这	房间	.

她眼中噙着泪水，跟在母亲身后走出了房间。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
In the hall ,
在 这 大厅 ,

在大厅里，

[ðeɪ] [met] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] —
they met Mr . Dawson — a gentleman with rather an anxious - looking face —
他们 遇见 先生 . 道森 — 一个 绅士 和 相当 一个 焦虑的 - 寻找 脸 —
[huː] [spəʊk] [tuː; tə] ['meɪvɪs] ['veri] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
who spoke to Mavis very kindly and accompanied them to the door ,
WHO 辐 到 梅维斯 非常 亲切地 和 伴随 他们 到 这 门 ,

他们遇到了道森先生——一位面容略显焦虑的绅士——他非常和蔼地与梅维斯交谈，并陪同他们走到门口。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .
where his private carriage was waiting to take them home .
在哪里 他的 私人的 运输 曾是 等待 到 拿 他们 家 .

他的私人马车已经在那里等候接他们回家。

" [rɪ'membə(r)] ['θɜːzdeɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] ,
" Remember Thursday week , " he said impressively ,
" 记住 周四 星期 , " 他 说 令人印象深刻 ,

“记住下周四，”他语气坚定地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] ['meɪvɪs] .
as he closed the carriage door upon Mrs . Grey and Mavis .
作为 他 关闭 这 运输 门 之上 太太 . 灰色的 和 梅维斯 .

他关上马车门，把格雷太太和梅维斯挡在了外面。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɒf] .
Then he stood back , and the carriage moved off .
然后 他 站立 后退 , 和 这 运输 已搬 离开 .

然后他退后一步，马车驶离了现场。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] .
" Oh , mother ! " cried Mavis .
" 哦 , 母亲 ! " 哭 梅维斯 .

“哦，妈妈！”梅维斯喊道。

" ['θɜːzdeɪ] [wiːk] !
" Thursday week !
" 周四 星期 !

“下周四！”

[ænd; ənd] [ɪts] ['tjuːzdeɪ] [naʊ] !
And it's Tuesday now !
和 它是 周二 现在 !

今天是星期二！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] [suːn] !
Oh , it will be dreadfully soon !
哦 , 它 将要 是 极其糟糕 很快 !

哦，那一天很快就会到来！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs]
THE ARRIVAL AT THE MILL HOUSE
这 到达 在 这 磨 房子

抵达磨坊小屋

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

IT	was	a	fine	afternoon	at	the	end	of	September	,
它	曾是	一个	美好的	下午	在	这	结尾	的	九月	,

那是九月底一个阳光明媚的下午。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gəʊldən] [deɪz] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [kʌm] [wen] ['sʌmə(r)] [ɪz] [endid] ,

on	one	of	those	golden	days	which	frequently	come	when	summer	is	ended	,
在	一	的	那些	金的	天	哪个	频繁地	来	什么时候	夏天	是	结束	,

在夏末时节常有的那些美好日子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [æt; ət]['dʌbljuː] — [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪts] [best] .

and	the	Mill	House	at	W	—	was	looking	its	best	.
和	这	磨	房子	在	W	—	曾是	寻找	它是	最好的	.

W 的 Mill House 看起来状态极佳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [haʊs] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] ['lætɪs] ['wɪndəʊz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [k'riːpəz] ,

It	was	an	old	stone	house	,	close	to	the	river	,	with	lattice	windows	,	around	which	creepers	,
它	曾是	一个	老的	石头	房子	,	关闭	到	这	河	,	和	格子	视窗	,	大约	哪个	爬行者	,

那是一栋靠近河边的古老石头房子，窗户是格子窗，周围爬满了藤蔓。

[naʊ] ['gɔːdʒəs] [wɪð] ['ɔːtəmz] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] , [krept] [ænd; ənd] [twaɪnd] [waɪlst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

now	gorgeous	with	autumn's	brilliant	colouring	,	crept	and	twined	whilst	over	the	porch	,	which	faced	the	southwest	,
现在	华丽的	和	秋天的	杰出的	染色	,	悄悄地爬	和	缠绕	而	超过	这	门廊	,	哪个	面对	这	西南	,

现在，它披上了秋天绚丽的色彩，在面向西南的门廊上蜿蜒盘旋。

['klæmbə] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [rəʊz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [bluːmd] ,

clambered	a	monthly	rose	,	on	which	a	few	pink	blossoms	bloomed	,
攀爬	一个	月度	玫瑰	,	在	哪个	一个	很少	粉色的	花朵	盛开	,

一株月季玫瑰攀爬而上，上面开了几朵粉红色的花朵。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

though	it	was	so	late	in	the	season	.
尽管	它	曾是	所以	晚的	在	这	季节	.

虽然当时已经是赛季末期了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [kept] [plɒt] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

Before	the	house	was	a	well	-	kept	plot	of	grass	,
前	这	房子	曾是	一个	出色地	-	保留	阴谋	的	草	,

房子建成之前，这里是一片维护良好的草坪。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['flaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd] [ˌintə'sektid] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvɪt] [hedʒ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .

surrounded	by	flower	-	beds	and	intersected	by	the	path	which	led	to	the	wicket	-	gate	in	the	privet	hedge	which	separated	the	garden	from	the	high	-	road	.
包围	经过	花	-	床	和	相交	经过	这	小路	哪个	引领	到	这	便门	-	门	在	这	私生子	对冲	哪个	分开	这	花园	从	这	高的	-	路	.

花园四周环绕着花坛，一条小路穿过小路，通往女贞树篱中的小门，将花园与大路隔开。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɑːd] ,

And	at	the	back	of	the	house	was	a	large	yard	,
和	在	这	后退	的	这	房子	曾是	一个	大的	院子	,

房子后面是一个大院子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] .

and	a	kitchen	-	garden	reaching	to	the	river's	brink	.
和	一个	厨房	-	花园	到达	到	这	河流的	边缘	.

还有一个一直延伸到河岸边的菜园。

[ðə; ði] [mɪl] [wiːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ɒn] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	mill	wheel	was	silent	on	this	perfect	autumn	afternoon	,	as	it	usually
这	磨	车轮	曾是	沉默的	在	这	完美的	秋天	下午	,	作为	它	通常

[wɒz; wəz][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

was	on	Saturday	afternoons	,
曾是	在	周六	下午	,

在这个完美的秋日午后，磨坊的水车静悄悄的，就像往常的星期六下午一样。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]

and	everything	was	very	still	within	the	house	,	where	all	was	in	apple	-	pie
和	一切	曾是	非常	仍然	之内	这	房子	,	在哪里	全部	曾是	在	苹果	-	馅饼

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

屋内一片寂静，一切都井然有序。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

For	visitors	were	expected	,	and	a	substantial	meal	was	awaiting	them
为了	访客	是	预期的	,	和	一个	重大的	一顿饭	曾是	等待中	他们

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

in	the	parlour	.
在	这	客厅	.

因为有客人要来，客厅里已经为他们准备了丰盛的饭菜。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l]

Whilst	in	the	kitchen	,	the	kettle	was	singing	merrily	,	and	Jane	,	the	capable
而	在	这	厨房	,	这	壶	曾是	歌唱	兴高采烈地	,	和	简	,	这	有能力的

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ,

middle	-	aged	maid	-	of	-	all	-	work	,
中间	-	老年人	女佣	-	的	-	全部	-	工作	,

厨房里，水壶欢快地鸣叫着，能干的中年女佣简正在忙碌着。

[ɪn][ə; eɪ] ['spɒtləs] [gaʊn] [ænd; ənd] [kliːn] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt] ,

in	a	spotless	gown	and	clean	cap	and	apron	,	was	moving	noiselessly	about	,
在	一个	一尘不染	袍	和	干净的	帽	和	围裙	,	曾是	移动	无声	关于	,

['dʌstə(r)][ɪn][hænd] ,

duster	in	hand	,
除尘器	在	手	,

她身穿一尘不染的长袍，头戴干净的帽子，身穿干净的围裙，手里拿着掸子，悄无声息地走来走去。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .

in	search	of	a	speck	of	dust	which	might	have	escaped	her	notice	.
在	搜索	的	一个	斑点	的	灰尘	哪个	可能	有	逃脱	她	注意	.

寻找一粒可能被她忽略的灰尘。

" ['ɛvrɪˌθɪŋz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [pɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	Everything's	as	clean	as	a	new	pin	,	and	so	it	ought	to	be	,
"	一切都是	作为	干净的	作为	一个	新的	别针	,	和	所以	它	应该	到	是	,

“一切都干净得像新的一样，理应如此。”

['siːɪŋ] [haʊ] [aɪv] [sleiv] [ðɪs] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] -

seeing	how	I've	slaved	this	day	,	"	she	mused	,	her	eyes	wandering	over	the	well	-
看到	如何	我已经	奴隶	这	天	,	"	她	沉思	,	她	眼睛	漫游	超过	这	出色地	-

['skrʌbɪd] ['teɪb(ə)l] ,

scrubbed	table	,
擦洗过	桌子	,

“看着我今天这么辛苦，”她沉思着，目光扫过擦得干干净净的桌子。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn][ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

the	various	shining	tin	and	copper	articles	on	the	mantelpiece	,
这	各种各样的	灼灼	锡	和	铜	文章	在	这	壁炉架	,

壁炉架上摆放着各种闪闪发光的锡制品和铜制品。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [tɔːl] [brɑːs] - [feɪst] [klɒk] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	resting	at	length	on	the	tall	brass	-	faced	clock	which	stood	near	the	door	.
和	休息	在	长度	在	这	高的	黄铜	-	面对	钟	哪个	站立	靠近	这	门	.

最后，它停在了门边那座高大的黄铜钟面上。

" [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] !

"	Half	-	past	four	!
"	一半	-	过去的	四	!

“四点半！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	They	ought	to	be	here	by	this	time	.
"	他们	应该	到	是	这里	经过	这	时间	.

“他们这个时候应该已经到了。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

"	She	opened	the	door	as	she	spoke	,	and	walked	along	a	dark	,
"	她	打开	这	门	作为	她	辐	,	和	步行	沿着	一个	黑暗的	,

她一边说话一边打开门，沿着一条黑暗的小路走去。

['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [steʊn] - [peɪvd] [hɔːl] ,

narrow	passage	which	led	her	into	a	stone	-	paved	hall	,
狭窄的	通道	哪个	引领	她	进入	一个	石头	-	铺砌路面	大厅	,

一条狭窄的通道将她引向一个铺着石头的走廊，

['flʌdɪd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [faʊnd] ['entrəns] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

flooded	with	sunshine	which	found	entrance	through	a	window	at	the	right	of	the
被淹	和	阳光	哪个	成立	入口	通过	一个	窗户	在	这	正确的	的	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

阳光透过前门右侧的窗户照射进来，洒满整个房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Outside	the	front	door	,	beneath	the	porch	,
外部	这	正面	门	,	下面	这	门廊	,

在前门外，门廊下方，

[stʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] — ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

stood	a	very	little	woman	—	the	Mistress	of	the	Mill	House	—	shading	her
站立	一个	非常	小的	女士	—	这	情妇	的	这	磨	房子	—	阴影	她

[aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

eyes	with	her	hand	,
眼睛	和	她	手	,

站在那里的是一位身材矮小的女人——磨坊女主人——她用手遮着眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ]

as	she	looked	for	the	expected	approach	of	a	vehicle	on	the	road	which
作为	她	看起来	为了	这	预期的	方法	的	一个	车辆	在	这	路	哪个

[stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][led][tuː; tə] ['ɒksfəd] .

stretched	before	the	house	and	led	to	Oxford	.
拉伸	前	这	房子	和	引领	到	牛津	.

她望着前方道路上驶来的车辆，这条路一直延伸到房子前面，通往牛津。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] , [mæm] ?

"	Are	they	coming	,	ma'am	?
"	是	他们	未来	,	女士	?

“他们会来吗，夫人？”

" [dʒeɪn] [ɪn'kwaɪə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

"	Jane	inquired	,	as	she	crossed	the	hall	and	joined	her	mistress	.
"	简	询问	,	作为	她	交叉	这	大厅	和	加入	她	情妇	.

“简一边问，一边穿过大厅走到女主人身边。”

" [ðə; ði][gɪg][ɪz][nɒt][ɪn] [saɪt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] — [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [greɪ] ,

"	The	gig	is	not	in	sight	yet	,	"	replied	Mrs	.	Grey	—	or	Mrs	.	John	Grey	,
"	这	演出	是	不是	在	视线	然而	,	"	回复	太太	.	灰色的	—	或者	太太	.	约翰	灰色的	,

“演出还没开始呢，”格雷夫人——或者说约翰·格雷夫人——回答道。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['meɪvɪs] - ['mʌðə(r)] .

as	we	must	call	her	,	to	distinguish	her	from	Mavis	'	mother	.
作为	我们	必须	称呼	她	,	到	区分	她	从	梅维斯	-	母亲	.

我们必须这样称呼她，才能将她与梅维斯的母亲区分开来。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒɒn] .

In	fact	,	she	was	generally	known	as	Mrs	.	John	.
在	事实	,	她	曾是	一般来说	已知	作为	太太	.	约翰	.

事实上，她通常被称为约翰夫人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ;

"	The	children	are	outside	the	gate	;
"	这	孩子们	是	外部	这	门	;

孩子们在大门外；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] [wen] [wiː; wi][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn] .

they	are	as	excited	as	they	usually	are	when	we	expect	any	one	.
他们	是	作为	兴奋的	作为	他们	通常	是	什么时候	我们	预计	任何	一	.

每次我们有人来访时，他们都会像往常一样兴奋。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .

I	wonder	what	our	visitors	will	be	like	.
我	想知道	什么	我们的	访客	将要	是	喜欢	.

我想知道我们的访客会是什么样的人。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [greɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [hɑːt] ,

I	don't	think	Mrs	.	Grey	can	have	much	heart	,
我	不	思考	太太	.	灰色的	能	有	很多	心	,

我觉得格雷太太心肠不太好。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .

or	she	wouldn't	have	accepted	this	engagement	to	go	to	Australia	.
或者	她	不会	有	公认	这	订婚	到	去	到	澳大利亚	.

否则她就不会接受去澳大利亚的邀请了。

[ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

I	know	I	could	not	endure	to	be	parted	from	my	children	—	and	she
我	知道	我	可以	不是	忍受	到	是	分手了	从	我的	孩子们	—	和	她

[hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] .

has	only	one	child	.
有	仅有的	一	孩子	.

我知道我无法忍受与孩子分离——而她只有一个孩子。

[dʒɒn][hæz; həz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,

John	has	asked	her	to	visit	us	on	several	occasions	,
约翰	有	问	她	到	访问	我们	在	一些	场合	,

约翰曾多次邀请她来我们家做客。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skju:s] — ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɒv; əv] [wɜ:k] — [fɔ:(r); fə(r)]

but	she	has	always	found	an	excuse	—	generally	that	of	work	—	for
但	她	有	总是	成立	一个	原谅	—	一般来说	那	的	工作	—	为了

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

declining	our	invitations	.
下降	我们的	邀请函	.

但她总能找到借口——通常是工作——来拒绝我们的邀请。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][fɑ:st] [ɪ'nʌf] .

Now	she	wants	to	make	use	of	us	,	she	can	came	to	see	us	fast	enough	.
现在	她	想要	到	制作	使用	的	我们	,	她	能	来了	到	看	我们	快速地	足够的	.

现在她想利用我们，她可以很快来见我们。

" ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [ə'gri:vd] [təʊn] .

"	Mrs	.	John	spoke	in	an	aggrieved	tone	.
"	太太	.	约翰	辐	在	一个	受委屈的	语气	.

约翰太太语气愤愤不平地说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] , [blu:] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

She	was	a	fair	-	haired	,	blue	-	eyed	little	woman	,
她	曾是	一个	公平的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	小的	女士	,

她是一位金发碧眼的小个子女人，

[hu:] [hæd; həd] [held] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] [help] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmərz] [waɪf] ['pri:viəs]

who	had	held	the	post	of	useful	help	to	a	neighbouring	farmer's	wife	previous
WHO	有	握住	这	邮政	的	有用	帮助	到	一个	邻接	农民的	妻子	以前的

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

to	her	marriage	.
到	她	婚姻	.

婚前曾担任邻近农妇的帮手。

[ʃi:; ʃi] [əʊnd] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['tempə(r)] ,

She	owned	rather	a	sharp	tongue	and	a	jealous	temper	,
她	拥有	相当	一个	锋利的	舌头	和	一个	嫉妒的	脾气	,

她说话尖刻，脾气又很暴躁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

but	she	was	an	affectionate	wife	and	mother	,	and	her	husband
但	她	曾是	一个	亲热	妻子	和	母亲	,	和	她	丈夫

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪəli] .

and	children	loved	her	dearly	.
和	孩子们	喜爱	她	亲爱的	.

但她是一位慈爱的妻子和母亲，她的丈夫和孩子都非常爱她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['θrɪfti] [weɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] ,

And	it	was	she	who	,	by	her	thrifty	ways	and	good	management	,
和	它	曾是	她	WHO	,	经过	她	节俭	方式	和	好的	管理	,

正是她凭借节俭的生活方式和良好的管理能力，

[hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɪlə(r)][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] -

had	helped	to	make	the	miller	the	well	-	to	-	do	man	he	was	to	-
有	帮助	到	制作	这	磨坊主	这	出色地	-	到	-	做	男人	他	曾是	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

这帮助磨坊主成为了今天这样一位富裕的人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Her	unreserved	manner	of	speaking	to	her	servant	was	to	be
她	毫无保留	方式	的	请讲	到	她	仆人	曾是	到	是

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)]

accounted	for	by	the	fact	that	Jane	had	lived	at	the	Mill	House	before
已记录	为了	经过	这	事实	那	简	有	居住地	在	这	磨	房子	前

['mɪstə(r)] . [greɪ] [hæd; həd] ['mærɪd] ,

Mr	.	Grey	had	married	,
先生	.	灰色的	有	已婚	,

简对女仆说话毫不保留，是因为她在格雷先生结婚前就住在磨坊小屋里。

[ɪn][hɪz; ɪz]['peərənts] - ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

in	his	parents	-	lifetime	,	and	was	regarded	more	as	a	friend	than	a
在	他的	父母	-	寿命	,	和	曾是	认为	更多的	作为	一个	朋友	比	一个

[dɪ'pendənt] .

dependent	.
依赖	.

在他父母在世时，他更像是朋友而不是家人。

" [aɪ][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . [greɪ] ['hæznt][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] , " [dʒeɪn] [sed]

"	I	expect	Mrs	.	Grey	hasn't	had	opportunities	for	visiting	,	"	Jane	said
"	我	预计	太太	.	灰色的	还没有	有	机会	为了	访问	,	"	简	说

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我想格雷太太应该没有机会来探望我吧。”简若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] . "

"	She	must	have	had	to	work	very	hard	since	her	husband's	death	.	"
"	她	必须	有	有	到	工作	非常	难的	自从	她	丈夫的	死亡	.	"

“自从她丈夫去世后，她一定非常辛苦。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] .

"	He	ought	not	to	have	been	a	clergyman	,	"	observed	Mrs	.	John	.
"	他	应该	不是	到	有	到过	一个	牧师	,	"	观察到	太太	.	约翰	.

“他本不该当牧师，”约翰太太评论道。

" ['dʒentlmən] [wɪð] ['praɪvət] [miːnz] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Gentlemen	with	private	means	can	afford	to	do	as	they	please	,	but	he
"	先生们	和	私人的	方法	能	买得起	到	做	作为	他们	请	,	但	他

[keɪm] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [stɒk] .

came	of	working	stock	.
来了	的	在职的	库存	.

“有私家钱的绅士可以随心所欲，但他出身于劳动阶级家庭。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]

How	much	wiser	it	would	have	been	,	if	he	had	been	brought	up	to
如何	很多	更明智	它	会	有	到过	,	如果	他	有	到过	带来	向上	到

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ! "

some	business	!	"
一些	商业	!	"

如果他从小就接受一些商业方面的教育，那该有多明智啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸣禽(A song-bird)
第2/5页

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [mæm] , " [dʒeɪn] [rɪˈspɒndɪd] .

"	I	don't	know	about	that	,	ma'am	,	"	Jane	responded	.
"	我	不	知道	关于	那	,	女士	,	"	简	回应	.

“我不知道，夫人，”简回答道。

" [kraɪsts] [dɪˈsaɪpl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [stɒk] , ['eniweɪ] .

"	Christ's	disciples	came	from	working	stock	,	anyway	.
"	基督的	门徒	来了	从	在职的	库存	,	反正	.

“无论如何，基督的门徒都是出身于劳动阶层。”

['mɑːstə(r)] ['ruːpət] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn]

Master	Rupert	was	just	the	man	to	be	a	clergyman	,	his	heart	was	in
掌握	鲁珀特	曾是	只是	这	男人	到	是	一个	牧师	,	他的	心	曾是	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] . "

his	work	.	"
他的	工作	.	"

鲁珀特少爷正是当牧师的料，他全心全意投入到工作中。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['mærid] , [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ˌʌnprəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	should	not	have	married	,	to	leave	his	wife	and	child	unprovided	for
"	他	应该	不是	有	已婚	,	到	离开	他的	妻子	和	孩子	未提供	为了

. "

:	"
.	"

“他不应该结婚，那样会让他妻子和孩子生活无依。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːˈsiː] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi][kʌt] [ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [mæm] .

"	He	could	not	foresee	his	life	would	be	cut	short	as	it	was	,	ma'am	.
"	他	可以	不是	预见	他的	生活	会	是	切	短的	作为	它	曾是	,	女士	.

“夫人，他无法预料到自己的生命会如此短暂。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [wˈʌndəd] [waɪ] [gɒd] [tʊk] [hɪm] — [bʌt; bət] , [ðeə(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [best] ,

I've	always	wondered	why	God	took	him	—	but	,	there	,	He	knows	best	,
我已经	总是	想知道	为什么	上帝	采取	他	—	但	,	那里	,	他	知道	最好的	,

我一直想知道上帝为什么要带走他——但是，祂自有安排。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][juː 'es][sʌm; səm] [deɪ] .

and	all	things	will	be	made	plain	to	us	some	day	.
和	全部	事物	将要	是	制成	清楚的	到	我们	一些	天	.

总有一天，一切都会向我们显明。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][gɪg][aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

Isn't	that	the	gig	I	see	in	the	distance	?
不是	那	这	演出	我	看	在	这	距离	?

那是不是我远处看到的演出?

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [bluː] - [aɪd]

"	At	that	moment	the	wicket	-	gate	swung	open	,	and	a	little	girl	,	blue	-	eyed
"	在	那	片刻	这	便门	-	门	摇摆	打开	,	和	一个	小的	女孩	,	蓝色的	-	眼睛

[ænd; ənd][feə(r)] - [heəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	fair	-	haired	like	her	mother	,
和	公平的	-	头发	喜欢	她	母亲	,

“就在这时，小门开了，一个小女孩走了进来，她像她母亲一样有着蓝色的眼睛和金色的头发，

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] , ['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] —

ran	up	the	garden	path	,	crying	excitedly	—
跑	向上	这	花园	小路	,	哭泣	兴奋地	—

他沿着花园小路跑上去，兴奋地哭着——

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] !

"	They're	coming	!
"	它们是	未来	!

他们来了！

[ðel] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] !

They'll	be	here	in	a	few	minutes	now	!
他们会	是	这里	在	一个	很少	分钟	现在	!

他们马上就到！

[duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , [dʒeɪn] .

Do	come	to	the	gate	to	meet	them	,	mother	,	and	you	,	too	,	Jane	.
做	来	到	这	门	到	见面	他们	,	母亲	,	和	你	,	也	,	简	.

母亲，请到门口迎接他们，简，你也一样。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	ALL	THE	HOUSEHOLD	THERE	TO	MEET	THEM	.
"	全部	这	家庭	那里	到	见面	他们	.

“全家人都到场迎接他们。”

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪd] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gɪg] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['mɪstə(r)] . [greɪ]

They	willingly	complied	,	so	that	when	the	gig	,	in	which	were	seated	Mr	.	Grey
他们	心甘情愿	遵命	,	所以	那	什么时候	这	演出	,	在	哪个	是	坐着	先生	.	灰色的

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	his	sister	-	in	-	law	,
和	他的	姐姐	-	在	-	法律	,

他们欣然同意，因此当格雷先生和他的嫂子坐在那辆小车上时，

[wɪð] ['meɪvɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ,

with	Mavis	between	them	,	drew	up	before	the	Mill	House	,
和	梅维斯	之间	他们	,	画	向上	前	这	磨	房子	,

梅维斯站在他们中间，在磨坊房子前停泊着

[ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

the	strangers	were	gratified	to	find	all	the	household	there	to	meet	them	.
这	陌生人	是	满意	到	寻找	全部	这	家庭	那里	到	见面	他们	.

陌生人很高兴地发现全家人都在那里迎接他们。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'veɪəns] .

The	miller	was	the	first	to	get	down	from	the	conveyance	.
这	磨坊主	曾是	这	第一的	到	得到	向下	从	这	输送	.

磨坊主第一个从运输车上下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] [mæn] , [huːz] ['stuːpɪŋ] ['ʃəʊldəz] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

He	was	a	tall	,	stout	man	,	whose	stooping	shoulders	proclaimed	his	trade	,
他	曾是	一个	高的	,	肥硕	男人	,	谁	弯腰	肩膀	宣布	他的	贸易	,

他身材高大魁梧，佝偻的肩膀表明了他的职业。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [beə(r)] ['hevi] ['bəːdən]

for	they	looked	as	though	they	were	accustomed	to	bear	heavy	burdens
为了	他们	看起来	作为	尽管	他们	是	习惯	到	熊	重的	负担

[sʌtʃ] [æz; əz] [sæks] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] .

such	as	sacks	of	flour	.
这样的	作为	麻袋	的	面粉	.

因为他们看起来像是习惯于扛着沉重的担子，比如面粉袋。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laʊd] , ['hɑːti] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pleɪn] , ['sʌmwɒt] ['hevi] ['kaʊntənəns] ,

He	had	a	loud	,	hearty	voice	,	and	his	plain	,	somewhat	heavy	countenance	,
他	有	一个	大声	,	爽朗	嗓音	,	和	他的	清楚的	,	有些	重的	面容	,

他嗓音洪亮洪亮，面容朴素，略显粗犷。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['kaɪndlinəs] .

usually	wore	an	expression	of	great	kindliness	.
通常	穿着	一个	表达	的	伟大的	善良	.

通常脸上都带着非常和蔼的表情。

['hævɪŋ] ['lɪftɪd] ['meɪvɪs][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɪg] , [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

Having	lifted	Mavis	from	the	gig	,	he	helped	his	sister	-	in	-	law	to	alight	,
拥有	抬起	梅维斯	从	这	演出	,	他	帮助	他的	姐姐	-	在	-	法律	到	点燃	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他把梅维斯从舞台上扶下来后，又帮嫂子下了飞机，然后，

[ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] — ['mɑːgrət] — [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [raʊnd]

addressing	her	by	her	Christian	name	—	Margaret	—	he	commenced	a	round
解决	她	经过	她	基督教	姓名	—	玛格丽特	—	他	开始	一个	圆形的

[ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

of	introductions	.
的	介绍	.

他称呼她的名字——玛格丽特——并开始进行自我介绍。

" ['mɑːgrət] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] — ['lɪzi] .

"	Margaret	,	let	me	introduce	you	to	my	wife	—	Lizzie	.
"	玛格丽特	,	让	我	介绍	你	到	我的	妻子	—	莉齐	.

“玛格丽特，让我来介绍一下我的妻子——莉齐。”

['lɪzi] , [ðɪs] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['ruːpərts] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪrz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]

Lizzie	,	this	is	poor	Rupert's	wife	,	and	here's	his	little	girl	,	who's	his	living
莉齐	,	这	是	贫穷的	鲁珀特的	妻子	,	和	这里是	他的	小的	女孩	,	谁是	他的	活的

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

莉齐，这位是可怜的鲁珀特的妻子，这位是他的小女儿，简直就是他的翻版。

[rəʊz] [ænd; ənd][bɒb] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .

Rose	and	Bob	,	come	here	and	speak	to	your	aunt	and	cousin	.
玫瑰	和	鲍勃	,	来	这里	和	说话	到	你的	阿姨	和	表哥	.

罗斯和鲍勃，过来和你们的姑姑和表弟谈谈。

[jes] , [ðæts] [raɪt] , [rəʊz] , [kɪs] ['meɪvɪs][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] . "

Yes	,	that's	right	,	Rose	,	kiss	Mavis	and	make	her	welcome	.	"
是的	,	那就是	正确的	,	玫瑰	,	吻	梅维斯	和	制作	她	欢迎	.	"

“没错，罗斯，亲吻梅维斯，欢迎她。”

" [ænd; ənd] [hɪrz] [dʒeɪn] !

"	And	here's	Jane	!
"	和	这里是	简	!

“简来了！”

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒeɪn] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['mɑːgrət] ?

You've	heard	of	Jane	,	haven't	you	,	Margaret	?
你已经	听到	的	简	,	还没有	你	,	玛格丽特	?

玛格丽特，你听说过简吧?

[jes] , [aɪ] [θɔːt] ['ruːpət] [mʌst; məst][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Yes	,	I	thought	Rupert	must	have	spoken	of	her	to	you	;
是的	,	我	想法	鲁珀特	必须	有	说	的	她	到	你	;

是的，我以为鲁珀特一定跟你提起过她；

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] .

he	and	Jane	were	always	good	friends	.
他	和	简	是	总是	好的	朋友们	.

他和简一直是好朋友。

[naʊ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	go	into	the	house	,
现在	去	进入	这	房子	,

现在进屋去。

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [mʌst; məst] [wɒnt] [ðeə(r)] [tiː] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn]

all	of	you	—	I'm	sure	the	travellers	must	want	their	tea	—	and	I'll	be	in
全部	的	你	—	我是	当然	这	旅行者	必须	想	他们的	茶	—	和	患病的	是	在

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːs] .

as	soon	as	I	have	taken	out	the	horse	.
作为	很快	作为	我	有	已采取	出去	这	马	.

各位——我相信旅客们一定想喝茶——我一牵好马就进去。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kæriə(r)] .

The	luggage	is	coming	by	the	carrier	.
这	行李	是	未来	经过	这	载体	.

行李将由承运人运送。

" [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	The	miller's	wife	led	the	way	into	the	house	with	Mrs	.	Grey	,
"	这	米勒的	妻子	引领	这	方式	进入	这	房子	和	太太	.	灰色的	,

磨坊主的妻子和格雷太太一起走在前面，进了屋。

[waɪlst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [wɪð] [dʒeɪn] ,

whilst	the	children	followed	with	Jane	,
而	这	孩子们	随后	和	简	,

孩子们则跟在简身后。

[huː] [təʊld]['meɪvɪs][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]

who	told	Mavis	she	ought	to	feel	at	home	at	the	Mill	House	because	her
WHO	讲述	梅维斯	她	应该	到	感觉	在	家	在	这	磨	房子	因为	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ðeə(r)] .

father	and	grandfather	had	been	born	there	.
父亲	和	祖父	有	到过	出生	那里	.

有人告诉梅维斯，她应该在磨坊小屋感到宾至如归，因为她的父亲和祖父都出生在那里。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ˌʌp'steəz] [baɪ][ðeə(r)] ['həʊstəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	visitors	were	taken	upstairs	by	their	hostess	,	to	the	room	which	was
这	访客	是	已采取	楼上	经过	他们的	女主人	,	到	这	房间	哪个	曾是

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['meɪvɪs] .

to	belong	to	Mavis	.
到	属于	到	梅维斯	.

女主人带着来宾们上楼，来到梅维斯的房间。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bedruːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ,

"	I	thought	you	would	like	to	occupy	the	same	bedroom	,	"	said	Mrs	.	John	,
"	我	想法	你	会	喜欢	到	占据	这	相同的	卧室	,	"	说	太太	.	约翰	,

“我以为你们会想住同一间卧室，”约翰太太说。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['dɔːtə(r)] , " [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

glancing	from	mother	to	daughter	,	"	more	especially	as	you	are	to	be
瞥了一眼	从	母亲	到	女儿	,	"	更多的	尤其	作为	你	是	到	是

['pɑːtɪd] [səʊ] [suːn] . "

parted	so	soon	.	"
分手了	所以	很快	.	"

她目光在母亲和女儿之间来回移动，“尤其是你们很快就要分别了。”

" ['veri] , ['veri] [su:n] ! " [saɪd] ['meɪvɪs] , ['mɔ:nfəli] .
" Very , very soon ! " sighed Mavis , mournfully .
" 非常 , 非常 很快 ! " 叹了口气 梅维斯 , 悲伤地 .

“很快，很快了！”梅维斯悲伤地叹了口气。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ru:m] [ðɪs] [ɪz] !
" What a pretty room this is !
" 什么 一个 漂亮的 房间 这 是 !

“这房间真漂亮！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [smaɪl] .
" exclaimed mother , looking around with an appreciative smile .
" 惊呼 母亲 , 寻找 大约 和 一个 欣赏的 微笑 .

“母亲惊叹道，环顾四周，脸上带着赞赏的笑容。”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mə'hɒgəni] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] ;
" I like that old - fashioned mahogany bed , and the window - seat ;
" 我 喜欢 那 老的 - 造型 桃花心木 床 , 和 这 窗户 - 座位 ;

“我喜欢那张老式的红木床和窗边的座椅；

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] [ænd; ənd] [waɪt]
and how nice to be able to indulge in a white counterpane and white
和 如何 好的 到 是 有能力的 到 放纵 在 一个 白色的 床罩 和 白色的
['kɜ:tənz] !
curtains !
窗帘 !

能够享受白色床罩和白色窗帘真是太好了！

[ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] [weə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dræb] [ɪn] [nəʊ] [taɪm]
In London , in the part where we have been living , they would be drab in no time
在 伦敦 , 在 这 部分 在哪里 我们 有 到过 活的 , 他们 会 是 单调 在 不 时间
.
:
.

在伦敦，在我们居住的这片区域，它们很快就会变得单调乏味。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [speə(r)] ['meɪvɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] . "
It is very kind of you to spare Mavis such a beautiful room . "
它 是 非常 种类 的 你 到 空闲的 梅维斯 这样的 一个 美丽的 房间 . "

您真是太好了，竟然把这么漂亮的房间留给了梅维斯。”

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['meɪvɪs] [sed] ['ɜ:nɪstli] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [maɪ] [desk] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði]
" Yes , indeed , " Mavis said earnestly ; " I shall put my desk on that table by the
" 是的 , 的确 , " 梅维斯 说 切实 ; " 我 将 放 我的 桌子 在 那 桌子 经过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“是的，的确如此，”梅维斯认真地说，“我要把我的书桌放在窗边的那张桌子上。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [maɪ] ['lɛtəz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] — " [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]
and there I shall write my letters to you , mother , and — " Her voice
和 那里 我 将 写 我的 信件 到 你 , 母亲 , 和 — " 她 嗓音
['fɔ:ltəd] ,
faltered ,
犹豫不决 ,

“我会在那里给您写信，母亲，而且——”她的声音颤抖了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentəns] [endid] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˌes əʊ 'bi:] .
and the sentence ended in an involuntary sob .
和 这 句子 结束 在 一个 非自愿 哭泣 .

这句话最后以一声不由自主的抽泣结束。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ,

"	I	hope	you	will	be	happy	with	us	,	I'm	sure	,	"	said	Mrs	.	John	,
"	我	希望	你	将要	是	快乐的	和	我们	,	我是	当然	,	"	说	太太	.	约翰	,

“我相信您一定会满意的，”约翰太太说。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

her	heart	touched	by	the	little	girl's	emotion	.
她	心	感动	经过	这	小的	女孩们	情感	.

她被小女孩的情感所感动。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [ɑːnt] ['lɪzi] , - " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	You	must	call	me	'	Aunt	Lizzie	,	'	"	she	added	.
"	你	必须	称呼	我	-	阿姨	莉齐	,	-	"	她	额外	.

“你必须叫我‘莉齐阿姨’，”她补充道。

" [jes] , [ɑːnt] ['lɪzi] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	Yes	,	Aunt	Lizzie	,	"	Mavis	replied	,	her	face	brightening	.
"	是的	,	阿姨	莉齐	,	"	梅维斯	回复	,	她	脸	提亮	.

“是的，莉齐阿姨，”梅维斯回答道，脸上露出了笑容。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , " [wɒt] [ə; eɪ]

"	Oh	,	"	she	cried	,	as	her	gaze	wandered	out	of	the	window	,	"	what	a
"	哦	,	"	她	哭	,	作为	她	目光	漫步	出去	的	这	窗户	,	"	什么	一个

['lʌvli] [vjuː] !

lovely	view	!
迷人的	看法	!

“哦，”她惊呼道，目光投向窗外，“多么美丽的景色啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] .

"	It	was	,	indeed	.
"	它	曾是	,	的确	.

确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [leɪ] ['ɒksfəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meləʊ] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] .

For	in	the	distance	lay	Oxford	in	the	mellow	autumn	sunshine	.
为了	在	这	距离	躺	牛津	在	这	醇厚	秋天	阳光	.

远处，牛津沐浴在柔和的秋日阳光中。

[ðə; ðɪ] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [grænd] [əʊld] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ]

The	spires	and	towers	of	the	grand	old	university	town	standing	out	against	a
这	尖塔	和	塔楼	的	这	盛大	老的	大学	镇	常设	出去	反对	一个

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [peɪl] - [bluː] [skaɪ] .

background	of	pale	-	blue	sky	.
背景	的	苍白	-	蓝色的	天空	.

宏伟古老的大学城尖顶和塔楼在淡蓝色天空的映衬下格外醒目。

[waɪlst] ['nɪərə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] [stretʃ] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [lændz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)]

Whilst	nearer	was	a	green	stretch	of	meadow	-	lands	through	which	the	river
而	更近	曾是	一个	绿色的	拉紧	的	草地	-	土地	通过	哪个	这	河

[meɪd] [ɪts] [wei] .

made	its	way	.
制成	它是	方式	.

更远处是一片绿色的草地，河流从中蜿蜒流过。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['lʌvli] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'griːd] .

"	Yes	,	it	is	very	lovely	,	"	her	mother	agreed	.
"	是的	,	它	是	非常	迷人的	,	"	她	母亲	同意	.

“是的，它非常漂亮，”她母亲赞同道。

[ðen] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Then	,	as	their	hostess	left	the	room	,	she	continued	,
然后	,	作为	他们的	女主人	左边	这	房间	,	她	持续	,

然后，当女主人离开房间时，她继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [glæd][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	I	am	so	very	glad	I	could	come	with	you	,
"	我	是	所以	非常	高兴的	我	可以	来	和	你	,

“我非常高兴能和你一起来。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

for	now	I	shall	be	able	to	picture	everything	as	it	really	is	.
为了	现在	我	将	是	有能力的	到	图片	一切	作为	它	真的	是	.

现在我终于能够如实地想象一切了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

It	seems	a	dear	old	house	,	and	I	am	sure	we	have	been	given	a
它	似乎	一个	亲爱的	老的	房子	,	和	我	是	当然	我们	有	到过	给定	一个

['hɑːti] ['welkəm] .

hearty	welcome	.
爽朗	欢迎	.

这似乎是一栋温馨的老房子，我相信我们受到了热烈的欢迎。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ;

Now	let	us	be	quick	and	remove	the	traces	of	our	journey	;
现在	让	我们	是	快的	和	消除	这	痕迹	的	我们的	旅行	;

现在让我们快点，清除我们旅行的痕迹；

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sed] [tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

your	aunt	said	tea	would	be	ready	in	a	few	minutes	.
你的	阿姨	说	茶	会	是	准备好	在	一个	很少	分钟	.

你姑姑说茶马上就好。

" ['meɪvɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] ['greɪtli]

"	Mavis	was	a	trifle	shy	with	her	cousins	at	first	,	and	greatly
"	梅维斯	曾是	一个	琐事	害羞的	和	她	表兄弟姐妹	在	第一的	,	和	非常

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] [tiː] ,

disappointed	them	,	after	tea	,
失望的	他们	,	后	茶	,

“梅维斯起初对她的表兄弟姐妹们有点害羞，喝完茶后，她让他们大失所望。”

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə]

by	saying	that	she	would	prefer	to	remain	with	her	mother	in	the	parlour	to
经过	说	那	她	会	更喜欢	到	保持	和	她	母亲	在	这	客厅	到

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

going	into	the	garden	with	them	.
去	进入	这	花园	和	他们	.

她说她宁愿待在客厅里陪着母亲，也不愿和她们一起去花园。

[bɒb] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)][baɪ][ə; eɪ][jɪə(r)] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['skɔːnfəli] ;

Bob	,	who	was	her	junior	by	a	year	,	regarded	her	rather	scornfully	;
鲍勃	,	WHO	曾是	她	初级	经过	一个	年	,	认为	她	相当	轻蔑地	;

[bʌt; bət] [rəʊz] , ['biːɪŋ] ['əʊldə] ,

but	Rose	,	being	older	,
但	玫瑰	,	存在	老	,

比她小一岁的鲍勃对她颇为轻蔑；但年纪较大的罗斯，

[wɒz; wəz]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]

was	better	able	to	understand	her	cousin's	feelings	,	and	whispered	to
曾是	更好的	有能力的	到	理解	她	表亲	情怀	,	和	低声说道	到

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] —

her	brother	—
她	兄弟	—

她更能理解表妹的感受，于是悄悄地对哥哥说——

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['bɒbi] , [ʃɪl] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː 'es] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gɒn] ;

"	Never	mind	,	Bobbie	,	she'll	like	to	play	with	us	when	her	mother's	gone	;
"	绝不	头脑	,	鲍比	,	壳	喜欢	到	玩	和	我们	什么时候	她	母亲的	已消失	;

“没关系，鲍比，等她妈妈走了，她就喜欢和我们一起玩了；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [naʊ] .

of	course	she	wants	to	stay	with	Aunt	Margaret	now	.
的	课程	她	想要	到	停留	和	阿姨	玛格丽特	现在	.

她现在当然想和玛格丽特阿姨待在一起。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]

Wouldn't	you	want	to	stay	with	mother	if	she	was	going	away	next	week	for
不会	你	想	到	停留	和	母亲	如果	她	曾是	去	离开	下一个	星期	为了

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ?

months	and	months	?
几个月	和	几个月	?

如果妈妈下周就要离开几个月，你难道不想和她待在一起吗?

" [səʊ]['meɪvɪs] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɪl] ['bedtaɪm] .

"	So	Mavis	remained	with	her	mother	till	bedtime	.
"	所以	梅维斯	剩余	和	她	母亲	直到	就寝时间	.

于是，梅维斯一直和妈妈待到睡觉时间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [ləʊ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

She	was	in	exceedingly	low	spirits	,	and	on	retiring	to	rest	,
她	曾是	在	非常	低的	烈酒	,	和	在	退休	到	休息	,

她情绪非常低落，上床休息时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'djuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɪð] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

she	bedewed	her	pillow	with	tears	before	she	fell	asleep	.
她	露水	她	枕头	和	眼泪	前	她	跌倒	睡着了	.

她泪湿了枕头，然后睡着了。

[ʃiː; ʃi] [slept] [wel] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kɪs] ,

She	slept	well	,	however	;	and	when	she	was	awakened	by	her	mother's	kiss	,
她	睡着了	出色地	,	然而	;	和	什么时候	她	曾是	觉醒	经过	她	母亲的	吻	,

她睡得很好；当她被母亲的吻唤醒时，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] .

she	opened	her	eyes	to	find	another	fine	day	had	dawned	.
她	打开	她	眼睛	到	寻找	其他	美好的	天	有	黎明	.

她睁开双眼，发现又一个美好的日子到来了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,

That	was	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	Sunday	,	and	,	oh	,
那	曾是	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	星期日	,	和	,	哦	,

那是一个令人难忘的星期天，哦，

[haʊ] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'weɪ] !

how	very	quickly	to	two	of	the	inmates	of	the	Mill	House	it	slipped	away	!
如何	非常	迅速地	到	二	的	这	囚犯	的	这	磨	房子	它	滑倒了	离开	!

它如此迅速地从磨坊旅馆的两名囚犯手中溜走了!

[tuː; tə]['meɪvɪs][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðə; ði] ['aʊəz] [siːmd] [tuː; tə][flai] .

To	Mavis	and	Mrs	.	Grey	,	the	hours	seemed	to	fly	.
到	梅维斯	和	太太	.	灰色的	,	这	小时	似乎	到	飞	.

对梅维斯和格雷太太来说，时间似乎过得飞快。

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

They	attended	the	services	in	the	village	church	in	the	morning	and	evening	,
他们	参加	这	服务	在	这	村庄	教会	在	这	早晨	和	晚上	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

and	the	little	girl	,
和	这	小的	女孩	,

他们每天早晚都会去村里的教堂做礼拜，那个小女孩

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

as	she	knelt	between	her	mother	and	aunt	at	the	latter	service	,
作为	她	跪下	之间	她	母亲	和	阿姨	在	这	后者	服务	,

在后一场追悼会上，她跪在母亲和姑姑中间。

[felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [breɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [səʊ] ['peɪnfəli]

felt	that	her	heart	must	surely	break	,	for	it	was	aching	so	painfully
毛毡	那	她	心	必须	一定	休息	,	为了	它	曾是	疼痛	所以	痛苦地

.

:

.

她觉得自己的心一定碎了，因为它痛得厉害。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tu:; tə] [pri:tʃ] ,

And	when	the	Vicar	ascended	the	pulpit	to	preach	,
和	什么时候	这	牧师	上升	这	讲坛	到	布道	,

当牧师登上讲坛布道时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] [læmps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [lɪt]

she	was	glad	that	the	light	from	the	oil	lamps	with	which	the	church	was	lit
她	曾是	高兴的	那	这	光	从	这	油	灯	和	哪个	这	教会	曾是	点燃

[wɒz; wəz][səʊ][ɪn'fɪəriə(r)] ,

was	so	inferior	,
曾是	所以	下	,

她很高兴教堂里油灯的光线如此昏暗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

because	she	did	not	want	any	one	to	notice	the	misery	which	she	was	sure
因为	她	做过	不是	想	任何	一	到	注意	这	苦难	哪个	她	曾是	当然

[wɒz; wəz] [di'pikt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

was	depicted	on	her	face	.
曾是	描绘	在	她	脸	.

因为她不想让任何人注意到她脸上肯定流露出的痛苦。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld][mæn] ,

The	Vicar	,	Mr	.	Moseley	,	was	quite	an	old	man	,
这	牧师	,	先生	.	莫斯利	,	曾是	相当	一个	老的	男人	,

牧师莫斯利先生年纪很大了。

[ænd; ənd]['meɪvɪs][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðæt]

and	Mavis	had	heard	her	uncle	tell	her	mother	at	dinner	-	time	that
和	梅维斯	有	听到	她	叔叔	告诉	她	母亲	在	晚餐	-	时间	那

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['trʌbləs] [laɪf] ,

he	had	had	a	very	troublous	life	,
他	有	有	一个	非常	麻烦的	生活	,

梅维斯在晚餐时听到她叔叔告诉她母亲，他的一生非常坎坷。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

that	his	best	years	had	been	spent	in	hard	work	in	the	metropolis	,
那	他的	最好的	年	有	到过	花费	在	难的	工作	在	这	都会	,

他人生中最美好的时光都花在了大都市的辛勤工作中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv]['dʌbljuː] — [faɪv] [j'iəz]

and	that	he	had	been	presented	with	the	living	of	W	—	five	years
和	那	他	有	到过	呈现	和	这	活的	的	W	—	五	年

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

五年前，他曾被授予 W 的职位。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kwaɪt] ['leɪtli]

In	a	corner	of	the	yard	outside	the	church	,	he	had	laid	his	wife	quite	lately
在	一个	角落	的	这	院子	外部	这	教会	,	他	有	铺设	他的	妻子	相当	最近

.

:
.

不久前，他把妻子安葬在教堂外院子的一角。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['helpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] ,

She	had	been	his	faithful	helpmeet	for	more	than	forty	years	,
她	有	到过	他的	忠实	帮手	为了	更多的	比	四十	年	,

四十多年来，她一直是他的忠实伴侣。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]['meɪvɪs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

and	yet	there	was	no	sign	of	trouble	on	his	face	as	Mavis	saw	it	by
和	然而	那里	曾是	不	符号	的	麻烦	在	他的	脸	作为	梅维斯	锯	它	经过

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

the	light	of	the	wax	candles	in	the	pulpit	,
这	光	的	这	蜡	蜡烛	在	这	讲坛	,

然而，梅维斯借着讲坛上蜡烛的光芒，看到他脸上并没有丝毫忧虑的神色。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

but	rather	was	its	expression	one	of	contentment	.
但	相当	曾是	它是	表达	一	的	满意	.

但它表达的却是满足之情。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [laʊd] , [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [hiː; hi] [geɪv] [aʊt]

In	a	voice	which	,	without	being	loud	,	was	deep	and	distinct	,	he	gave	out
在	一个	嗓音	哪个	,	没有	存在	大声	,	曾是	深的	和	清楚的	,	他	给予	出去

[hɪz; ɪz][tekst] —

his	text	—
他的	文本	—

他用一种并不响亮，却低沉清晰的声音宣读了他的文本——

" [piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] :

"	Peace	I	leave	with	you	,	My	peace	I	give	unto	you	:
"	和平	我	离开	和	你	,	我的	和平	我	给	到	你	:

我留下平安给你们，我将我的平安赐给你们：

[nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ['gɪvɛθ] , [gɪv] [aɪ]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

not	as	the	world	giveth	,	give	I	unto	you	.
不是	作为	这	世界	给予	,	给	我	到	你	.

我所赐给你们的，不像世人所赐的。

[let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['naɪðə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'freɪd] .

Let	not	your	heart	be	troubled	,	neither	let	it	be	afraid	.
让	不是	你的	心	是	麻烦	,	两者都不	让	它	是	害怕的	.

你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'baʊt] ['ləʊnlinəs] .

"	It	was	a	sermon	about	loneliness	.
"	它	曾是	一个	讲道	关于	孤独	.

这是一篇关于孤独的布道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tekst] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	words	of	his	text	,	the	preacher	reminded	his	congregation	,
这	字	的	他的	文本	,	这	牧师	提醒	他的	会众	,

牧师提醒会众，他所讲的经文是这样的：

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

were	the	words	with	which	Jesus	had	consoled	His	disciples	after	He	had
是	这	字	和	哪个	耶稣	有	安慰	他的	门徒	后	他	有

[təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

told	them	He	was	going	to	leave	them	.
讲述	他们	他	曾是	去	到	离开	他们	.

这是耶稣告诉门徒他要离开他们之后，安慰他们的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

He	had	promised	them	the	Comforter	,	the	Holy	Ghost	,	even	the	Spirit	of
他	有	承诺	他们	这	棉被	,	这	圣	鬼	,	甚至	这	精神	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

他曾应许赐给他们安慰者，就是圣灵，也就是真理的灵。

[tuː; tə][ə'baɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

to	abide	with	them	for	ever	.
到	遵守	和	他们	为了	曾经	.

永远与他们同在。

['dʒiːzəs][hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmfətləs] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

Jesus	had	not	left	the	world	comfortless	,	He	had	left	His	peace	,
耶稣	有	不是	左边	这	世界	无安慰	,	他	有	左边	他的	和平	,

耶稣并没有留下孤苦伶仃的世界，他留下的是他的平安。

[nɒt] [sʌtʃ] [piːs] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gɪvz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] , [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən]

not	such	peace	as	the	world	gives	,	it	was	something	higher	,	mightier	than
不是	这样的	和平	作为	这	世界	给予	,	它	曾是	某物	更高	,	更强大的	比

[ðæt] , ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

that	,	something	all	-	satisfying	,
那	,	某物	全部	-	令人满意	,

那不是世俗意义上的平静，而是一种更高尚、更强大的平静，一种令人完全满足的平静。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ruːt] [wɒz; wəz] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .

for	its	root	was	faith	in	God	.
为了	它是	根	曾是	信仰	在	上帝	.

因为它的根源在于对上帝的信仰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] , ['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

They	were	not	to	be	troubled	,	neither	were	they	to	be	afraid	.
他们	是	不是	到	是	麻烦	,	两者都不	是	他们	到	是	害怕的	.

他们不必担忧，也不必害怕。

['meɪvɪs] ['lɪsnd] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['vɪkə(r)] [prə'siːdid] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]

Mavis	listened	with	rapt	attention	as	the	Vicar	proceeded	in	such	simple	language
梅维斯	听着	和	欣喜若狂	注意力	作为	这	牧师	继续	在	这样的	简单的	语言

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

that	she	found	no	difficulty	in	following	him	.
那	她	成立	不	困难	在	下列的	他	.

牧师用浅显易懂的语言讲解，梅维斯全神贯注地听着，完全没有跟不上他的思路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,

It	seemed	to	her	that	he	was	preaching	to	her	alone	,
它	似乎	到	她	那	他	曾是	布道	到	她	独自的	,

她觉得他好像只对她一个人说教。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [sed] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] .

for	all	he	said	fitted	in	with	her	mood	.
为了	全部	他	说	适配	在	和	她	情绪	.

他说的一切都与她的心情相符。

[pə'hæps] [gɒd] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ; [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi]

Perhaps	God	had	told	him	what	to	say	,	she	reflected	;	yes	,	she	was	sure	He
也许	上帝	有	讲述	他	什么	到	说	,	她	反映	;	是的	,	她	曾是	当然	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她心想，或许是上帝告诉他该说什么；是的，她确信上帝已经告诉过他了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,

She	slipped	her	hand	into	her	mother's	and	kept	it	there	,
她	滑倒了	她	手	进入	她	母亲的	和	保留	它	那里	,

她把手伸进母亲的手里，紧紧地握住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

and	the	sigh	she	gave	at	the	conclusion	of	the	sermon	was	one	of
和	这	叹	她	给予	在	这	结论	的	这	讲道	曾是	一	的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

布道结束后，她叹了口气，那是一声满足的叹息。

[ðen] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [geɪv] [aʊt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]

Then	the	Vicar	gave	out	the	number	of	a	hymn	,	which	was	a	favourite	of
然后	这	牧师	给予	出去	这	数字	的	一个	圣歌	,	哪个	曾是	一个	最喜欢的	的

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

然后，牧师报出了一首她最喜欢的赞美诗的编号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] .

and	she	joined	in	singing	it	heartily	.
和	她	加入	在	歌唱	它	衷心地	.

她也热情地加入合唱。

" - ['seɪvjə(r)] , [ə'gen] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪə(r)] [neɪm] [wiː; wi] [reɪz]

"	'	Saviour	,	again	to	Thy	dear	Name	we	raise
"	-	救主	,	再次	到	你的	亲爱的	姓名	我们	增加

“救主，我们再次高举祢的圣名”

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] ;

With	one	accord	our	parting	hymn	of	praise	;
和	一	符合	我们的	离别	圣歌	的	称赞	;

我们同心合意地唱起临别赞美诗；

[wiː; wi][stænd][tuː; tə] [bles] [ðiː] [eə(r)]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [siːs] ;

We	stand	to	bless	Thee	ere	our	worship	cease	;
我们	站立	到	保佑	汝	埃雷	我们的	崇拜	停止	;

我们站立，赞美祢，直到我们的敬拜结束；

[ðen] , ['ləʊli] ['niːlɪŋ] , [weɪt] [ðaɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [piːs] . -

Then	,	lowly	kneeling	,	wait	Thy	word	of	peace	.	'
然后	,	卑微的	跪着	,	等待	你的	单词	的	和平	.	-

然后，谦卑地跪下，等候祢赐予平安的话语。

" ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]

"	Many	a	one	in	the	congregation	turned	to	look	at	the	little	girl	with	the
"	许多	一个	一	在	这	会众	转向	到	看	在	这	小的	女孩	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt][səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɔːltəɹrɪŋ] .

beautiful	voice	which	rang	out	so	clearly	and	unfalteringly	.
美丽的	嗓音	哪个	响铃	出去	所以	清楚地	和	毫不动摇地	.

“会众中许多人转头看向那个小女孩，她有着清澈、稳定、动听的嗓音。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð]

And	her	aunt	wondered	that	the	child	should	have	the	heart	to	sing	with
和	她	阿姨	想知道	那	这	孩子	应该	有	这	心	到	唱歌	和

[sʌtʃ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

such	evident	enjoyment	on	the	eve	of	separation	from	her	mother	,
这样的	明显	享受	在	这	前夕	的	分离	从	她	母亲	,

她的姑姑很纳闷，这孩子在即将与母亲分离的前夜，怎么还能如此兴高采烈地唱歌呢?

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

as	though	she	had	not	a	trouble	in	the	world	.
作为	尽管	她	有	不是	一个	麻烦	在	这	世界	.

仿佛她没有任何烦恼。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[greɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

GREY'S	DEPARTURE
格雷的	离开

格雷的离开

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[greɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

GREY	was	to	leave	the	Mill	House	soon	after	breakfast	on	Monday	morning	.
灰色的	曾是	到	离开	这	磨	房子	很快	后	早餐	在	周一	早晨	.

格雷将于星期一早上吃完早餐后不久离开磨坊旅馆。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd]

Accordingly	,	she	arose	at	daybreak	,	and	was	fully	dressed	and	had
因此	,	她	出现	在	拂晓	,	和	曾是	完全	穿着	和	有

[pækt] [hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] - [bæg] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪvɪs] [ə'wəʊk] .

packed	her	travelling	-	bag	before	Mavis	awoke	.
包装	她	旅行	-	包	前	梅维斯	醒来	.

因此，她天刚亮就起床了，在梅维斯醒来之前，她已经穿戴整齐，收拾好了旅行包。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	standing	by	the	window	looking	out	,	when	the	little	girl	opened	her
她	曾是	常设	经过	这	窗户	寻找	出去	,	什么时候	这	小的	女孩	打开	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她站在窗边向外望去，这时小女孩睁开了眼睛。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .

and	,	seeing	her	there	,	addressed	her	.
和	,	看到	她	那里	,	已解决	她	.

看到她在那里，便和她打招呼。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] .

"	Good	morning	,	mother	.
"	好的	早晨	,	母亲	.

“早上好，妈妈。”

[hæv; həv][ai][ˌoʊvər'slept][maɪ'self] ? "

Have	I	overslept	myself	?	"
有	我	睡过头了	我	?	"

我睡过头了吗?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	dear	,	"	Mrs	.	Grey	answered	.
"	不	,	亲爱的	,	"	太太	.	灰色的	回答	.

“不，亲爱的，”格雷太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ænd; ənd] [kɪst] ['meɪvɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

She	crossed	to	the	bedside	and	kissed	Mavis	as	she	spoke	.
她	交叉	到	这	床头	和	亲吻	梅维斯	作为	她	辐	.

她走到床边，一边说话一边亲吻梅维斯。

" [get] [ʌp] [naʊ] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] .

"	Get	up	now	,	though	,	"	she	proceeded	.
"	得到	向上	现在	,	尽管	,	"	她	继续	.

“不过，你现在就得起来了，”她继续说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

"	I	want	to	have	a	talk	with	you	before	breakfast	.
"	我	想	到	有	一个	讲话	和	你	前	早餐	.

“我想在早餐前和你谈谈。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwədz] .

We	shall	have	no	time	together	afterwards	.
我们	将	有	不	时间	一起	然后	.

之后我们将没有时间相处了。

" ['meɪvɪs] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][æt; ət][wʌns] .

"	Mavis	jumped	out	of	bed	at	once	.
"	梅维斯	跳了起来	出去	的	床	在	一次	.

梅维斯立刻从床上跳了起来。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,

And	,	whilst	she	was	dressing	,
和	,	而	她	曾是	敷料	,

而当她穿衣服的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

her	mother	told	her	that	it	had	been	arranged	for	her	to
她	母亲	讲述	她	那	它	有	到过	安排	为了	她	到

[ə'kʌmpəni] [rəʊz] [tuː; tə] [skuːl] ,

accompany	Rose	to	school	,
陪伴	玫瑰	到	学校	,

她母亲告诉她，已经安排好让她陪罗斯去上学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	that	she	was	to	go	to	-	morrow	.
和	那	她	曾是	到	去	到	-	明天	.

她明天就要走了。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" To - morrow !
" 到 - 明天 !

“明天！

" ['meɪvɪs] ['ekəud] .
" Mavis echoed .
" 梅维斯 回声 .

梅维斯附和道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" Oh , I am sorry for that !
" 哦 , 我 是 对不起 为了 那 !

“哦，真抱歉！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
It is such lovely weather , and the country looks so beautiful ,
它 是 这样的 迷人的 天气 , 和 这 国家 看起来 所以 美丽的 ,

天气真好，风景真美。

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] — "
and it's so nice in the garden , and — "
和 它是 所以 好的 在 这 花园 , 和 — "

花园里真漂亮，而且——”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
" And , in short , you consider you ought to have a holiday before you
" 和 , 在 短的 , 你 考虑 你 应该 到 有 一个 假期 前 你
[kə'mens] [wɜːk] ,
commence work ,
开始 工作 ,

简而言之，你认为在开始工作之前应该休假。

" [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
" said Mrs . Grey , smiling .
" 说 太太 . 灰色的 , 微笑 .

格雷太太笑着说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
She did not agree with her little daughter ,
她 做过 不是 同意 和 她 小的 女儿 ,

她不同意小女儿的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd]
for she knew it would be better for her mind to be fully occupied
为了 她 知道 它 会 是 更好的 为了 她 头脑 到 是 完全 占领
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
during the first days of their separation .
期间 这 第一的 天 的 他们的 分离 .

因为她知道，在他们分离的最初几天里，让自己的思绪完全被其他事情占据会更好。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] ['evri] ['sætədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" You will have a whole holiday every Saturday , " she went on to explain .
" 你 将要 有 一个 所有的 假期 每一个 周六 , " 她 去 在 到 解释 .

“每个星期六你都可以放假，”她接着解释道。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒŋ] — [frɒm; frəm] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [tuː; tə] [twelv]
" And your school hours are not long — from half - past nine to twelve
" 和 你的 学校 小时 是 不是 长的 — 从 一半 - 过去的 九 到 十二
[ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,

“而且你们的上课时间也不长——从早上九点半到十二点，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

and	from	two	to	four	o'clock	in	the	afternoon	.
和	从	二	到	四	点钟	在	这	下午	.

下午两点到四点。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [rəʊz] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ˌəʊvəˈwɜːkt] . "

I	am	sure	Rose	does	not	look	overworked	.	"
我	是	当然	玫瑰	做	不是	看	过度劳累	.	"

我确信罗斯看起来并不疲惫。

" [nəʊ] , " [əˈgriːd] ['meɪvɪs] .

"	No	,	"	agreed	Mavis	.
"	不	,	"	同意	梅维斯	.

“不，”梅维斯同意道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [rəʊz] , ['mʌðə(r)] . "

"	I	think	I	shall	like	Rose	,	mother	.	"
"	我	思考	我	将	喜欢	玫瑰	,	母亲	.	"

“我想我会喜欢罗斯的，妈妈。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	am	glad	of	that	.
"	我	是	高兴的	的	那	.

我对此感到高兴。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [siːm] [naɪs] ['tʃɪldrən] .

She	and	her	brother	seem	nice	children	.
她	和	她	兄弟	似乎	好的	孩子们	.

她和她弟弟看起来都是很不错的孩子。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['friːkwəntli] , ['meɪvɪs] ;

Your	aunt	has	promised	to	write	to	me	frequently	,	Mavis	;
你的	阿姨	有	承诺	到	写	到	我	频繁地	,	梅维斯	;

梅维斯，你姑姑答应过要经常给我写信；

[ai] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	believe	she	will	be	very	kind	to	you	.
我	相信	她	将要	是	非常	种类	到	你	.

我相信她会对你很友善的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — "

And	your	uncle	—	"
和	你的	叔叔	—	"

还有你叔叔——”

" [əʊ] , [ai] [lʌv] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ɔːl'redi] !

"	Oh	,	I	love	Uncle	John	already	!
"	哦	,	我	爱	叔叔	约翰	已经	!

“哦，我已经爱上约翰叔叔了！”

" ['meɪvɪs] [brəʊk] [ɪn] .

"	Mavis	broke	in	.
"	梅维斯	打破	在	.

梅维斯闯了进来。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [draɪvz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [sez] [hiːz]

"	He	has	promised	to	take	me	for	some	drives	,	and	Rose	says	he's
"	他	有	承诺	到	拿	我	为了	一些	驱动	,	和	玫瑰	说道	他是

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ,

certain	to	,
肯定	到	,

“他答应带我兜风几次，罗斯说他肯定会这么做。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

for	he	always	keeps	his	word	.
为了	他	总是	保持	他的	单词	.

因为他总是信守承诺。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] [aɪ][hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ? "

What	is	that	noise	I	hear	,	mother	?	"
什么	是	那	噪音	我	听到	,	母亲	?	"

妈妈，我听到的是什么声音?

" [ðə; ðɪ] [mɪl] [wiːl] .

"	The	mill	wheel	.
"	这	磨	车轮	.

“磨坊水车。”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] .

You	will	soon	grow	accustomed	to	the	sound	.
你	将要	很快	生长	习惯	到	这	声音	.

你很快就会习惯这种声音。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bedruːm] ?

Do	you	know	that	this	used	to	be	your	father's	bedroom	?
做	你	知道	那	这	用过的	到	是	你的	父亲的	卧室	?

你知道这里以前是你父亲的卧室吗?

[jes] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] .

Yes	,	so	your	uncle	said	.
是的	,	所以	你的	叔叔	说	.

是的，你叔叔是这么说的。

[θɪŋk] [haʊ] ['ɒf(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðəʊz] [medəuz] [tuː; tə] ['ɒksfəd]

Think	how	often	your	father	must	have	looked	across	those	meadows	to	Oxford
思考	如何	经常	你的	父亲	必须	有	看起来	穿过	那些	草地	到	牛津

!

!
!

想想你父亲当年该有多少次眺望过那片草地，远眺牛津!

[ɑː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['pɪktʃə(r)] [ðɪs] [vjuː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Ah	,	I	shall	picture	this	view	when	I	am	far	away	,
啊	,	我	将	图片	这	看法	什么时候	我	是	远的	离开	,

啊，当我身处远方时，我会想象这番景象。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] .

and	be	glad	that	I	was	able	to	leave	you	in	your	father's	home	.
和	是	高兴的	那	我	曾是	有能力的	到	离开	你	在	你的	父亲的	家	.

你应该庆幸我能把你留在你父亲的家里。

" ['meɪvɪs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

"	Mavis	had	finished	dressing	by	this	time	,	and	was	standing	by	her
"	梅维斯	有	完成的	敷料	经过	这	时间	,	和	曾是	常设	经过	她

['mʌðərz] [saɪd] ,

mother's	side	,
母亲的	边	,

这时梅维斯已经穿好衣服，站在她母亲身边。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	mother's	arm	around	her	shoulder	.
她	母亲的	手臂	大约	她	肩膀	.

她母亲的手臂搭在她的肩膀上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl]['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] , [aɪ] [nəʊ] , " ['mɪsɪz] . [greɪ] [ri'mɑːk] [baɪ] -

"	You	will	be	a	good	girl	during	my	absence	,	I	know	,	"	Mrs	.	Grey	remarked	by	-
"	你	将要	是	一个	好的	女孩	期间	我的	缺席	,	我	知道	,	"	太太	.	灰色的	评论	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	-	by	.
和	-	经过	.

“我知道我不在的时候你会是个乖女孩，”格雷太太过了一会儿说道。

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

"	Do	your	best	at	school	,	and	always	obey	your	aunt	,	will	you	not	?	"
"	做	你的	最好的	在	学校	,	和	总是	服从	你的	阿姨	,	将要	你	不是	?	"

“好好学习，一定要听你姑姑的话，好吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mʌðə(r)] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	,	mother	,	"	Mavis	replied	.
"	的	课程	,	母亲	,	"	梅维斯	回复	.

“当然，妈妈，”梅维斯回答道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [gɒn] ['veri] [lɒŋ] , [ðəʊ] .

"	I	hope	you	will	not	be	gone	very	long	,	though	.
"	我	希望	你	将要	不是	是	已消失	非常	长的	,	尽管	.

但我希望你不会离开太久。

[pə'hæps] [mɪs] ['dɔːsən] [wɪl] [gɒt] [wel] ['kwɪkli] . "

Perhaps	Miss	Dawson	will	got	well	quickly	.	"
也许	错过	道森	将要	得到	出色地	迅速地	.	"

也许道森小姐会很快康复。

" [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

"	I	trust	she	will	.	"
"	我	相信	她	将要	.	"

我相信她会的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd]

"	I	wish	I	had	something	to	give	her	in	return	for	the	locket	and
"	我	希望	我	有	某物	到	给	她	在	返回	为了	这	吊坠	和

[tʃeɪn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

chain	she	gave	me	,
链	她	给予	我	,

“我真希望我能回赠她一些东西，以回报她送给我的项链和吊坠。”

['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ]

mother	,	or	that	there	was	something	I	could	do	to	show	her	how
母亲	,	或者	那	那里	曾是	某物	我	可以	做	到	展示	她	如何

['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

grateful	I	am	.	"
感激的	我	是	.	"

母亲，或者说，我能做些什么来表达我对她的感激之情。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [juː; jʊ] .

"	You	can	pray	for	her	,	my	dear	,	as	she	asked	you	.
"	你	能	祈祷	为了	她	,	我的	亲爱的	,	作为	她	问	你	.

“亲爱的，你可以按照她请求的那样为她祈祷。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [dred] [ˌsepə'reɪʃn] , [wɒt] [mʌst; məst]

If	you	and	I	,	who	are	well	and	strong	,	dread	separation	,	what	must
如果	你	和	我	,	WHO	是	出色地	和	强的	,	恐惧	分离	,	什么	必须

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

如果连你我这样身体健康强壮的人都害怕分离，那么她又该如何呢？

[huː] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] , [fiːl] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ?

who	is	weak	and	ill	,	feel	about	leaving	her	father	?
WHO	是	虚弱的	和	患病的	,	感觉	关于	离开	她	父亲	?

一个体弱多病的孩子，对于离开父亲会有什么感受?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

She	knows	it	is	not	unlikely	that	she	will	never	see	him	again	in	this	world	.
她	知道	它	是	不是	不太可能	那	她	将要	绝不	看	他	再次	在	这	世界	.

她知道，她这辈子很可能再也见不到他了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

It	is	very	sad	for	her	.	"
它	是	非常	伤心	为了	她	.	"

她真是太可怜了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " ['meɪvɪs] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .

"	She	will	have	you	,	mother	,	"	Mavis	said	,	with	a	little	sob	.
"	她	将要	有	你	,	母亲	,	"	梅维斯	说	,	和	一个	小的	哭泣	.

“她会得到你的，妈妈，”梅维斯抽泣着说。

" [jes] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	;	but	I	am	merely	a	stranger	to	her	.
"	是的	;	但	我	是	仅仅	一个	陌生人	到	她	.

“是的；但我对她来说只是个陌生人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] ['dredfəli] , [ai] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] ,

You	will	miss	me	dreadfully	,	I	know	,	darling	,
你	将要	错过	我	极其糟糕	,	我	知道	,	亲爱的	,

我知道你会非常想念我，亲爱的。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wɪl] [nɒt] ['iːkwəl] [mɪs] ['dɔːsənz] . "

but	your	sense	of	loneliness	will	not	equal	Miss	Dawson's	.	"
但	你的	感觉	的	孤独	将要	不是	平等的	错过	道森的	.	"

但你的孤独感不会像道森小姐那样强烈。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [glæd][fɔː(r); fə(r)]

"	I	am	glad	,	yes	,	I	am	really	glad	you	are	going	with	her	—	glad	for
"	我	是	高兴的	,	是的	,	我	是	真的	高兴的	你	是	去	和	她	—	高兴的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

her	sake	,
她	清酒	,

“我很高兴，真的很高兴你和她一起去——为了她好。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	It	pleases	me	to	hear	you	say	that	.
"	它	请	我	到	听到	你	说	那	.

听到你这么说，我很高兴。

[kʌm] , [dɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk] [gɑːdz]

Come	,	dear	,	let	us	kneel	down	and	say	our	prayers	together	,	and	ask	God's
来	,	亲爱的	,	让	我们	下跪	向下	和	说	我们的	祈祷	一起	,	和	问	神的

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

来吧，亲爱的，让我们跪下一起祈祷，祈求上帝的祝福。

" [əˈkɔːdɪŋli] , [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [nelt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)] [hɑːts]

"	**Accordingly**	,	**mother**	**and**	**daughter**	**knelt**	**side**	**by**	**side**	**and**	**poured**	**out**	**their**	**hearts**
"	因此	,	母亲	和	女儿	跪下	边	经过	边	和	倾倒	出去	他们的	心

[tuː; tə] [gɒd] .

to	**God**	**.**
到	上帝	.

于是，母女俩并排跪下，向上帝倾诉衷肠。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə] [ˈmeɪvɪs] - [aɪz] ,

The	**tears**	**rose**	**to**	**Mavis**	**'**	**eyes**	**,**
这	眼泪	玫瑰	到	梅维斯	-	眼睛	,

梅维斯的眼眶里涌出了泪水。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈrezəluːtli] [bliŋk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [ˌəʊvəˈfləʊ] ,

but	**she**	**resolutely**	**blinked**	**them**	**away**	**and**	**would**	**not**	**let**	**them**	**overflow**	**,**
但	她	坚决地	眨眼	他们	离开	和	会	不是	让	他们	溢出	,

但她果断地眨了眨眼，将它们驱散，不让它们涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈæŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈstres] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

for	**she**	**was**	**most**	**anxious**	**not**	**to**	**distress**	**her**	**mother**	**more**	**than**	**she**
为了	她	曾是	最多	焦虑的	不是	到	痛苦	她	母亲	更多的	比	她

[kʊd; kəd] [help] .

could	**help**	**.**
可以	帮助	.

因为她最担心的是，她不能帮母亲增加额外的痛苦。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈrɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [niːz] , [ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [bel] [ræŋ] ,

Shortly	**after**	**they**	**had**	**arisen**	**from**	**their**	**knees**	**,**	**the**	**breakfast**	**-**	**bell**	**rang**	**,**
不久	后	他们	有	出现	从	他们的	膝盖	,	这	早餐	-	钟	响铃	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] .

and	**they**	**went**	**downstairs**	**.**
和	他们	去	楼下	.

他们刚从跪姿中站起来不久，早餐铃就响了，于是他们下楼去了。

[ˈmeɪvɪs] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,

Mavis	**perceived**	**that**	**every**	**one**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**very**	**sympathetically**	**,**
梅维斯	感知	那	每一个	一	曾是	寻找	在	她	非常	同情地	,

梅维斯感觉到每个人都在用充满同情的目光看着她。

[ænd; ənd] [nəʊ] [rɪˈmɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

and	**no**	**remarks**	**were**	**made**	**when**	**her**	**appetite**	**failed**	**her**	**and**	**she**
和	不	评论	是	制成	什么时候	她	食欲	失败的	她	和	她

[left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈteɪstɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

left	**her**	**breakfast**	**almost**	**untasted**	**on**	**her**	**plate**	**.**
左边	她	早餐	几乎	未尝过的	在	她	盘子	.

当她食欲不振，早餐几乎没吃就留在盘子里时，没有人说什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [rəʊz] [ænd; ənd] [bɒb] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

As	**soon**	**as**	**the**	**meal**	**was**	**over**	**,**	**Rose**	**and**	**Bob**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**their**
作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	,	玫瑰	和	鲍勃	说	好的	-	再见	到	他们的

[ɑːnt] ,

aunt	**,**
阿姨	,

饭后，罗斯和鲍勃立刻向他们的姑姑道别。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [skuːl] .

and	**betook**	**themselves**	**to**	**school**	**.**
和	贝托克	他们自己	到	学校	.

然后他们就去上学了。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ,

And	not	long	afterwards	,
和	不是	长的	然后	,

不久之后，

['mɪstə(r)] . [greɪ] [strəul] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gɪg]

Mr	.	Grey	strolled	out	into	the	yard	to	order	the	horse	to	be	put	in	the	gig
先生	.	灰色的	漫步	出去	进入	这	院子	到	命令	这	马	到	是	放	在	这	演出

[tuː; tə] ['kɒnvɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] ['ɒksfəd] .

to	convoy	his	sister	-	in	-	law	to	Oxford	.
到	护航	他的	姐姐	-	在	-	法律	到	牛津	.

格雷先生踱步走到院子里，命令人把马套上轻便马车，护送他的嫂子去牛津。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['meɪvɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

It	had	been	previously	arranged	that	Mavis	was	to	say	good	-	bye	to
它	有	到过	之前	安排	那	梅维斯	曾是	到	说	好的	-	再见	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] .

her	mother	at	the	Mill	House	.
她	母亲	在	这	磨	房子	.

之前已经安排好，梅维斯要在磨坊小屋和她的母亲告别。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

She	would	have	liked	to	accompany	her	to	the	railway	-	station	,
她	会	有	喜欢	到	陪伴	她	到	这	铁路	-	车站	,

她本想陪她去火车站。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hɜː'self] [hæd; həd] ['negətɪvd] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

but	Mrs	.	Grey	herself	had	negatived	that	idea	.
但	太太	.	灰色的	她自己	有	负面	那	主意	.

但格雷夫人本人否决了这个想法。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['moments] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

We	will	not	linger	over	the	moments	of	farewell	when	the	mother	and
我们	将要	不是	萦绕	超过	这	时刻	的	告别	什么时候	这	母亲	和

['dɔːtə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [griːf] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

daughter	clung	to	each	other	in	grief	too	deep	for	words	.
女儿	紧紧抓住	到	每个	其他	在	悲伤	也	深的	为了	字	.

我们不会过多停留在告别的那一刻，那时母女俩悲痛欲绝，紧紧相拥。

[ðə; ði] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

The	last	good	-	bye	kisses	were	exchanged	,
这	最后的	好的	-	再见	吻	是	交换	,

他们交换了最后的告别吻。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [gɪg] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [saɪd] ,

and	Mrs	.	Grey	took	her	place	in	the	gig	by	her	brother	-	in	-	law's	side	,
和	太太	.	灰色的	采取	她	地方	在	这	演出	经过	她	兄弟	-	在	-	法律的	边	,

[waɪlst] ['meɪvɪs] ,

whilst	Mavis	,
而	梅维斯	,

格雷太太在姐夫身边坐上了马车，而梅维斯，

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]

between	her	aunt	and	Jane	,	stood	outside	the	wicket	-	gate	,	struggling	to
之间	她	阿姨	和	简	,	站立	外部	这	便门	-	门	,	挣扎	到

[kiːp] [kɑːm] .

keep	calm	.
保持	冷静的	.

她站在姑妈和简之间，站在小门外，努力保持冷静。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [sed] .

"	**Good**	-	**bye**	,	"	**Mrs**	.	**John**	**said**	.
"	好的	-	再见	,	"	太太	.	约翰	说	.

“再见，”约翰太太说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪl] . "

"	**We**	**shall**	**hear**	**from**	**you**	**before**	**you**	**sail**	**.**	**"**
"	我们	将	听到	从	你	前	你	帆	.	"

“我们会在你们启航前收到你们的消息。”

" [gʊd] - [baɪ] , [mæm] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	**Good**	-	**bye**	,	**ma'am**	,	"	**said**	**Jane**	.
"	好的	-	再见	,	女士	,	"	说	简	.

“再见，夫人。”简说道。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! "

"	**God**	**bless**	**you**	**!**	**"**
"	上帝	保佑	你	!	"

上帝保佑你!

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	**Good**	-	**bye**	,	**mother**	,	**dear**	,	**dear**	**mother**	**!**	**"**	**cried**	**Mavis**	,	**trying**	**to**	**smile**	**.**
"	好的	-	再见	,	母亲	,	亲爱的	,	亲爱的	母亲	!	"	哭	梅维斯	,	尝试	到	微笑	.

“再见了，妈妈，亲爱的妈妈！”梅维斯哭着说，努力挤出一个笑容。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][gɪg] [muːvd] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**gig**	**moved**	**off**	**,**	**she**	**waved**	**her**	**hand**	**,**
然后	,	作为	这	演出	已搬	离开	,	她	挥手	她	手	,

然后，演出开始时，她挥了挥手。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	**continued**	**to**	**do**	**so**	**till**	**it**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	持续	到	做	所以	直到	它	曾是	出去	的	视线	.

并一直这样做，直到它消失在视线之外。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

After	**that**	**,**	**she**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**keep**	**her**	**composure**	**any**	**longer**	**,**
后	那	,	她	成立	它	不可能的	到	保持	她	镇定	任何	更长	,

之后，她再也无法保持镇定了。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	**burst**	**into**	**a**	**flood**	**of**	**tears**	**.**
和	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

然后她突然嚎啕大哭起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

Her	**aunt**	**and**	**Jane**	**were**	**both**	**very**	**kind**	**and**	**sympathetic**	**,**
她	阿姨	和	简	是	两个都	非常	种类	和	交感神经	,

她的姑姑和简都非常善良体贴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][baɪ] [hɜː'self] .

but	**she**	**begged**	**them**	**to**	**let**	**her**	**be**	**by**	**herself**	**.**
但	她	乞求	他们	到	让	她	是	经过	她自己	.

但她恳求他们让她一个人待着。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

And	**,**	**running**	**into**	**the**	**house**	**,**	**she**	**sought**	**refuge**	**in**	**her**	**own**	**room**	**,**
和	,	跑步	进入	这	房子	,	她	寻求	避难所	在	她	自己的	房间	,

于是，她跑进屋里，躲进了自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

where	**she**	**sobbed**	**out**	**her**	**grief**	**undisturbed**	**for**	**some**	**time**	**.**
在哪里	她	啜泣	出去	她	悲伤	未受干扰	为了	一些	时间	.

她独自一人在那里痛哭了好一会儿，无人打扰。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dʒeɪn] [ə'raɪvd] , ['dʌstə(r)][ɪn][hænd] .

By	-	and	-	by	,	however	,	Jane	arrived	,	duster	in	hand	.
经过	-	和	-	经过	,	然而	,	简	到达的	,	除尘器	在	手	.

然而，不久之后，简到了，手里拿着一块掸子。

[ænd; ənd]['meɪvɪs] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] [kiːn] [pæŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [beɪðd]

And	Mavis	,	who	had	now	passed	the	first	keen	pangs	of	sorrow	,	bathed
和	梅维斯	,	WHO	有	现在	通过了	这	第一的	敏锐的	疼痛	的	悲哀	,	洗澡

[hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] ,

her	tear	-	stained	face	,
她	撕	-	染色	脸	,

梅维斯已经度过了最初的悲痛，她擦了擦泪痕斑斑的脸。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

and	inquired	where	she	would	find	her	aunt	.
和	询问	在哪里	她	会	寻找	她	阿姨	.

她问姑姑在哪里。

" [ʃiːz] [ˌdaʊn'steəz] , [mɪs] ; [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n]

"	She's	downstairs	,	miss	;	you'll	find	her	either	in	the	kitchen	or	the	back	garden
"	她是	楼下	,	错过	;	你会	寻找	她	任何一个	在	这	厨房	或者	这	后退	花园

.

:

.

“小姐，她在楼下；您应该能在厨房或后花园找到她。”

['mʌnˌdeɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] .

Monday's	always	a	busy	day	with	us	,	for	it's	washing	-	day	.
星期一的	总是	一个	忙碌的	天	和	我们	,	为了	它是	洗涤	-	天	.

星期一对我们来说总是很忙，因为是洗衣服的日子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪsɪz] . [lɒŋ] , ['kɒmz] [tuː; tə] [wɒʃ] .

A	woman	from	the	village	,	Mrs	.	Long	,	comes	to	wash	.
一个	女士	从	这	村庄	,	太太	.	长的	,	来	到	洗	.

村里的一位妇女，龙太太，来洗衣服。

[ʃiːz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [dʒɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "

She's	worked	for	Mrs	.	John	for	years	.	"
她是	工作	为了	太太	.	约翰	为了	年	.	"

她为约翰太太工作多年了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɑːnt] ['lɪzi] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɒn] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ? "

"	You	mean	Aunt	Lizzie	when	you	speak	of	Mrs	.	John	,	don't	you	,	Jane	?	"
"	你	意思是	阿姨	莉齐	什么时候	你	说话	的	太太	.	约翰	,	不	你	,	简	?	"

简，你说的约翰太太是指莉齐阿姨吧?

" [jes] ; [məʊst][fəʊks] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['mɪsɪz] . [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['maːstəz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen]

"	Yes	;	most	folks	call	her	Mrs	.	John	,	for	master's	mother	was	living	when
"	是的	;	最多	各位	称呼	她	太太	.	约翰	,	为了	硕士学位	母亲	曾是	活的	什么时候

[hiː; hi] ['mærid] .

he	married	.
他	已婚	.

“是的；大多数人都称她为约翰太太，因为主人结婚时他的母亲还健在。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . [greɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

Your	mother	is	Mrs	.	Grey	now	,	you	know	,	for	your	father	was	the
你的	母亲	是	太太	.	灰色的	现在	,	你	知道	,	为了	你的	父亲	曾是	这

['eldə(r)] [sʌn] .

elder	son	.
长老	儿子	.

你知道吗，你母亲现在是格雷夫人了，因为你父亲是长子。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mɪl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

He	might	have	had	the	mill	,	if	he	had	liked	,	but	he	preferred	to
他	可能	有	有	这	磨	, 如果	他	有	喜欢	,	但	他	首选	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .

be	a	clergyman	.
是	一个	牧师	.

如果他愿意，他本可以拥有那座磨坊，但他更喜欢当一名牧师。

[ai] [njuː] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] .

I	knew	both	your	father	and	your	uncle	when	they	were	boys	.
我	知道	两个都	你的	父亲	和	你的	叔叔	什么时候	他们	是	男孩们	.

我认识你父亲和你叔叔，那时他们还是孩子。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][æz; əz] ['sɜːvənt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,

I	lived	here	as	servant	when	they	were	growing	up	,
我	居住地	这里	作为	仆人	什么时候	他们	是	生长	向上	,

他们小时候，我曾在这里做佣人。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] .

so	you	see	I've	been	with	the	family	a	great	many	years	.
所以	你	看	我已经	到过	和	这	家庭	一个	伟大的	许多	年	.

所以你看，我和这个家庭相处了很多年了。

" ['meɪvɪs] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ]

"	Mavis	went	downstairs	and	found	her	way	to	the	kitchen	,	beyond	which
"	梅维斯	去	楼下	和	成立	她	方式	到	这	厨房	,	超过	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['skʌləri] ,

was	a	big	scullery	,
曾是	一个	大的	洗碗间	,

梅维斯下楼来到厨房，厨房后面是一个大洗碗间。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [haʊs] , [weə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['wʊmən] [wɒz; wəz]

and	outside	that	a	wash	-	house	,	where	a	stout	,	rosy	-	cheeked	woman	was
和	外部	那	一个	洗	-	房子	,	在哪里	一个	肥硕	,	红润	-	脸颊	女士	曾是

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] ,

hard	at	work	at	a	wash	-	tub	,
难的	在	工作	在	一个	洗	-	浴缸	,

外面是一间洗衣房，一位身材丰腴、面色红润的妇女正在洗衣盆前忙碌着。

[ʌp] [tuː; tə] ['elbəʊz] [ɪn] ['səʊpsʌdz] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] .

up	to	elbows	in	soapsuds	,	and	enveloped	in	a	cloud	of	steam	.
向上	到	肘部	在	肥皂泡	,	和	被包裹	在	一个	云	的	蒸汽	.

双手肘部都浸在肥皂泡里，周围弥漫着蒸汽。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['meɪvɪs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['tempədlɪ]

"	Good	morning	,	missie	,	"	she	said	to	Mavis	,	smiling	at	her	good	-	temperedly
"	好的	早晨	,	小姐	,	"	她	说	到	梅维斯	,	微笑	在	她	好的	-	温和地

,

,

,

“早上好，小姐，”她笑着对梅维斯说，语气和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['mʌðə(r)]

and	with	sympathy	in	her	glance	;	for	she	knew	the	little	girl's	mother
和	和	同情	在	她	瞥一眼	;	为了	她	知道	这	小的	女孩们	母亲

[hæd; həd] [left] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

had	left	that	morning	,
有	左边	那	早晨	,

她眼神中带着同情；因为她知道小女孩的母亲那天早上离开了。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [feɪs] .

and	guessed	that	was	the	cause	of	her	sorrowful	face	.
和	猜对了	那	曾是	这	原因	的	她	悲伤	脸	.

我猜想这就是她脸上悲伤表情的原因。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

"	Good	morning	,	"	Mavis	replied	,	returning	her	smile	.
"	好的	早晨	,	"	梅维斯	回复	,	返回	她	微笑	.

“早上好，”梅维斯微笑着回答道。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] ,

She	went	out	into	the	kitchen	-	garden	,
她	去	出去	进入	这	厨房	-	花园	,

她走到菜园里去，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['hæŋɪŋ] ['veərɪəs] ['gɑːmənts] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] [laɪnz] ,

where	she	found	her	aunt	hanging	various	garments	on	the	clothes	lines	,
在哪里	她	成立	她	阿姨	绞刑	各种各样的	服装	在	这	衣服	线条	,

她发现姑姑正在晾衣绳上挂着各种衣服。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

which	extended	the	whole	length	of	the	garden	.
哪个	扩展	这	所有的	长度	的	这	花园	.

它绵延了整个花园的长度。

" [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['lɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	let	me	help	you	,	Aunt	Lizzie	,	"	she	said	.
"	做	让	我	帮助	你	,	阿姨	莉齐	,	"	她	说	.

“让我来帮您吧，莉齐阿姨，”她说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] ? "

"	Isn't	there	something	I	can	do	?	"
"	不是	那里	某物	我	能	做	?	"

难道我就做不了什么吗?

" [juː; jʊ] [maɪt] [spred] [ðiːz] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɒn] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [bliːtʃ] , ['ðer] [bɑbz] .

"	You	might	spread	these	handkerchiefs	on	the	hedge	to	bleach	,	they're	Bob's	.
"	你	可能	传播	这些	手帕	在	这	对冲	到	漂白	,	它们是	鲍勃的	.

“你可以把这些手帕铺在树篱上漂白，它们是鲍勃的。”

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ,

See	what	a	dreadful	colour	they	are	,	and	no	wonder	,
看	什么	一个	可怕	颜色	他们	是	,	和	不	想知道	,

瞧瞧它们这难看的颜色，难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kɔːt] [hɪm] ['dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	I	caught	him	dusting	his	boots	with	one	of	them	and	cleaning	his
为了	我	捕捉	他	除尘	他的	靴子	和	一	的	他们	和	打扫	他的

[sleɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] !

slate	with	another	!
石板	和	其他	!

因为我看见他用其中一只掸子掸靴子上的灰尘，又用另一只掸子擦石板！

[bɔɪz] [meɪk] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [wɜːk] .

Boys	make	no	end	of	work	.
男孩们	制作	不	结尾	的	工作	.

男孩们工作量无穷无尽。

" ['meɪvɪs] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] .

"	Mavis	did	as	she	was	desired	.
"	梅维斯	做过	作为	她	曾是	想要的	.

梅维斯照做了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

But	her	aunt	had	nothing	more	for	her	to	do	,
但	她	阿姨	有	没有什么	更多的	为了	她	到	做	,

但她姑姑已经没有什么事可以让她做了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

so	she	found	her	way	out	of	the	garden	by	a	gate	in	the	hedge	into	the
所以	她	成立	她	方式	出去	的	这	花园	经过	一个	门	在	这	对冲	进入	这

['medəʊ] [bɪ'jɒnd] ,

meadow	beyond	,
草地	超过	,

于是，她找到了一条路，从树篱上的一个小门走出了花园，来到了后面的草地上。

[ænd; ənd] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

and	strolled	along	the	bank	of	the	river	.
和	漫步	沿着	这	银行	的	这	河	.

然后沿着河岸漫步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ,

She	was	still	within	sight	of	the	house	,	when	she	was	startled	by	a	big	,
她	曾是	仍然	之内	视线	的	这	房子	,	什么时候	她	曾是	惊慌	经过	一个	大的	,

她还在房子的视线范围内，突然被一声巨响吓了一跳。

[blæk] , [fə'mɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] ,

black	,	formidable	-	looking	dog	,
黑色的	,	强大	-	寻找	狗	,

一只黑色的、看起来很凶猛的狗

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

which	came	up	and	sniffed	at	her	more	out	of	curiosity	—	as	she	was
哪个	来了	向上	和	嗅了嗅	在	她	更多的	出去	的	好奇心	—	作为	她	曾是

[kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] — [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

quick	enough	to	discern	—	than	with	any	idea	of	intimidating	her	.
快的	足够的	到	辨别	—	比	和	任何	主意	的	令人畏惧的	她	.

它走过来嗅了嗅她，与其说是想吓唬她，不如说是出于好奇——她很快就察觉到了。

['meɪvɪs][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɒgz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] ,

Mavis	was	unaccustomed	to	dogs	,	but	she	was	no	coward	,
梅维斯	曾是	不习惯	到	狗	,	但	她	曾是	不	懦夫	,

梅维斯不习惯和狗相处，但她并不胆小。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,

so	she	extended	her	hand	to	the	great	animal	and	spoke	to	him	,
所以	她	扩展	她	手	到	这	伟大的	动物	和	辐	到	他	,

于是她向那头巨兽伸出手，对它说道：

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [lɒst]

whereupon	he	was	so	overcome	with	her	condescension	that	he	quite	lost
于是	他	曾是	所以	克服	和	她	居高临下	那	他	相当	丢失的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

于是他被她的傲慢态度弄得神魂颠倒，完全失去了理智。

[ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪ'laɪt] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

and	circled	around	her	in	delight	,	whilst	she	laughed	heartily	.
和	圈起来	大约	她	在	喜	,	而	她	笑了	衷心地	.

它们高兴地围着她转圈，而她则开怀大笑。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] !

"	Well	,	little	maiden	!
"	出色地	,	小的	少女	!

“哎呀，小姑娘！”

" ['meɪvɪs] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzd] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Mavis	turned	at	the	sound	of	an	amused	voice	addressing	her	,
"	梅维斯	转向	在	这	声音	的	一个	觉得好笑	嗓音	解决	她	,

听到一个带着戏谑的声音在和她说话，梅维斯转过身去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .

and	found	herself	face	to	face	with	the	Vicar	.
和	成立	她自己	脸	到	脸	和	这	牧师	.

然后她发现自己与牧师面对面站在一起。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['eldəli] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['kaʊntənəns] , [wɪð] [ɪts] [swiːt] - ['tempəd] [maʊθ]

She	recognized	his	elderly	,	clean	-	shaven	countenance	,	with	its	sweet	-	tempered	mouth
她	认可	他的	老年	,	干净的	-	剃光	面容	,	和	它是	甜的	-	淬火	嘴

[ænd; ənd][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] , [ɪ'miːdiətli] .

and	clear	grey	eyes	,	immediately	.
和	清除	灰色的	眼睛	,	立即地	.

她一眼就认出了他那张上了年纪、刮了胡子的脸，还有他温和的嘴唇和清澈的灰色眼睛。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ] [dɒg] , [aɪ] [pə'siːv] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You	are	not	afraid	of	my	dog	,	I	perceive	,	"	he	proceeded	,	with	a	smile	.
"	你	是	不是	害怕的	的	我的	狗	,	我	感知	,	"	他	继续	,	和	一个	微笑	.

“看来你并不害怕我的狗，”他笑着继续说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] .

"	You	need	not	be	,	for	he	is	very	quiet	.
"	你	需要	不是	是	,	为了	他	是	非常	安静的	.

你不必担心，因为他很安静。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mæks] .

His	name	is	Max	.
他的	姓名	是	最大限度	.

他的名字叫马克斯。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [duː; də] [aɪ] ?

I	do	not	know	you	,	do	I	?
我	做	不是	知道	你	,	做	我	?

我不认识你，对吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['daʊtfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

"	he	asked	doubtfully	,	as	he	saw	recognition	in	her	glance	.
"	他	问	怀疑地	,	作为	他	锯	认出	在	她	瞥一眼	.

他疑惑地问道，因为他从她的眼神中看到了认出她来。

" [əʊ] [nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , ['kwɪkli] .

"	she	responded	,	quickly	.
"	她	回应	,	迅速地	.

她迅速回应道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪlərz] ['lɪt(ə)l] [niːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	I	think	you	must	be	the	miller's	little	niece	,	"	he	said	,	after	a	minute's	reflection	,
"	我	思考	你	必须	是	这	米勒的	小的	侄女	,	"	他	说	,	后	一个	分钟	反射	,

“我想你一定是磨坊主的侄女，”他沉思片刻后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

during	which	he	had	noticed	the	traces	of	recent	tears	on	her	face	.
期间	哪个	他	有	注意到	这	痕迹	的	最近的	眼泪	在	她	脸	.

期间他注意到她脸上留有最近泪痕。

" ['mɪstə(r)] . [greɪ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ,

"	Mr	.	Grey	told	me	he	expected	you	,
"	先生	.	灰色的	讲述	我	他	预期的	你	,

格雷先生告诉我他期待您的到来，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð] [hɪm] .

and	explained	the	circumstances	under	which	you	were	to	be	left	with	him	.
和	解释	这	情况	在下面	哪个	你	是	到	是	左边	和	他	.

并解释了你将被留给他照顾的情况。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒn] ? "

Is	your	mother	gone	?	"
是	你的	母亲	已消失	?	"

你母亲去世了吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

"	She	went	this	morning	,	not	long	ago	,	"	Mavis	replied	,	with	quivering	lips	.
"	她	去	这	早晨	,	不是	长的	前	,	"	梅维斯	回复	,	和	颤抖	嘴唇	.

“她今天早上就走了，不久前，”梅维斯嘴唇颤抖着回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [seɪl] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] .

"	But	she	does	not	sail	till	Thursday	.
"	但	她	做	不是	帆	直到	周四	.

但她要到周四才启航。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] — [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

She	is	going	ever	so	far	away	—	to	Australia	—	and	I	shan't	see	her
她	是	去	曾经	所以	远的	离开	—	到	澳大利亚	—	和	我	不会	看	她

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,

for	months	and	months	,
为了	几个月	和	几个月	,

她要去很远的地方——澳大利亚——我几个月都见不到她了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['mɔːnfəli] .

"	she	added	,	mournfully	.
"	她	额外	,	悲伤地	.

她悲伤地补充道。

" ['miːnwaɪl] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	Meanwhile	,	I	hope	you	will	be	very	happy	at	the	Mill	House	with	your
"	同时	,	我	希望	你	将要	是	非常	快乐的	在	这	磨	房子	和	你的

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

“与此同时，我希望你和你的亲戚们在磨坊小屋里过得非常幸福。”

[kʌm] [hɪə(r)] , [mæks] .

Come	here	,	Max	.
来	这里	,	最大限度	.

过来，麦克斯。

" [ðə; ði][dɒg] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['meɪvɪs][tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ,

"	The	dog	obeyed	his	master's	call	,	and	allowed	Mavis	to	pat	his	great	head	,
"	这	狗	服从	他的	硕士学位	称呼	,	和	允许	梅维斯	到	拍	他的	伟大的	头	,

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

“狗狗听从了主人的呼唤，让梅维斯抚摸它的大脑袋，之后，

[hiː; hi] [lik] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] .

he	**licked**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**she**	**felt**	**she**	**had**	**made**	**a**	**friend**	**.**
他	舔过	她	手	,	和	她	毛毡	她	有	制成	一个	朋友	.

他舔了舔她的手，她觉得她交了个朋友。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] , " ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	**He**	**is**	**a**	**Newfoundland**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Moseley**	**said**	**,**	**"**	**and**	**he**	**will**	**fetch**	**anything**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
"	他	是	一个	纽芬兰	,	"	先生	.	莫斯利	说	,	"	和	他	将要	拿来	任何事物	出去	的	这	水	.

“他是一只纽芬兰犬，”莫斯利先生说，“他会从水里叼出任何东西。”

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

"	**He**	**picked**	**up**	**a**	**stone**	**,**	**showed**	**it**	**to**	**the**	**dog**	**,**	**and**	**flung**	**it**	**into**	**the**	**river**	**.**
"	他	挑选	向上	一个	石头	,	显示	它	到	这	狗	,	和	扔	它	进入	这	河	.

他捡起一块石头，给狗看了看，然后把它扔进了河里。

[mæks] [daɪvd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ˌriːə'piə] ,

Max	**dived**	**after**	**it**	**immediately**	**,**	**and**	**presently**	**,**	**reappearing**	**,**
最大限度	潜水	后	它	立即地	,	和	目前	,	重新出现	,

马克斯立刻纵身跃下，追了上去，随即再次出现。

[swæm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [seɪm] [stəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fiːt] .

swam	**ashore**	**and**	**laid**	**the**	**same**	**stone**	**at**	**his**	**master's**	**feet**	**.**
游泳	岸上	和	铺设	这	相同的	石头	在	他的	硕士学位	脚	.

他游到岸边，把同一块石头放在主人的脚下。

['meɪvɪs][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] .

Mavis	**was**	**delighted**	**,**	**and**	**the**	**performance**	**was**	**repeated**	**several**	**times**	**for**	**her**	**benefit**	**.**
梅维斯	曾是	高兴极了	,	和	这	表现	曾是	重复	一些	时代	为了	她	益处	.

梅维斯非常高兴，为了让她开心，演出又重复了好几次。

" [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)][dɒg][hiː; hi][ɪz] !

"	**What**	**a**	**clever**	**dog**	**he**	**is**	**!**
"	什么	一个	聪明的	狗	他	是	!

“它真是一条聪明的狗！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	**she**	**cried**	**,**	**enthusiastically**	**.**
"	她	哭	,	踊跃	.

她激动地喊道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ? "

"	**Aren't**	**you**	**very**	**fond**	**of**	**him**	**?**	**"**
"	不是	你	非常	喜爱	的	他	?	"

你不是很喜欢他吗?

" [jes] , " [ðə; ði]['vɪkə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [mæks][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] ; [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd]

"	Yes	,	"	the	Vicar	replied	,	"	Max	and	I	are	great	friends	;	we	understand
"	是的	,	"	这	牧师	回复	,	"	最大限度	和	我	是	伟大的	朋友们	;	我们	理解

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

“是的，”牧师回答说，“我和马克斯是很好的朋友；我们彼此了解。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

How	do	you	think	you	will	like	life	in	the	country	?
如何	做	你	思考	你	将要	喜欢	生活	在	这	国家	?

你觉得你会喜欢乡村生活吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

"	I	should	like	it	,	if	mother	was	here	,
"	我	应该	喜欢	它	,	如果	母亲	曾是	这里	,

“如果妈妈在这里，我应该会喜欢的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

but	I	don't	think	I	can	be	happy	anywhere	without	her	,	"	was	the
但	我	不	思考	我	能	是	快乐的	任何地方	没有	她	,	"	曾是	这

['dəʊlf(ə)l] [rɪ'spɒns] .

doleful	response	.
悲伤的	回复	.

“但我觉得没有她，我无论在哪里都不会快乐，”他悲伤地回答道。

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ;

"	Oh	yes	,	you	can	,	"	he	said	decidedly	;	"	you	must	try	to	be	happy	;
"	哦	是的	,	你	能	,	"	他	说	绝对地	;	"	你	必须	尝试	到	是	快乐的	;

“哦，是的，你可以，”他斩钉截铁地说；“你必须努力让自己快乐起来；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

that	is	the	duty	of	every	one	.
那	是	这	责任	的	每一个	一	.

这是每个人的责任。

[laɪf] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [peɪn]

Life	is	hard	for	most	of	us	at	some	time	or	other	;	it	brings	pain
生活	是	难的	为了	最多	的	我们	在	一些	时间	或者	其他	;	它	带来	疼痛

[ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	separation	.
和	分离	.

人生对我们大多数人来说，总会遇到艰难的时刻；它会带来痛苦和分离。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gluːmi] [ænd; ənd][sæd] .

But	we	ought	not	to	become	gloomy	and	sad	.
但	我们	应该	不是	到	变得	阴沉	和	伤心	.

但我们不应该因此而变得沮丧和悲伤。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pɑːtɪŋz] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['hæpi] ['miːtiŋz] .

If	there	were	no	partings	,	there	would	be	no	happy	meetings	.
如果	那里	是	不	离别	,	那里	会	是	不	快乐的	会议	.

如果没有离别，就不会有重逢的喜悦。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

What	is	your	name	,	my	dear	?	"
什么	是	你的	姓名	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你叫什么名字?

" ['meɪvɪs] [greɪ] . "
" Mavis Grey . "
" 梅维斯 灰色的 . "

“梅维斯·格雷。”

" ['meɪvɪs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] .
" Mavis is a very pretty name .
" 梅维斯 是 一个 非常 漂亮的 姓名 .

“梅维斯是个非常优美的名字。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðæt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] !
A little girl with that name should be as happy as a bird !
一个 小的 女孩 和 那 姓名 应该 是 作为 快乐的 作为 一个 鸟 !

拥有这样名字的小女孩应该会像小鸟一样快乐!

" ['meɪvɪs] [smaɪld] .
" Mavis smiled .
" 梅维斯 微笑 .

梅维斯笑了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [lɑːst]
She thought she would like to tell him how much she had enjoyed his sermon last
她 想法 她 会 喜欢 到 告诉 他 如何 很多 她 有 享受 他的 讲道 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她想告诉他，她昨晚非常喜欢他的布道。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
And , after a brief hesitation , she did so .
和 , 后 一个 简短的 犹豫 , 她 做过 所以 .

短暂的犹豫之后，她照做了。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['greɪtli] [pliːzd] .
He appeared greatly pleased .
他 出现 非常 高兴 .

他看起来非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['ləʊnli] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" It was just as though you knew how lonely I was feeling , " she said
" 它 曾是 只是 作为 尽管 你 知道 如何 孤独 我 曾是 感觉 , " 她 说
['iːgəli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“你好像知道我有多孤独似的，”她急切地说。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" just as though you were preaching to me .
" 只是 作为 尽管 你 是 布道 到 我 .

“就好像你在对我布道一样。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] — ['ɔːlweɪz] , [ai] [həʊp] .
I shall remember all you said — always , I hope .
我 将 记住 全部 你 说 — 总是 , 我 希望 .

我会永远记住你说过的一切。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [maɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] — [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [help] .
I'm not going to let my heart be troubled — not more than I can help .
我是 不是 去 到 让 我的 心 是 麻烦 — 不是 更多的 比 我 能 帮助 .

我不会让自己的心感到不安——至少我不会让自己承受超出我能力范围的痛苦。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

And	I'm	going	to	try	not	to	be	afraid	,
和	我是	去	到	尝试	不是	到	是	害怕的	,

我会尽量不害怕。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]['mʌðə(r)] ! "

though	there	are	so	many	things	which	might	happen	to	mother	!	"
尽管	那里	是	所以	许多	事物	哪个	可能	发生	到	母亲	!	"

虽然母亲可能会遭遇很多事情!

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	There	are	many	things	which	might	happen	to	all	of	us	.
"	那里	是	许多	事物	哪个	可能	发生	到	全部	的	我们	.

“我们每个人都可能遇到很多事情。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n]

But	we	must	trust	ourselves	and	those	we	love	to	our	Father	in	Heaven
但	我们	必须	相信	我们自己	和	那些	我们	爱	到	我们的	父亲	在	天堂

.

:

.

但我们必须将自己和我们所爱的人交托给天父。

" ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [prə'siːdid] ,

"	Mr	.	Moseley	paused	for	a	minute	,	then	proceeded	,
"	先生	.	莫斯利	暂停	为了	一个	分钟	,	然后	继续	,

莫斯利先生停顿了一会儿，然后继续说道：

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [maɪ] ['sɜːmən] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

"	I	did	not	know	my	sermon	last	night	was	appropriate	to	any	one	in	particular	,
"	我	做过	不是	知道	我的	讲道	最后的	夜晚	曾是	合适的	到	任何	一	在	特别的	,

“我并不知道我昨晚的布道是否特别适合某个人。”

[bʌt; bət][gɒd] [njuː] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

but	God	knew	,	we	may	be	sure	of	that	.	"
但	上帝	知道	,	我们	可能	是	当然	的	那	.	"

但上帝知道，这一点我们可以肯定。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	Did	He	tell	you	what	to	say	?
"	做过	他	告诉	你	什么	到	说	?

“他有没有告诉你该说什么？”

" ['meɪvɪs] [in'kwaiə] .

"	Mavis	inquired	.
"	梅维斯	询问	.

梅维斯问道。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ə'sent] , " [ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][dɪd] .

"	Oh	,	"	she	cried	,	as	her	companion	assented	,	"	I	was	certain	He	did	.
"	哦	,	"	她	哭	,	作为	她	伴侣	同意	,	"	我	曾是	肯定	他	做过	.

“哦，”她喊道，她的同伴也表示赞同，“我确信他做到了。”

" ['meɪvɪs] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

"	Mavis	lingered	a	short	while	longer	in	conversation	with	her	new	acquaintance	.
"	梅维斯	徘徊不去	一个	短的	尽管	更长	在	对话	和	她	新的	熟人	.

梅维斯和她的新朋友又聊了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mait] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Then	she	remembered	that	her	aunt	might	be	wondering	where	she	was	,
然后	她	记得	那	她	阿姨	可能	是	好奇	在哪里	她	曾是	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后她想起姑姑可能在担心她去了哪里，于是，

['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['moʊzli] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [pæt][ɒn] [mæks] ,

having	said	good	-	bye	to	Mr	.	Moseley	and	bestowed	a	farewell	pat	on	Max	,
拥有	说	好的	-	再见	到	先生	.	莫斯利	和	授予	一个	告别	拍	在	最大限度	,

向莫斯利先生道别后，又轻轻拍了拍马克斯，依依不舍。

[ʃiː; ʃi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

she	retraced	her	footsteps	the	way	she	had	come	.
她	重走	她	脚步声	这	方式	她	有	来	.

她沿着来时的路原路返回。

[hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['vɪkə(r)]

Her	drooping	spirits	were	reviving	,	for	her	talk	with	the	Vicar
她	下垂	烈酒	是	复苏	,	为了	她	讲话	和	这	牧师

[hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

had	done	her	good	.
有	完毕	她	好的	.

她低落的情绪开始好转，因为与牧师的谈话对她很有帮助。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] , [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

She	looked	up	into	the	clear	,	blue	sky	overhead	,
她	看起来	向上	进入	这	清除	,	蓝色的	天空	开销	,

她抬头望向头顶湛蓝的天空，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	a	glow	of	happiness	crept	into	her	heart	.
和	一个	辉光	的	幸福	悄悄地爬	进入	她	心	.

一股幸福的光芒悄然涌上她的心头。

[ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [lændz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn]

Then	she	glanced	across	the	sweep	of	meadow	-	lands	,	and	began	to	sing	in
然后	她	瞥了一眼	穿过	这	扫	的	草地	-	土地	,	和	开始	到	唱歌	在

[ə; eɪ] [sɒft] ['ʌndətəʊn] —

a	soft	undertone	—
一个	柔软的	底色	—

然后她目光扫过一望无际的草地，开始轻声哼唱起来——

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['əʊnli][maɪ] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ˌem 'iː] [fiːd] ;

"	The	Lord	is	only	my	support	,	and	He	that	doth	me	feed	;
"	这	主	是	仅有的	我的	支持	,	和	他	那	确实	我	喂养	;

耶和华是我的依靠，是赐给我食物的；

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ðen] [læk] ['eniθɪŋ] [weər'ɒv] [ai][stænd][ɪn] [niːd] ?

How	can	I	then	lack	anything	whereof	I	stand	in	need	?
如何	能	我	然后	缺少	任何事物	其中	我	站立	在	需要	?

那么，我怎么会缺少我所需要的东西呢?

[ɪn] ['pɑːstʃəz] [griːn] [hiː; hi] ['fiːdɪθ] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ai][duː; də] ['seɪfli] [laɪ] ;

In	pastures	green	He	feedeth	me	,	where	I	do	safely	lie	;
在	牧场	绿色的	他	喂养	我	,	在哪里	我	做	安全	说谎	;

祂使我在青草地上吃草，在那里我可以安然躺卧；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [rʌn] [məʊst] ['plezntli] .

And	after	leads	me	to	the	streams	which	run	most	pleasantly	.
和	后	线索	我	到	这	溪流	哪个	跑步	最多	愉快	.

然后，它引领我来到了潺潺流淌、令人心旷神怡的小溪边。

" ['mi:nwaɪl] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	**Meanwhile**	**,**	**Mr**	**.**	**Grey**	**had**	**returned**	**from**	**Oxford**	**,**	**and**	**was**	**in**	**the**
"	同时	,	先生	.	灰色的	有	返回	从	牛津	,	和	曾是	在	这

['kɪtʃɪn] - ['gɑ:d(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

kitchen	**-**	**garden**	**talking**	**to**	**his**	**wife**	**,**
厨房	-	花园	说	到	他的	妻子	,

“与此同时，格雷先生已经从牛津回来，正在菜园里和妻子聊天。”

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [kləʊðz] .

who	**had**	**brought**	**out**	**another**	**basket**	**of**	**clothes**	**.**
WHO	有	带来	出去	其他	篮子	的	衣服	.

他又拿出了一篮衣服。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒf] [frɒm; frəm]

He	**was**	**telling**	**her**	**,**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**his**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**off**	**from**
他	曾是	讲述	她	,	那	他	有	已见	他的	姐姐	-	在	-	法律	离开	从

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

the	**railway**	**-**	**station**	**,**
这	铁路	-	车站	,

他告诉她，他已经送嫂子去火车站了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['meɪvɪs] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ə'pɪəd]

and	**was**	**inquiring**	**what**	**had**	**become**	**of**	**Mavis**	**,**	**when**	**the**	**little**	**girl**	**appeared**
和	曾是	查询	什么	有	变得	的	梅维斯	,	什么时候	这	小的	女孩	出现

[æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] .

at	**the**	**garden**	**gate**	**.**
在	这	花园	门	.

正询问梅维斯去了哪里时，小女孩出现在花园门口。

" [waɪ] , [ʃi:z] ['sɪŋɪŋ] !

"	**Why**	**,**	**she's**	**singing**	**!**
"	为什么	,	她是	歌唱	!

“哎呀，她在唱歌！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	他	惊呼	,	在	惊喜	.

他惊讶地惊呼道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**her**	**,**	**"**	**his**	**wife**	**replied**	**,**	**looking**	**puzzled**	**.**
"	我	不	理解	她	,	"	他的	妻子	回复	,	寻找	困惑	.

“我不理解她，”他的妻子一脸困惑地回答道。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [kʌt] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [wept] [məʊst]

"	**She**	**seemed**	**very**	**cut**	**up**	**after**	**her**	**mother**	**had**	**gone**	**,**	**and**	**wept**	**most**
"	她	似乎	非常	切	向上	后	她	母亲	有	已消失	,	和	哭泣	最多

['bɪtəli] ,

bitterly	**,**
苦涩地	,

“母亲去世后，她看起来非常伤心，哭得非常伤心。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] — [ðeɪ] [kænt][gəʊ]['veri]

but	**I**	**think**	**her**	**feelings**	**must**	**be**	**all**	**on**	**the**	**surface**	**—**	**they**	**can't**	**go**	**very**
但	我	思考	她	情怀	必须	是	全部	在	这	表面	—	他们	不能	去	非常

[di:p] .

deep	**.**
深的	.

但我认为她的感情一定都停留在表面——不可能很深。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['meɪvɪs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	At	that	moment	Mavis	caught	sight	of	them	.
"	在	那	片刻	梅维斯	捕捉	视线	的	他们	.

“就在这时，梅维斯看到了他们。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

Her	voice	suddenly	ceased	,	and	she	ran	up	to	her	uncle	,
她	嗓音	突然	停止	,	和	她	跑	向上	到	她	叔叔	,

她突然停止了说话，跑向她的叔叔。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒn] .

to	learn	that	her	mother	had	really	gone	.
到	学习	那	她	母亲	有	真的	已消失	.

得知母亲真的去世了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['meɪvɪs] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] , ['kjʊəriəsli] .

"	What	was	that	you	were	singing	,	Mavis	?	"	he	inquired	,	curiously	.
"	什么	曾是	那	你	是	歌唱	,	梅维斯	?	"	他	询问	,	奇怪的是	.

“梅维斯，你刚才唱的是什么歌？”他好奇地问道。

" [ðə; ðɪ] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	The	twenty	-	third	psalm	,	Uncle	John	,	"	she	answered	;
"	这	二十	-	第三	诗篇	,	叔叔	约翰	,	"	她	回答	;

“第二十三首诗篇，约翰叔叔，”她回答道；

" ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	seeing	the	green	meadows	put	me	in	mind	of	it	.
"	看到	这	绿色的	草地	放	我	在	头脑	的	它	.

“看到绿色的草地，我就想起了这件事。”

" [ðen] , [əb'zɜːvɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['iːgəli] , " [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	Then	,	observing	he	looked	bewildered	,	she	continued	eagerly	,	"	Don't	you	understand	?
"	然后	,	观察	他	看起来	困惑	,	她	持续	急切地	,	"	不	你	理解	?

然后，她见他一脸茫然，便急切地继续说道：“你不明白吗？”

- [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] . - "

'	He	maketh	me	to	lie	down	in	green	pastures	.	'	"
-	他	制造	我	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场	.	-	"

“他使我躺卧在青草地上。”

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Oh	,	now	I	follow	your	train	of	thought	,	"	he	replied	,	with	a	smile	,
"	哦	,	现在	我	跟随	你的	火车	的	想法	,	"	他	回复	,	和	一个	微笑	,

“哦，我现在明白你的意思了，”他笑着回答道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

glancing	at	his	wife	.
瞥了一眼	在	他的	妻子	.

他瞥了一眼妻子。

" ['fænsi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	Fancy	a	child	like	you	thinking	of	that	!
"	想要	一个	孩子	喜欢	你	思维	的	那	!

“真没想到你这样的孩子会想到这种事！”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['peti] ['dʒeləsi]
PETTY **JEALOUSY**
小气 妒忌

卑鄙的嫉妒

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] , ['meɪvɪs]
THE **morning** **following** **Mrs** **.** **Grey's** **departure** **from** **the** **Mill** **House** **,** **Mavis**
这 早晨 下列的 太太 . 格雷的 离开 从 这 磨 房子 , 梅维斯
[ə'kʌmp(ə)nid] [rəʊz] [tu:; tə] [sku:l] .
accompanied **Rose** **to** **school** **.**
伴随 玫瑰 到 学校 .

格雷太太离开磨坊小屋后的第二天早上，梅维斯陪着罗斯去上学。

[ðeə(r)] [wei] [led][pɑ:st][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Their **way** **led** **past** **the** **church** **and** **the** **vicarage** **,** **and** **through** **the** **village** **.**
他们的 方式 引领 过去的 这 教会 和 这 牧师住宅 , 和 通过 这 村庄 .

他们经过教堂和牧师住宅，穿过村庄。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['meɪvɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] ,
And **as** **they** **went** **,** **Mavis** **looked** **about** **her** **with** **interested** **eyes** **,**
和 作为 他们 去 , 梅维斯 看起来 关于 她 和 感兴趣的 眼睛 ,

他们走着走着，梅维斯饶有兴致地环顾四周。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kri:pə(r)] - ['kʌvəd] ['kɔtɪdʒz] [wɪð] [ðeə(r)] [trɪm] ['ga:dnz] [ænd; ənd]
admiring **the** **picturesque** **creeper** **-** **covered** **cottages** **with** **their** **trim** **gardens** **and**
钦佩 这 如画 苦力怕 - 涵盖 小屋 和 他们的 修剪 花园 和
[θætʃt] [ru:fs] .
thatched **roofs** **.**
茅草屋顶 屋顶 .

欣赏那些风景如画、爬满藤蔓的小屋，它们拥有修剪整齐的花园和茅草屋顶。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] ,
" **They** **seem** **to** **sell** **everything** **here** **,** **"** **she** **remarked** **,** **with** **an** **amused** **smile** **,**
" 他们 似乎 到 卖 一切 这里 , " 她 评论 , 和 一个 觉得好笑 微笑 ,

“这里好像什么都卖，”她带着一丝玩味的笑容说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wʌn] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][pəʊst] -
as **she** **paused** **before** **the** **one** **shop** **of** **the** **place** **,** **which** **was** **also** **the** **post** **-**
作为 她 暂停 前 这 一 店铺 的 这 地方 , 哪个 曾是 还 这 邮政 -
['ɒfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

她停在了镇上唯一的一家商店前，那家商店同时也是邮局。

" ['grəʊsərɪz] , ['brʌʃɪz] , ['nəʊtpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['medsnz] [tu:] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ! "
" **groceries** **,** **brushes** **,** **notepaper** **,** **and** **medicines** **too** **,** **I** **declare** **!** **"**
" 杂货 , 刷子 , 便笺 , 和 药物 也 , 我 宣布 ! "

“食品杂货、刷子、便笺纸，还有药品，我郑重声明！”

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] ['dɔ:d(ə)l] , " [sed] [rəʊz] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['lɪŋgəd] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:]
" **We** **must** **not** **dawdle** **,** **"** **said** **Rose** **,** **as** **her** **cousin** **lingered** **,** **peering** **into**
" 我们 必须 不是 混日子 , " 说 玫瑰 , 作为 她 表哥 徘徊不去 , 窥视 进入
[ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,
the **shop** **window** **,**
这 店铺 窗户 ,

“我们不能磨蹭了，”罗斯说道，她的表妹却还在店里徘徊，凝视着橱窗里的东西。

" [ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][du:; də] . -
" **or** **we** **shall** **be** **late** **,** **and** **that** **won't** **do** **.** **'**
" 或者 我们 将 是 晚的 , 和 那 惯于 做 . -

“否则我们会迟到，那可不行。”

" [wʊd] [mɪs] ['mæθjuːz] [biː; bi] ['æŋgri] ? " [in'kwaiə] ['meɪvɪs] .

"	Would	Miss	Matthews	be	angry	?	"	inquired	Mavis	.
"	会	错过	马修斯	是	生气的	?	"	询问	梅维斯	.

“马修斯小姐会生气吗？”梅维斯问道。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['veri] [strɪkt] ? "

"	Is	she	very	strict	?	"
"	是	她	非常	严格的	?	"

她很严格吗?

" [jes] , " [n'ɒdɪd] [rəʊz] ; " ['mʌðə(r)] [sez] [ɪts] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

"	Yes	,	"	nodded	Rose	;	"	mother	says	it's	right	she	should	be	.
"	是的	,	"	点头	玫瑰	;	"	母亲	说道	它是	正确的	她	应该	是	.

“是的，”罗斯点点头；“妈妈说她应该这样做。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] ,

If	we	were	late	,	she	would	keep	us	in	after	twelve	o'clock	,
如果	我们	是	晚的	,	她	会	保持	我们	在	后	十二	点钟	,

如果我们迟到，她会把我们留在屋里直到十二点以后。

[ænd; ənd] [məʊst] ['laɪkli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] — [ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ]

and	most	likely	give	us	each	an	imposition	—	though	perhaps	you	would	go
和	最多	可能	给	我们	每个	一个	征收	—	尽管	也许	你	会	去

[ʌn'pʌnɪʃt] ,

unpunished	,
未受惩罚	,

而且很可能会给我们每个人带来麻烦——尽管你或许不会受到惩罚。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [deɪ] .

as	it	is	your	first	day	.
作为	它	是	你的	第一的	天	.

因为这是你的第一天。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

You	have	never	been	to	school	before	,	have	you	?	"
你	有	绝不	到过	到	学校	前	,	有	你	?	"

你以前从来没上过学，对吗?

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

Mother	taught	me	to	read	and	write	.
母亲	教授	我	到	读	和	写	.

母亲教我读书写字。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [huː] [lɒdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi]

And	then	a	young	lady	,	a	governess	who	lodged	at	the	same	house	that	we
和	然后	一个	年轻的	女士	,	一个	家庭教师	WHO	已提交	在	这	相同的	房子	那	我们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

然后还有一位年轻的女士，一位家庭教师，她和我们住在同一栋房子里。

[juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

used	to	teach	me	in	the	evenings	.
用过的	到	教	我	在	这	晚上	.

他以前晚上教我课。

[haʊ] ['meni] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][æt; ət] [mɪs] ['mæθjuːz] - [skuːl] ? "

How	many	girls	are	there	at	Miss	Matthews	'	school	?	"
如何	许多	女孩们	是	那里	在	错过	马修斯	-	学校	?	"

马修斯小姐的学校里有多少女生?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdəz] .

"	About	a	dozen	—	most	of	them	are	boarders	.
"	关于	一个	打	—	最多	的	他们	是	寄宿生	.

大约有十几个人——其中大部分是寄宿生。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] .

You	see	it	takes	us	quite	a	quarter	of	an	hour	to	walk	to	school	.
你	看	它	需要	我们	相当	一个	四分之一	的	一个	小时	到	走	到	学校	.

你看，我们步行去学校要花整整十五分钟。

" [mɪs] ['mæθjuːz] - [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Miss	Matthews	'	house	was	at	the	far	end	of	the	village	.
"	错过	马修斯	-	房子	曾是	在	这	远的	结尾	的	这	村庄	.

“马修斯小姐的房子在村子的最远端。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [red] - [brɪk] ['vɪlə] [wɪð] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊz] ,

It	was	a	modern	red	-	brick	villa	with	bow	windows	,
它	曾是	一个	现代的	红色的	-	砖	别墅	和	弓	视窗	,

那是一栋现代化的红砖别墅，带有凸窗。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [blaɪndz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meɪvɪs] [sɔː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [g'ɜːlz] .

over	the	under	-	blinds	of	one	of	which	Mavis	saw	the	heads	of	several	girls	.
超过	这	在下面	-	百叶窗	的	一	的	哪个	梅维斯	锯	这	头部	的	一些	女孩们	.

梅维斯透过其中一个百叶窗的下方，看到了几个女孩的头。

[rəʊz] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] .

Rose	led	the	way	into	the	house	by	a	side	door	.
玫瑰	引领	这	方式	进入	这	房子	经过	一个	边	门	.

罗斯带头从侧门进了屋。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [weə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɒn][wʌn][ɒv; əv]

having	shown	her	cousin	where	to	leave	her	hat	and	jacket	on	one	of
拥有	所示	她	表哥	在哪里	到	离开	她	帽子	和	夹克	在	一	的

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pegz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

a	row	of	pegs	in	the	passage	,
一个	排	的	钉子	在	这	通道	,

她向表妹展示了应该把帽子和外套挂在走廊里一排衣钩上的哪个位置。

['paɪlətɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

piloted	her	to	the	schoolroom	,	and	introduced	her	to	her
试飞	她	到	这	教室	,	和	介绍	她	到	她

['skuːl,feləu] .

schoolfellows	.
同学们	.

他开车送她到教室，并把她介绍给了她的同学们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [mɪs] ['mæθjuːz] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
A **few** **minutes** **later** **,** **Miss** **Matthews** **herself** **appeared** **upon** **the** **scene** **,**
一个 很少 分钟 之后 , 错过 马修斯 她自己 出现 之上 这 场景 ,

几分钟后，马修斯小姐本人出现在现场。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gʌvənəs] [kɔːld] [mɪs] [fɔːbz] .
followed **by** **a** **young** **governess** **called** **Miss** **Forbes** **.**
随后 经过 一个 年轻的 家庭教师 称为 错过 福布斯 .

随后是一位名叫福布斯小姐的年轻女家庭教师。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)l] , " [əb'zɜːvd] [mɪs] ['mæθjuːz] ,
" **So** **this** **is** **my** **new** **pupil** **,** **"** **observed** **Miss** **Matthews** **,**
" 所以 这 是 我的 新的 瞳孔 , " 观察到 错过 马修斯 ,

“这就是我的新学生，”马修斯小姐说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['skruːtənaɪzɪŋ]['meɪvɪs] ['veri] ['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
her **eyes** **scrutinizing** **Mavis** **very** **kindly** **as** **she** **shook** **hands** **with** **her** **.**
她 眼睛 仔细审查 梅维斯 非常 亲切地 作为 她 摇晃 双手 和 她 .

她一边和梅维斯握手，一边用非常友善的目光仔细地打量着她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['meɪvɪs] , [ai][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ;
" **You** **are** **called** **Mavis** **,** **I** **hear** **,** **"** **she** **proceeded** **;**
" 你 是 称为 梅维斯 , 我 听到 , " 她 继续 ;

“我听说你叫梅维斯，”她接着说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .
" **it** **is** **an** **uncommon** **name** **and** **a** **very** **pretty** **one** **.**
" 它 是 一个 罕见 姓名 和 一个 非常 漂亮的 一 .

这是一个不常见但又非常优美的名字。

" [mɪs] ['mæθjuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['klevə(r)] [feɪs] ,
" **Miss** **Matthews** **was** **a** **dark** **,** **middle** **-** **aged** **woman** **with** **a** **plain** **,** **clever** **face** **,**
" 错过 马修斯 曾是 一个 黑暗的 , 中间 - 老年人 女士 和 一个 清楚的 , 聪明的 脸 ,

“马修斯小姐是一位肤色黝黑的中年妇女，长相朴素而聪慧。”

[ænd; ənd]['meɪvɪs] - [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] ,
and **Mavis** **'** **first** **impression** **of** **her** **was** **that** **she** **was** **very** **ugly** **,**
和 梅维斯 - 第一的 印象 的 她 曾是 那 她 曾是 非常 丑陋的 ,

梅维斯对她的第一印象是她长得很丑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
but **the** **moment** **a** **smile** **lit** **up** **her** **countenance** **,** **she** **decided** **that** **she** **was**
但 这 片刻 一个 微笑 点燃向上 她 面容 , 她 决定 那 她 曾是
['riːəli] [kwaɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
really **quite** **good** **-** **looking** **.**
真的 相当 好的 - 寻找 .

但当她的脸上绽放出笑容的那一刻，她觉得自己其实长得相当漂亮。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəs] ,
By **-** **and** **-** **by** **,** **the** **new** **pupil** **was** **handed** **over** **to** **the** **governess** **,**
经过 - 和 - 经过 , 这 新的 瞳孔 曾是 递交 超过 到 这 家庭教师 ,

不久，新来的学生被交给了家庭教师。

[huː] [klˈɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv]
who **classed** **her** **with** **several** **little** **girls** **varying** **from** **ten** **to** **twelve** **years** **of**
WHO 分类 她 和 一些 小的 女孩们 变化 从 十 到 十二 年 的
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

他们把她和几个年龄在十岁到十二岁之间的小女孩归为一类。

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [laɪf] [bɪ'gæn] .

And	so	her	school	life	began	.
和	所以	她	学校	生活	开始	.

她的校园生活就此开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪvɪs] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]

It	was	soon	discovered	that	though	Mavis	'	education	had	been	carried	on	in	a
它	曾是	很快	发现	那	尽管	梅维斯	-	教育	有	到过	携带	在	在	一个

['sʌmwɒt] ['desəlt(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] ,

somewhat	desultory	fashion	,
有些	漫无目的的	时尚	,

人们很快发现，虽然梅维斯的教育进行得有些断断续续，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['bækwəd] .

she	was	by	no	means	backward	.
她	曾是	经过	不	方法	落后	.

她绝非愚钝之人。

[ʃiː; ʃi] [əʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] , ['teɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)]

She	owned	an	excellent	memory	,	and	was	quick	to	learn	,	taking	after
她	拥有	一个	出色的	记忆	,	和	曾是	快的	到	学习	,	采取	后

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

她记忆力极佳，学习能力也很强，像她父亲一样。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ri'mɑːk] [wen] [rəʊz] [təʊld][hɪm] [haʊ] ['iːzəli] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['mɑːstəd]

as	her	uncle	remarked	when	Rose	told	him	how	easily	her	cousin	mastered
作为	她	叔叔	评论	什么时候	玫瑰	讲述	他	如何	容易地	她	表哥	精通

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

her	lessons	.
她	课程	.

正如她叔叔在罗斯告诉他她表妹是如何轻松掌握课程时所说的那样。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] ['ruːpərts] ['klevə(r)] [breɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	She	has	inherited	Rupert's	clever	brain	,	"	he	said	to	his	wife	.
"	她	有	遗传	鲁珀特的	聪明的	脑	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

“她继承了鲁珀特的聪明才智，”他对妻子说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [siː] [ʃiːz] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

"	You	can	look	in	her	face	and	see	she's	as	sharp	as	a	needle	.
"	你	能	看	在	她	脸	和	看	她是	作为	锋利的	作为	一个	针	.

“你只要看看她的脸就知道她非常敏锐。”

[aɪ] [həʊp] [ʃɪl] [brɪsk] [ʌp] ['aʊə(r)] [rəʊz] , [huz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sləʊ] , ['plɒdɪŋ] [sɔːt] — [laɪk] [maɪ'self] ,

I	hope	she'll	brisk	up	our	Rose	,	who's	one	of	the	slow	,	plodding	sort	—	like	myself	,
我	希望	壳	轻快	向上	我们的	玫瑰	,	谁是	一	的	这	慢的	,	缓慢地	种类	—	喜欢	我	,

我希望她能让我们家的罗斯振作起来，罗斯属于那种行动迟缓、步履蹒跚的人——就像我一样。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	he	added	,	with	a	laugh	.
"	他	额外	,	和	一个	笑	.

他笑着补充道。

[ðɪs] [spiːtʃ] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ɪts] [truːθ] .

This	speech	did	not	please	his	hearer	,	though	she	recognized	its	truth	.
这	演讲	做过	不是	请	他的	听者	,	尽管	她	认可	它是	真相	.

虽然听众认同他话语中的真实性，但她并不赞同他这番话。

[rəʊz] [hæd; həd] ['meni] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['klevə(r)] ,

Rose	had	many	excellent	qualities	,	but	she	was	not	in	the	least	clever	,
玫瑰	有	许多	出色的	品质	,	但	她	曾是	不是	在	这	至少	聪明的	,

罗斯有很多优秀的品质，但她一点也不聪明。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['lesnz] [greɪt] ['drʌdʒəri] .

as	far	as	book	-	learning	was	concerned	,	and	found	lessons	great	drudgery	.
作为	远的	作为	书	-	学习	曾是	担心的	,	和	成立	课程	伟大的	苦役	.

就书本学习而言，他觉得上课非常枯燥乏味。

['meɪvɪs][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl]

Mavis	was	very	soon	on	the	best	of	terms	with	all	the	inmates	of	the	Mill
梅维斯	曾是	非常	很快	在	这	最好的	的	条款	和	全部	这	囚犯	的	这	磨

[haʊs] ,

House	,
房子	,

梅维斯很快就和磨坊旅馆的所有住户都相处得很好。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

with	the	exception	of	her	aunt	,
和	这	例外	的	她	阿姨	,

除了她姑姑之外，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

whom	she	found	it	impossible	to	like	as	well	as	the	others	,
谁	她	成立	它	不可能的	到	喜欢	作为	出色地	作为	这	其他的	,

她发现自己很难像喜欢其他人那样喜欢这个人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

though	she	could	not	have	told	why	she	did	not	feel	at	home	with	her	,
尽管	她	可以	不是	有	讲述	为什么	她	做过	不是	感觉	在	家	和	她	,

虽然她自己也说不清为什么和她在一起感觉不自在。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

if	she	had	been	asked	for	a	reason	.
如果	她	有	到过	问	为了	一个	原因	.

如果有人问她原因的话。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['meɪvɪs] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv]

The	fact	was	,	Mrs	.	John	failed	to	understand	Mavis	,	who	was	naturally	of
这	事实	曾是	,	太太	.	约翰	失败的	到	理解	梅维斯	,	WHO	曾是	自然	的

[ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] ,

a	light	-	hearted	,
一个	光	-	心地	,

事实上，约翰太太并不理解梅维斯，梅维斯天性乐观开朗。

['dʒɔɪəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz] [taɪm] [went]

joyous	disposition	,	and	she	was	confirmed	in	her	impression	,	as	time	went
欢乐	处置	,	和	她	曾是	确认的	在	她	印象	,	作为	时间	去

[ɒn] ,

on	,
在	,

她性格开朗，随着时间的推移，她的印象也越来越深刻。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wʌn] .

that	the	child's	nature	was	a	superficial	one	.
那	这	孩子的	自然	曾是	一个	浅	一	.

孩子的本性很肤浅。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['nɪnəvə] - [hæd; həd]

When	,	on	the	morning	subsequent	to	the	day	on	which	the	'	Nineveh	'	had
什么时候	,	在	这	早晨	随后的	到	这	天	在	哪个	这	-	尼尼微	-	有

[seɪld] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] ,

sailed	from	Plymouth	,
航行	从	普利茅斯	,

在“尼尼微号”从普利茅斯启航后的第二天早晨，

['meɪvɪs][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Mavis	had	received	a	farewell	letter	from	her	mother	,	over	which	she
梅维斯	有	已收到	一个	告别	信	从	她	母亲	,	超过	哪个	她

[hæd; həd] [ʃed] [tɪəz] ,

had	shed	tears	,
有	棚	眼泪	,

梅维斯收到了母亲的遗书，她读后泪流满面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [fʊl] ['sɪmpəθi] .

she	had	had	her	aunt's	full	sympathy	.
她	有	有	她	姑姑的	满的	同情	.

她得到了姑姑的全力同情。

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [sku:l] [wɪð] [rəʊz] ,

But	when	,	a	few	hours	later	,	she	had	returned	from	school	with	Rose	,
但	什么时候	,	一个	很少	小时	之后	,	她	有	返回	从	学校	和	玫瑰	,

[ə'pærəntli] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

apparently	in	good	spirits	,
显然	在	好的	烈酒	,

但几个小时后，她和罗斯一起放学回来，看起来心情不错。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd] ['praɪvətli] [dʌbd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:tləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

her	aunt	had	privately	dubbed	her	a	heartless	little	thing	,
她	阿姨	有	私下	被誉为	她	一个	狠心	小的	事物	,

她姑姑私下里称她是个冷血无情的小东西。

['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [faɪt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [meɪd] [ə'genst] [dɪ'preʃn] .

being	quite	unaware	of	the	brave	fight	the	child	had	made	against	depression	.
存在	相当	不知情	的	这	勇敢的	斗争	这	孩子	有	制成	反对	沮丧	.

完全没有意识到这个孩子曾勇敢地与抑郁症作斗争。

" [ai] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['meɪvɪs] ,

"	I	advise	you	not	to	make	too	much	of	Mavis	,
"	我	建议	你	不是	到	制作	也	很多	的	梅维斯	,

我建议你不要过分看重梅维斯。

" ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

"	Mrs	.	John	remarked	to	her	husband	on	one	occasion	,
"	太太	.	约翰	评论	到	她	丈夫	在	一	场合	,

约翰太太有一次对她丈夫说：

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .

after	he	had	taken	the	little	girl	for	a	drive	.
后	他	有	已采取	这	小的	女孩	为了	一个	驾驶	.

他带着小女孩兜风之后。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] . "

"	You	will	spoil	her	if	you're	not	careful	.	"
"	你	将要	剧透	她	如果	你是	不是	小心	.	"

“如果你不小心，你会把她宠坏的。”

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeəz; ðəz] [smɔ:l] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] .

"	Oh	,	nonsense	,	my	dear	,	"	he	replied	;	"	there's	small	danger	of	my	doing	that	.
"	哦	,	废话	,	我的	亲爱的	,	"	他	回复	;	"	有	小的	危险	的	我的	正在做	那	.

“哦，胡说，亲爱的，”他回答说；“我不太可能做那种事。”

[ʃi:z] [hæd; həd] [fju:] ['pleʒəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

She's	had	few	pleasures	in	her	life	,	poor	child	,
她是	有	很少	快乐	在	她	生活	,	贫穷的	孩子	,

可怜的孩子，她一生鲜少享受快乐。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

and	our	young	folks	have	had	a	great	many	.
和	我们的	年轻的	各位	有	有	一个	伟大的	许多	.

我们的年轻人已经有很多这样的经历。

[bɒb] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] — [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] — [bʌt; bət]

Bob	wanted	to	accompany	me	to	-	day	—	he	said	it	was	his	turn	—	but
鲍勃	通缉	到	陪伴	我	到	-	天	—	他	说	它	曾是	他的	转动	—	但

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][gɪg][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] . "

I	told	him	he	must	give	up	his	place	in	the	gig	to	his	cousin	.	"
我	讲述	他	他	必须	给	向上	他的	地方	在	这	演出	到	他的	表哥	.	"

鲍勃今天想陪我一起去——他说轮到他了——但我告诉他，他必须把演出位置让给他的表弟。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒɒn] . "

"	That	was	hard	on	the	boy	,	John	.	"
"	那	曾是	难的	在	这	男生	,	约翰	.	"

“这对孩子来说太难了，约翰。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	it	.
我	不	看	它	.

我没看到。

" [bʌt; bət][bɒb] [hɪm'self] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	But	Bob	himself	considered	that	it	had	been	very	hard	,	for	he	was
"	但	鲍勃	他自己	经过考虑的	那	它	有	到过	非常	难的	,	为了	他	曾是

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

unaccustomed	to	self	-	sacrifice	,
不习惯	到	自己	-	牺牲	,

但鲍勃自己认为这非常艰难，因为他不习惯自我牺牲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	he	liked	nothing	so	well	as	driving	with	his	father	.
和	他	喜欢	没有什么	所以	出色地	作为	驾驶	和	他的	父亲	.

他最喜欢的事情莫过于和父亲一起开车。

[səʊ] [wen] , ['ɑːftə(r)] [tiː] , ['meɪvɪs] [kə'menst] ['telɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

So	when	,	after	tea	,	Mavis	commenced	telling	him	and	Rose	of	the	delightful
所以	什么时候	,	后	茶	,	梅维斯	开始	讲述	他	和	玫瑰	的	这	愉快

[taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,

time	she	had	had	,
时间	她	有	有	,

于是，喝完茶后，梅维斯开始向他和罗斯讲述她度过的美好时光，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['sʌlən] ['saɪləns] .

he	listened	in	somewhat	sullen	silence	.
他	听着	在	有些	忧郁	沉默	.

他沉默地听着，神情有些阴郁。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɒksfəd] , " ['meɪvɪs] [sed] ['hæpɪli]

"	It	was	so	kind	of	Uncle	John	to	take	me	to	Oxford	,	"	Mavis	said	happily
"	它	曾是	所以	种类	的	叔叔	约翰	到	拿	我	到	牛津	,	"	梅维斯	说	快乐地

.

:
.

“约翰叔叔带我去牛津真是太好了，”梅维斯高兴地说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ,

"	I	think	it	is	such	a	lovely	place	,
"	我	思考	它	是	这样的	一个	迷人的	地方	,

“我觉得这里真是个可爱的地方，”

[wɪð] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vər'dʒɪniən] [k'riːpəz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] . "

with	those	beautiful	virginian	creepers	growing	all	over	the	colleges	.	"
和	那些	美丽的	弗吉尼亚	爬行者	生长	全部	超过	这	大学	.	"

校园里到处都长满了美丽的弗吉尼亚藤蔓植物。

" [ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði] [k'riːpəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [frɒst] , " [riˈmɑːk] [rəʊz] .

"	The	leaves	will	soon	be	off	the	creepers	after	the	first	frost	,	"	remarked	Rose	.
"	这	树叶	将要	很快	是	离开	这	爬行者	后	这	第一的	霜	,	"	评论	玫瑰	.

“初霜过后，藤蔓上的叶子很快就会落光，”罗斯说道。

" [aɪm][glæd] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] , ['meɪvɪs] .

"	I'm	glad	you've	seen	them	,	Mavis	.
"	我是	高兴的	你已经	已见	他们	,	梅维斯	.

“很高兴你看到了它们，梅维斯。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['ɒksfəd] [pɻ'ɪtiɐ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Some	people	think	Oxford	prettier	in	the	autumn	than	at	any	time	,
一些	人们	思考	牛津	更漂亮	在	这	秋天	比	在	任何	时间	,

有些人认为牛津的秋天比任何时候都美。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd]['laɪləks][ænd; ənd] [lə'bɜːnəm]

but	I	like	it	in	the	spring	,	when	the	hawthorn	and	lilacs	and	laburnums
但	我	喜欢	它	在	这	春天	,	什么时候	这	山楂	和	丁香	和	金链花

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['flaʊə(r)] . "

are	in	flower	.	"
是	在	花	.	"

但我喜欢春天，那时山楂、丁香和金链花都盛开。

" ['ʌŋk(ə)l] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [tiː] — ,

"	Uncle	put	up	the	horse	at	an	inn	,	and	took	me	to	see	T	—	,
"	叔叔	放	向上	这	马	在	一个	客栈	,	和	采取	我	到	看	T	—	,

“叔叔把马寄养在客栈里，然后带我去看T——，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] ['kɒlɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt]

that	was	father's	college	,	you	know	,	and	he	pointed	out	the	rooms	that
那	曾是	父亲的	大学	,	你	知道	,	和	他	尖	出去	这	房间	那

[wɜː(r); wə(r)] ['fɑː.ðərz] [wʌns] ,

were	father's	once	,
是	父亲的	一次	,

你知道，那是我父亲的大学，他指给我看那些曾经是父亲住过的房间。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] - [wɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt]

and	I	saw	the	chapel	and	the	lime	-	walk	,	and	he	told	me	such	a	lot
和	我	锯	这	教堂	和	这	酸橙	-	走	,	和	他	讲述	我	这样的	一个	很多

[ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] ,

about	father	,
关于	父亲	,

我参观了小教堂和菩提树步道，他还跟我讲了很多关于父亲的事。

[haʊ] ['klevə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] ['skɑːlərʃɪps] ,

how	clever	he	was	,	and	that	he	won	scholarships	,
如何	聪明的	他	曾是	,	和	那	他	韩元	奖学金	,

他多么聪明啊，他还获得了奖学金。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	in	that	way	more	than	half	paid	for	his	own	education	.
和	在	那	方式	更多的	比	一半	有薪酬的	为了	他的	自己的	教育	.

这样一来，他自己支付的教育费用就超过了一半。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ! "

Oh , how I wish mother could have been with me to - day ! "

哦 , 如何 我 希望 母亲 可以 有 到过 和 我 到 - 天 ! "

哦，我多么希望妈妈今天能陪在我身边!

" [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [rəʊz] ,

" You'll be able to tell her all about it some time , " said Rose ,

" 你会 是 有能力的 到 告诉 她 全部 关于 它 一些 时间 , " 说 玫瑰 ,

“你总有一天会把一切都告诉她的，”罗斯说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [feɪs] .

as she noticed a shade of sadness cross her cousin's face .

作为 她 注意到 一个 阴影 的 悲伤 叉 她 表亲 脸 .

她注意到表妹脸上掠过一丝悲伤。

" [əʊ] [jes] ; [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

" Oh yes ; but not for a long , long time .

" 哦 是的 ; 但 不是 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

“哦，是的；但那还不是时候。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][bɒb] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ?

How did you and Bob spend the afternoon ?

如何 做过 你 和 鲍勃 花费 这 下午 ?

你和鲍勃下午是怎么度过的?

" ['meɪvɪs] [ɑːskt] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] .

" Mavis asked , glancing from the sister to the brother .

" 梅维斯 问 , 瞥了一眼 从 这 姐姐 到 这 兄弟 .

“梅维斯问道，目光在妹妹和弟弟之间来回移动。”

" [wiː; wi] [went] ['blækbəri] ['gædərɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] .

" We went blackberry gathering , " answered Rose .

" 我们 去 黑莓 采集 , " 回答 玫瑰 .

“我们去采黑莓了，”罗斯回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] , " [əb'zɜːvd] [bɒb] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][lɑːst] .

" It was slow work , " observed Bob , joining in the conversation at last .

" 它 曾是 慢的 工作 , " 观察到 鲍勃 , 加入 在 这 对话 在 最后的 .

“这项工作进展缓慢，”鲍勃终于加入谈话，说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪvɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['grʌdʒɪŋli] .

" You had the best of it , Mavis , " he added , grudgingly .

" 你 有 这 最好的 的 它 , 梅维斯 , " 他 额外 , 勉强 .

“你已经拥有了最好的时光，梅维斯，”他不情愿地补充道。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " ['meɪvɪs] [ə'griːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" Indeed I think I did , " Mavis agreed , with a smile .

" 的确 我 思考 我 做过 , " 梅维斯 同意 , 和 一个 微笑 .

“的确，我想我做到了，”梅维斯笑着同意道。

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɑbz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] ,

Then , becoming aware by the expression of Bob's face that he was displeased ,

然后 , 成为 意识到的 经过 这 表达 的 鲍勃的 脸 那 他 曾是 不高兴 ,

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ,

she inquired ,

她 询问 ,

然后，她从鲍勃的表情中意识到他不高兴，便问道：

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðɪs]
" Would you have liked to have gone to Oxford instead of me this
" 会 你 有 喜欢 到 有 已消失 到 牛津 反而 的 我 这
[ˌɑːftə'nuːn] ? "
afternoon ? "
下午 ? "

“你今天下午想代替我去牛津吗？”

" ['rɑːðə(r)] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['fɑːðə(r)] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [lɑːst] ['sætədeɪ] , [tuː] !
" Father took you for a drive last Saturday , too !
" 父亲 采取 你 为了 一个 驾驶 最后的 周六 , 也 !

“上周六，父亲也带你兜风了！”

" [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hiː; hi] [ri'zent] [ðə; ði][fækt] .
" he reminded her , in a way which showed he resented the fact .
" 他 提醒 她 , 在 一个 方式 哪个 显示 他 怨恨 这 事实 .

“他提醒她，语气中带着一丝愤慨。”

" [bɒb] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] , [ɪn][æn; ən] [ik'spɔstjuleit] [təʊn] .
" Bob ! " exclaimed Rose , in an expostulating tone .
" 鲍勃 ! " 惊呼 玫瑰 , 在 一个 抗议 语气 .

“鲍勃！”罗斯用责备的语气喊道。

" [wel] , [ɪts] [nɒt][feə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv]['meɪvɪs][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi]
" Well , it's not fair that father should make more of Mavis than of us , " he
" 出色地 , 它是 不是 公平的 那 父亲 应该 制作 更多的 的 梅维斯 比 的 我们 , " 他
['grʌmbld] ,
grumbled ,
咕哝 ,

“唉，父亲对梅维斯的重视程度比对我们高，这不公平，”他抱怨道。

" [aɪ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [səʊ] [tuː] . "
" I know mother thinks so too . "
" 我 知道 母亲 思考 所以 也 . "

“我知道妈妈也是这么想的。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hɜːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]
" For shame ! " cried Rose , her kind heart touched by the hurt expression on
" 为了 耻辱 ! " 哭 玫瑰 , 她 种类 心 感动 经过 这 伤害 表达 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [feɪs] .
her cousin's face .
她 表亲 脸 .

“真丢人！”罗斯喊道，她善良的心被表妹脸上受伤的表情所触动。

" [dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , ['meɪvɪs] . "
" Don't take any notice of what he says , Mavis . "
" 不 拿 任何 注意 的 什么 他 说道 , 梅维斯 . "

“别理会他说的话，梅维斯。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [m'ɜːməd] ['meɪvɪs] , ['lʊkɪŋ]

"	I	didn't	know	he	wanted	to	go	this	afternoon	,	"	murmured	Mavis	,	looking
"	我	没有	知道	他	通缉	到	去	这	下午	,	"	低声说道	梅维斯	,	寻找

[dɪ'strest] ,

distressed	,
苦恼	,

“我不知道他今天下午想去，”梅维斯低声说道，神情沮丧。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] .

"	but	I	suppose	one	of	you	would	have	gone	,	if	I	had	not	been	here	.
"	但	我	认为	一	的	你	会	有	已消失	,	如果	我	有	不是	到过	这里	.

“但我想，如果我不在这里，你们当中肯定会有人去。”

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['verɪ] ['sɒrɪ] . "

I	—	I	am	very	sorry	.	"
我	—	我	是	非常	对不起	.	"

我……我非常抱歉。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒrɪ] [ə'baʊt] , " [rəʊz] [rɪ'plaɪd] .

"	There	is	nothing	to	be	sorry	about	,	"	Rose	replied	.
"	那里	是	没有什么	到	是	对不起	关于	,	"	玫瑰	回复	.

“没什么好后悔的，”罗斯回答道。

" [ðeə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

"	There	,	I	believe	you've	made	her	cry	,	"	she	said	,	turning	upon	her	brother
"	那里	,	我	相信	你已经	制成	她	哭	,	"	她	说	,	转弯	之上	她	兄弟

[wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	indignation	,
和	愤慨	,

“你肯定把她弄哭了，”她说着，愤怒地转向哥哥。

[æz; əz]['meɪvɪs] [slɪpt] ['kwaɪətlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

as	Mavis	slipped	quietly	out	of	the	room	.
作为	梅维斯	滑倒了	悄悄	出去	的	这	房间	.

梅维斯悄悄地溜出了房间。

" [aɪ] [sɔː] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	I	saw	tears	in	her	eyes	.
"	我	锯	眼泪	在	她	眼睛	.

我看到她眼里噙着泪水。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['verɪ] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [bɒb] .

You	are	very	selfish	,	and	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Bob	.
你	是	非常	自私	,	和	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	鲍勃	.

鲍勃，你太自私了，你应该感到羞耻。

[ɪf] ['fɑːðə(r)] [meɪks] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['meɪvɪs] , [ɪts] ['əʊnlɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

If	father	makes	much	of	Mavis	,	it's	only	because	he	wants	her	to	be
如果	父亲	制作	很多	的	梅维斯	,	它是	仅有的	因为	他	想要	她	到	是

['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

happy	with	us	.
快乐的	和	我们	.

父亲之所以对梅维斯格外关照，只是因为他希望她和我们在一起幸福。

[ɪts] [səʊ][sæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv]

It's	so	sad	that	her	mother	should	have	had	to	go	away	and	leave
它是	所以	伤心	那	她	母亲	应该	有	有	到	去	离开	和	离开

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

她母亲不得不离开她，这太令人难过了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	didn't	mean	to	make	her	cry	,	"	Bob	answered	.
"	我	没有	意思是	到	制作	她	哭	,	"	鲍勃	回答	.

“我不是故意让她哭的，”鲍勃回答道。

" [ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi] ! "

"	I	call	her	a	great	baby	!	"
"	我	称呼	她	一个	伟大的	婴儿	!	"

“我觉得她是个很棒的宝宝！”

" [ʃiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [rəʊz] , [huː] , ['biːɪŋ] [tuː] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]

"	She's	quite	a	little	girl	,	of	course	,	"	said	Rose	,	who	,	being	two	years	her
"	她是	相当	一个	小的	女孩	,	的	课程	,	"	说	玫瑰	,	WHO	,	存在	二	年	她

['kʌzənz] ['siːniə(r)] ,

cousin's	senior	,
表亲	高级的	,

“她当然还是个小女孩，”罗斯说道，她比表妹大两岁。

[felt] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]

felt	almost	grown	up	in	comparison	to	her	,	"	but	I	don't	consider	her
毛毡	几乎	生长	向上	在	比较	到	她	,	"	但	我	不	考虑	她

[æt; ət][ɔːl] ['beɪbiɪʃ] .

at	all	babyish	.
在	全部	幼稚	.

与她相比，我感觉自己几乎像个大人了，“但我一点也不觉得她幼稚。”

[siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [fʌs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [left] ! "

See	how	little	fuss	she	made	when	her	mother	left	!	"
看	如何	小的	大惊小怪	她	制成	什么时候	她	母亲	左边	!	"

你看她妈妈离开的时候，她一点儿也没闹！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸣禽(A song-bird)
第3/5页

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] — [nɒt] [mʌtʃ] , [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] [səʊ][tuː; tə][dʒeɪn] ;

"	I	don't	believe	she	cared	—	not	much	,	heard	mother	say	so	to	Jane	;
"	我	不	相信	她	关心	—	不是	很多	,	听到	母亲	说	所以	到	简	;

“我不认为她很在意——不太在意，我听母亲对简说过这样的话；

[ʃiː; ʃi] [sed] ['meɪvɪs][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [gɒn] ,

she	said	Mavis	was	singing	a	few	hours	after	Aunt	Margaret	had	gone	,
她	说	梅维斯	曾是	歌唱	一个	很少	小时	后	阿姨	玛格丽特	有	已消失	,

她说，玛格丽特阿姨去世几个小时后，梅维斯就开始唱歌了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [sɪŋ] [ɪf] ['ðer] [sæd] .

and	people	don't	sing	if	they're	sad	.
和	人们	不	唱歌	如果	它们是	伤心	.

人们悲伤的时候是不会唱歌的。

" [rəʊz] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Rose	did	not	argue	the	point	.
"	玫瑰	做过	不是	争论	这	观点	.

罗斯没有反驳这一点。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['meɪvɪs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

Instead	,	she	went	upstairs	in	search	of	Mavis	,	whom	she	found	in	her	bedroom	,
反而	,	她	去	楼上	在	搜索	的	梅维斯	,	谁	她	成立	在	她	卧室	,

她没有下楼，而是上楼去找梅维斯，并在她的卧室里找到了她。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

sitting	on	a	chair	by	the	window	in	the	dark	.
坐着	在	一个	椅子	经过	这	窗户	在	这	黑暗的	.

黑暗中，他坐在窗边的椅子上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['meɪvɪs] ?

"	What	are	you	doing	,	Mavis	?
"	什么	是	你	正在做	,	梅维斯	?

梅维斯，你在做什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['meɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] , " ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Nothing	,	"	Mavis	answered	,	"	only	thinking	,
"	没有什么	,	"	梅维斯	回答	,	"	仅有的	思维	,

“没什么，”梅维斯回答，“只是在想事情。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [mɪs] ['tɔmpkɪnz] .

and	—	and	wishing	that	mother	had	left	me	in	London	with	Miss	Tompkins	.
和	—	和	祝	那	母亲	有	左边	我	在	伦敦	和	错过	汤普金斯	.

而且——而且真希望母亲把我留在伦敦，交给汤普金斯小姐照顾。

[aɪ]['nevə(r)] [gest] [bɒb] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	never	guessed	Bob	wanted	to	go	this	afternoon	,
我	绝不	猜对了	鲍勃	通缉	到	去	这	下午	,

我万万没想到鲍勃今天下午想走。

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ! "

I	never	thought	that	I	was	taking	his	place	!	"
我	绝不	想法	那	我	曾是	采取	他的	地方	!	"

我从没想过我会取代他的位置!

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,

"	It	was	very	selfish	and	unkind	of	him	to	speak	as	he	did	,
"	它	曾是	非常	自私	和	不友善	的	他	到	说话	作为	他	做过	,

“他那样说话非常自私、非常不友善。”

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

and	father	would	be	very	angry	if	he	knew	he	had	done	so	.
和	父亲	会	是	非常	生气的	如果	他	知道	他	有	完毕	所以	.

如果父亲知道他做了这件事，他会非常生气。

[θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪvɪs] .

Think	no	more	of	it	,	Mavis	.
思考	不	更多的	的	它	,	梅维斯	.

别再想这件事了，梅维斯。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] ['kraɪɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

You	haven't	been	crying	,	have	you	?	"
你	还没有	到过	哭泣	,	有	你	?	"

你没哭吧?

" [nəʊ] , " ['meɪvɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	No	,	"	Mavis	answered	.
"	不	,	"	梅维斯	回答	.

“不,”梅维斯回答道。

" [aɪv] [bi:n] [preŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔ:z] .

"	I've	been	praying	,	"	she	added	,	after	a	minute's	pause	.
"	我已经	到过	祈祷	,	"	她	额外	,	后	一个	分钟	暂停	.

“我一直在祈祷,”她停顿了一分钟后补充道。

" [preŋ] ?

"	Praying	?
"	祈祷	?

祈祷?

" [rəʊz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

"	Rose	was	surprised	.
"	玫瑰	曾是	惊讶	.

罗斯很惊讶。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['bedtaɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [naɪt] [ænd; ənd]

"	But	it	isn't	bedtime	,	"	she	said	,	"	I	always	say	my	prayers	night	and
"	但	它	不是	就寝时间	,	"	她	说	,	"	我	总是	说	我的	祈祷	夜晚	和

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“但现在还没到睡觉时间,”她说，“我总是早晚都做祷告。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ɒd] [taɪmz] [bɪ'saɪdz] , [wen'evə(r)] [ai] [fiːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] . [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət]

"	Yes	,	and	odd	times	besides	,	whenever	I	feel	I	want	to	.	It	—	it	comforts
"	是的	,	和	奇怪的	时代	除了	,	每当	我	感觉	我	想	到	.	它	—	它	舒适

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“是的，而且偶尔也会，只要我想做，就会做。这——这能让我感到安慰。”

[ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒiːzəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	so	nice	to	think	Jesus	is	always	near	to	hear	one	,	isn't	it	,
它是	所以	好的	到	思考	耶稣	是	总是	靠近	到	听到	一	,	不是	它	,

想到耶稣总是在身边聆听我们的祷告，真是太好了，不是吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kænt] ?

and	to	remember	He	understands	what	other	people	can't	?
和	到	记住	他	明白	什么	其他	人们	不能	?

并且要记住，祂明白其他人不明白的事情?

[ai] [ɪk'spekt] [bɒb] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] — "

I	expect	Bob	thinks	it	was	very	selfish	of	me	to	go	to	Oxford	with	Uncle	John	—	"
我	预计	鲍勃	思考	它	曾是	非常	自私	的	我	到	去	到	牛津	和	叔叔	约翰	—	"

我估计鲍勃会觉得我跟约翰叔叔去牛津很自私——

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['fɑːðə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	I	shall	tell	father	how	he	spoke	to	you	!
"	我	将	告诉	父亲	如何	他	辐	到	你	!

“我会告诉父亲他是怎么跟你说话的！”

" [rəʊz] [brəʊk] [ɪn] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	Rose	broke	in	,	impetuously	.
"	玫瑰	打破	在	,	冲动地	.

罗斯冲动地闯了进来。

" [əʊ] , [doʊnt] , [pliːz] [doʊnt] ! " [im'plɔː] ['meɪvɪs] .

"	Oh	,	don't	,	please	don't	!	"	implored	Mavis	.
"	哦	,	不	,	请	不	!	"	恳求	梅维斯	.

“哦，别这样，求求你别这样！”梅维斯哀求道。

" [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	let	us	say	any	more	about	it	.
"	不	让	我们	说	任何	更多的	关于	它	.

“我们不要再谈论这件事了。”

['prɒmɪs] [juː; jʊ] [woʊnt] .

Promise	you	won't	.
承诺	你	惯于	.

答应我你不会。

" [rəʊz] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tə'geðə(r)] .

"	Rose	gave	the	required	promise	,	and	the	two	little	girls	went	downstairs	together	.
"	玫瑰	给予	这	必需的	承诺	,	和	这	二	小的	女孩们	去	楼下	一起	.

“罗斯做了必要的承诺，两个小女孩一起下了楼。”

[bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ig'zibitid] ,

Bob	,	who	was	now	ashamed	of	the	jealous	spirit	he	had	exhibited	,
鲍勃	,	WHO	曾是	现在	羞愧	的	这	嫉妒的	精神	他	有	展出	,

鲍勃现在为自己表现出的嫉妒心感到羞愧。

[faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['meɪvɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪf] [hiː; hi]

found	an	opportunity	during	the	evening	of	telling	Mavis	he	was	sorry	if	he
成立	一个	机会	期间	这	晚上	的	讲述	梅维斯	他	曾是	对不起	如果	他

[hæd; həd] [siːmd] [ˌʌn'kaɪnd] ,

had	seemed	unkind	,
有	似乎	不友善	,

当晚他找到机会向梅维斯道歉，如果他之前显得不够友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	that	he	was	really	glad	that	she	had	enjoyed	the	afternoon	.
和	那	他	曾是	真的	高兴的	那	她	有	享受	这	下午	.

他很高兴她度过了一个愉快的下午。

[sep'tembə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][faɪn] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

September	was	nearly	out	now	,	but	the	fine	weather	continued	,
九月	曾是	几乎	出去	现在	,	但	这	美好的	天气	持续	,

九月即将结束，但好天气依然持续。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][speə(r)] [taɪm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

so	that	the	young	folks	were	able	to	spend	their	spare	time	out	-	of	-	doors	.
所以	那	这	年轻的	各位	是	有能力的	到	花费	他们的	空闲的	时间	出去	-	的	-	门	.

这样，年轻人就可以在户外度过空闲时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [bl'ækbəɹɪɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð]

They	had	several	blackberrying	expeditions	,	from	which	they	returned	laden	with
他们	有	一些	黑莓	探险	,	从	哪个	他们	返回	满载	和

['lʌʃəs] [fruːt] ,

luscious	fruit	,
甜美	水果	,

他们进行了几次采摘黑莓的探险，每次都满载而归，收获了许多美味的果实。

[wɪtʃ] [dʒeɪn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['bræmbl] ['dʒeli] .

which	Jane	converted	into	bramble	jelly	.
哪个	简	转换	进入	荆棘	果冻	.

简把它做成了荆棘果冻。

['meɪvɪs] [suːn] [njuː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wɔːks] [ə'raʊnd] ['dʌbljuː] — , [ænd; ənd] [lɜːnt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

Mavis	soon	knew	the	prettiest	walks	around	W	—	,	and	learnt	the	dangerous
梅维斯	很快	知道	这	最漂亮的	散步	大约	W	—	,	和	学会了	这	危险的

['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

places	in	the	river	,
地方	在	这	河	,

梅维斯很快就熟悉了W—周围最美的散步路线，也了解了河里哪些地方比较危险。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [swɪft] .

where	the	water	was	deep	and	swift	.
在哪里	这	水	曾是	深的	和	迅速	.

水深流急的地方。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðeə(r)] ['ræmbl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['moʊzli] , [huː] ['dʒen(ə)rəli]

Sometimes	in	their	rambles	,	the	children	came	upon	Mr	.	Moseley	,	who	generally
有时	在	他们的	漫谈	,	这	孩子们	来了	之上	先生	.	莫斯利	,	WHO	一般来说

[stɒpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

stopped	and	talked	to	them	.
停止	和	谈话	到	他们	.

孩子们有时在闲逛时会遇到莫斯利先生，他通常会停下来和他们交谈。

[rəʊz] [ænd; ənd] [bɒb] , [laɪk] ['meni] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

Rose	and	Bob	,	like	many	country	children	,	were	shy	,	and	had	little	to
玫瑰	和	鲍勃	,	喜欢	许多	国家	孩子们	,	是	害羞的	,	和	有	小的	到

[seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

say	for	themselves	.
说	为了	他们自己	.

罗斯和鲍勃像许多乡村孩子一样，性格腼腆，不怎么爱说话。

[bʌt; bət] ['meɪvɪs] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

But	Mavis	,	on	the	contrary	,	was	always	ready	to	further	a	conversation	.
但	梅维斯	,	在	这	相反	,	曾是	总是	准备好	到	更远	一个	对话	.

但梅维斯却恰恰相反，她总是乐于继续深入交谈。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] ['meɪvɪs] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [bɒb]

"	You	should	have	heard	Mavis	chattering	to	the	Vicar	this	afternoon	,	"	said	Bob
"	你	应该	有	听到	梅维斯	喋喋不休	到	这	牧师	这	下午	,	"	说	鲍勃

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

to	his	mother	,
到	他的	母亲	,

“你真该听听梅维斯今天下午跟牧师说了些什么，”鲍勃对他母亲说。

[wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .

one	Saturday	evening	.
一	周六	晚上	.

一个星期六的晚上。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "

"	I	should	think	she	talked	to	him	for	quite	half	an	hour	.	"
"	我	应该	思考	她	谈话	到	他	为了	相当	一半	一个	小时	.	"

“我想她和他聊了足足半个小时。”

" [əʊ] , [kwaɪt] ! " [ə'griːd] ['meɪvɪs] .

"	Oh	,	quite	!	"	agreed	Mavis	.
"	哦	,	相当	!	"	同意	梅维斯	.

“哦，确实如此！”梅维斯赞同道。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['meɪvɪs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

"	I	hope	he	did	not	think	you	a	forward	little	girl	,	Mavis	,	"	said	her	aunt
"	我	希望	他	做过	不是	思考	你	一个	向前	小的	女孩	,	梅维斯	,	"	说	她	阿姨

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

“我希望他没有觉得你是个轻浮的小女孩，梅维斯，”她姑妈严肃地说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	note	of	rebuke	in	her	voice	.
和	一个	笔记	的	训斥	在	她	嗓音	.

语气中带着责备的意味。

['meɪvɪs] ['kʌləd] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɔːt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

Mavis	coloured	indignantly	,	and	a	quick	retort	rose	to	her	lips	,	but	she
梅维斯	有色	愤慨地	,	和	一个	快的	反驳	玫瑰	到	她	嘴唇	,	但	她

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

refrained	from	uttering	it	,
克制	从	发出声音	它	,

梅维斯脸色涨红，气愤不已，一句反驳的话涌上嘴边，但她忍住了没说出口。

[ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] .

and	kept	silence	.
和	保留	沉默	.

并保持沉默。

" ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] [ɑːskt] ['meɪvɪs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] , "

"	Mr	.	Moseley	asked	Mavis	what	she	thought	of	Oxford	,	and	she	told	him	,	"
"	先生	.	莫斯利	问	梅维斯	什么	她	想法	的	牛津	,	和	她	讲述	他	,	"

[ɪk'spleɪnd] [rəʊz] .

explained	Rose	.
解释	玫瑰	.

“莫斯利先生问梅维斯对牛津的看法，她告诉了他，”罗斯解释道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ,

"	And	then	he	questioned	her	about	Aunt	Margaret	,
"	和	然后	他	被质问	她	关于	阿姨	玛格丽特	,

然后他问她关于玛格丽特姑妈的事，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - ['nɪnəvə] - [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sɪdni] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]

and	when	the	'	Nineveh	'	was	due	to	arrive	at	Sydney	,	and	of	course
和	什么时候	这	-	尼尼微	-	曾是	到期的	到	到达	在	悉尼	,	和	的	课程

,

,

,

还有“尼尼微号”预计抵达悉尼的时间，当然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] . "

she	had	to	answer	him	.	"
她	有	到	回答	他	.	"

她不得不回答他。

" [jes] , " [ə'sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

"	Yes	,	"	assented	her	mother	,	"	that	was	quite	right	.
"	是的	,	"	同意	她	母亲	,	"	那	曾是	相当	正确的	.

“是的，”她母亲赞同道，“完全正确。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][gɜːlz][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] . "

But	little	girls	must	not	be	too	ready	with	their	tongues	.	"
但	小的	女孩们	必须	不是	是	也	准备好	和	他们的	舌头	.	"

但小女孩们可不能轻易开口说话。

" [rəʊz] ['ɪz(ə)nt] , " [sed] [bɒb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	Rose	isn't	,	"	said	Bob	,	with	a	mischievous	glance	at	his	sister	.
"	玫瑰	不是	,	"	说	鲍勃	,	和	一个	恶作剧	瞥一眼	在	他的	姐姐	.

“罗斯可不是，”鲍勃说着，调皮地瞥了妹妹一眼。

" [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['moʊzli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	She	scarcely	spoke	a	word	to	Mr	.	Moseley	this	afternoon	.	"
"	她	几乎	辐	一个	单词	到	先生	.	莫斯利	这	下午	.	"

“今天下午她几乎没跟莫斯利先生说一句话。”

" [aɪ] - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] ['veri] [wel] , " ['stæmə] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	I	-	I	don't	know	Mr	.	Moseley	very	well	,	"	stammered	poor	Rose	,	"	and	I
"	我	-	我	不	知道	先生	.	莫斯利	非常	出色地	,	"	结结巴巴	贫穷的	玫瑰	,	"	和	我

[wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

was	shy	,	I	suppose	.
曾是	害羞的	,	我	认为	.

“我不太了解莫斯利先生，”可怜的罗斯结结巴巴地说，“而且我想我当时很害羞。”

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [bɒb] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . "

So	were	you	,	Bob	,	for	that	matter	.	"
所以	是	你	,	鲍勃	,	为了	那	事情	.	"

鲍勃，你也是一样。

" [bɒb] [ɪz] [θriː] [j'iəz] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːniə(r)] , [rəʊz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Bob	is	three	years	your	junior	,	Rose	,	"	said	her	mother	.
"	鲍勃	是	三	年	你的	初级	,	玫瑰	,	"	说	她	母亲	.

“鲍勃比你小三岁，罗斯，”她母亲说。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] .

"	At	your	age	,	you	ought	not	to	be	shy	.
"	在	你的	年龄	,	你	应该	不是	到	是	害羞的	.

“你这个年纪不应该害羞。”

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [tɔːk][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['meɪvɪs] ?

Why	could	you	not	talk	to	the	Vicar	as	well	as	Mavis	?
为什么	可以	你	不是	讲话	到	这	牧师	作为	出色地	作为	梅维斯	?

为什么你不能像和梅维斯谈话一样和牧师谈谈呢?

" [rəʊz] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [felt] ['veri]

"	Rose	hung	her	head	and	made	no	response	,	whilst	her	cousin	felt	very
"	玫瑰	悬挂	她	头	和	制成	不	回复	,	而	她	表哥	毛毡	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

罗斯低着头，没有回应，而她的表妹则感到非常不自在。

['meɪvɪs][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv]

Mavis	was	fully	conscious	,	by	this	time	,	that	her	aunt	did	not	approve	of
梅维斯	曾是	完全	有意识的	,	经过	这	时间	,	那	她	阿姨	做过	不是	批准	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这时，梅维斯已经完全意识到，她的姑妈并不喜欢她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] ,

that	she	regarded	her	with	critical	eyes	,
那	她	认为	她	和	批判的	眼睛	,

她用挑剔的目光打量着她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'pliːzd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	that	she	was	always	displeased	if	any	one	noticed	her	more	than
和	那	她	曾是	总是	不高兴	如果	任何	一	注意到	她	更多的	比

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .

her	cousins	.
她	表兄弟姐妹	.

如果有人比她的表兄弟姐妹更关注她，她总是会不高兴。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fækts] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌðəwaɪz]

And	these	facts	prevented	her	from	being	as	happy	as	she	otherwise
和	这些	事实	阻止	她	从	存在	作为	快乐的	作为	她	否则

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] .

would	have	been	at	the	Mill	House	.
会	有	到过	在	这	磨	房子	.

正是这些事实让她无法像原本那样在磨坊小屋里感到快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli]

She	was	never	quite	at	her	ease	in	her	aunt's	presence	,	and	certainly
她	曾是	绝不	相当	在	她	舒适	在	她	姑姑的	在场	,	和	当然

['nevə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] .

never	at	her	best	.
绝不	在	她	最好的	.

在姑妈面前，她始终无法感到自在，也从未真正发挥出自己的最佳状态。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

['mɪsɪz] . [dʒɒn][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]

Mrs	**.**	**John**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**being**	**otherwise**	**than**	**just**	**and**	**kind**	**to**
太太	.	约翰	有	不	意图	的	存在	否则	比	只是	和	种类	到

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] ,

her	**little**	**niece**	**,**
她	小的	侄女	,

约翰太太对她的小侄女只有公正和善良的一面，别无他意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [vekst] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['meɪvɪs] - [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]

and	**was**	**vexed**	**when**	**she**	**observed**	**that**	**Mavis**	**'**	**affection**	**for**	**her**	**uncle**
和	曾是	烦恼	什么时候	她	观察到	那	梅维斯	-	感情	为了	她	叔叔

[wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

was	**deepening**	**day**	**by**	**day**	**,**
曾是	加深	天	经过	天	,

当她发现梅维斯对她叔叔的感情与日俱增时，她感到非常恼火。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [held] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [hɜː'self] .

whilst	**she**	**held**	**more**	**and**	**more**	**aloof**	**from**	**herself**	**.**
而	她	握住	更多的	和	更多的	超然	从	她自己	.

与此同时，她却越来越疏远自己。

" [ɑːnt] ['lɪzi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] , " ['meɪvɪs] [θɔːt] ['friːkwəntli] ,

"	**Aunt**	**Lizzie**	**doesn't**	**like**	**me**	**,**	**"**	**Mavis**	**thought**	**frequently**	**,**
"	阿姨	莉齐	不	喜欢	我	,	"	梅维斯	想法	频繁地	,

“莉齐阿姨不喜欢我，”梅维斯经常这样想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɒsəbli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk]

and	**she**	**would**	**wonder**	**if**	**she**	**could**	**have**	**possibly**	**done**	**anything**	**to**	**evoke**
和	她	会	想知道	如果	她	可以	有	可能	完毕	任何事物	到	唤起

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [dɪs'pleʒə(r)] .

her	**aunt's**	**displeasure**	**.**
她	姑姑的	不满	.

她会想，自己是不是做错了什么事，惹得姑妈不高兴了。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	**I**	**try**	**to**	**please**	**her**	**,**	**but**	**I**	**see**	**she**	**doesn't**	**care**	**for**	**me**	**,**
"	我	尝试	到	请	她	,	但	我	看	她	不	关心	为了	我	,

“我努力讨她欢心，但我看得出来她并不在乎我。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [mʌtʃ] .

and	**I'm**	**afraid**	**I**	**don't**	**care**	**for**	**her**	**—**	**much**	**.**
和	我是	害怕的	我	不	关心	为了	她	—	很多	.

恐怕我并不太喜欢她。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

[rəʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

ROSE	**IN**	**TROUBLE**
玫瑰	在	麻烦

玫瑰陷入困境

['ɔːtəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]['wɪntə(r)] , [ə; eɪ] [wet] , [dɪ'presɪŋ] ['wɪntə(r)] [wɪð] [reɪn] [ænd; ənd]

AUTUMN	**had**	**given**	**place**	**to**	**winter**	**,**	**a**	**wet**	**,**	**depressing**	**winter**	**with**	**rain**	**and**
秋天	有	给定	地方	到	冬天	,	一个	湿的	,	沉闷	冬天	和	雨	和

['westəli] [geɪlz] ,

westerly	**gales**	**,**
西风	狂风	,

秋天过去了，冬天来了，这是一个潮湿阴冷的冬天，雨水充斥着西风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flæt] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] ['dʌblju:] — [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] .

and	the	flat	country	between	W	—	and	Oxford	was	flooded	.
和	这	平坦的	国家	之间	W	—	和	牛津	曾是	被淹	.

W— 和牛津之间的平坦地区被洪水淹没了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [naʊ] .

There	had	been	almost	incessant	rain	for	weeks	now	.
那里	有	到过	几乎	不停歇	雨	为了	周	现在	.

已经连续几周几乎不停地下雨了。

[ænd; ənd]['meɪvɪs] ,

And	Mavis	,
和	梅维斯	,

还有梅维斯，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

as	she	sat	at	the	little	table	by	her	bedroom	window	engaged	in	writing	a
作为	她	卫星	在	这	小的	桌子	经过	她	卧室	窗户	已订婚的	在	写作	一个

['letə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

letter	to	her	mother	,
信	到	她	母亲	,

她坐在卧室窗边的小桌子旁，正在给母亲写信。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [spel] [kə'rektli] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evri] [wɜ:d] ,

which	she	was	taking	great	pains	to	spell	correctly	,	considering	every	word	,
哪个	她	曾是	采取	伟大的	疼痛	到	拼写	正确	,	考虑	每一个	单词	,

她非常仔细地拼写，每一个字都斟酌再三。

[glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ledn] [skaɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

glanced	at	the	leaden	sky	every	now	and	again	,
瞥了一眼	在	这	铅灰色	天空	每一个	现在	和	再次	,

时不时地抬头看看铅灰色的天空，

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

in	the	hope	of	seeing	a	break	in	the	clouds	.
在	这	希望	的	看到	一个	休息	在	这	云	.

希望能看到云层散开的景象。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wɪ]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] ['weðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

"	I	don't	think	we	ever	had	such	bad	weather	in	London	,	"	she	reflected	.
"	我	不	思考	我们	曾经	有	这样的	坏的	天气	在	伦敦	,	"	她	反映	.

“我想伦敦从来没有过这么糟糕的天气，”她感慨道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] .

"	But	perhaps	I	didn't	notice	it	so	much	there	.
"	但	也许	我	没有	注意	它	所以	很多	那里	.

“但也许我当时并没有太注意到这一点。”

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [flʌdz] [gəʊ][ɒn] [ɪn'kri:sɪŋ] ?

What	will	happen	,	I	wonder	,	if	the	floods	go	on	increasing	?
什么	将要	发生	,	我	想知道	,	如果	这	洪水	去	在	增加	?

我想知道，如果洪水持续加剧，将会发生什么?

[wi:; wi] [si:m] ['ɔ:ləʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔ:tə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

We	seem	almost	surrounded	by	water	as	it	is	.
我们	似乎	几乎	包围	经过	水	作为	它	是	.

我们似乎几乎被水包围着。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [rəʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]
" By - and - by , Rose came to the door , wanting to know if her cousin
" 经过 - 和 - 经过 , 玫瑰 来了 到 这 门 , 想要 到 知道 如果 她 表哥
[hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .
had nearly finished her letter .
有 几乎 完成的 她 信 .

过了一会儿，罗斯来到门口，想知道她的表妹是否快要写完信了。

" [jes] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm] ['endɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
" Yes , " Mavis replied , " I'm ending up now .
" 是的 , " 梅维斯 回复 , " 我是 结束 向上 现在 .

“是的，”梅维斯回答说，“我这就结束了。”

[kʌm] [ɪn] , ['rəʊziː] .
Come in , Rosie .
来 在 , 罗西 .

进来吧，罗茜。

" [səʊ] [rəʊz] [keɪm] [ɪn] .
" So Rose came in .
" 所以 玫瑰 来了 在 .

于是罗斯进来了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['frendli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ,
The two little girls had become very friendly by this time , for ,
这 二 小的 女孩们 有 变得 非常 友好的 经过 这 时间 , 为了 ,

这时，两个小女孩已经变得非常要好，因为

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ,
though there was a difference of two years in their ages ,
尽管 那里 曾是 一个 不同之处 的 二 年 在 他们的 年龄 ,

虽然他们年龄相差两岁，

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['meɪvɪs] [ə'pɪəd] [æz; əz][əʊld] [ɪf] [nɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
in many ways Mavis appeared as old if not older than her cousin ,
在 许多 方式 梅维斯 出现 作为 老的 如果 不是 老 比 她 表哥 ,

在很多方面，梅维斯看起来即使不是比她的表姐更老，也至少和她表姐一样老。

[nəʊ] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
no doubt because she had always been to a great extent in her mother's
不 怀疑 因为 她 有 总是 到过 到 一个 伟大的 程度 在 她 母亲的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

毫无疑问，这是因为她一直以来都非常信任她的母亲。

[rəʊz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɜː(r); hə(r)] [twelv] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['evri]
Rose had lived her twelve years in a home where she had had every
玫瑰 有 居住地 她 十二 年 在 一个 家 在哪里 她 有 有 每一个
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

罗斯在她舒适的家中度过了十二年。

[waɪlst] ['meɪvɪs][hæd; həd] [nəʊn] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]

Whilst	Mavis	had	known	times	when	she	and	her	mother	could	not	have
而	梅维斯	有	已知	时代	什么时候	她	和	她	母亲	可以	不是	有

[təʊld][frɒm; frəm] [wɒt] [sɔ:s] [ðə; ði] ['weəwɪðɔ:l] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]

told	from	what	source	the	wherewithal	was	to	come	to	provide	them	with
讲述	从	什么	来源	这	所需资源	曾是	到	来	到	提供	他们	和

[ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

the	necessaries	of	life	,
这	必需品	的	生活	,

虽然梅维斯也曾经历过她和母亲无法预知生活必需品来源的时期，

[ænd; ənd] [jet] [gɒd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɒnt] ,

and	yet	God	had	never	allowed	them	to	want	,
和	然而	上帝	有	绝不	允许	他们	到	想	,

然而，上帝从未允许他们有欲望，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ni:dz] .

He	had	given	them	always	sufficient	for	their	needs	.
他	有	给定	他们	总是	充足的	为了	他们的	需求	.

他总是给予他们足够的所需。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [rəʊz] ? " [sed] ['meɪvɪs] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ]

"	What	is	the	matter	,	Rose	?	"	said	Mavis	,	as	,	having	put	away	her	writing
"	什么	是	这	事情	,	玫瑰	?	"	说	梅维斯	,	作为	,	拥有	放	离开	她	写作

[mə'tɪəriəlz] ,

materials	,
材料	,

“罗斯，你怎么了？”梅维斯一边收起笔具一边问道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

she	turned	her	attention	to	her	cousin	,
她	转向	她	注意力	到	她	表哥	,

她把注意力转向了她的表妹，

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [glu:m] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

who	stood	at	the	window	with	an	expression	of	gloom	on	her	face	.
WHO	站立	在	这	窗户	和	一个	表达	的	愁云	在	她	脸	.

她站在窗边，脸上带着忧郁的表情。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , " [rəʊz] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	Nothing	more	than	usual	,	"	Rose	answered	,
"	没有什么	更多的	比	通常	,	"	玫瑰	回答	,

“没什么特别的，”罗斯回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][beə(r)] .

in	a	tone	which	implied	that	she	generally	had	much	to	bear	.
在	一个	语气	哪个	暗示	那	她	一般来说	有	很多	到	熊	.

她的语气暗示她通常有很多事情要忍受。

" ['mʌðərz] [bi:n] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] , [æz; əz]['meɪvɪs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	Mother's	been	scolding	me	,	"	she	proceeded	,	as	Mavis	continued	to	look	at
"	母亲的	到过	责骂	我	,	"	她	继续	,	作为	梅维斯	持续	到	看	在

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

her	inquiringly	.
她	询问地	.

“妈妈一直在骂我，”她继续说道，梅维斯则继续疑惑地看着她。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] [məʊst] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [sku:l] ,

"	She	says	she's	most	dissatisfied	with	the	progress	I'm	making	at	school	,
"	她	说道	她是	最多	不满	和	这	进步	我是	制作	在	学校	,

她说她最不满意的是我目前在学校取得的进步，

[ðæt] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['keəf(ə)l] [jʊl] [suːn] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ai] [kænt] [help]

that	if	I'm	not	careful	you'll	soon	get	ahead	of	me	,	and	—	and	I	can't	help
那	如果	我是	不是	小心	你会	很快	得到	前方	的	我	,	和	—	和	我	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果我不小心，你很快就会超过我，而且——我也没办法，

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] .

if	you	do	.
如果	你	做	.

如果你这么做的话。

[ai] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] , ['meɪvɪs] , [bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] [sləʊ] , [ænd; ənd] — [əʊ] ,

I	try	to	learn	,	Mavis	,	but	I'm	so	slow	,	and	—	oh	,
我	尝试	到	学习	,	梅维斯	,	但	我是	所以	慢的	,	和	—	哦	,

梅维斯，我努力学习，但我学得太慢了，而且——哦，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] ! "

you	mustn't	think	that	I'm	jealous	of	you	,	for	I'm	not	!	"
你	不得	思考	那	我是	嫉妒的	的	你	,	为了	我是	不是	!	"

你千万别以为我嫉妒你，我才没有！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , ['rəʊziː] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] ,

"	Of	course	I	don't	think	that	,	Rosie	,	"	Mavis	replied	,
"	的	课程	我	不	思考	那	,	罗西	,	"	梅维斯	回复	,

“我当然不这么认为，罗茜，”梅维斯回答道。

['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['tɪəfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps]

greatly	distressed	at	the	sight	of	her	cousin's	tearful	eyes	and	quivering	lips
非常	苦恼	在	这	视线	的	她	表亲	内牛满面	眼睛	和	颤抖	嘴唇

.

:
.

看到表妹泪眼婆娑、嘴唇颤抖的样子，她感到非常难过。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [truː] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	It	wouldn't	be	true	,	if	you	did	.
"	它	不会	是	真的	,	如果	你	做过	.

“如果你那样做，那就不是真的了。”

[ai] [təʊld] ['mʌðə(r)] [ðæt] [mɪs] ['mæθjuːz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd]

I	told	mother	that	Miss	Matthews	said	it	was	quite	likely	you	would	be	raised
我	讲述	母亲	那	错过	马修斯	说	它	曾是	相当	可能	你	会	是	提高

['ɪntuː] [maɪ] [klɑːs] [nekst] [tɜːm] .

into	my	class	next	term	.
进入	我的	班级	下一个	学期	.

我告诉妈妈，马修斯小姐说你下学期很有可能会被分到我的班级。

[ai] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi] [pliːzd] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I	thought	she'd	be	pleased	;	but	,	instead	,	she	was	angry	with	me	,	and
我	想法	棚	是	高兴	;	但	,	反而	,	她	曾是	生气的	和	我	,	和

[kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʌns] .

called	me	a	dunce	.
称为	我	一个	笨蛋	.

我以为她会很高兴；但出乎意料的是，她生我的气，还骂我是个笨蛋。

[pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dʌns] , " [rəʊz] [əd'mɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .

Perhaps	I	am	a	dunce	,	"	Rose	admitted	,	with	a	sob	.
也许	我	是	一个	笨蛋	,	"	玫瑰	承认	,	和	一个	哭泣	.

“也许我真是个笨蛋，”罗斯抽泣着承认道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	am	,	I	can't	help	it	.
"	如果	我	是	,	我	不能	帮助	它	.

“如果真是这样，我也没办法。”

" ['meɪvɪs][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Mavis	did	not	know	what	to	say	.
"	梅维斯	做过	不是	知道	什么	到	说	.

梅维斯不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [rəʊz] [lɜːnt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

She	was	aware	that	Rose	learnt	with	difficulty	,
她	曾是	意识到的	那	玫瑰	学会了	和	困难	,

她知道罗斯学习很困难，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]

and	that	her	mother	was	frequently	impatient	with	her	for	being	so
和	那	她	母亲	曾是	频繁地	不耐烦	和	她	为了	存在	所以

[sləʊ] ,

slow	,
慢的	,

她的母亲经常因为她动作太慢而对她不耐烦。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] .

which	seemed	to	her	very	unkind	.
哪个	似乎	到	她	非常	不友善	.

她觉得这很不友善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

And	she	had	looked	forward	to	being	in	the	same	class	as	her	cousin	,
和	她	有	看起来	向前	到	存在	在	这	相同的	班级	作为	她	表哥	,

她一直盼望着能和表妹同班。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['lesnz]

because	she	thought	it	would	be	pleasant	for	them	to	do	their	lessons
因为	她	想法	它	会	是	令人愉快的	为了	他们	到	做	他们的	课程

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

因为她觉得他们一起上课会很愉快。

" [mɪs] ['mæθjuːz] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get][ɒn] , " [rəʊz] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'griːvd]

"	Miss	Matthews	knows	that	I	try	to	get	on	,	"	Rose	continued	,	in	the	same	aggrieved
"	错过	马修斯	知道	那	我	尝试	到	得到	在	,	"	玫瑰	持续	,	在	这	相同的	受委屈的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“马修斯小姐知道我努力想和她相处，”罗斯继续用同样的委屈语气说道。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][kən'sɪdə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

"	She	never	complains	of	me	,	and	I	don't	consider	mother	ought	to	have
"	她	绝不	抱怨	的	我	,	和	我	不	考虑	母亲	应该	到	有

[skəuldid] [ˌem 'iː] ,

scolded	me	,
责骂	我	,

“她从不抱怨我，我也不认为母亲应该责骂我。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃɑːp] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] .

just	because	I'm	not	so	sharp	as	other	girls	.
只是	因为	我是	不是	所以	锋利的	作为	其他	女孩们	.

只是因为我不像其他女孩那样聪明。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['wʌri] [bɒb] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] .

She	doesn't	worry	Bob	about	his	lessons	like	she	does	me	.
她	不	担心	鲍勃	关于	他的	课程	喜欢	她	做	我	.

她不像让我担心那样让鲍勃担心他的课程。

[bɑbz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

Bob's	her	favourite	,	and	he	can	do	nothing	amiss	.
鲍勃的	她	最喜欢的	,	和	他	能	做	没有什么	错误	.

鲍勃是她最喜欢的，他做什么都是对的。

[ai][dɪ'kleə(r)][ai][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð]

I	declare	I	won't	try	to	learn	any	more	,	for	mother's	sure	to	find	fault	with
我	宣布	我	惯于	尝试	到	学习	任何	更多的	,	为了	母亲的	当然	到	寻找	过错	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我声明我不再尝试学习任何东西了，因为妈妈肯定会挑我的毛病。

['eniweɪ] !

anyway	!
反正	!

反正！

[ɪts] [məʊst][ˌʌn'dʒʌst] . "

It's	most	unjust	.	"
它是	最多	不公正	.	"

这太不公平了。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ɑːnt] ['lɪzi] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] , " ['meɪvɪs] [sed] ,

"	I	don't	suppose	Aunt	Lizzie	understands	how	hard	you	try	to	learn	,	"	Mavis	said	,
"	我	不	认为	阿姨	莉齐	明白	如何	难的	你	尝试	到	学习	,	"	梅维斯	说	,

“我想莉齐阿姨可能不明白你学习有多努力，”梅维斯说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [rəʊz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːk] .

putting	her	arms	around	Rose	and	kissing	her	flushed	cheek	.
推杆	她	武器	大约	玫瑰	和	接吻	她	酡	脸颊	.

她搂住罗斯，亲吻了她绯红的脸颊。

" [doʊnt][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .

"	Don't	be	unhappy	about	it	,	dear	.
"	不	是	不开心	关于	它	,	亲爱的	.

亲爱的，别为此难过。

[juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

You	do	your	best	,	I'm	sure	.	"
你	做	你的	最好的	,	我是	当然	.	"

我相信你已经尽力了。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['meɪvɪs] .

"	That's	why	I	feel	it's	so	hard	mother	should	be	cross	with	me	,	Mavis	.
"	那就是	为什么	我	感觉	它是	所以	难的	母亲	应该	是	叉	和	我	,	梅维斯	.

“这就是为什么我觉得妈妈生我的气这么难受，梅维斯。”

[aɪ][doʊnt]['aɪd(ə)l][maɪ][taɪm] [ə'weɪ] , [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] [skuːl] [duː; də] ,

I	don't	idle	my	time	away	,	like	some	of	the	girls	at	school	do	,
我	不	闲置的	我的	时间	离开	,	喜欢	一些	的	这	女孩们	在	学校	做	,

我不会像学校里有些女生那样虚度光阴。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] , [ɔː(r)][aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][səʊ] ['bækwəd] .

and	—	and	she	says	I	must	,	or	I	shouldn't	be	so	backward	.
和	—	和	她	说道	我	必须	,	或者	我	不应该	是	所以	落后	.

而且——而且她说我必须这样做，否则我就不应该这么落后。

" [rəʊz] [brʌʃt] [ə'weɪ] [æn; ən] ['æŋgri] [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .
" Rose 玫瑰 | brushed 刷过 | away 离开 | an 一个 | angry 生气的 | tear 撕 | , , | and 和 | choked 窒息 | back 后退 | a 一个 | sob 哭泣 | . .

罗斯抹去眼角愤怒的泪水，强忍住抽泣声。

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let 让 | us 我们 | talk 讲话 | of 的 | something 某物 | else 别的 | , , | " " | she 她 | said 说 | . .

“我们还是聊点别的吧，”她说。

" [juːv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" You've 你已经 | been 到过 | writing 写作 | to 到 | Aunt 阿姨 | Margaret 玛格丽特 | , , | haven't 还没有 | you 你 | ? ? | " "

你一直在给玛格丽特阿姨写信，对吗?

" [jes] .
" Yes 是的 | . .

“是的。

[ɑːnt] ['lɪzi] [sed] [aɪ] [maɪt] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
Aunt 阿姨 | Lizzie 莉齐 | said 说 | I 我 | might 可能 | enclose 括 | a 一个 | letter 信 | with 和 | one 一 | she 她 | has 有 | written 书面 | . .

莉齐阿姨说我可以把她写的一封信附在信里。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['reɪnɪ] ['weðə(r)] [wɪl] [lɑːst] , ['rəʊziː] . "
I 我 | wonder 想知道 | how 如何 | long 长的 | this 这 | rainy 下雨 | weather 天气 | will 将要 | last 最后的 | , , | Rosie 罗西 | . . | " "

罗茜，我不知道这场雨会持续多久。

" ['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['nɔːðəli] ;
" Father 父亲 | thinks 思考 | we 我们 | shall 将 | have 有 | a 一个 | change 改变 | soon 很快 | , , | for 为了 | the 这 | wind 风 | is 是 | getting 获得 | more 更多的 | northerly 北风 | ; ;

“父亲认为天气很快就会有所变化，因为风向越来越偏北了；

[ɪts] [biːn] [djuː] [west] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
it's 它是 | been 到过 | due 到期的 | west 西方 | for 为了 | weeks 周 | . .

它已经向正西方向吹了好几周了。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [frɒst] [naʊ] [ðə; ði] [flʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [faɪn] ['skeɪtɪŋ] ;
If 如果 | we 我们 | get 得到 | frost 霜 | now 现在 | the 这 | floods 洪水 | are 是 | out 出去 | , , | we 我们 | shall 将 | have 有 | fine 美好的 | skating 溜冰 | ; ;

如果现在洪水退去后出现霜冻，我们将迎来绝佳的滑冰时机；

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , ['meɪvɪs] ? "
you 你 | will 将要 | like 喜欢 | that 那 | , , | Mavis 梅维斯 | ? ? | " "

你会喜欢的吗，梅维斯?

" [aɪ] [kænt] [skeɪt] , " ['meɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
"
" | I 我 | can't 不能 | skate 滑冰 | , , | " " | Mavis 梅维斯 | answered 回答 | . .

“我不会滑冰，”梅维斯回答道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [traɪd] . "
" | I 我 | never 绝不 | tried 尝试 | . . | " "

“我从未尝试过。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	we	will	soon	teach	you	.
"	哦	,	我们	将要	很快	教	你	.

“哦，我们很快就会教你的。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] [frɒst] , [laɪk] [wiː; wi][hæd; həd] [lɑːst]['wɪntə(r)] . "

I	am	looking	forward	to	a	long	spell	of	frost	,	like	we	had	last	winter	.	"
我	是	寻找	向前	到	一个	长的	拼写	的	霜	,	喜欢	我们	有	最后的	冬天	.	"

我期待着像去年冬天那样的长时间霜冻。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Are	you	?
"	是	你	?

“你是?

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [frɒst] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,

We	thought	that	frost	was	dreadful	in	London	,
我们	想法	那	霜	曾是	可怕	在	伦敦	,

我们当时觉得伦敦的霜冻已经够可怕了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðeɪ] [dəʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [wet]

because	it	made	things	so	hard	for	the	poor	—	they	don't	feel	the	wet
因为	它	制成	事物	所以	难的	为了	这	贫穷的	—	他们	不	感觉	这	湿的

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [maɪld] ,

so	much	as	long	as	it's	mild	,
所以	很多	作为	长的	作为	它是	温和的	,

因为这样会让穷人的日子更难过——只要天气温和，他们就不太会感受到潮湿。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [kəʊld][ænd; ənd] ['frɒsti] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪz]['terəb(ə)l] .

but	when	it's	cold	and	frosty	,	the	distress	is	terrible	.
但	什么时候	它是	寒冷的	和	霜冻	,	这	痛苦	是	糟糕的	.

但是，当天气寒冷冰冻时，那种痛苦是难以忍受的。

[lɑːst]['wɪntə(r)] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] ,

Last	winter	,	not	far	from	where	we	lived	,
最后的	冬天	,	不是	远的	从	在哪里	我们	居住地	,

去年冬天，离我们住的地方不远，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] ;

a	poor	old	woman	was	found	dead	on	a	doorstep	;
一个	贫穷的	老的	女士	曾是	成立	死的	在	一个	家门口	;

一名贫困的老妇人被发现死在门口；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

I	couldn't	sleep	for	nights	afterwards	for	thinking	of	her	.	"
我	不能	睡觉	为了	夜晚	然后	为了	思维	的	她	.	"

接下来的几个晚上，我因为想她而彻夜难眠。

" [haʊ] ['ʃɒkɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] .

"	How	shocking	!	"	exclaimed	Rose	,	in	an	awe	-	struck	voice	.
"	如何	令人震惊	!	"	惊呼	玫瑰	,	在	一个	敬畏	-	击	嗓音	.

“太令人震惊了！”罗斯惊呼道，语气中充满了敬畏。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nəʊ] [həʊm] ? "

"	Had	she	no	home	?	"
"	有	她	不	家	?	"

她无家可归吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [hoʊmz] .

There	are	hundreds	and	hundreds	of	people	in	London	without	homes	.
那里	是	数百	和	数百	的	人们	在	伦敦	没有	房屋	.

伦敦有成百上千的人无家可归。

['mʌðə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

Mother	knew	a	great	many	poor	people	,
母亲	知道	一个	伟大的	许多	贫穷的	人们	,

母亲认识很多穷人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðem; ðəm] .

and	it	used	to	make	her	so	sad	when	she	couldn't	help	them	.
和	它	用过的	到	制作	她	所以	伤心	什么时候	她	不能	帮助	他们	.

当她无法帮助他们时，她总是感到非常难过。

['ɒf(ə)n] [ðeid] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , ['biːɪŋ]

Often	they'd	come	and	tell	her	their	troubles	,	because	,	you	see	,	being
经常	他们会	来	和	告诉	她	他们的	麻烦	,	因为	,	你	看	,	存在

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɜː'self] ,

poor	herself	,
贫穷的	她自己	,

他们经常来找她倾诉自己的烦恼，因为，你知道，她自己也很穷。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] , " ['meɪvɪs] [ɪk'spleɪnd] ,

she	could	understand	better	than	if	she	had	been	rich	,	"	Mavis	explained	,
她	可以	理解	更好的	比	如果	她	有	到过	富有的	,	"	梅维斯	解释	,

“如果她是个有钱人，她反而会更能理解，”梅维斯解释道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

with	a	wisdom	beyond	her	years	.
和	一个	智慧	超过	她	年	.

她拥有超越年龄的智慧。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['meɪvɪs] ?

"	Were	you	,	then	,	very	poor	,	Mavis	?
"	是	你	,	然后	,	非常	贫穷的	,	梅维斯	?

“那么，梅维斯，你当时很穷吗？”

" [rəʊz] [ɪn'kwaɪə] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Rose	inquired	,	wonderingly	.
"	玫瑰	询问	,	惊奇地	.

“罗斯好奇地问道。”

" [jes] , " [nˈɒdɪd] ['meɪvɪs] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ðəʊ]

"	Yes	,	"	nodded	Mavis	;	"	but	we	always	had	enough	to	eat	,	though
"	是的	,	"	点头	梅维斯	;	"	但	我们	总是	有	足够的	到	吃	,	尽管

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

sometimes	it	was	only	bread	-	and	-	butter	.
有时	它	曾是	仅有的	面包	-	和	-	黄油	.

“是的，”梅维斯点点头；“但我们总是有足够的食物，尽管有时只有面包和黄油。”

[wʌns] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] ['aʊə(r)] [rent] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Once	we	couldn't	pay	our	rent	,	and	mother	was	in	great	trouble	about	that	,
一次	我们	不能	支付	我们的	租	,	和	母亲	曾是	在	伟大的	麻烦	关于	那	,

有一次我们交不起房租，母亲为此非常苦恼。

[bʌt; bət] [mɪs] ['tɔmpkinz] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

but	Miss	Tompkins	was	very	kind	,	and	said	she	would	willingly	wait	for
但	错过	汤普金斯	曾是	非常	种类	,	和	说	她	会	心甘情愿	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但汤普金斯小姐非常和善，她说她愿意等待。

[ænd; ənd] [ðen] , ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [nɜ:s] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] ['dʒentlmən]

And	then	,	mother	had	a	good	engagement	to	nurse	a	rich	old	gentleman
和	然后	,	母亲	有	一个	好的	订婚	到	护士	一个	富有的	老的	绅士

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

for	a	few	weeks	,
为了	一个	很少	周	,

然后，母亲接到了一份不错的工作，要照顾一位富有的老绅士几周。

[səʊ] [mɪs] ['tɔmpkinz] ['hædnt] [tu:; tə] [weɪt] [lɒŋ] . "

so	Miss	Tompkins	hadn't	to	wait	long	.	"
所以	错过	汤普金斯	之前没有	到	等待	长的	.	"

所以汤普金斯小姐没等多久。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [raɪt] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] , ['meɪvɪs] ? " [ɑ:skt]

"	Why	didn't	your	mother	write	to	father	for	some	money	,	Mavis	?	"	asked
"	为什么	没有	你的	母亲	写	到	父亲	为了	一些	钱	,	梅维斯	?	"	问

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

“梅维斯，你妈妈为什么不写信给爸爸要点钱呢？”罗斯问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] . "

"	I	am	sure	he	would	have	been	very	pleased	to	send	her	some	.	"
"	我	是	当然	他	会	有	到过	非常	高兴	到	发送	她	一些	.	"

“我相信他很乐意送她一些。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] , [tu:] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [hɪm] .

"	I	am	sure	he	would	,	too	,	now	I	know	him	.
"	我	是	当然	他	会	,	也	,	现在	我	知道	他	.

“我现在了解他了，我相信他也会这么做。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] ; [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə]['bɒðə(r)] [hɪm] ,

I	don't	know	why	she	didn't	write	to	him	;	perhaps	she	did	not	like	to	bother	him	,
我	不	知道	为什么	她	没有	写	到	他	;	也许	她	做过	不是	喜欢	到	打扰	他	,

我不知道她为什么不给他写信；也许她不想打扰他。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌaɪ 'ti:] . "

yes	,	that	must	have	been	it	.	"
是的	,	那	必须	有	到过	它	.	"

是的，肯定就是那件事。

" ['fɑ:ðə(r)] [sez] [ɑ:nt] ['mɑ:grət] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	Father	says	Aunt	Margaret	has	been	a	wonderful	woman	to	do	as	she
"	父亲	说道	阿姨	玛格丽特	有	到过	一个	精彩的	女士	到	做	作为	她

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

父亲说，玛格丽特阿姨是一位了不起的女性，她所做的一切都令人钦佩。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] , " [ri'mɑ:k] [rəʊz] .

with	no	one	to	help	her	,	"	remarked	Rose	.
和	不	一	到	帮助	她	,	"	评论	玫瑰	.

“没有人能帮她，”罗斯说道。

" [gɒd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['meɪvɪs] , ['sɪmpli] ; " ['mʌðə(r)] [sez] [hi:; hi] [helps] [ɔ:l] [hu:] [trʌst] [ɪn]

"	God	helped	her	,	"	said	Mavis	,	simply	;	"	mother	says	He	helps	all	who	trust	in
"	上帝	帮助	她	,	"	说	梅维斯	,	简单地	;	"	母亲	说道	他	帮助	全部	WHO	相信	在

[hɪm] . "

Him	.	"
他	.	"

“是上帝帮助了她，”梅维斯简单地说；“妈妈说，上帝会帮助所有信靠他的人。”

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['meɪvɪs] ?

"	You	tell	Him	all	your	troubles	,	don't	you	,	Mavis	?
"	你	告诉	他	全部	你的	麻烦	,	不	你	,	梅维斯	?

“你把你的所有烦恼都告诉他，对吗，梅维斯？”

" [rəʊz] [ɑːskt] .

"	Rose	asked	.
"	玫瑰	问	.

罗斯问道。

[ðen] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [nˈɒdɪd] [əˈsent] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [miːn] ['əʊnli] [greɪt] ['trʌb(ə)lz]

Then	,	as	her	cousin	nodded	assent	,	she	said	,	"	I	don't	mean	only	great	troubles
然后	,	作为	她	表哥	点头	同意	,	她	说	,	"	我	不	意思是	仅有的	伟大的	麻烦

, [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ? "

,	but	little	ones	?	"
,	但	小的	一个	?	"

然后，在她表妹点头表示同意后，她说：“我指的不仅仅是大麻烦，还有小麻烦？”

" [əʊ] [jes] . "

"	Oh	yes	.	"
"	哦	是的	.	"

“哦是的。”

" [wel] , [ai][doʊnt] .

"	Well	,	I	don't	.
"	出色地	,	我	不	.

“嗯，我没有。”

[ai][dʒʌst] [seɪ] [maɪ]['regjələ(r)] [preə(r)z] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

I	just	say	my	regular	prayers	twice	a	day	,	and	that's	all	.
我	只是	说	我的	常规的	祈祷	两次	一个	天	,	和	那就是	全部	.

我每天只做两次例行祷告，仅此而已。

[ai][doʊnt] [fiːl] [gɑːdz] [maɪ] [frend] , [laɪk] [juː; jʊ] [duː; də] . "

I	don't	feel	God's	my	Friend	,	like	you	do	.	"
我	不	感觉	神的	我的	朋友	,	喜欢	你	做	.	"

我不觉得上帝是我的朋友，不像你那样。

" [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	Don't	you	?
"	不	你	?

难道不是吗?

[əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

Oh	,	but	you	should	.
哦	,	但	你	应该	.

哦，你应该这么做。

[aɪˈd] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "

I'd	tell	Him	everything	,	if	I	were	you	.	"
ID	告诉	他	一切	,	如果	我	是	你	.	"

如果我是你，我会把一切都告诉他。

" [wɒt] , [ðæt] ['mʌðərz] [vekst] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sləʊ] [æt; ət] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]

"	What	,	that	mother's	vexed	with	me	for	being	slow	at	school	,	for	instance
"	什么	,	那	母亲的	烦恼	和	我	为了	存在	慢的	在	学校	,	为了	实例

? "

?	"
?	"

“什么？比如说，我妈妈因为我学习慢就生我的气吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[gɒd] [nəʊz] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , ['rəʊziː] , [ɪf] [ɑːnt] ['lɪzi] ['dʌznt] .
God knows you do your best , Rosie , if Aunt Lizzie doesn't .
上帝 知道 你 做 你的 最好的 , 罗西 , 如果 阿姨 莉齐 不 .

上帝知道你已经尽力了，罗茜，即使莉齐阿姨不尽力。

[aɪ'd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
I'd ask Him to make her believe it , if I were you .
ID 问 他 到 制作 她 相信 它 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我会祈求上帝让她相信这一点。

['mʌðə(r)] [sez] [wen] [wɪv] [təʊld] [gɒd] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]
Mother says when we've told God our trouble , we oughtn't to worry about it any
母亲 说道 什么时候 我们已经 讲述 上帝 我们的 麻烦 , 我们 不应该 到 担心 关于 它 任何
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

母亲说，当我们向上帝倾诉了我们的烦恼之后，就不应该再为此担忧了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
but just leave it to Him , and He'll be sure to put it right . "
但 只是 离开 它 到 他 , 和 地狱 是 当然 到 放 它 正确的 . "

但只要交给祂，祂一定会妥善处理的。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" Do you really think that ? "
" 做 你 真的 思考 那 ? "

你真的这么认为吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]
He has promised to bear our troubles , and you know it says in the
他 有 承诺 到 熊 我们的 麻烦 , 和 你 知道 它 说道 在 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

他应许要承担我们的苦难，你们也知道圣经上是这么说的：

- [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [feɪld] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['prɒmɪs] . -
' there has not failed one word of all His good promise . '
- 那里 有 不是 失败的 一 单词 的 全部 他的 好的 承诺 . -

“祂所有的美好承诺，没有一句落空。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [vɜːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I'll show you the verse , if you like . "
患病的 展示 你 这 诗 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我可以给你看看这首诗。

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈstɔnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [rɪ'lɪdʒəs] , " [rəʊz] [əb'zɜːvd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" It astonishes me that you should be so religious , " Rose observed , after a
" 它 令人惊讶 我 那 你 应该 是 所以 宗教 , " 玫瑰 观察到 , 后 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] - [θɔːt] ,
few minutes ' thought ,
很少 分钟 - 想法 ,

“你如此虔诚，这让我很惊讶，”罗斯沉思片刻后说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,

"	because	you're	such	a	merry	little	soul	as	a	rule	,
"	因为	你是	这样的	一个	欢乐	小的	灵魂	作为	一个	规则	,

因为你通常都是个快乐小天使，

['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [fʌn] ,

always	singing	about	the	place	and	ready	for	any	fun	,
总是	歌唱	关于	这	地方	和	准备好	为了	任何	乐趣	,

总唱着歌赞美这个地方，随时准备享受任何乐趣。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['sɒləm] . "

and	I	thought	religious	people	were	generally	very	solemn	.	"
和	我	想法	宗教	人们	是	一般来说	非常	庄严	.	"

我原以为信教的人通常都很严肃。

" [əʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Oh	,	do	you	think	so	?
"	哦	,	做	你	思考	所以	?

“哦，你这么认为吗？”

['mʌðə(r)] [sez] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Mother	says	religion	ought	to	make	people	joyous	and	happy	,
母亲	说道	宗教	应该	到	制作	人们	欢乐	和	快乐的	,

母亲说宗教应该让人感到快乐和幸福，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˌmis'trʌst] [gɒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['glu:mi] [ænd; ənd][sæd] .

and	that	it's	mistrusting	God	to	be	gloomy	and	sad	.
和	那	它是	不信任	上帝	到	是	阴沉	和	伤心	.

忧郁悲伤就是不信任上帝。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ;

That's	why	I've	tried	not	to	trouble	about	her	leaving	me	;
那就是	为什么	我已经	尝试	不是	到	麻烦	关于	她	离开	我	;

这就是为什么我一直尽量不去想她离开我这件事；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪv] [θɔ:t] [haʊ] [fɑ:(r)] [ʃi:z]

but	sometimes	I	haven't	been	able	to	help	crying	when	I've	thought	how	far	she's
但	有时	我	还没有	到过	有能力的	到	帮助	哭泣	什么时候	我已经	想法	如何	远的	她是

[gɒn] [ə'weɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

但有时想到她走得那么远，我还是忍不住会哭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [felt] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] .

and	then	I've	felt	so	bad	about	it	afterwards	.
和	然后	我已经	毛毡	所以	坏的	关于	它	然后	.

事后我一直为此感到非常内疚。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hevi] ['fʊtsteps] , ['i:zəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz]['mɪstə(r)] . [greɪz] ,

"	At	that	moment	heavy	footsteps	,	easily	recognizable	as	Mr	.	Grey's	,
"	在	那	片刻	重的	脚步声	,	容易地	可识别的	作为	先生	.	格雷的	,

[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,

were	heard	ascending	the	stairs	,
是	听到	上升	这	楼梯	,

“就在这时，人们听到沉重的脚步声，很容易辨认出是格雷先生的脚步声，正沿着楼梯向上走去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd]

and	a	minute	later	came	a	knock	at	the	door	,	and	a	voice	outside
和	一个	分钟	之后	来了	一个	敲	在	这	门	,	和	一个	嗓音	外部

[kɔ:ld] —

called	—
称为	—

一分钟后，有人敲门，门外传来一个声音——

" ['meɪvɪs] , [aɪv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	Mavis	,	I've	news	for	you	,	my	dear	.	"
"	梅维斯	,	我已经	消息	为了	你	,	我的	亲爱的	.	"

“梅维斯，亲爱的，我有个消息要告诉你。”

" [nju:z] ?

"	News	?
"	消息	?

“消息?

" ['meɪvɪs] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] [waɪd] .

"	Mavis	sprang	to	the	door	and	flung	it	open	wide	.
"	梅维斯	弹簧	到	这	门	和	扔	它	打开	宽的	.

“梅维斯冲到门口，一把将门拉开。”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

"	Oh	,	Uncle	John	,	"	she	cried	,	as	she	saw	her	uncle	standing	smiling	at
"	哦	,	叔叔	约翰	,	"	她	哭	,	作为	她	锯	她	叔叔	常设	微笑	在

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“哦，约翰叔叔！”她喊道，因为她看到叔叔站在那里微笑着看着她。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nju:z] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ?

"	do	you	mean	that	you	have	news	of	mother	?
"	做	你	意思是	那	你	有	消息	的	母亲	?

你是说你有母亲的消息吗?

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ðæt] ! "

But	no	,	it	cannot	be	that	!	"
但	不	,	它	不能	是	那	!	"

不，不可能是那样!

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tʃaɪld] , " ['mɪstə(r)] . [greɪ] [rɪ'spɒndɪd] , " [ænd; ənd] [gʊd] [nju:z] , [tu:] .

"	Yes	,	it	is	,	child	,	"	Mr	.	Grey	responded	,	"	and	good	news	,	too	.
"	是的	,	它	是	,	孩子	,	"	先生	.	灰色的	回应	,	"	和	好的	消息	,	也	.

“是的，孩子，”格雷先生回答说，“而且也是个好消息。”

[ðə; ði] - ['nɪnəvə] - [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪdni] .

The	-	Nineveh	-	has	arrived	at	Sydney	.
这	-	尼尼微	-	有	到达的	在	悉尼	.

“尼尼微号”已抵达悉尼。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɪn][fɜ:st] - [reɪt] [helθ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔ:sən] [ɪz]['betə(r)] .

Your	mother's	in	first	-	rate	health	,	and	Miss	Dawson	is	better	.
你的	母亲的	在	第一的	-	速度	健康	,	和	错过	道森	是	更好的	.

你母亲身体非常健康，道森小姐的情况也好了很多。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

I've	had	a	letter	from	Mr	.	Dawson	,	and	he	has	had	a
我已经	有	一个	信	从	先生	.	道森	,	和	他	有	有	一个

['keɪb(ə)lgræm][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

cablegram	from	your	mother	.
电报	从	你的	母亲	.

我收到了道森先生的来信，他也收到了你母亲的电报。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [hi:; hi] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wʊd] [let][ˌju: 'es] [nəʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

It	seems	,	he	promised	her	he	would	let	us	know	as	soon	as	he
它	似乎	,	他	承诺	她	他	会	让	我们	知道	作为	很快	作为	他

[hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

heard	from	her	.
听到	从	她	.

他似乎答应过她，一旦收到她的消息就会立即通知我们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [njuːz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "

It	is	very	good	news	,	isn't	it	?	"
它	是	非常	好的	消息	,	不是	它	?	"

这是个好消息，不是吗?

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] ['hæpinəs] .

"	Splendid	!	"	cried	Mavis	,	her	face	aglow	with	happiness	.
"	灿烂	!	"	哭	梅维斯	,	她	脸	闪耀	和	幸福	.

“太棒了！”梅维斯喊道，脸上洋溢着幸福的光芒。

" [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] !

"	How	kind	of	Mr	.	Dawson	to	write	to	you	,	Uncle	John	!
"	如何	种类	的	先生	.	道森	到	写	到	你	,	叔叔	约翰	!

“道森先生能给您写信真是太好了，约翰叔叔！”

[ai]['nevə(r)] [gest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [njuːz] [səʊ] [suːn] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

I	never	guessed	we	should	get	news	so	soon	,	did	you	?	"
我	绝不	猜对了	我们	应该	得到	消息	所以	很快	,	做过	你	?	"

我没想到我们会这么快就得到消息，你呢?

" [wel] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . [greɪ] [əd'mɪtɪd] ,

"	Well	,	I	thought	it	just	possible	,	"	Mr	.	Grey	admitted	,
"	出色地	,	我	想法	它	只是	可能的	,	"	先生	.	灰色的	承认	,

“嗯，我觉得这并非不可能，”格雷先生承认道。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	but	I	didn't	say	a	word	about	it	,	for	fear	you	should	be	disappointed	.
"	但	我	没有	说	一个	单词	关于	它	,	为了	害怕	你	应该	是	失望的	.

但我对此只字未提，怕你失望。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letə(r)] .

Mr	.	Dawson	is	evidently	in	high	spirits	,	judging	from	the	tone	of	his	letter	.
先生	.	道森	是	显然	在	高的	烈酒	,	评判	从	这	语气	的	他的	信	.

从道森先生的信的语气来看，他显然心情很好。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

And	I	don't	believe	your	mother	would	raise	his	hopes	about	his	daughter	,
和	我	不	相信	你的	母亲	会	增加	他的	希望	关于	他的	女儿	,

我不认为你母亲会让他对自己的女儿抱有希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

if	she	had	not	good	cause	for	doing	so	.
如果	她	有	不是	好的	原因	为了	正在做	所以	.

如果她没有正当理由这样做的话。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [meɪ] ['riːəli] [set] [ʌp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdiz] [helθ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

The	change	of	climate	may	really	set	up	the	poor	young	lady's	health	,	after	all	,
这	改变	的	气候	可能	真的	放	向上	这	贫穷的	年轻的	女士的	健康	,	后	全部	,

气候变化或许真的会对这位可怜的年轻女士的健康造成影响。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [gɒd] [meɪ] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	I	sincerely	hope	God	may	spare	her	life	.
和	我	真挚地	希望	上帝	可能	空闲的	她	生活	.

我衷心希望上帝能饶她一命。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][maɪ] ['sɪmpəθi] .

Her	father	has	my	sympathy	.
她	父亲	有	我的	同情	.

我同情她的父亲。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [griːvd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

I	know	how	grieved	I	should	feel	if	I	had	to	send	my	little	girl	away	from
我	知道	如何	伤心	我	应该	感觉	如果	我	有	到	发送	我的	小的	女孩	离开	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我知道如果不得不把我的小女儿送走，我会多么伤心。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] .

especially	if	she	was	ill	.
尤其	如果	她	曾是	患病的	.

尤其是当她生病的时候。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	And	Mr	.	Grey	smiled	affectionately	at	Rose	as	he	spoke	.
"	和	先生	.	灰色的	微笑	亲切地	在	玫瑰	作为	他	辐	.

“格雷先生说话时，深情地看着罗斯微笑。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen]

She	threw	her	arms	around	his	neck	and	hugged	and	kissed	him	again
她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	拥抱	和	亲吻	他	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

她一把搂住他的脖子，一遍又一遍地拥抱亲吻他。

[ik'skleim] [ðə; ði] [waɪl] —

exclaiming	the	while	—
惊呼	这	尽管	—

同时惊呼——

" [əʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] !

"	Oh	,	you	dear	father	!
"	哦	,	你	亲爱的	父亲	!

“哦，亲爱的父亲！”

[juː; jʊ] [duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] ? "

You	do	love	me	,	don't	you	,	just	as	much	as	though	I	was	clever	?	"
你	做	爱	我	,	不	你	,	只是	作为	很多	作为	尽管	我	曾是	聪明的	?	"

你爱我，对吗？就像你爱我爱我爱我爱我爱我爱我爱我爱我爱我爱我爱我爱我一样？

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [lɑːf] .

"	Bless	the	child	,	yes	,	"	he	replied	,	with	his	hearty	laugh	.
"	保佑	这	孩子	,	是的	,	"	他	回复	,	和	他的	爽朗	笑	.

“祝福这个孩子吧，”他爽朗地笑着回答道。

" [waɪ] , ['rəʊziː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	Why	,	Rosie	,	there	are	tears	in	your	eyes	.
"	为什么	,	罗西	,	那里	是	眼泪	在	你的	眼睛	.

“哎呀，罗茜，你眼里有泪水。”

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What's	the	meaning	of	that	?
是什么	这	意义	的	那	?

那是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]

"	She	would	not	tell	him	,	however	,	and	he	was	wiser	than	to	press	the
"	她	会	不是	告诉	他	,	然而	,	和	他	曾是	更明智	比	到	按	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“然而，她始终没有告诉他，而他也明智地没有追问。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['meɪvɪs][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
Mavis had gone in search of the other members of the household to impart
梅维斯 有 已消失 在 搜索 的 这 其他 成员 的 这 家庭 到 传授
[hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
her news to them .
她 消息 到 他们 .

梅维斯去找家里的其他人，想把她的消息告诉他们。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her heart was singing with joy , and her aunt thought she had
她 心 曾是 歌唱 和 喜悦 , 和 她 阿姨 想法 她 有
['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [braɪtə] ,
never seen a brighter ,
绝不 已见 一个 更亮 ,

她心中充满了喜悦，她的姑姑觉得她从未见过如此灿烂的笑容。

['hæpɪə] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [piːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf]
happier pair of eyes than those which peeped around the kitchen door to see if
更快乐 一对 的 眼睛 比 那些 哪个 偷窥 大约 这 厨房 门 到 看 如果
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
she was there .
她 曾是 那里 .

与那些从厨房门缝里偷看她是否在场的眼睛相比，这双眼睛显得更加快乐。

" [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] , [ɑːnt] ['lɪzi] ! " [kraɪd]['meɪvɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt]
" Such good news , Aunt Lizzie ! " cried Mavis , and she proceeded to explain what
" 这样的 好的 消息 , 阿姨 莉齐 ! " 哭 梅维斯 , 和 她 继续 到 解释 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

“真是个好消息，莉齐阿姨！”梅维斯喊道，然后她开始解释这是什么消息。

" [θæŋk] [gɒd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] ['seɪfti] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] ,
" Thank God they have made the journey in safety ! " exclaimed Jane ,
" 感谢 上帝 他们 有 制成 这 旅行 在 安全 ! " 惊呼 简 ,

“感谢上帝，他们平安到达了！”简惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [stəʊv] - ['kliːnɪŋ]
who had stopped in the midst of the important business of stove - cleaning
WHO 有 停止 在 这 中间 的 这 重要的 商业 的 火炉 - 打扫
[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [ə'pɪəd] .
when the little girl had appeared .
什么时候 这 小的 女孩 有 出现 .

小女孩出现时，他正忙着清洁炉灶，突然停了下来。

" [aɪ][duː; də] [θæŋk] [hɪm] , " ['meɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] , ['sɒftli] .
" I do thank Him , " Mavis answered , softly .
" 我 做 感谢 他 , " 梅维斯 回答 , 轻轻 .

“我感谢他，”梅维斯轻声回答道。

" [haʊ] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [mʌst; məst][biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] .
" How relieved in mind Mr . Dawson must be ! " exclaimed Mrs . John .
" 如何 松了口气 在 头脑 先生 . 道森 必须 是 ! " 惊呼 太太 . 约翰 .

“道森先生一定如释重负吧！”约翰太太惊呼道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] - ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑː]

She	was	rubbing	the	contents	of	the	plate	-	basket	with	a	piece	of	chamois
她	曾是	擦	这	内容	的	这	盘子	-	篮子	和	一个	片	的	麂皮

['leðə(r)] ,

leather	,
皮革	,

她正用一块麂皮擦拭盘子篮子里的东西。

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][tɑːsk][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

her	usual	task	on	a	Saturday	afternoon	.
她	通常	任务	在	一个	周六	下午	.

她周六下午的日常工作。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] ['greɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Poor	man	,	I	sympathize	with	him	greatly	,	"	she	continued	,
"	贫穷的	男人	,	我	同情	和	他	非常	,	"	她	持续	,

“可怜的人，我非常同情他，”她继续说道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [mɪs] ['dɔːsən] [ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .

"	especially	as	Miss	Dawson	is	his	only	child	.
"	尤其	作为	错过	道森	是	他的	仅有的	孩子	.

“尤其是因为道森小姐是他的独生女。”

[haʊ] ['greɪtf(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , ['meɪvɪs] ,

How	grateful	he	will	be	to	your	mother	,	Mavis	,
如何	感激的	他	将要	是	到	你的	母亲	,	梅维斯	,

他会非常感激你的母亲，梅维斯。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɪm] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] ! "

if	she	brings	him	back	her	patient	restored	to	health	!	"
如果	她	带来	他	后退	她	病人	恢复	到	健康	!	"

如果她能把他带回来，她的病人就康复了！

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " ['meɪvɪs] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Mother	will	take	good	care	of	her	,	"	Mavis	responded	.
"	母亲	将要	拿	好的	关心	的	她	,	"	梅维斯	回应	.

“妈妈会好好照顾她的，”梅维斯回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [nɜːs] , ['evri] [wʌn] [huː] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [sez] [ðæt] ;

"	She's	a	capital	nurse	,	every	one	who	knows	her	says	that	;
"	她是	一个	首都	护士	,	每一个	一	WHO	知道	她	说道	那	;

“她是一位医术精湛的护士，所有认识她的人都这么说；

[bʌt; bət]['əʊnli][gɒd][kæn; kən] [meɪk] [mɪs] ['dɔːsən] [wel] . "

but	only	God	can	make	Miss	Dawson	well	.	"
但	仅有的	上帝	能	制作	错过	道森	出色地	.	"

只有上帝才能治好道森小姐。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [dʒeɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] .

"	That's	so	,	"	agreed	Jane	,	with	a	nod	,	as	she	returned	to	her	stove	.
"	那就是	所以	,	"	同意	简	,	和	一个	点头	,	作为	她	返回	到	她	火炉	.

“的确如此，”简点点头表示同意，然后回到炉灶旁。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃaɪld]['evə(r)] [fə'gɛt] [ðæt] [gɑːdz] [ə'bʌv] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	I	don't	believe	that	child	ever	forgets	that	God's	above	all	,	"	she	remarked	,
"	我	不	相信	那	孩子	曾经	忘记了	那	神的	多于	全部	,	"	她	评论	,

“我相信那个孩子永远不会忘记上帝高于一切，”她说道。

[æz; əz]['meɪvɪs] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] , [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [tuː; tə]

as	Mavis	left	the	kitchen	to	look	for	Bob	,	to	impart	her	news	to
作为	梅维斯	左边	这	厨房	到	看	为了	鲍勃	,	到	传授	她	消息	到

[hɪm] .

him	.
他	.

梅维斯离开厨房去找鲍勃，想把她的消息告诉他。

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ʃɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	to	be	hoped	she'll	always	remember	it	.	"
"	它是	到	是	希望	壳	总是	记住	它	.	"

希望她能永远记住这件事。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['ɑːnsə(r)d] , " [səʊ] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn]

"	She's	a	strange	little	thing	,	"	her	mistress	answered	,	"	so	very	childish	in
"	她是	一个	奇怪的	小的	事物	,	"	她	情妇	回答	,	"	所以	非常	幼稚	在

[sʌm; səm] [weɪz] ,

some	ways	,
一些	方式	,

“她是个古怪的小东西，”女主人回答说，“在某些方面非常孩子气。”

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] ['θɔːtf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

and	in	others	thoughtful	beyond	her	years	.
和	在	其他的	周到	超过	她	年	.

还有一些时候，她的心思远超同龄人。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə; eɪ] [greɪt] [gɪft]

A	GREAT	GIFT
一个	伟大的	礼物

一份很棒的礼物

[ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [naɪts] [ɒv; əv] [hɑːd]

THE	heavy	rains	had	ceased	,	and	there	had	been	several	nights	of	hard
这	重的	雨	有	停止	,	和	那里	有	到过	一些	夜晚	的	难的

[frɒst] ,

frost	,
霜	,

暴雨已经停了，而且连续几个晚上都出现了严重的霜冻。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [medəuz] [sə'raʊndɪŋ] ['dʌbljuː] — [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ]

which	had	covered	the	flooded	meadows	surrounding	W	—	with	a	thick	coating
哪个	有	涵盖	这	被淹	草地	周围	W	—	和	一个	厚的	涂层

[ɒv; əv][aɪs] .

of	ice	.
的	冰	.

冰层厚厚地覆盖了 W 周围被淹没的草地。

" [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [beə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . [greɪ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .

"	The	ice	will	bear	to	-	day	,	"	remarked	Mr	.	Grey	,	one	morning	at	breakfast	.
"	这	冰	将要	熊	到	-	天	,	"	评论	先生	.	灰色的	,	一	早晨	在	早餐	.

“今天冰层会保持完好，”格雷先生一天早上吃早餐时说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][draɪ] ['weðə(r)] .

"	I	believe	we're	in	for	a	spell	of	dry	weather	.
"	我	相信	是	在	为了	一个	拼写	的	干燥	天气	.

我认为我们将迎来一段干燥天气。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skeɪts] , ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ɔːlz] [wel] , [jʊl] [get]

You	must	look	to	your	skates	,	children	,	for	,	if	all's	well	,	you'll	get
你	必须	看	到	你的	冰鞋	,	孩子们	,	为了	,	如果	一切	出色地	,	你会	得到

[sʌm; səm] ['skeɪtɪŋ] [naʊ] .

some	skating	now	.
一些	溜冰	现在	.

孩子们，快去看你们的溜冰鞋吧，如果一切顺利，你们现在就可以去滑冰了。

" [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] — [ə; eɪ] ['sætədeɪ] — [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃn] ,

"	By	the	following	morning	—	a	Saturday	—	the	ice	was	in	splendid	condition	,
"	经过	这	下列的	早晨	—	一个	周六	—	这	冰	曾是	在	灿烂	状况	,

“到了第二天早上——星期六——冰面状况非常好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [spent] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	young	people	of	the	village	spent	nearly	the	whole	day	on	it	,
和	这	年轻的	人们	的	这	村庄	花费	几乎	这	所有的	天	在	它	,

村里的年轻人几乎花了一整天的时间在上面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .

as	well	as	many	of	their	elders	.
作为	出色地	作为	许多	的	他们的	长者	.

以及他们的许多长辈。

['meɪvɪs][hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]

Mavis	had	been	supplied	with	an	old	pair	of	skates	which	had	belonged
梅维斯	有	到过	供应	和	一个	老的	一对	的	冰鞋	哪个	有	属于

[tuː; tə] [rəʊz] ,

to	Rose	,
到	玫瑰	,

梅维斯得到了一双罗斯以前穿过的旧溜冰鞋。

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] .

who	had	bought	a	new	pair	the	previous	season	.
WHO	有	买	一个	新的	一对	这	以前的	季节	.

上个赛季买了一双新鞋的人。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['les(ə)n][ɪn]

And	during	the	morning	,	her	uncle	gave	her	,	her	first	lesson	in
和	期间	这	早晨	,	她	叔叔	给予	她	,	她	第一的	课	在

['skeɪtɪŋ] ;

skating	;
溜冰	;

当天上午，她的叔叔给她上了第一堂滑冰课；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

but	he	was	called	away	on	business	in	the	afternoon	,
但	他	曾是	称为	离开	在	商业	在	这	下午	,

但他下午因公事被叫走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

and	she	was	left	to	her	own	resources	.
和	她	曾是	左边	到	她	自己的	资源	.

她只能依靠自己。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒn][baɪ] [hɜː'self] ['feəli] [wel] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌn'eɪdɪd] ;

She	got	on	by	herself	fairly	well	,	and	managed	to	keep	her	feet	unaided	;
她	得到	在	经过	她自己	相当	出色地	,	和	管理	到	保持	她	脚	未受帮助	;

她独自一人生活得相当不错，而且能够独立行走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] ,

but	it	was	slow	work	,
但	它	曾是	慢的	工作	,

但这项工作进展缓慢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd][kəʊld] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

and	she	grew	tired	and	cold	long	before	her	cousins	were	ready	to
和	她	生长	疲劳的	和	寒冷的	长的	前	她	表兄弟姐妹	是	准备好	到

[liːv] [ðə; ði][aɪs] .

leave	the	ice	.
离开	这	冰	.

她的表兄弟们还没准备离开冰面，她就已经又累又冷了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi][daɪ'vestɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [rəʊz]

By	-	and	-	by	she	divested	herself	of	her	skates	,	and	declared	to	Rose
经过	-	和	-	经过	她	剥离	她自己	的	她	冰鞋	,	和	声明	到	玫瑰

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

her	intention	of	going	home	.
她	意图	的	去	家	.

过了一会儿，她脱下溜冰鞋，告诉罗斯她打算回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

SHE	WAS	LEFT	TO	HER	OWN	RESOURCES	.
她	曾是	左边	到	她	自己的	资源	.

她只能依靠自己。

" [wɒt] , [ɔːl'redi] ? " [kraɪd] [rəʊz] .

"	What	,	already	?	"	cried	Rose	.
"	什么	,	已经	?	"	哭	玫瑰	.

“什么，已经这样了？”罗斯惊呼道。

" [waɪ] , [haʊ] [kəʊld][juː; jʊ] [lʊk] !

"	Why	,	how	cold	you	look	!
"	为什么	,	如何	寒冷的	你	看	!

“哎呀，你看上去好冷啊！”

[aɪm][məʊst] ['bjuːtɪfli] [wɔːm] .

I'm	most	beautifully	warm	.
我是	最多	非常漂亮	温暖的	.

我温暖得令人心醉。

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	want	me	to	go	with	you	,	do	you	?
你	不	想	我	到	去	和	你	,	做	你	?

你不想让我跟你一起去，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [əʊ] [nəʊ] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	Oh	no	,	"	Mavis	replied	,	"	certainly	not	.
"	哦	不	,	"	梅维斯	回复	,	"	当然	不是	.

“哦，不，”梅维斯回答说，“当然不是。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [ɒn] ['bædli] .

I	don't	think	I've	got	on	badly	.
我	不	思考	我已经	得到	在	糟糕	.

我觉得我表现得还不错。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [skeɪt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

But	I	can't	skate	fast	enough	to	keep	warm	like	you	,	and	my	feet	are	so
但	我	不能	滑冰	快速地	足够的	到	保持	温暖的	喜欢	你	,	和	我的	脚	是	所以

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

但我滑冰的速度不够快，没法像你那样保持体温，我的脚好冷。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

there's	no	feeling	in	them	.
有	不	感觉	在	他们	.

它们里面没有感觉。

['ʌðəwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .

Otherwise	I	should	like	to	stay	and	look	on	.
否则	我	应该	喜欢	到	停留	和	看	在	.

否则，我倒想留下来看看。

" [rəʊz] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [skɪmd] [əˈweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][aɪs] .

"	Rose	nodded	,	and	skimmed	away	over	the	ice	.
"	玫瑰	点头	,	和	脱脂	离开	超过	这	冰	.

罗斯点了点头，轻盈地滑过冰面离开了。

[waɪlst] ['meɪvɪs] [left] [ðə; ðiː] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ðiː] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðiː][rəʊd] ['liːdɪŋ]

Whilst	Mavis	left	the	meadow	by	the	gateway	,	and	turned	into	the	road	leading
而	梅维斯	左边	这	草地	经过	这	网关	,	和	转向	进入	这	路	领导

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	village	,
到	这	村庄	,

梅维斯离开草地，走到大门旁，拐进了通往村庄的道路。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][get]

through	which	she	had	to	pass	on	her	way	home	,	walking	briskly	to	get
通过	哪个	她	有	到	经过	在	她	方式	家	,	步行	轻快地	到	得到

[hɜːˈself] [wɔːm] .

herself	warm	.
她自己	温暖的	.

她回家途中必须经过这里，为了取暖，她快步走着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] .

It	was	a	perfect	winter	afternoon	.
它	曾是	一个	完美的	冬天	下午	.

这是一个完美的冬日午后。

[ðə; ðiː] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['rəʊzɪli][ɪn][ðə; ðiː] ['westən] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kiːn] , ['frɒsti] [eə(r)]

The	sun	was	sinking	rosily	in	the	western	sky	,	and	the	keen	,	frosty	air
这	太阳	曾是	下沉	乐观地	在	这	西	天空	,	和	这	敏锐的	,	霜冻	空气

[wɒz; wəz][məʊst] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] .

was	most	invigorating	.
曾是	最多	令人精神振奋	.

夕阳西下，红霞满天，凛冽的寒风令人精神一振。

['meɪvɪs][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðiː] [deɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

Mavis	had	enjoyed	the	day	;	but	she	sighed	,
梅维斯	有	享受	这	天	;	但	她	叹了口气	,

梅维斯今天过得很愉快；但她叹了口气。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [grəʊ] [greɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [frɒst]

and	her	pretty	face	grow	grave	as	she	thought	of	those	to	whom	frost
和	她	漂亮的	脸	生长	严重	作为	她	想法	的	那些	到	谁	霜

[ment] ['əʊnli] ['ædɪd] ['mɪzəri] ,

meant	only	added	misery	,
意思是	仅有的	额外	苦难	,

想到那些因严寒而遭受苦难的人们，她美丽的脸庞变得严肃起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪkˈstriːmli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʌbljuː] — .

and	she	felt	glad	that	there	were	no	extremely	poor	people	in	W	—	.
和	她	毛毡	高兴的	那	那里	是	不	极其	贫穷的	人们	在	W	—	.

她感到很高兴W—没有极度贫困的人。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz]['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi]
" I don't suppose there's any one in the place who hasn't enough to eat , " she
" 我 不 认为 有 任何 一 在 这 地方 WHO 还没有 足够的 到 吃 , " 她
[rɪ'flektɪd] .
reflected .
反映 .

“我想这里应该没有人会吃不饱饭吧，”她心想。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]
" For I heard uncle say last night that the villagers were very well looked after
" 为了 我 听到 叔叔 说 最后的 夜晚 那 这 村民们 是 非常 出色地 看起来 后
;
;
;

“因为我昨晚听叔叔说，村民们都得到了很好的照顾；

[ðeɪ] [get] [kəʊl] - ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['blæŋkit] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd]
they get coal - tickets , and they belong to blanket clubs , and they have good
他们 得到 煤炭 - 门票 , 和 他们 属于 到 毯子 俱乐部 , 和 他们 有 好的
[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

他们领取煤炭券，加入毛毯俱乐部，并且拥有良好的住房。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" She had reached the village by this time ,
" 她 有 达到 这 村庄 经过 这 时间 ,

这时她已经到达了村子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wen] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [keɪm] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and was passing the post - office when the Vicar came out , followed by his
和 曾是 通过 这 邮政 - 办公室 什么时候 这 牧师 来了 出去 , 随后 经过 他的
[dɒg] .
dog .
狗 .

当他路过邮局时，牧师走了出来，后面跟着他的狗。

[ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['moʊzliz] ['kaɪndli] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
A smile lit up Mr . Moseley's kindly countenance as his eyes fell on the little
一个 微笑 点燃向上 先生 . 莫斯利 亲切地 面容 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 小的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

莫斯利先生的目光落在小女孩身上时，他慈祥的脸上露出了笑容。

" [ɔːl] [ə'ləʊn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" All alone ? " he said .
" 全部 独自的 ? " 他 说 .

“一个人吗？”他问道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" How is that ? "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？”

" [ai][gɒt][səʊ] ['veri] [kəʊld][ɒn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [ai] [θɔːt] [aɪ'd][gəʊ] [həʊm] , " ['meɪvɪs] [ɪk'spleɪnd] ,
" I got so very cold on the ice that I thought I'd go home , " Mavis explained ,
" 我 得到 所以 非常 寒冷的 在 这 冰 那 我 想法 ID 去 家 , " 梅维斯 解释 ,

“我在冰上冻得够呛，当时就想回家了，”梅维斯解释说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [mæks] .

as	she	patted	Max	.
作为	她	轻拍	最大限度	.

她轻轻拍了拍马克斯。

" [ai]['əʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [skeɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [gruː] ['veri] ['taɪəd] . "

"	I	only	began	to	learn	to	skate	to	-	day	,	and	I	grew	very	tired	.	"
"	我	仅有的	开始	到	学习	到	滑冰	到	-	天	,	和	我	生长	非常	疲劳的	.	"

“我今天才开始学滑冰，就已经很累了。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['wɔːmə(r)] [naʊ] ? "

You	are	warmer	now	?	"
你	是	更温暖	现在	?	"

你现在感觉暖和些了吗?

" [əʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Oh	yes	,	thank	you	.
"	哦	是的	,	感谢	你	.

“哦，是的，谢谢。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [fɑːst] .

I	have	been	walking	fast	.
我	有	到过	步行	快速地	.

我一直走得很快。

[mæks] [ɪz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

Max	is	very	pleased	to	see	me	,	isn't	he	?	"
最大限度	是	非常	高兴	到	看	我	,	不是	他	?	"

马克斯见到我非常高兴，对吧?

" ['veri] .

"	Very	.
"	非常	.

“非常。

[hiː; hi] [kaʊnts] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	counts	you	as	a	friend	,	there	is	no	doubt	about	that	.
他	计数	你	作为	一个	朋友	,	那里	是	不	怀疑	关于	那	.

他把你当朋友，这一点毋庸置疑。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	am	glad	to	hear	you	have	had	good	news	of	your	mother	.
我	是	高兴的	到	听到	你	有	有	好的	消息	的	你的	母亲	.

听到你母亲的好消息，我很高兴。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

I	saw	your	uncle	a	few	days	ago	,
我	锯	你的	叔叔	一个	很少	天	前	,

我几天前见过你叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪdni] ['seɪfli] . "

and	he	mentioned	that	Mrs	.	Grey	had	arrived	at	Sydney	safely	.	"
和	他	提及	那	太太	.	灰色的	有	到达的	在	悉尼	安全	.	"

他还提到格雷夫人已经安全抵达悉尼。

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sɪdni] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ai]

I	shall	be	having	a	letter	from	her	from	Sydney	before	Christmas	,	I
我	将	是	拥有	一个	信	从	她	从	悉尼	前	圣诞节	,	我

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

我预计圣诞节前会收到她从悉尼寄来的信。

[dɪd]['ʌŋk(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] ['dɔːsən] [ɪz]['betə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] ? "

Did	uncle	tell	you	that	Miss	Dawson	is	better	,	Mr	.	Moseley	?	"
做过	叔叔	告诉	你	那	错过	道森	是	更好的	,	先生	.	莫斯利	?	"

莫斯利先生，叔叔有没有告诉您道森小姐更好?

" [mɪs] ['dɔːsən] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['nɜːsɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ?

"	Miss	Dawson	is	the	young	lady	your	mother	is	nursing	,	I	suppose	?
"	错过	道森	是	这	年轻的	女士	你的	母亲	是	护理	,	我	认为	?

“我猜想，道森小姐就是你母亲正在照顾的那位年轻女士吧？”

[nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] . "

No	,	your	uncle	did	not	tell	me	that	;	but	I	am	very	glad	.	"
不	,	你的	叔叔	做过	不是	告诉	我	那	;	但	我	是	非常	高兴的	.	"

不，你叔叔没跟我说过这件事；但我很高兴。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['delɪkət] ,

"	She	is	such	a	pretty	young	lady	,	and	so	rich	;	but	she	is	very	delicate	,
"	她	是	这样的	一个	漂亮的	年轻的	女士	,	和	所以	富有的	;	但	她	是	非常	精美的	,

“她是一位非常漂亮的年轻女士，而且家境富裕；但她体质很脆弱。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

though	you	wouldn't	think	it	to	look	at	her	.
尽管	你	不会	思考	它	到	看	在	她	.

虽然从她的外表上看不出来。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	never	saw	her	but	once	,	and	then	she	was	very	kind	to	me	.
我	绝不	锯	她	但	一次	,	和	然后	她	曾是	非常	种类	到	我	.

我只见过她一次，那次她对我非常友善。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

She	gave	me	a	beautiful	gold	locket	and	chain	for	a	keepsake	.
她	给予	我	一个	美丽的	金子	吊坠	和	链	为了	一个	纪念品	.

她送给我一条漂亮的金色吊坠和项链作为纪念品。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [kwaɪt] ['frendli] ,

I	had	nothing	of	the	kind	before	,	and	we	got	quite	friendly	,
我	有	没有什么	的	这	种类	前	,	和	我们	得到	相当	友好的	,

我以前从未有过这种经历，我们很快就成了朋友。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

though	we	were	only	together	for	a	little	while	.
尽管	我们	是	仅有的	一起	为了	一个	小的	尽管	.

虽然我们在一起的时间并不长。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [haʊ] ['kwɪkli] [wʌn] [gets] ['frendli] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ?

Isn't	it	odd	how	quickly	one	gets	friendly	with	some	people	?
不是	它	奇怪的	如何	迅速地	一	获得	友好的	和	一些	人们	?

有些人很容易就能和你变得很友好，这难道不奇怪吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'sent] .

"	He	smiled	and	assented	.
"	他	微笑	和	同意	.

他笑着点头同意了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

They	were	walking	in	the	direction	of	the	vicarage	,
他们	是	步行	在	这	方向	的	这	牧师住宅	,

他们正朝着牧师住宅的方向走去。

[wɪtʃ] ['meɪvɪs][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .

which	Mavis	had	to	pass	on	her	way	home	.
哪个	梅维斯	有	到	经过	在	她	方式	家	.

梅维斯回家途中必须经过这里。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] , ['nɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz]

"	I	think	it's	very	strange	,	"	the	little	girl	continued	,	knitting	her	brows
"	我	思考	它是	非常	奇怪的	,	"	这	小的	女孩	持续	,	针织	她	眉毛

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我觉得这很奇怪，”小女孩若有所思地皱着眉头继续说道。

" [naʊ] , [rəʊz] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai][get][ɒn] [wel]

"	Now	,	Rose	and	I	are	great	friends	,	and	,	on	the	whole	,	I	get	on	well
"	现在	,	玫瑰	和	我	是	伟大的	朋友们	,	和	,	在	这	所有的	,	我	得到	在	出色地

[wɪð] [bɒb] ,

with	Bob	,
和	鲍勃	,

“现在，我和罗斯是很好的朋友，而且总的来说，我和鲍勃相处得也不错。”

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ; [bʌt; bət] ,

and	I'm	very	fond	of	Uncle	John	;	but	,
和	我是	非常	喜爱	的	叔叔	约翰	;	但	,

我非常喜欢约翰叔叔；但是，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — " [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] — " [ai]

do	you	know	—	"	she	dropped	her	voice	confidentially	as	she	spoke	—	"	I
做	你	知道	—	"	她	掉落	她	嗓音	保密	作为	她	辐	—	"	我

['nevə(r)][kæn; kən] [kwaɪt] [laɪk] [ɑːnt] ['lɪzi] .

never	can	quite	like	Aunt	Lizzie	.
绝不	能	相当	喜欢	阿姨	莉齐	.

你知道吗——”她压低声音，自信地说——“我一直都不太喜欢莉齐阿姨。”

[ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

I	do	hope	it	isn't	very	wrong	of	me	.	"
我	做	希望	它	不是	非常	错误的	的	我	.	"

我希望我的做法不算太错。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Why	can't	you	like	her	?
"	为什么	不能	你	喜欢	她	?

你为什么不能喜欢她?

" [ðə; ði]['vɪkə(r)] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .

"	the	Vicar	asked	,	looking	surprised	.
"	这	牧师	问	,	寻找	惊讶	.

“牧师惊讶地问道。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " ['meɪvɪs] [əd'mɪtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	I	don't	know	,	"	Mavis	admitted	,	shaking	her	head	.
"	我	不	知道	,	"	梅维斯	承认	,	摇晃	她	头	.

“我不知道，”梅维斯摇着头承认道。

" [ʃiːz] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

"	She's	kind	to	you	,	I'm	sure	.	"
"	她是	种类	到	你	,	我是	当然	.	"

“我相信她对你很好。”

" [əʊ] [jes] , [jes] !
" Oh yes , yes !
" 哦 是的 , 是的 !

“哦，是的，是的！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [gruː] [red] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
" The little girl grew red , and hesitated .
" 这 小的 女孩 生长 红色的 , 和 犹豫了一下 .

小女孩脸涨得通红，犹豫了一下。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [baɪ] -
" Please , Mr . Moseley , what is it to be superficial ? " she asked , by -
" 请 , 先生 . 莫斯利 , 什么 是 它 到 是 浅 ? " 她 问 , 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] .
and - by .
和 - 经过 .

“莫斯利先生，请问什么是肤浅？”她过了一会儿问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ? "
" Is it something one ought not to be ? "
" 是 它 某物 一 应该 不是 到 是 ? "

“这是人不应该成为的样子吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — ['ʃæləʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" To be superficial is to be all on the surface — shallow , " he replied .
" 到 是 浅 是 到 是 全部 在 这 表面 — 浅的 , " 他 回复 .

“肤浅就是只停留在表面——肤浅，”他回答说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ? "
" But why do you ask that ? "
" 但 为什么 做 你 问 那 ? "

你为什么这么问?

" [ɑːnt] ['lɪzi] [sez] [aɪm] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , " ['meɪvɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" Aunt Lizzie says I'm superficial , " Mavis explained .
" 阿姨 莉齐 说道 我是 浅 , " 梅维斯 解释 .

“莉齐阿姨说我很肤浅，”梅维斯解释道。

" [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][səʊ] .
" I heard her tell Uncle John so .
" 我 听到 她 告诉 叔叔 约翰 所以 .

“我听她跟约翰叔叔这么说过。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] .
But he said no , I was not .
但 他 说 不 , 我 曾是 不是 .

但他却说不，我不是。

[ɪn'diːd] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['kwɪkli] .
Indeed , I was not trying to listen , " she proceeded quickly .
的确 , 我 曾是 不是 尝试 到 听 , " 她 继续 迅速地 .

“的确，我根本没想听，”她迅速说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" I was coming downstairs , and they were in the hall .
" 我 曾是 未来 楼下 , 和 他们 是 在 这 大厅 .

“我当时正下楼，他们在走廊里。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
I didn't know they were talking about me .
我 没有 知道 他们 是 说 关于 我 .

我不知道他们在议论我。

[ðen] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] ? "

Then	it's	nothing	very	bad	if	one	is	superficial	,	Mr	.	Moseley	?	"
然后	它是	没有什么	非常	坏的	如果	一	是	浅	,	先生	.	莫斯利	?	"

那么，肤浅一点也没什么大不了的，莫斯利先生?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [smaɪl] ; " [ænd; ənd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	No	,	"	he	answered	,	with	an	involuntary	smile	;	"	and	it's	nothing	for	you
"	不	,	"	他	回答	,	和	一个	非自愿	微笑	;	"	和	它是	没有什么	为了	你

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] .

to	trouble	about	.
到	麻烦	关于	.

“不，”他回答道，不由自主地露出了笑容；“这跟你没什么关系。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

But	I	agree	with	your	uncle	.
但	我	同意	和	你的	叔叔	.

但我同意你叔叔的看法。

[aɪ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ,

I	think	,	perhaps	,	your	aunt	is	mistaken	;	she	probably	does	not	understand	you	,
我	思考	,	也许	,	你的	阿姨	是	错误	;	她	大概	做	不是	理解	你	,

我觉得，或许你姑姑弄错了；她可能并不了解你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	you	evidently	do	not	understand	her	.
和	你	显然	做	不是	理解	她	.

显然你不了解她。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

No	doubt	you	will	get	to	know	each	other	better	by	-	and	-	by	.
不	怀疑	你	将要	得到	到	知道	每个	其他	更好的	经过	-	和	-	经过	.

毫无疑问，随着时间的推移，你们会更加了解彼此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wʌn] [deɪ] [suːn] . "

I	am	coming	to	see	your	aunt	about	you	one	day	soon	.	"
我	是	未来	到	看	你的	阿姨	关于	你	一	天	很快	.	"

我打算过段时间去看望你姑姑，了解一下你的情况。

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " ['meɪvɪs] [ɪk'skleɪmd] , ['kwestʃənɪŋli] .

"	About	me	?	"	Mavis	exclaimed	,	questioningly	.
"	关于	我	?	"	梅维斯	惊呼	,	质疑地	.

“关于我？”梅维斯疑惑地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnsət] — [nɒt][dʒʌst] [jet] ,

I	am	going	to	get	up	a	concert	—	not	just	yet	,
我	是	去	到	得到	向上	一个	音乐会	—	不是	只是	然而	,

我打算办一场演唱会——不过现在还不是时候。

['djʊərɪŋ] ['krɪsməs] [wiːk] — [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tuː; tə] [ə'tend] .

during	Christmas	week	—	and	invite	all	the	villagers	to	attend	.
期间	圣诞节	星期	—	和	邀请	全部	这	村民们	到	出席	.

在圣诞节期间——并邀请所有村民参加。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ,

It	will	be	held	in	the	schoolroom	,	and	I	think	you	can	help	me	,
它	将要	是	握住	在	这	教室	,	和	我	思考	你	能	帮助	我	,

会议将在教室举行，我想你能帮帮我。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

if	your	aunt	will	permit	it	.	"
如果	你的	阿姨	将要	允许	它	.	"

如果你姑姑允许的话。

" [ai] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	I	!	"	cried	the	little	girl	in	amazement	.
"	我	!	"	哭	这	小的	女孩	在	惊愕	.

“我！”小女孩惊讶地喊道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ? "

"	What	can	I	do	?	"
"	什么	能	我	做	?	"

“我能做些什么？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] .

"	You	can	sing	.
"	你	能	唱歌	.

你会唱歌。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɪn]

I	have	heard	you	on	several	occasions	when	you	have	been	with	your	cousins	in
我	有	听到	你	在	一些	场合	什么时候	你	有	到过	和	你的	表兄弟姐妹	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

我曾多次听到你和你的表兄弟们在树林里玩耍时的声音。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .

though	you	have	not	known	I	have	been	listening	.
尽管	你	有	不是	已知	我	有	到过	聆听	.

虽然你不知道，但我一直在听。

[wʌns] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] ,

Once	I	heard	you	sing	a	most	beautiful	version	of	the	twenty	-	third	psalm	,
一次	我	听到	你	唱歌	一个	最多	美丽的	版本	的	这	二十	-	第三	诗篇	,

我曾听过你演唱的《诗篇》第二十三篇，那真是一首非常动听的歌曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['kɒnsət] . "

and	that	is	what	I	should	like	you	to	sing	at	my	concert	.	"
和	那	是	什么	我	应该	喜欢	你	到	唱歌	在	我的	音乐会	.	"

这就是我希望你在我的演唱会上演唱的歌曲。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] — [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ! "

"	Oh	,	Mr	.	Moseley	,	I	don't	think	I	could	—	before	a	lot	of	strange	people	!	"
"	哦	,	先生	.	莫斯利	,	我	不	思考	我	可以	—	前	一个	很多	的	奇怪的	人们	!	"

“哦，莫斯利先生，我想我做不到——在那么多陌生人面前！”

" [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	if	it	gave	them	pleasure	?	"	he	inquired	,	with	a	smile	.
"	不是	如果	它	给予	他们	乐趣	?	"	他	询问	,	和	一个	微笑	.

“如果能给他们带来快乐，那岂不是更好？”他笑着问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['nɜːvəs] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	I	should	be	so	nervous	,	"	faltered	the	little	girl	.
"	我	应该	是	所以	紧张的	,	"	犹豫不决	这	小的	女孩	.

“我应该很紧张才对，”小女孩结结巴巴地说。

" [pə'hæps] , [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] ['veri] [suːn] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] . "

"	Perhaps	,	at	first	,	but	you	would	very	soon	get	over	that	.	"
"	也许	,	在	第一的	,	但	你	会	非常	很快	得到	超过	那	.	"

“或许一开始会这样，但你很快就会克服的。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lɜːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ['prɒpəli] — [nɒt] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [ai] [miːn] .

"	But	I	have	never	learnt	to	sing	properly	—	not	with	music	,	I	mean	.
"	但	我	有	绝不	学会了	到	唱歌	适当地	—	不是	和	音乐	,	我	意思是	.

但我从来没有好好学过唱歌——我是指没有学过伴奏唱歌。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

I	couldn't	sing	with	a	piano	;	it	would	put	me	out	.	"
我	不能	唱歌	和	一个	钢琴	;	它	会	放	我	出去	.	"

我没办法边弹钢琴边唱歌；那样我会唱不下去的。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn]

"	I	should	like	you	to	sing	without	an	accompaniment	,	as	you	have	been
"	我	应该	喜欢	你	到	唱歌	没有	一个	伴奏	,	作为	你	有	到过

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

“我希望你像往常一样，清唱。”

[gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greʊt] [gɪft] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

God	has	given	you	a	groat	gift	,	my	dear	,
上帝	有	给定	你	一个	燕麦片	礼物	,	我的	亲爱的	,

上帝赐予你一份珍贵的礼物，亲爱的。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ik'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ? "

don't	you	think	He	expects	you	to	use	it	for	the	benefit	of	others	?	"
不	你	思考	他	预期	你	到	使用	它	为了	这	益处	的	其他的	?	"

难道你不认为祂希望你用它来造福他人吗?

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

"	Do	you	think	that	?
"	做	你	思考	那	?

你这么认为吗?

" ['meɪvɪs] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] .

"	Mavis	asked	earnestly	.
"	梅维斯	问	切实	.

“梅维斯认真地问道。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [duː; də] .

"	Certainly	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] ['lɒŋˌfeləʊ] [sez] [ðæt] [gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɪŋəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] — "

The	poet	Longfellow	says	that	God	sent	His	singers	upon	earth	—	"
这	诗人	朗费罗	说道	那	上帝	发送	他的	歌手	之上	地球	—	"

诗人朗费罗说，上帝派遣他的歌者来到人间——

" - [ðæt] [ðeɪ] [mait] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,

"	'	That	they	might	touch	the	hearts	of	men	,
"	-	那	他们	可能	触碰	这	心	的	男人	,

“愿它们能触动人心，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'gen] . - "

And	bring	them	back	to	heaven	again	.	'	"
和	带来	他们	后退	到	天堂	再次	.	-	"

“把他们带回天堂。”

" [ðəʊz] [laɪnz] [riˈkɜː] [tuː; tə][maɪ] [ˈmeməri] [wen] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
" Those lines recurred to my memory when I heard you sing that beautiful ,
" 那些 线条 复发 到 我的 记忆 什么时候 我 听到 你 唱歌 那 美丽的 ,
[ˈkʌmfətɪŋ] [sɑːm] .
comforting psalm .
令人感到安慰 诗篇 .

“当我听到你唱那首优美动人的赞美诗时，那些歌词就浮现在我的脑海中。”

" [ˈmeɪvɪs] - [feɪs] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈreɪdiənt] [smaɪl] .
" Mavis ' face broke into a sudden , radiant smile .
" 梅维斯 - 脸 打破 进入 一个 突然 , 辐射状 微笑 .

梅维斯的脸上突然绽放出灿烂的笑容。

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mɪs] [ˈdɔːsənz] [wel] - [rɪˈmembəd] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] : " [juː; jʊ][hæv; həv]
In imagination , she heard Miss Dawson's well - remembered voice saying : " You have
在 想像力 , 她 听到 错过 道森的 出色地 - 记得 嗓音 说 : " 你 有
[ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ˈkʌmfət] ,
given me comfort ,
给定 我 舒适 ,

在想象中，她听到了道森小姐那熟悉的声音说：“你给了我安慰，

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [wɪˈðaʊt] [səˈpɔːt]
and reminded me that I am not setting out on a long journey without support
和 提醒 我 那 我 是 不是 环境 出去 在 一个 长的 旅行 没有 支持
[frɒm; frəm][gɒd] .
from God .
从 上帝 .

这提醒我，如果没有上帝的支持，我是不会踏上这段漫长旅程的。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl][hæd; həd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [sʌŋ] —
" She knew the sick girl had referred to the words she had previously sung —
" 她 知道 这 生病的 女孩 有 指 到 这 字 她 有 之前 唱 —

她知道那个生病的女孩指的是她之前唱过的歌词——

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ˈəʊnli][maɪ] [səˈpɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [ˌem ˈiː] [fiːd] ;
" The Lord is only my support , and He that doth me feed ;
" 这 主 是 仅有的 我的 支持 , 和 他 那 确实 我 喂养 ;

耶和华是我的依靠，是赐给我食物的；

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ðen] [læk] [ˈeniθɪŋ] [weərˈɒv] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] ?
How can I then lack anything whereof I stand in need ?
如何 能 我 然后 缺少 任何事物 其中 我 站立 在 需要 ?

那么，我怎么会缺少我所需要的东西呢?

" [hæd; həd][gɒd] [ɪnˈdiːd] [ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] ,
" Had God indeed given her a great gift ,
" 有 上帝 的确 给定 她 一个 伟大的 礼物 ,

“如果上帝真的给了她一份伟大的天赋，

[ɪkˈspektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ?
expecting her to use it for the benefit of others ?
期待 她 到 使用 它 为了 这 益处 的 其他的 ?

期望她将其用于造福他人?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪˈfɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ]
She had never thought of her voice in that light before ; she had sung
她 有 绝不 想法 的 她 嗓音 在 那 光 前 ; 她 有 唱
[ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
instinctively ,
本能地 ,

她以前从未这样看待过自己的声音；她唱歌都是出于本能。

[laɪk] [ðə; ði] [bɜːd] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [nemd] .

like	the	bird	after	which	she	had	been	named	.
喜欢	这	鸟	后	哪个	她	有	到过	命名	.

就像她名字的由来——那只鸟一样。

" ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnsət] ['glædli] , [ɪf] [ɑːnt] ['lɪzi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ,

"	Mr	.	Moseley	,	I	will	sing	at	your	concert	gladly	,	if	Aunt	Lizzie	will	let	me	,
"	先生	.	莫斯利	,	我	将要	唱歌	在	你的	音乐会	乐意	,	如果	阿姨	莉齐	将要	让	我	,

“莫斯利先生，如果莉齐阿姨允许的话，我非常乐意在您的音乐会上唱歌。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	she	said	,	at	length	.
"	她	说	,	在	长度	.

她长篇大论地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	Thank	you	,	my	dear	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	.

谢谢你，亲爱的。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	felt	sure	you	would	.
我	毛毡	当然	你	会	.

我确信你会的。

[wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ['ʃɔːtli] .

Well	,	I	shall	call	at	the	Mill	House	shortly	.
出色地	,	我	将	称呼	在	这	磨	房子	不久	.

好的，我稍后会去磨坊旅馆拜访。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rʌn] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? "

You	will	soon	run	home	from	here	?	"
你	将要	很快	跑步	家	从	这里	?	"

你很快就要从这里跑回家了吗?

" [əʊ] [jes] , " [ə'sent] ['meɪvɪs] .

"	Oh	yes	,	"	assented	Mavis	.
"	哦	是的	,	"	同意	梅维斯	.

“哦，是的，”梅维斯赞同道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

They	had	reached	the	vicarage	gate	,	and	,	having	shaken	hands	with	her
他们	有	达到	这	牧师住宅	门	,	和	,	拥有	摇晃	双手	和	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他们到达了牧师住宅的大门，并与她的同伴握了握手后，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [mæks] [nek] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg] ,

and	put	her	arms	around	Max's	neck	and	given	him	an	affectionate	hug	,
和	放	她	武器	大约	马克斯的	脖子	和	给定	他	一个	亲热	拥抱	,

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

she	hastened	on	.
她	加快	在	.

她搂住马克斯的脖子，给了他一个深情的拥抱，然后加快了脚步。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [laɪt] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz]

She	felt	very	light	-	hearted	,	and	hummed	a	little	tune	happily	to	herself	as
她	毛毡	非常	光	-	心地	,	和	哼唱	一个	小的	调	快乐地	到	她自己	作为

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɒŋ] .

she	tripped	along	.
她	绊倒了	沿着	.

她心情非常轻松，一边轻快地走着，一边愉快地哼着小曲。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːt]

But	**her**	**voice**	**suddenly**	**ceased**	**as**	**she**	**neared**	**the**	**Mill**	**House**	**and**	**caught**
但	她	嗓音	突然	停止	作为	她	接近	这	磨	房子	和	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['fɪgə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

sight	**of**	**a**	**man's**	**figure**	**ahead**	**of**	**her**	**,**
视线	的	一个	男人的	数字	前方	的	她	,

但当她靠近磨坊小屋，看到前方有一个男人的身影时，她的声音突然停止了。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .

clad	**in**	**a**	**ragged**	**suit**	**of**	**clothes**	**.**
覆膜	在	一个	破烂不堪	套装	的	衣服	.

身穿破烂的衣服。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] .

A	**pang**	**of**	**pity**	**shot**	**through**	**her**	**sympathetic**	**heart**	**.**
一个	疼痛	的	遗憾	射击	通过	她	交感神经	心	.

一股怜悯之情涌上她富有同情心的心头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] [ə; eɪ][træmp][ɔː(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hiː; hi] [lʊks] ['dredfəli]

"	**I**	**suppose**	**he's**	**a**	**tramp**	**or**	**a**	**beggar**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**	**"**	**he**	**looks**	**dreadfully**
"	我	认为	他是	一个	流浪汉	或者	一个	乞丐	,	"	她	想法	,	"	他	看起来	极其糟糕

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	**.**
贫穷的	.

“我猜他是个流浪汉或乞丐，”她想，“他看起来穷极了。”

" [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	**The**	**man**	**turned**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**light**	**footsteps**	**,**	**and**	**looked**	**at**
"	这	男人	转向	在	这	声音	的	她	光	脚步声	,	和	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

听到她轻盈的脚步声，男人转过身，看向她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,

She	**saw**	**his**	**face**	**was**	**pinched**	**and**	**blue**	**with**	**the**	**cold**	**,**
她	锯	他的	脸	曾是	捏	和	蓝色的	和	这	寒冷的	,

她看到他脸色冻得发青，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] , [dɪ'spɪrɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**that**	**it**	**wore**	**a**	**very**	**wretched**	**,**	**dispirited**	**expression**	**.**
和	那	它	穿着	一个	非常	可怜	,	颓废	表达	.

它脸上带着非常凄惨、沮丧的表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [spəʊk] .

As	**she**	**caught**	**up**	**to**	**him**	**,**	**he**	**spoke**	**.**
作为	她	捕捉	向上	到	他	,	他	辐	.

她追上他时，他开口说话了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [juː; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪsi] ?

"	**Have**	**you**	**a**	**penny**	**you**	**could**	**spare**	**me**	**,**	**missie**	**?**
"	有	你	一个	一分钱	你	可以	空闲的	我	,	小姐	?

“小姐，您能给我一便士吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**which**	**sounded**	**weak**	**,**	**she**	**thought**	**.**
"	他	说	,	在	一个	嗓音	哪个	听起来	虚弱的	,	她	想法	.

“他说，”她心想，声音听起来很虚弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [θɪn]

He	was	quite	a	young	man	,	tall	and	broad	-	shouldered	,	but	extremely	thin
他	曾是	相当	一个	年轻的	男人	,	高的	和	广阔	-	肩部	,	但	极其	薄的

.

:

.

他年纪很轻，身材高大，肩膀宽阔，但非常瘦弱。

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'gretfəli] .

"	No	,	I	haven't	,	"	she	replied	,	regretfully	.
"	不	,	我	还没有	,	"	她	回复	,	遗憾的是	.

“不，我没有，”她遗憾地回答道。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] !

"	Oh	,	I'm	so	sorry	!
"	哦	,	我是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

[juː; jʊ][duː; də] [lʊk] ['mɪzrəbli] [kəʊld] . "

You	do	look	miserably	cold	.	"
你	做	看	惨痛地	寒冷的	.	"

你看上去冷得要命。

" [aɪ] , [aɪm][kəʊld] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['bɪtə(r)] [lɑːf] , " [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

"	Aye	,	I'm	cold	,	"	he	agreed	,	with	a	short	,	bitter	laugh	,	"	cold	and	hungry	,
"	是的	,	我是	寒冷的	,	"	他	同意	,	和	一个	短的	,	苦的	笑	,	"	寒冷的	和	饥饿的	,

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

“是啊，我冷，”他简短而苦涩地笑着同意道，“又冷又饿。”

" ['hʌŋgri] ?

"	Hungry	?
"	饥饿的	?

“饥饿的?

[əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

Oh	dear	,	how	dreadful	!
哦	亲爱的	,	如何	可怕	!

哦，天哪，太可怕了！

[duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] — [æt; ət]['dʌbljuː] — [aɪ] [miːn] ? "

Do	you	live	here	—	at	W	—	I	mean	?	"
做	你	居住	这里	—	在	W	—	我	意思是	?	"

你住在这里吗？我是说，W区？

" [nəʊ] . [aɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] — [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] — [bʌt; bət] [ɪts]

"	No	.	I'm	on	the	look	-	out	for	work	—	have	been	for	weeks	—	but	it's
"	不	.	我是	在	这	看	-	出去	为了	工作	—	有	到过	为了	周	—	但	它是

['veri] [skeəs] .

very	scarce	.
非常	稀少	.

"不。我一直在找工作——已经找了好几个星期了——但是工作机会非常少。"

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['begə(r)] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .

I'm	not	a	beggar	from	choice	.
我是	不是	一个	乞丐	从	选择	.

我并非自愿沦为乞丐。

[aɪv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] ,

I've	been	hanging	around	the	mill	in	hopes	of	seeing	the	miller	,
我已经	到过	绞刑	大约	这	磨	在	希望	的	看到	这	磨坊主	,

我一直在磨坊附近转悠，希望能见到磨坊主。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb] .

thinking	that	he	might	give	me	a	job	.
思维	那	他	可能	给	我	一个	工作	.

我当时想他或许会给我一份工作。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['wægən] . "

They	told	me	in	the	village	that	he	wanted	a	man	to	drive	a	waggon	.	"
他们	讲述	我	在	这	村庄	那	他	通缉	一个	男人	到	驾驶	一个	车皮	.	"

村里人告诉我，他想找个人来赶马车。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['meɪvɪs] .

"	I	believe	he	does	,	"	said	Mavis	.
"	我	相信	他	做	,	"	说	梅维斯	.

“我相信他会的，”梅维斯说。

" [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	But	he's	not	at	home	this	afternoon	.
"	但	他是	不是	在	家	这	下午	.

但他今天下午不在家。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ; ['mɪstə(r)] . [greɪz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

I	live	at	the	Mill	House	;	Mr	.	Grey's	my	uncle	.
我	居住	在	这	磨	房子	;	先生	.	格雷的	我的	叔叔	.

我住在磨坊小屋；格雷先生是我的叔叔。

[gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] [ɑːnt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Go	round	to	the	back	door	,	I'm	sure	my	aunt	will	give	you	something	to	eat	.
去	圆形的	到	这	后退	门	,	我是	当然	我的	阿姨	将要	给	你	某物	到	吃	.

绕到后门去，我姑妈肯定会给你点吃的。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	The	man	looked	at	her	doubtfully	,	but	he	did	as	he	was	told	.
"	这	男人	看起来	在	她	怀疑地	,	但	他	做过	作为	他	曾是	讲述	.

“那人疑惑地看了她一眼，但还是照她说的做了。”

['miːnwaɪl] ['meɪvɪs] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [ræn][ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] ,

Meanwhile	Mavis	passed	through	the	wicket	-	gate	,	ran	up	the	garden	path	,
同时	梅维斯	通过了	通过	这	便门	-	门	,	跑	向上	这	花园	小路	,

与此同时，梅维斯穿过小门，沿着花园小路跑了上去。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	entered	the	house	by	the	front	door	.
和	进入	这	房子	经过	这	正面	门	.

然后从前门进入了房子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɑːnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] ,

She	found	her	aunt	in	the	parlour	,	engaged	in	darning	stockings	,
她	成立	她	阿姨	在	这	客厅	,	已订婚的	在	织补	长筒袜	,

她在客厅里找到了她的姑妈，她正在补袜子。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] [mæn]

and	immediately	informed	her	that	there	was	a	poor	starving	man
和	立即地	知情的	她	那	那里	曾是	一个	贫穷的	饥饿	男人

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他立即告诉她外面有个可怜的饿汉。

" [duː; də] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [fuːd] , [pliːz] , [ɑːnt] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [wɔːm] [hɪm'self] [baɪ]

"	Do	give	him	some	food	,	please	,	Aunt	Lizzie	,	and	let	him	warm	himself	by
"	做	给	他	一些	食物	,	请	,	阿姨	莉齐	,	和	让	他	温暖的	他自己	经过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

the	kitchen	fire	,
这	厨房	火	,

“莉齐阿姨，请给他些吃的，让他到厨房的火炉旁暖和暖和。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pliːdɪŋli] .

"	she	said	,	pleadingly	.
"	她	说	,	恳求地	.

她恳求道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [wɜːk] .

"	He	wants	to	see	Uncle	John	,	to	ask	him	if	he	can	give	him	work	.
"	他	想要	到	看	叔叔	约翰	,	到	问	他	如果	他	能	给	他	工作	.

“他想见约翰叔叔，问问他能不能给他一份工作。”

['meiənt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] ?

Mayn't	he	come	in	and	wait	?
可能不会	他	来	在	和	等待	?

他难道不能进来等着吗?

[ai] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] . "

I	have	sent	him	around	to	the	back	door	.	"
我	有	发送	他	大约	到	这	后退	门	.	"

我让他绕到后门去。

" ['riːəli] , ['meɪvɪs] , [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [jɔː'self] !

"	Really	,	Mavis	,	you	take	too	much	upon	yourself	!
"	真的	,	梅维斯	,	你	拿	也	很多	之上	你自己	!

“真的，梅维斯，你给自己揽了太多事情！”

" [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ɪ'ræsəbli] .

"	cried	her	aunt	,	irascibly	.
"	哭	她	阿姨	,	易怒地	.

“她姑妈恼怒地喊道。”

" [ai] ['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [træmp] ; [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	I	never	encourage	tramps	;	the	workhouse	is	always	open	to	them	.
"	我	绝不	鼓励	流浪汉	;	这	济贫	是	总是	打开	到	他们	.

“我从不鼓励流浪汉；济贫院永远欢迎他们。”

[ai] [mʌst; məst] [send] [ðɪs] [mæn] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] . "

I	must	send	this	man	off	at	once	.	"
我	必须	发送	这	男人	离开	在	一次	.	"

我必须立刻送这个人走。

" [ɑːnt] ['lɪzi] , [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪvɪs] , [ə'gɑːst] .

"	Aunt	Lizzie	,	you	don't	mean	it	!	"	exclaimed	Mavis	,	aghast	.
"	阿姨	莉齐	,	你	不	意思是	它	!	"	惊呼	梅维斯	,	惊愕	.

“莉齐阿姨，你不是认真的吧！”梅维斯惊恐地喊道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['kruːəl] !

"	Oh	,	you	won't	be	so	cruel	!
"	哦	,	你	惯于	是	所以	残忍的	!

“哦，你不会那么残忍的！”

[hiː; hi] [ɪz] ['hʌŋgri] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,

He	is	hungry	,	I	am	certain	he	is	,	and	,	oh	,
他	是	饥饿的	,	我	是	肯定	他	是	,	和	,	哦	,

他饿了，我确信他饿了，哦，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈkaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv]

it	will	be	unkind	if	you	don't	give	him	something	to	eat	—	if	only	a	slice	of
它	将要	是	不友善	如果	你	不	给	他	某物	到	吃	—	如果	仅有的	一个	片	的

[bred] !

bread	!
面包	!

如果你不给他点吃的，那就太不厚道了——哪怕只是一片面包！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [riˈpent] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][səʊ] ['heɪstɪli] [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz]

"	The	little	girl	repented	having	spoken	so	hastily	the	moment	after	the	words
"	这	小的	女孩	悔改	拥有	说	所以	草草	这	片刻	后	这	字

[hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

had	passed	her	lips	,
有	通过了	她	嘴唇	,

“小女孩话一出口就后悔了，不该那么仓促地说出这些话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .

and	she	hung	her	head	and	commenced	a	stammering	apology	.
和	她	悬挂	她	头	和	开始	一个	结巴	道歉	.

她低下头，结结巴巴地开始道歉。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	aunt	did	not	stay	to	listen	to	it	,	however	,	but	hurried	to	the
她	阿姨	做过	不是	停留	到	听	到	它	,	然而	,	但	慌忙	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

然而，她的姑妈并没有留下来听，而是匆匆去了厨房。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

The	man	was	already	at	the	back	door	,	and	Jane	was	speaking	to	him	.
这	男人	曾是	已经	在	这	后退	门	,	和	简	曾是	请讲	到	他	.

那人已经走到后门了，简正在和他说话。

" [ai][deə(r)] [seɪ] ['mɪsɪz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	I	dare	say	missus	will	give	you	a	bit	of	bread	and	meat	,	"	she	was
"	我	敢	说	太太	将要	给	你	一个	少量	的	面包	和	肉	,	"	她	曾是

[rɪ'mɑːkɪŋ] ,

remarking	,
评论	,

“我敢说太太会给你一些面包和肉，”她说道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒɒn] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ]['meɪvɪs] , ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	Mrs	.	John	,	closely	followed	by	Mavis	,	entered	the	kitchen	.
作为	太太	.	约翰	,	密切	随后	经过	梅维斯	,	进入	这	厨房	.

约翰太太和梅维斯紧随其后，走进了厨房。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [træmp] , [dʒeɪn] !

"	How	often	have	I	warned	you	not	to	encourage	tramps	,	Jane	!
"	如何	经常	有	我	警告	你	不是	到	鼓励	流浪汉	,	简	!

“简，我警告过你多少次了，不要鼓励流浪汉！”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [sɪ'vɪəli] .

"	said	her	mistress	,	severely	.
"	说	她	情妇	,	严重	.

“她的女主人严厉地说。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] ['begɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	Go	away	,	or	I'll	report	you	to	the	police	for	begging	,	"	she	declared	,
"	去	离开	,	或者	患病的	报告	你	到	这	警察	为了	乞讨	,	"	她	声明	,

“滚开，否则我就报警举报你乞讨，”她说道。

[ɪm'perətɪvli] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

imperatively	motioning	to	the	man	to	depart	.
必须	示意	到	这	男人	到	离开	.

厉声示意那人离开。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [θɔːt] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	little	lady	thought	you'd	give	me	something	to	eat	,	ma'am	,	"	he	said	.
"	这	小的	女士	想法	你会	给	我	某物	到	吃	,	女士	,	"	他	说	.

“夫人，那位小姑娘以为您会给我点吃的。”他说。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . "

"	She	told	me	to	come	.	"
"	她	讲述	我	到	来	.	"

她叫我过来。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ə'sɜːtɪd] ['meɪvɪs] , ['nɪəli] ['wiːpɪŋ] .

"	Yes	,	I	did	,	"	asserted	Mavis	,	nearly	weeping	.
"	是的	,	我	做过	,	"	断言	梅维斯	,	几乎	哭泣	.

“是的，我做到了，”梅维斯断然说道，几乎要哭出来了。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['lɪzi] , [doʊnt] , [doʊnt] [send] [hɪm] [ə'weɪ] ['hʌŋgri] .

"	Oh	,	Aunt	Lizzie	,	don't	,	don't	send	him	away	hungry	.
"	哦	,	阿姨	莉齐	,	不	,	不	发送	他	离开	饥饿的	.

“哦，莉齐阿姨，别，别让他饿着肚子离开。”

" ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['weivə] .

"	Mrs	.	John	wavered	.
"	太太	.	约翰	犹豫不决	.

约翰太太犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['retʃɪdli]

She	looked	scrutinizingly	at	the	man	,	and	saw	he	was	evidently	wretchedly
她	看起来	仔细地	在	这	男人	,	和	锯	他	曾是	显然	可悲地

[kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwətli] [kləʊðd] ,

cold	and	inadequately	clothed	,
寒冷的	和	不足	穿着衣服	,

她仔细打量着那个男人，发现他显然冷得要命，而且衣着单薄。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪð] ['pɪti] .

and	her	heart	was	stirred	with	pity	.
和	她	心	曾是	搅拌	和	遗憾	.

她心中涌起一股怜悯之情。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

So	she	went	into	the	larder	and	cut	some	bread	and	meat	,	which	she	gave	him	.
所以	她	去	进入	这	食品储藏室	和	切	一些	面包	和	肉	,	哪个	她	给予	他	.

于是她走进食品储藏室，切了一些面包和肉，给了他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [i'vins] ['riːəl] ['grætɪtjuːd] .

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	he	said	,	his	tone	evincing	real	gratitude	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	他	说	,	他的	语气	表现出	真实的	感激	.

“谢谢您，女士，”他说道，语气中充满了由衷的感激。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] [went] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['meɪvɪs] .

But	though	he	addressed	the	donor	of	the	food	,	his	glance	went	past	her	to	Mavis	.
但	尽管	他	已解决	这	捐赠者	的	这	食物	,	他的	瞥一眼	去	过去的	她	到	梅维斯	.

虽然他向食物捐赠者致意，但他的目光却越过她，落在了梅维斯身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][seɪ][mɔː(r)]，[haʊˈevə(r)]，

He	was	not	allowed	to	say	more	,	however	,
他	曾是	不是	允许	到	说	更多的	，	然而	，

但他被禁止透露更多信息。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðæt][ˈməʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] ，

for	at	that	moment	the	door	was	shut	in	his	face	,
为了	在	那	片刻	这	门	曾是	关闭	在	他的	脸	，

就在那一刻，门在他面前砰地关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][əˈweɪ] .

and	he	had	no	choice	but	to	go	away	.
和	他	有	不	选择	但	到	去	离开	.

他别无选择，只能离开。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnevə(r)] [ˈnəʊɪŋli] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ˈeni][wʌn]，[ˈmeɪvɪs]， " [ˈmɪsɪz] . [dʒɒn][sed] ，

"	I	am	never	knowingly	unkind	to	any	one	,	Mavis	,	"	Mrs	.	John	said	,
"	我	是	绝不	明知	不友善	到	任何	一	，	梅维斯	，	"	太太	.	约翰	说	，

“我绝不会故意对任何人不友善，梅维斯，”约翰太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸣禽(A song-bird)
第4/5页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɜːtɪvli]
as **she** **turned** **her** **attention** **to** **her** **little** **niece** **,** **who** **was** **furtively**
作为 她 转向 她 注意力 到 她 小的 侄女 , WHO 曾是 偷偷摸摸
['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
wiping **her** **eyes** **,**
擦拭 她 眼睛 ,

她把注意力转向正在偷偷擦眼泪的小侄女，

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ]
" **and** **I** **am** **greatly** **astonished** **that** **you** **should** **have** **spoken** **to** **me** **in** **such**
" 和 我 是 非常 惊讶 那 你 应该 有 说 到 我 在 这样的
[æn; ən] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] ['mænə(r)] . "
an **unbecoming** **manner** **.** **"**
一个 不体面 方式 . "

“我非常惊讶你竟然用如此无礼的方式跟我说话。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [əˈgen] , [ɑːnt] ['lɪzi] , "
" **It** **was** **very** **wrong** **of** **me** **,** **and** **I'll** **never** **do** **so** **again** **,** **Aunt** **Lizzie** **,** **"**
" 它 曾是 非常 错误的 的 我 , 和 患病的 绝不 做 所以 再次 , 阿姨 莉齐 , "
['meɪvɪs] [rɪˈspɒndɪd] ,
Mavis **responded** **,**
梅维斯 回应 ,

“我这样做非常不对，我以后再也不会这样做了，莉齐阿姨，”梅维斯回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
in **a** **tremulous** **voice** **.**
在 一个 颤抖的 嗓音 .

用颤抖的声音。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['riːəli] ['hʌŋgri]
" **But** **you** **didn't** **seem** **to** **understand** **that** **the** **poor** **man** **was** **really** **hungry**
" 但 你 没有 似乎 到 理解 那 这 贫穷的 男人 曾是 真的 饥饿的
.
:
.

但你似乎并不明白，这个可怜的人真的很饿。

[woʊnt][juː; jʊ] [fəˈgɪv] [ˌem 'iː] ?
Won't **you** **forgive** **me** **?**
惯于 你 原谅 我 ?

你不肯原谅我吗?

[ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
I **did** **not** **mean** **to** **be** **rude** **.**
我 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 .

我无意冒犯。

[ai] [spəʊk] [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] . "
I **spoke** **without** **thinking** **.** **"**
我 辐 没有 思维 . "

我说话不经大脑。

" [jes] , [ai] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] .
" **Yes** **,** **I** **forgive** **you** **.**
" 是的 , 我 原谅 你 .

“是的，我原谅你。”

[bʌt; bət]['nevə(r)] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] .

But	never	presume	to	dictate	to	me	again	.
但	绝不	怙	到	听写	到	我	再次	.

但你以后永远不要再妄自对我发号施令。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

Why	have	you	returned	before	the	others	?
为什么	有	你	返回	前	这	其他的	?

你为什么比其他人先回来?

" ['meɪvɪs] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][held] [wɪð]

"	Mavis	explained	,	and	went	on	to	repeat	the	conversation	she	had	held	with
"	梅维斯	解释	,	和	去	在	到	重复	这	对话	她	有	握住	和

[ðə; ði]['vɪkə(r)] ,

the	Vicar	,
这	牧师	,

梅维斯解释道，然后又复述了她和牧师的谈话内容。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

to	which	her	aunt	listened	with	an	expression	of	disapproval	on	her
到	哪个	她	阿姨	听着	和	一个	表达	的	不赞成	在	她

['kaʊntənəns] , ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'mɑ:kɪŋ] —

countenance	,	afterwards	remarking	—
面容	,	然后	评论	—

她的姑妈听着，脸上带着不赞同的表情，随后说道——

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

"	You	are	too	young	,	in	my	opinion	,	to	sing	in	public	.
"	你	是	也	年轻的	,	在	我的	观点	,	到	唱歌	在	民众	.

“依我之见，你年纪太小，不适合在公共场合唱歌。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [jɔ:(r); jə(r)]

However	,	I	will	hear	what	Mr	.	Moseley	has	to	say	,	and	consult	your
然而	,	我	将要	听到	什么	先生	.	莫斯利	有	到	说	,	和	咨询	你的

['ʌŋk(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

uncle	upon	the	matter	.
叔叔	之上	这	事情	.

不过，我会听听莫斯利先生的意见，并就此事咨询你的叔叔。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk][ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] .

The	idea	of	a	child	like	you	singing	at	a	concert	.
这	主意	的	一个	孩子	喜欢	你	歌唱	在	一个	音乐会	.

想象一下像你这样的孩子在音乐会上唱歌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

It	is	preposterous	to	think	of	it	!
它	是	荒谬	到	思考	的	它	!

想想都觉得荒谬!

" ['meɪvɪs] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [dʒɒn][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pli:zd] .

"	Mavis	made	no	answer	,	for	she	saw	Mrs	.	John	was	greatly	displeased	.
"	梅维斯	制成	不	回答	,	为了	她	锯	太太	.	约翰	曾是	非常	不高兴	.

“梅维斯没有回答，因为她看出约翰太太非常不高兴。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'drest]

She	thought	it	was	because	of	the	manner	in	which	she	had	addressed
她	想法	它	曾是	因为	的	这	方式	在	哪个	她	有	已解决

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['streɪndʒə(r)] ,

her	in	reference	to	the	hungry	stranger	,
她	在	参考	到	这	饥饿的	陌生人	,

她认为这是因为她之前提到那个饥饿的陌生人时，用那种语气跟她说话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][ˌʌnə'weə(r)][ðæt] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðæt] , [hɜː(r); hə(r)][ɑːnt][wɒz; wəz]['dʒeləs][ɒn]

and	was	quite	unaware	that	,	added	to	that	,	her	aunt	was	jealous	on
和	曾是	相当	不知情	那	,	额外	到	那	,	她	阿姨	曾是	嫉妒的	在

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [ə'kaʊnt] .

her	children's	account	.
她	孩子们的	帐户	.

而且她完全没有意识到，除此之外，她的姑姑还因为孩子们而嫉妒她。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meɪvɪs]

Truth	to	tell	,	Mrs	.	John	was	annoyed	that	the	Vicar	should	seek	to	bring	Mavis
真相	到	告诉	,	太太	.	约翰	曾是	恼怒	那	这	牧师	应该	寻找	到	带来	梅维斯

['ɪntuː] ['nəʊtɪs] .

into	notice	.
进入	注意	.

说实话，约翰太太很生气，因为牧师竟然想让梅维斯受到关注。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli]

She	would	not	admit	,	even	to	herself	,	that	the	little	girl	had	a	wonderfully
她	会	不是	承认	,	甚至	到	她自己	,	那	这	小的	女孩	有	一个	太棒了

['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

beautiful	voice	.
美丽的	嗓音	.

她甚至不愿承认自己，这个小女孩有着美妙绝伦的嗓音。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['krɪsməs]

LOOKING	FORWARD	TO	CHRISTMAS
寻找	向前	到	圣诞节

期待圣诞节

[ðə; ði] ['mɪlərz] ['θrɪfti] [waɪf][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ][hɑːd] ['wʊmən] ,

THE	miller's	thrifty	wife	was	not	by	any	means	a	hard	woman	,
这	米勒的	节俭	妻子	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	难的	女士	,

磨坊主的妻子节俭，但她绝不是个冷酷无情的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lækt] [ðæt] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

but	she	lacked	that	quick	sympathy	for	others	which	is	generally	the	outcome
但	她	缺乏	那	快的	同情	为了	其他的	哪个	是	一般来说	这	结果

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːt] .

of	a	vivid	imagination	joined	to	a	kindly	heart	.
的	一个	生动	想像力	加入	到	一个	亲切地	心	.

但她缺乏那种对他人迅速产生同情心的能力，而这种能力通常是丰富的想象力与善良的心相结合的结果。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set]

She	never	realized	the	sorrows	of	her	fellow	-	creatures	without	they	were	set
她	绝不	已实现	这	悲伤	的	她	同伴	-	生物	没有	他们	是	放

['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

plainly	before	her	.
显然	前	她	.

除非亲眼所见，否则她从未体会过同类的悲伤。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [mʌtʃ] ['ʃruːdə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

And	though	she	was	in	many	ways	much	shrewder	than	her	husband	,
和	尽管	她	曾是	在	许多	方式	很多	精明的	比	她	丈夫	,

虽然她在很多方面都比她丈夫精明得多，

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'keɪpəbl] .

she	often	made	mistakes	of	which	he	would	have	been	incapable	.
她	经常	制成	错误	的	哪个	他	会	有	到过	无法	.

她经常犯一些他绝对不会犯的错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdlər] .

She	had	been	a	worker	all	her	life	,	and	consequently	entertained	a	great	contempt	for	idlers	.
她	有	到过	一个	工人	全部	她	生活	,	和	最后	娱乐	一个	伟大的	鄙视	为了	惰轮	.

她一生勤劳，因此对游手好闲的人非常鄙视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːkt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ɒn] [wel] ,

And	she	believed	that	if	people	worked	they	always	got	on	well	,
和	她	相信	那	如果	人们	工作	他们	总是	得到	在	出色地	,

她认为，只要人们努力工作，彼此之间就总会相处融洽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

for	that	had	been	her	own	experience	.
为了	那	有	到过	她	自己的	经验	.

因为那是她自己的亲身经历。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪf] , [wɪð] [fjuː] ['ɪntrəsts] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] .

She	had	lived	rather	a	narrow	life	,	with	few	interests	outside	her	own	family	.
她	有	居住地	相当	一个	狭窄的	生活	,	和	很少	兴趣	外部	她	自己的	家庭	.

她的生活相当狭隘，除了家人之外几乎没有其他兴趣。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ,

Had	it	been	otherwise	,
有	它	到过	否则	,

否则，

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gɒd] [dɪ'naɪz] [sək'ses] — [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [kaʊnts] [sək'ses] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][ðeə(r)][best][ænd; ənd] [wɜːk] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] .

doubtless	she	would	have	known	that	sometimes	God	denies	success	—	as	the	world	counts	success	—	to	those	who	do	their	best	and	work	their	hardest	.
毫无疑问	她	会	有	已知	那	有时	上帝	否认	成功	—	作为	这	世界	计数	成功	—	到	那些	WHO	做	他们的	最好的	和	工作	他们的	最难	.

她无疑会明白，有时上帝不会像世人所认为的那样，让那些尽心尽力、努力奋斗的人获得成功。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] ['reəli] [dɪd] ['eni] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] [ɔː(r)] ['sɪmpəθi]

Thus	it	was	,	that	rarely	did	any	one	come	to	her	for	help	or	sympathy
因此	它	曾是	,	那	很少	做过	任何	一	来	到	她	为了	帮助	或者	同情

,

,

,

因此，很少有人来向她寻求帮助或同情。

[waɪlst] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [wəʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪəz] .

whilst	many	were	the	tales	of	woe	which	were	poured	into	her	husband's	ears	.
而	许多	是	这	故事	的	悲哀	哪个	是	倾倒	进入	她	丈夫的	耳朵	.

而她丈夫耳边却充斥着许多悲惨的故事。

[wen] ['meɪvɪs][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rɪ'kwestɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri]

When	Mavis	had	hastened	to	her	aunt	requesting	food	for	a	hungry
什么时候	梅维斯	有	加快	到	她	阿姨	请求	食物	为了	一个	饥饿的

[mæn] ,

man	,
男人	,

梅维斯急忙跑到她姑妈那里，请求她给一个饥饿的男人送些食物。

['mɪsɪz] . [dʒɒn][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

Mrs	.	John	had	immediately	jumped	to	the	conclusion	that	he	must	be	a
太太	.	约翰	有	立即地	跳了起来	到	这	结论	那	他	必须	是	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['begə(r)] ,

professional	beggar	,
专业的	乞丐	,

约翰太太立刻断定他一定是职业乞丐。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] .

and	therefore	a	dangerous	character	.
和	所以	一个	危险的	特点	.

因此，他是一个危险人物。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,

Her	eyes	had	shown	her	the	real	misery	of	his	condition	,	however	,
她	眼睛	有	所示	她	这	真实的	苦难	的	他的	状况	,	然而	,

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [hɪm] .

so	she	had	fed	him	.
所以	她	有	美联储	他	.

然而，她的眼睛让她看到了他真正的痛苦处境，所以她喂他吃了东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'sɜːnmənt] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi]

But	she	had	not	been	possessed	of	sufficient	discernment	to	notice	that	he
但	她	有	不是	到过	拥有	的	充足的	辨别力	到	注意	那	他

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mendɪkənt] ,

was	not	an	ordinary	mendicant	,
曾是	不是	一个	普通的	乞丐	,

但她当时缺乏足够的洞察力，没有注意到他并非普通的乞丐。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] -

so	that	when	her	husband	informed	her	,	a	few	days	later	,	at	dinner	-
所以	那	什么时候	她	丈夫	知情的	她	,	一个	很少	天	之后	,	在	晚餐	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

所以几天后，在晚餐时间，当她丈夫告诉她这件事时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'sɪstɪd] , [tuː; tə] [draɪv] [wʌn]

that	he	had	engaged	the	man	she	had	so	unwillingly	assisted	,	to	drive	one
那	他	有	已订婚的	这	男人	她	有	所以	不情愿地	协助	,	到	驾驶	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wægənz] ,

of	his	waggons	,
的	他的	马车	,

他雇佣了她不情愿帮助过的那个人来赶他的一辆马车。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .

she	was	greatly	astonished	.
她	曾是	非常	惊讶	.

她感到非常惊讶。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	cannot	mean	it	!
"	你	不能	意思是	它	!

你不可能真心这么想！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释道。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn][rægz] !
" Why , he was literally in rags !
" 为什么 , 他 曾是 字面上地 在 破布 !

“他当时简直衣衫褴褛！”

[dʒɒn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌnˈwaɪz] . "
John , surely you are very unwise . "
约翰 , 一定 你 是 非常 失策 . "

约翰，你真是太不明智了。

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪˈspɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['greɪvli] ,
" That remains to be proved , my dear , " responded her husband , gravely ,
" 那 遗迹 到 是 已证实 , 我的 亲爱的 , " 回应 她 丈夫 , 严重地 ,

“这还有待证明，亲爱的，”她丈夫严肃地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] .
" but I hope I am not .
" 但 我 希望 我 是 不是 .

但我希望我不是。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] ;
The man is accustomed to horses ;
这 男人 是 习惯 到 马匹 ;

这个人很熟悉马；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['wʊdstɒk] ,
he has been in the employ of a farmer living near Woodstock ,
他 有 到过 在 这 采用 的 一个 农民 活的 靠近 伍德斯托克 ,

他受雇于伍德斯托克附近的一位农场主。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː] ,
and I see no reason why he should not suit me ,
和 我 看 不 原因 为什么 他 应该 不是 套装 我 ,

我看不出他有什么理由不适合我。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['stedi] .
if he keeps the promises he has made me to be honest and steady .
如果 他 保持 这 承诺 他 有 制成 我 到 是 诚实的 和 稳定的 .

如果他能信守对我的承诺，诚实可靠的话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɪtʃəd] [bʌt] , [ænd; ənd] [hiːz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz]
His name is Richard Butt , and he's twenty - five years of age , and has
他的 姓名 是 理查德 屁股 , 和 他是 二十 - 五 年 的 年龄 , 和 有
[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
a young wife ,
一个 年轻的 妻子 ,

他名叫理查德·巴特，今年25岁，有一个年轻的妻子。

[huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][æt; ət] ['wʊdstɒk] . "
who is at present living with her parents at Woodstock . "
WHO 是 在 展示 活的 和 她 父母 在 伍德斯托克 . "

她目前和父母住在伍德斯托克。

" [ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Then he doesn't support her ?
" 然后 他 不 支持 她 ?

“那他不支持她吗？”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] [sʌm; səm][taɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ?

He	has	been	out	of	work	some	time	,	I	suppose	?
他	有	到过	出去	的	工作	一些	时间	,	我	认为	?

我想他应该已经失业一段时间了吧?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [hɪz; ɪz][lɑːst] [pleɪs] ? "

Why	did	he	leave	his	last	place	?	"
为什么	做过	他	离开	他的	最后的	地方	?	"

他为什么离开他最后居住的地方?

" [wel] , [hiː; hi][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fræŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	he	got	himself	into	trouble	,	my	dear	;	he	was	very	frank	about	it	,
"	出色地	,	他	得到	他自己	进入	麻烦	,	我的	亲爱的	;	他	曾是	非常	坦率	关于	它	,

“嗯，他给自己惹了麻烦，亲爱的；他对此非常坦诚。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd][faɪnd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

and	I	have	made	inquiries	,	and	find	he	told	me	the	truth	.
和	我	有	制成	查询	,	和	寻找	他	讲述	我	这	真相	.

我已进行调查，发现他告诉我的是实话。

[rɪ'membə(r)] , ['tʃɪldrən] , " ['mɪstə(r)] . [greɪ] [prə'siːdid] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [fəʊks] ,

Remember	,	children	,	"	Mr	.	Grey	proceeded	,	addressing	the	three	young	folks	,
记住	,	孩子们	,	"	先生	.	灰色的	继续	,	解决	这	三	年轻的	各位	,

“孩子们，记住，”格雷先生继续说道，对这三个年轻人说，“

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , " [ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd]

who	were	present	and	listening	with	great	interest	,	"	this	is	not	to	go	beyond
WHO	是	展示	和	聆听	和	伟大的	兴趣	,	"	这	是	不是	到	去	超过

['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] ,

our	own	household	,
我们的	自己的	家庭	,

在场并饶有兴趣地听着的人说：“这件事不会超出我们自己的家庭范围。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] . "

you	are	not	to	speak	of	it	to	outsiders	.	"
你	是	不是	到	说话	的	它	到	局外人	.	"

你不准把这件事告诉外人。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] !

"	We	will	not	!
"	我们	将要	不是	!

我们不会!

" [ðeɪ] [ə'griːd] ['iːgəli] .

"	they	agreed	eagerly	.
"	他们	同意	急切地	.

他们欣然同意。

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] ['pəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,

"	Well	,	he	was	caught	poaching	,	and	sent	to	prison	for	six	weeks	,
"	出色地	,	他	曾是	捕捉	偷猎	,	和	发送	到	监狱	为了	六	周	,

“他因为偷猎被抓，被判入狱六周。”

" ['mɪstə(r)] . [greɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Mr	.	Grey	went	on	to	explain	.
"	先生	.	灰色的	去	在	到	解释	.

格雷先生接着解释道。

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

"	No	doubt	he	deserved	his	punishment	.
"	不	怀疑	他	应得的	他的	惩罚	.

“毫无疑问，他罪有应得。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][dʒeɪl] ,

Of	course	,	when	he	was	released	from	jail	,
的	课程	,	什么时候	他	曾是	发布	从	监狱	,

当然，当他出狱后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	found	his	master	had	filled	his	place	and	had	no	work	for	him	.
他	成立	他的	掌握	有	已填	他的	地方	和	有	不	工作	为了	他	.

他发现他的主人已经找到了替代者，没有工作给他了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

And	his	young	wife	,	unable	to	pay	the	rent	of	their	cottage	,
和	他的	年轻的	妻子	,	无法	到	支付	这	租	的	他们的	小屋	,

而他的年轻妻子，却无力支付他们小屋的租金，

[hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

had	been	obliged	to	give	it	up	and	return	to	her	own	people	.
有	到过	有义务	到	给	它	向上	和	返回	到	她	自己的	人们	.

她被迫放弃这一切，回到自己的族人身边。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['træmpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd]

For	several	weeks	now	,	he	has	been	tramping	the	district	for	miles	around
为了	一些	周	现在	,	他	有	到过	徒步旅行	这	区	为了	英里	大约

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

in	search	of	employment	,
在	搜索	的	就业	,

几个星期以来，他一直在该地区四处奔波，寻找工作。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['wʊdstɒk] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [wel] - [nəʊn] ,

without	any	success	,	ashamed	to	return	to	Woodstock	,	where	he	is	well	-	known	,
没有	任何	成功	,	羞愧	到	返回	到	伍德斯托克	,	在哪里	他	是	出色地	-	已知	,

没有取得任何成功，他羞于回到他颇有名气的伍德斯托克。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . "

to	be	a	disgrace	to	his	relations	.	"
到	是	一个	耻辱	到	他的	关系	.	"

让他的亲属蒙羞。

" [ɒn] ['sætədeɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['wægənə(r)] ,

"	On	Saturday	,	he	heard	I	wanted	a	waggoner	,
"	在	周六	,	他	听到	我	通缉	一个	马车夫	,

“星期六，他听说我想要一辆马车夫，

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

so	he	waited	about	the	place	till	he	could	see	me	,	which	was	on	Monday
所以	他	等待	关于	这	地方	直到	他	可以	看	我	,	哪个	曾是	在	周一

.

:

.

所以他就在那儿等着，直到星期一才能见到我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [slept] [tuː] [naɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [ʃed] [ɪn] ['brɪmli] ['medəʊ] ,

I	believe	he	slept	two	nights	in	the	cattle	shed	in	Brimley	meadow	,
我	相信	他	睡着了	二	夜晚	在	这	牛	棚	在	布里姆利	草地	,

我相信他曾在布里姆利草甸的牛棚里睡了两晚。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)n] [hiːz] [biːn] [hɑːf] [stɑːvd] . "

and	I'm	certain	he's	been	half	starved	.	"
和	我是	肯定	他是	到过	一半	饥饿	.	"

我确信他已经饿了一半了。

" [əʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Oh	,	how	terrible	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	如何	糟糕的	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，太可怕了！”罗斯喊道。

[waɪlst] ['meɪvɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

Whilst	Mavis	,	a	little	paler	than	usual	,	glanced	at	her	aunt	,
而	梅维斯	,	一个	小的	肤色较浅	比	通常	,	瞥了一眼	在	她	阿姨	,

梅维斯脸色比平时略显苍白，她瞥了一眼姑姑。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

who	was	listening	with	an	impatient	frown	on	her	forehead	.
WHO	曾是	聆听	和	一个	不耐烦	皱眉	在	她	前额	.

她眉头紧锁，一脸不耐烦地听着。

" [ðɪs] [kəʊld] , ['frɒsti] ['weðə(r)] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] .

"	This	cold	,	frosty	weather	,	too	!	"	exclaimed	Bob	.
"	这	寒冷的	,	霜冻	天气	,	也	!	"	惊呼	鲍勃	.

“这天气也太冷了吧！”鲍勃惊呼道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] [wɪð] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ɑː'selvz] [baɪ] ,

"	To	think	of	us	all	with	plenty	to	eat	,	a	fire	to	warm	ourselves	by	,
"	到	思考	的	我们	全部	和	很多	到	吃	,	一个	火	到	温暖的	我们自己	经过	,

想象一下我们所有人都有充足的食物，有火炉取暖，

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] [tuː; tə][laɪ][ɒn] ,

and	comfortable	beds	to	lie	on	,
和	舒服的	床	到	说谎	在	,

还有舒适的床可以躺着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [əʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃed] ! "

and	some	one	close	to	our	house	in	that	old	tumble	-	down	shed	!	"
和	一些	一	关闭	到	我们的	房子	在	那	老的	翻滚	-	向下	棚	!	"

还有人住在我们家附近那间破旧的棚子里！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kləʊðz] , ['lɪzi] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ,

"	You	must	look	over	my	stock	of	clothes	,	Lizzie	,	"	said	the	miller	,
"	你	必须	看	超过	我的	库存	的	衣服	,	莉齐	,	"	说	这	磨坊主	,

“莉齐，你一定要看看我的衣服存货，”磨坊主说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [speə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ə; eɪ] [suːt] .

"	and	see	if	I	can't	spare	the	poor	fellow	a	suit	.
"	和	看	如果	我	不能	空闲的	这	贫穷的	同伴	一个	套装	.

“看看能不能给这个可怜的家伙一套西装。”

[juː; jʊ][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] . "

You	don't	approve	of	my	having	engaged	him	to	work	for	me	,	I	see	.	"
你	不	批准	的	我的	拥有	已订婚的	他	到	工作	为了	我	,	我	看	.	"

看来你不赞成我聘用他为我工作。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bi'frend] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ?

"	How	can	I	approve	of	your	befriending	a	man	of	that	class	?
"	如何	能	我	批准	的	你的	交朋友	一个	男人	的	那	班级	?

我怎么能赞成你和那样的人交朋友呢?

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ?

Do	you	expect	a	poacher	to	be	honest	?
做	你	预计	一个	偷猎者	到	是	诚实的	?

你指望偷猎者会诚实吗?

[hiːl] [rɒb][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] . "

He'll	rob	you	for	a	certainty	.	"
地狱	抢	你	为了	一个	肯定	.	"

他肯定会抢劫你。

" [aɪ] [trʌst] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	trust	not	;	but	if	he	does	,	I	shall	get	rid	of	him	at	once	.
"	我	相信	不是	;	但	如果	他	做	,	我	将	得到	摆脱	的	他	在	一次	.

“我不信任他；但如果他信任我，我立刻除掉他。”

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]

And	at	any	rate	,	I	shall	have	given	him	a	chance	to	redeem	his
和	在	任何	速度	,	我	将	有	给定	他	一个	机会	到	赎回	他的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

无论如何，我给了他一次挽回名誉的机会。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɑːstə(r)] , [huː] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['rɪtʃəd] [bʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,

I've	written	to	his	late	master	,	who	informs	me	that	Richard	Butt	is	a	strong	,
我已经	书面	到	他的	晚的	掌握	,	WHO	通知	我	那	理查德	屁股	是	一个	强的	,

我写信给他的已故主人，主人告诉我理查德·巴特是一位强壮的……

['wɪlɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['pəʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

willing	young	fellow	,	and	that	he	believes	he	took	to	poaching	for	the
愿意的	年轻的	同伴	,	和	那	他	相信	他	采取	到	偷猎	为了	这

[lʌv] [ɒv; əv] [spɔːt] .

love	of	sport	.
爱	的	运动	.

他是一个充满热情的年轻人，他认为自己是因为热爱这项运动才走上偷猎之路的。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪm][ʃʊə(r)] ;

I	don't	know	about	that	,	I'm	sure	;
我	不	知道	关于	那	,	我是	当然	;

我对此并不了解；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] ['fænsi] [hiːl] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'gen] .

but	I	don't	fancy	he'll	attempt	anything	of	that	kind	again	.
但	我	不	想要	地狱	试图	任何事物	的	那	种类	再次	.

但我认为他不会再尝试做类似的事情了。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [aɪm] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Mind	you	,	I'm	not	making	excuses	for	him	.
头脑	你	,	我是	不是	制作	借口	为了	他	.

请注意，我并不是在为他开脱。

[æz; əz] [aɪv] [təʊld] [hɪm] ,

As	I've	told	him	,
作为	我已经	讲述	他	,

正如我告诉他的那样，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [pəutʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rɒbz] [ə; eɪ]

a	man	who	poaches	a	rabbit	is	as	much	a	thief	as	a	man	who	robs	a
一个	男人	WHO	偷猎者	一个	兔子	是	作为	很多	一个	贼	作为	一个	男人	WHO	抢劫	一个

['pəʊltri] - [jɑːd] ,

poultry	-	yard	,
家禽	-	院子	,

偷猎兔子的人和抢劫养鸡场的人一样，都是小偷。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

the	principle	is	the	same	.
这	原则	是	这	相同的	.

原理是一样的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

But	I	can't	help	being	sorry	for	him	,
但	我	不能	帮助	存在	对不起	为了	他	,

但我还是忍不住为他感到难过。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv]

and	I	wouldn't	have	it	on	my	conscience	for	anything	that	I	might	have
和	我	不会	有	它	在	我的	良心	为了	任何事物	那	我	可能	有

[ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

assisted	a	fellow	-	creature	and	hadn't	done	it	.
协助	一个	同伴	-	生物	和	之前没有	完毕	它	.

我绝不会因为自己本可以帮助其他生灵却没有这样做而感到良心不安。

[ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən] . "

It's	the	right	thing	,	I	take	it	,	to	give	a	helping	hand	where	one	can	.	"
它是	这	正确的	事物	,	我	拿	它	,	到	给	一个	帮助	手	在哪里	一	能	.	"

我认为，在力所能及的范围内伸出援手是正确的做法。

" [pə'hæps] [gɒd] [sent] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] ['pɜːpəs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [sed] ['meɪvɪs] ;

"	Perhaps	God	sent	him	to	you	on	purpose	,	Uncle	John	,	"	said	Mavis	;
"	也许	上帝	发送	他	到	你	在	目的	,	叔叔	约翰	,	"	说	梅维斯	;

“也许上帝是故意派他来找你的，约翰叔叔，”梅维斯说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [wɜːk] , [ai] [miːn] . "

"	because	you	could	give	him	work	,	I	mean	.	"
"	因为	你	可以	给	他	工作	,	我	意思是	.	"

“因为你可以给他提供工作，我的意思是。”

" [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	May	be	so	,	my	dear	,	"	agreed	the	miller	.
"	可能	是	所以	,	我的	亲爱的	,	"	同意	这	磨坊主	.

“也许是这样，亲爱的，”磨坊主同意道。

" [wen] [dʌz] [hiː; hi] [kə'mens] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stɪl] ['lʊkɪŋ]

"	When	does	he	commence	to	work	for	you	?	"	inquired	his	wife	,	still	looking
"	什么时候	做	他	开始	到	工作	为了	你	?	"	询问	他的	妻子	,	仍然	寻找

['djuːbiəs] .

dubious	.
可疑	.

“他什么时候开始为你工作？”他的妻子问道，脸上仍然带着怀疑的神色。

" [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Next	Monday	.
"	下一个	周一	.

下周一。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

He	has	found	lodgings	in	the	village	.	"
他	有	成立	住宿	在	这	村庄	.	"

他已经在村里找到了住处。

" [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə'baʊt] ['mʌni] ? "

"	How	has	he	managed	about	money	?	"
"	如何	有	他	管理	关于	钱	?	"

他是如何管理金钱的?

" [wel] , [ai][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . [greɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	I	have	advanced	him	a	little	,	"	Mr	.	Grey	admitted	.
"	出色地	,	我	有	先进的	他	一个	小的	,	"	先生	.	灰色的	承认	.

“嗯，我让他进步了一点，”格雷先生承认道。

" [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	offered	to	do	so	,	and	I	believe	he	is	very	grateful	to	me	.	"
"	我	提供	到	做	所以	,	和	我	相信	他	是	非常	感激的	到	我	.	"

“我主动提出帮忙，我相信他非常感激我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [ri'mɑːk]

"	It	is	to	be	hoped	he	will	keep	faith	with	you	,	John	,	"	his	wife	remarked
"	它	是	到	是	希望	他	将要	保持	信仰	和	你	,	约翰	,	"	他的	妻子	评论

['draɪli] .

drily	.
干巴巴地	.

“但愿他能信守对你的承诺，约翰，”他的妻子冷冷地说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] - [aʊt] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['lɪzi] ? "

"	You	will	look	-	out	a	suit	of	clothes	for	him	,	won't	you	,	Lizzie	?	"
"	你	将要	看	-	出去	一个	套装	的	衣服	为了	他	,	惯于	你	,	莉齐	?	"

“你会帮他找一套衣服的，对吧，莉齐？”

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

"	I	will	,	if	he	turns	up	on	Monday	as	arranged	.
"	我	将要	,	如果	他	转弯	向上	在	周一	作为	安排	.

“如果他按约定周一出现，我会的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] .

But	it	would	not	astonish	me	,	if	he	does	not	.
但	它	会	不是	震惊	我	,	如果	他	做	不是	.

但如果他不这样做，我也不会感到惊讶。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

" ['rɪtʃəd] [bʌt] [dɪd] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] [huː] [hæd; həd] [bi'frend] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .

"	Richard	Butt	did	keep	faith	with	the	kind	man	who	had	befriended	him	,	however	.
"	理查德	屁股	做过	保持	信仰	和	这	种类	男人	WHO	有	结交朋友	他	,	然而	.

然而，理查德·巴特确实信守了对那位帮助过他的好心人的承诺。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,

And	proved	himself	quite	equal	to	the	task	he	had	undertaken	,
和	已证实	他自己	相当	平等的	到	这	任务	他	有	已	,

他证明自己完全能够胜任所承担的任务。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][bɪg] ['wægən] [wɪð] [ɪts][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['hɔːsɪz] .

to	drive	the	big	waggon	with	its	pair	of	fine	horses	.
到	驾驶	这	大的	车皮	和	它是	一对	的	美好的	马匹	.

驾驭那辆由两匹骏马拉着的大马车。

['mɪsɪz] . [dʒɒn]['djuːli] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kləʊðz] ,

Mrs	.	John	duly	presented	him	with	a	suit	of	her	husband's	clothes	,
太太	.	约翰	正式地	呈现	他	和	一个	套装	的	她	丈夫的	衣服	,

约翰太太随后将她丈夫的一套衣服送给了他。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm]

and	various	other	articles	of	clothing	which	she	thought	might	be	useful	to	him
和	各种各样的	其他	文章	的	衣服	哪个	她	想法	可能	是	有用	到	他

.

:
.

以及她认为他可能用得上的其他各种衣物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

And	she	took	the	opportunity	to	question	him	about	his	wife	,
和	她	采取	这	机会	到	问题	他	关于	他的	妻子	,

她借此机会询问他关于他妻子的事。

[huːm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

whom	he	said	he	was	going	to	send	for	as	soon	as	he	could	make
谁	他	说	他	曾是	去	到	发送	为了	作为	很快	作为	他	可以	制作

[ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

a	home	for	her	.
一个	家	为了	她	.

他说，一旦能给她安顿好住处，他就会把她接过来。

" [ʃiːz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	She's	been	able	to	save	a	few	bits	of	our	furniture	,	"	he	explained	,
"	她是	到过	有能力的	到	节省	一个	很少	比特	的	我们的	家具	,	"	他	解释	,

“她设法抢救出了一些我们的家具，”他解释说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

"	and	if	I	give	Mr	.	Grey	satisfaction	,	and	find	he's	willing	to	keep	me
"	和	如果	我	给	先生	.	灰色的	满意	,	和	寻找	他是	愿意的	到	保持	我

[ɒn] ,

on	,
在	,

“如果我能让格雷先生满意，并且他愿意留用我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

I	shall	look	-	out	for	a	cottage	in	the	village	.
我	将	看	-	出去	为了	一个	小屋	在	这	村庄	.

我会在村子里找一间小屋。

['miːntaɪm] , [maɪ] [waɪf] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ʃiːz] [nəʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Meantime	,	my	wife	will	stay	with	her	parents	,	she's	no	expense	to	them	,
与此同时	,	我的	妻子	将要	停留	和	她	父母	,	她是	不	费用	到	他们	,

与此同时，我妻子将和她的父母住在一起，她不会给他们带来任何经济负担。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [əːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [baɪ] ['duːɪŋ] [pleɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] .

for	she	earns	enough	for	herself	by	doing	plain	needlework	.
为了	她	收入	足够的	为了	她自己	经过	正在做	清楚的	针线活	.

因为她靠做简单的针线活就能养活自己。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['meɪvɪs] [ɪ'speʃəli] , [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] ['wægənə(r)] .

"	The	children	,	Mavis	especially	,	took	great	interest	in	the	new	waggoner	.
"	这	孩子们	,	梅维斯	尤其	,	采取	伟大的	兴趣	在	这	新的	马车夫	.

孩子们，尤其是梅维斯，对新来的马车夫非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

And	they	were	careful	not	to	tell	any	one	the	circumstances	which	had
和	他们	是	小心	不是	到	告诉	任何	一	这	情况	哪个	有

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [wen] ['mɪstə(r)] . [greɪ]

brought	him	to	the	deplorable	position	he	had	been	in	when	Mr	.	Grey
带来	他	到	这	可悲的	位置	他	有	到过	在	什么时候	先生	.	灰色的

[hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɒn] [hɪm] .

had	taken	pity	upon	him	.
有	已采取	遗憾	之上	他	.

他们小心翼翼地没有告诉任何人，是什么情况导致他落到如此悲惨的境地，以至于格雷先生对他产生了怜悯之心。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [laɪf] [ə'freʃ] .

He	had	paid	the	penalty	for	his	sin	,	and	was	starting	life	afresh	.
他	有	有薪酬的	这	惩罚	为了	他的	罪	,	和	曾是	开始	生活	重新	.

他已经为自己的罪行付出了代价，重新开始生活。

[ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [frɒst] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , [ænd; ənd] ['meɪvɪs] [lɜ:nt]

The	severe	frost	continued	for	more	than	a	fortnight	,	and	Mavis	learnt
这	严重	霜	持续	为了	更多的	比	一个	两星期	,	和	梅维斯	学会了

[tu:; tə] [skeɪt] ['veri] ['naɪsli] .

to	skate	very	nicely	.
到	滑冰	非常	很好	.

严寒天气持续了两个多星期，梅维斯学会了滑冰，而且滑得非常好。

['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [spend] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sku:l,feləu] [ɒn]

Many	happy	hours	did	she	spend	with	her	cousins	and	her	schoolfellows	on
许多	快乐的	小时	做过	她	花费	和	她	表兄弟姐妹	和	她	同学们	在

[ðə; ði] [aɪs] ;

the	ice	;
这	冰	;

她和表兄弟姐妹以及同学们在冰上度过了许多快乐的时光；

[ænd; ənd] ['di:pli] [rɪ'gretfl] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [θɔ:] [set] [ɪn] ,

and	deeply	regretful	were	the	young	people	when	a	thaw	set	in	,
和	深	遗憾	是	这	年轻的	人们	什么时候	一个	解冻	放	在	,

当冰雪消融之时，年轻人都深感遗憾。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] - [waɪz] [fəʊks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['prɒfəsaɪ] [ə; eɪ] [maɪld] ['krɪsməs] .

and	weather	-	wise	folks	began	to	prophesy	a	mild	Christmas	.
和	天气	-	明智的	各位	开始	到	预言	一个	温和的	圣诞节	.

于是，一些了解天气的人开始预言今年圣诞节天气会比较温和。

[rəʊz] [ænd; ənd] [bɒb] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['krɪsməs] [wɪð] [mʌtʃ] ['i:gənəs] ,

Rose	and	Bob	were	looking	forward	to	Christmas	with	much	eagerness	,
玫瑰	和	鲍勃	是	寻找	向前	到	圣诞节	和	很多	渴望	,

罗斯和鲍勃非常热切地期盼着圣诞节的到来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	the	season	had	always	been	a	very	happy	one	for	them	.
为了	这	季节	有	总是	到过	一个	非常	快乐的	一	为了	他们	.

对他们来说，这个赛季一直都非常快乐。

[bʌt; bət] ['meɪvɪs] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪð] ['veri] ['səʊbə(r)] [θɔ:ts] .

But	Mavis	was	anticipating	the	coming	festival	with	very	sober	thoughts	.
但	梅维斯	曾是	预期	这	未来	节日	和	非常	清醒	想法	.

但梅维斯却以非常冷静的心态期待着即将到来的节日。

[ˌhɪðə'tu:] , [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] ;

Hitherto	,	she	and	her	mother	had	been	together	at	Christmas	;
迄今为止	,	她	和	她	母亲	有	到过	一起	在	圣诞节	;

此前，她和母亲一直一起过圣诞节；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [si:] .

now	they	were	divided	by	thousands	and	thousands	of	miles	of	land	and	sea	.
现在	他们	是	分割	经过	数千	和	数千	的	英里	的	土地	和	海	.

现在，他们之间隔着数千英里的陆地和海洋。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['sʌmwɒt] [hɑ:f] - ['hɑ:rtɪdli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] - [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

She	listened	somewhat	half	-	heartedly	to	her	cousins	'	plans	for	making	the
她	听着	有些	一半	-	衷心地	到	她	表兄弟姐妹	-	计划	为了	制作	这

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

most	of	the	holidays	,
最多	的	这	假期	,

她心不在焉地听着表兄弟姐妹们计划如何充分利用假期，

[ʌn'tɪl] [rəʊz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] —

until	Rose	gave	her	a	look	of	wonder	and	reproach	,	and	said	—
直到	玫瑰	给予	她	一个	看	的	想知道	和	责备	,	和	说	—

直到罗斯用既惊奇又责备的眼神看着她，说道——

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [jɔː'self] , ['meɪvɪs] . "

You	don't	seem	yourself	,	Mavis	.	"
你	不	似乎	你自己	,	梅维斯	.	"

梅维斯，你看上去不太对劲。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][sæd] , "

"	I've	been	thinking	of	last	Christmas	,	and	that	has	made	me	rather	sad	,	"
"	我已经	到过	思维	的	最后的	圣诞节	,	和	那	有	制成	我	相当	伤心	,	"

['meɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

Mavis	answered	.
梅维斯	回答	.

“我一直在想去年的圣诞节，这让我有点难过，”梅维斯回答道。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Mother	and	I	were	together	then	,	"	she	added	,
"	母亲	和	我	是	一起	然后	,	"	她	额外	,

“那时我和母亲在一起，”她补充道。

[ðə; ði] [tɪəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

the	tears	rushing	to	her	hazel	eyes	as	she	spoke	.
这	眼泪	匆忙	到	她	榛	眼睛	作为	她	辐	.

说话间，泪水涌上了她那双淡褐色的眼睛。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [rəʊz] , [kɒmprɪ'hendɪŋli] , [waɪlst] [bɒb] [ɪn'kwaɪə] —

"	Oh	!	"	cried	Rose	,	comprehendingly	,	whilst	Bob	inquired	—
"	哦	!	"	哭	玫瑰	,	理解地	,	而	鲍勃	询问	—

“哦！”罗斯恍然大悟地叫道，而鲍勃则问道——

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] ? "

"	Did	you	have	a	lot	of	presents	?	"
"	做过	你	有	一个	很多	的	礼物	?	"

你收到很多礼物吗?

" [nəʊ] ; [aɪ]['əʊnli][hæd; həd] [tuː] — [ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt][frɒm; frəm]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri] -

"	No	;	I	only	had	two	—	a	work	-	basket	from	mother	,	and	a	story	-
"	不	;	我	仅有的	有	二	—	一个	工作	-	篮子	从	母亲	,	和	一个	故事	-

[bʊk] [frɒm; frəm] [mɪs] ['tɔmpkinz] .

book	from	Miss	Tompkins	.
书	从	错过	汤普金斯	.

“不，我只有两个——妈妈送我的一个工作篮，还有汤普金斯小姐送我的故事书。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] !

But	it	was	a	lovely	Christmas	!
但	它	曾是	一个	迷人的	圣诞节	!

但那真是一个美好的圣诞节!

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] !

Mother	and	I	were	so	happy	together	!
母亲	和	我	是	所以	快乐的	一起	!

我和妈妈在一起的时候非常开心!

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] ,

On	Christmas	Eve	,	it	was	fine	,
在	圣诞节	前夕	,	它	曾是	美好的	,

圣诞夜那天一切都很好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] .

and	we	went	out	and	had	a	good	look	at	the	shops	.
和	我们	去	出去	和	有	一个	好的	看	在	这	商店	.

然后我们出去好好逛了逛商店。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [baɪ] , [ɪf]

We	enjoyed	seeing	all	the	pretty	things	,	and	thinking	what	we	would	buy	,	if
我们	享受	看到	全部	这	漂亮的	事物	,	和	思维	什么	我们	会	买	,	如果

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .

we	were	rich	.
我们	是	富有的	.

我们很喜欢欣赏这些漂亮的东西，也乐于想象如果我们有钱的话会买些什么。

[wiː; wi] [spent] ['krɪsməs] [deɪ] [kwaɪt] [baɪ] [ɑː'selvz] .

We	spent	Christmas	Day	quite	by	ourselves	.
我们	花费	圣诞节	天	相当	经过	我们自己	.

我们独自一人度过了圣诞节。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ]

we	went	to	the	service	at	a	little	mission	church	where	father	used	to	preach
我们	去	到	这	服务	在	一个	小的	使命	教会	在哪里	父亲	用过的	到	布道

['sʌmtaɪmz] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

sometimes	—	the	people	who	go	there	are	mostly	poor	people	,
有时	—	这	人们	WHO	去	那里	是	大多	贫穷的	人们	,

我们去了一间小小的教会做礼拜，那是我父亲以前有时会讲道的地方——去那里的人大多是穷人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [wɪð]

some	of	them	so	poor	that	they	wouldn't	like	to	go	and	sit	with
一些	的	他们	所以	贫穷的	那	他们	不会	喜欢	到	去	和	坐	和

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [drest] .

those	who	are	well	-	dressed	.
那些	WHO	是	出色地	-	穿着	.

他们当中有些人穷得连和衣着光鲜的人坐在一起都不愿意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] ,

And	in	the	afternoon	,	after	dinner	,	we	sat	by	the	fire	and	talked	,
和	在	这	下午	,	后	晚餐	,	我们	卫星	经过	这	火	和	谈话	,

[ænd; ənd]['nevə(r)] ,

and	never	,
和	绝不	,

下午，晚饭后，我们坐在火炉旁聊天，从来没有.....

['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] ['krɪsməs]

never	dreamed	that	we	should	be	so	far	apart	from	each	other	when	Christmas
绝不	梦见	那	我们	应该	是	所以	远的	除	从	每个	其他	什么时候	圣诞节

[keɪm] [ə'gen] .

came	again	.
来了	再次	.

我做梦也没想到，今年圣诞节到来时，我们会相隔如此遥远。

" [ænd; ənd]['meɪvɪs] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	And	Mavis	heaved	a	deep	sigh	.
"	和	梅维斯	喘息	一个	深的	叹	.

“梅维斯深深地叹了口气。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [sæd] , " [sed] [rəʊz] , ['ɜːnɪstli] .

"	Oh	,	you	mustn't	get	sad	,	"	said	Rose	,	earnestly	.
"	哦	,	你	不得	得到	伤心	,	"	说	玫瑰	,	切实	.

“哦，你千万别难过，”罗斯认真地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] .

"	I'm	sure	your	mother	wouldn't	like	you	to	be	that	.
"	我是	当然	你的	母亲	不会	喜欢	你	到	是	那	.

“我敢肯定你妈妈不会希望你变成那样。”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['krɪsməs] .

We	want	you	to	have	a	very	happy	Christmas	.
我们	想	你	到	有	一个	非常	快乐的	圣诞节	.

祝您圣诞快乐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

We	shall	break	up	at	school	about	the	twentieth	of	December	,
我们	将	休息	向上	在	学校	关于	这	第二十	的	十二月	,

我们将在12月20日左右放学。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [həʊm] , ['meɪkɪŋ] ['mɪnsmiːt] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz]

and	then	we	shall	be	very	busy	at	home	,	making	mincemeat	and	puddings
和	然后	我们	将	是	非常	忙碌的	在	家	,	制作	肉馅	和	布丁

,

,

,

然后我们就会在家忙着做肉馅和布丁了。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

and	preparing	our	Christmas	presents	.
和	准备	我们的	圣诞节	礼物	.

我们正在准备圣诞礼物。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [naʊ] [wen] ['meɪvɪs] [mait] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fɜːst] ['letə(r)]

"	The	time	had	arrived	now	when	Mavis	might	expect	her	mother's	first	letter
"	这	时间	有	到达的	现在	什么时候	梅维斯	可能	预计	她	母亲的	第一的	信

[frɒm; frəm] ['sɪdni] .

from	Sydney	.
从	悉尼	.

“现在，梅维斯或许会期待收到母亲从悉尼寄来的第一封信了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] ,

It	was	delivered	one	afternoon	whilst	she	was	at	school	,
它	曾是	发表	一	下午	而	她	曾是	在	学校	,

一天下午，她正在上学的时候，信被送到了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

and	given	to	her	immediately	on	her	return	.
和	给定	到	她	立即地	在	她	返回	.

她回来后立即就把礼物给了她。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

She	ran	upstairs	to	her	bedroom	to	enjoy	it	undisturbed	,
她	跑	楼上	到	她	卧室	到	享受	它	未受干扰	,

她跑上楼回到卧室，想不受打扰地享受这一切。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [wɪð] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	her	heart	throbbed	with	happiness	as	she	read	that	her	mother
和	她	心	悸动	和	幸福	作为	她	读	那	她	母亲

[wɒz; wəz] [wel] ,

was	well	,
曾是	出色地	,

读到母亲身体健康的消息，她心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] [helθ] .

and	that	Miss	Dawson	was	continuing	to	improve	in	health	.
和	那	错过	道森	曾是	继续	到	提升	在	健康	.

道森小姐的健康状况持续好转。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [preə(r)z] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

"	You	are	constantly	in	my	thoughts	and	prayers	,	little	daughter	,
"	你	是	不断地	在	我的	想法	和	祈祷	,	小的	女儿	,

“我的小女儿，我一直都在想念你，为你祈祷。”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

"	Mrs	.	Grey	had	written	,	"	and	ever	in	my	heart	.
"	太太	.	灰色的	有	书面	,	"	和	曾经	在	我的	心	.

格雷夫人写道：“永远在我心中。”

[gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ,

God	bless	and	keep	you	,
上帝	保佑	和	保持	你	,

愿上帝保佑你。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] .

my	darling	child	.
我的	亲爱的	孩子	.

我亲爱的孩子。

[aɪ] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spend]

I	enclose	a	money	-	order	for	a	pound	,	for	you	to	spend
我	括	一个	钱	-	命令	为了	一个	磅	,	为了	你	到	花费

我附上一张一英镑的汇票，供您使用。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][æt; ət] ['krɪsməs] . "

as	you	like	;	doubtless	you	will	find	it	useful	at	Christmas	.	"
作为	你	喜欢	;	毫无疑问	你	将要	寻找	它	有用	在	圣诞节	.	"

如你所愿；想必你会发现它在圣诞节期间非常实用。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪvɪs] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

"	Oh	,	how	nice	!	"	exclaimed	Mavis	,	delighted	beyond	measure	.
"	哦	,	如何	好的	!	"	惊呼	梅维斯	,	高兴极了	超过	措施	.

“哦，太好了！”梅维斯欣喜若狂地惊呼道。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['evri] [wʌn] !

"	Now	I	shall	be	able	to	give	presents	to	every	one	!
"	现在	我	将	是	有能力的	到	给	礼物	到	每一个	一	!

“现在我可以给每个人都送礼物了！”

[ə; eɪ] [həʊl] [paʊnd] !

A	whole	pound	!
一个	所有的	磅	!

整整一磅！

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] !

I	never	had	more	than	half	a	crown	in	my	life	before	!
我	绝不	有	更多的	比	一半	一个	王冠	在	我的	生活	前	!

我以前这辈子都没拥有过超过半个克朗！

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['letə(r)] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

" She finished reading her mother's letter , then went back to the beginning ,

" 她 完成的 阅读 她 母亲的 信 , 然后 去 后退 到 这 开始 ,

她读完母亲的信，然后又从头开始读了一遍。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['envələʊp]

and read it right through to the end again before she looked into the envelope

和 读 它 正确的 通过 到 这 结尾 再次 前 她 看起来 进入 这 信封

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] .

for the money - order .

为了 这 钱 - 命令 .

她又从头到尾读了一遍，才查看信封里的汇票。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [ʃiːt] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] ,

There it was safe enough , and a half - sheet of notepaper ,

那里 它 曾是 安全的 足够的 , 和 一个 一半 - 床单 的 便笺 ,

那里很安全，而且还有半张便笺纸。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['hændraɪtɪŋ] —

on which were written a few lines in an unfamiliar handwriting —

在 哪个 是 书面 一个 很少 线条 在 一个 陌生 手写 —

上面用一种陌生的笔迹写着几行字——

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meɪvɪs] , "

" DEAR LITTLE MAVIS , "

" 亲爱的 小的 梅维斯 , "

“亲爱的小梅维斯，

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['krɪsməs] .

" This is to wish you a very happy Christmas .

" 这 是 到 希望 你 一个 非常 快乐的 圣诞节 .

祝您圣诞快乐。

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [gɒd] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [wel] .

I am really better , and I believe God is going to allow me to get well .

我 是 真的 更好的 , 和 我 相信 上帝 是 去 到 允许 我 到 得到 出色地 .

我的情况真的好多了，我相信上帝会让我康复的。

['ɒf(ə)n] [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][sæd] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['ɪŋgləns] ,

Often I have been very low - spirited and sad since we left England ,

经常 我 有 到过 非常 低的 - 精神抖擞 和 伤心 自从 我们 左边 英格兰 ,

自从离开英国后，我常常情绪低落，感到非常悲伤。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [sæŋ] [tuː; tə]

but when I have thought of the Good Shepherd , of whom you sang to

但 什么时候 我 有 想法 的 这 好的 牧羊人 , 的 谁 你 唱 到

[ˌem 'iː][səʊ] ['swiːtli] ,

me so sweetly ,

我 所以 甜蜜地 ,

但是，每当我想起你曾用如此甜美的歌声歌颂的好牧人，

[ai][hæv; həv] [felt] ['betə(r)] . -

I have felt better . '

我 有 毛毡 更好的 . -

我感觉好多了。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['əʊnli][maɪ] [sə'pɔːt] , - [dɪə(r)]['meɪvɪs] ,

The Lord is only my support , ' dear Mavis ,

这 主 是 仅有的 我的 支持 , - 亲爱的 梅维斯 ,

“主是我的依靠，”亲爱的梅维斯说。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	I	am	learning	to	trust	in	Him	more	and	more	.
和	我	是	学习	到	相信	在	他	更多的	和	更多的	.

我正在学习越来越信赖他。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [səʊ][kaɪnd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] . "

Your	mother	is	so	good	to	me	,	so	patient	,	so	kind	;	we	have	become	great	friends	.	"
你的	母亲	是	所以	好的	到	我	,	所以	病人	,	所以	种类	;	我们	有	变得	伟大的	朋友们	.	"

你妈妈对我真好，很有耐心，也很善良；我们已经成了很好的朋友。

" [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

"	I	have	written	to	my	father	asking	him	to	send	you	a	present	from	London	for	me	;
"	我	有	书面	到	我的	父亲	问	他	到	发送	你	一个	展示	从	伦敦	为了	我	;

“我已写信给我的父亲，请他从伦敦寄一份礼物给你；

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

you	may	expect	to	get	it	a	few	days	before	Christmas	.
你	可能	预计	到	得到	它	一个	很少	天	前	圣诞节	.

预计会在圣诞节前几天收到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['krɪsməs] - [bɒks][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pliːz] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [lʌv] .

It	will	be	my	Christmas	-	box	to	you	,	and	please	accept	it	with	my	love	.
它	将要	是	我的	圣诞节	-	盒子	到	你	,	和	请	接受	它	和	我的	爱	.

这将是我送给你的圣诞礼物，请收下，我爱你。

[gʊd] - [baɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] - [bɜːd] .

Good	-	bye	little	song	-	bird	.
好的	-	再见	小的	歌曲	-	鸟	.

再见了，小歌鸟。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'gen] .

Some	day	I	hope	to	hear	you	sing	again	.
一些	天	我	希望	到	听到	你	唱歌	再次	.

我希望有一天能再次听到你唱歌。

[dəʊnt] [fə'get] — "

Don't	forget	—	"
不	忘记	—	"

别忘了——

" ['lɔːrə] ['dɔːsən] . "

"	LAURA	DAWSON	.	"
"	劳拉	道森	.	"

“劳拉·道森。”

" [ðæts] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

"	That's	not	very	likely	,	"	thought	the	little	girl	,	"	no	,	indeed	.
"	那就是	不是	非常	可能	,	"	想法	这	小的	女孩	,	"	不	,	的确	.

“那不太可能，”小女孩心想，“确实不太可能。”

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɒks] ? "

What	can	she	be	going	to	give	me	for	a	Christmas	-	box	?	"
什么	能	她	是	去	到	给	我	为了	一个	圣诞节	-	盒子	?	"

她会送我什么圣诞礼物盒呢?

" [rəʊz] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Rose , is that you ?
" 玫瑰 , 是 那 你 ?

“罗斯，是你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [lait] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" she called out , as she heard light footsteps approaching the door .
" 她 称为 出去 , 作为 她 听到 光 脚步声 接近 这 门 .

她听到轻快的脚步声靠近门口，便喊了一声。

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [njuːz] !
" Oh , do come in and listen to all my news !
" 哦 , 做 来 在 和 听 到 全部 我的 消息 !

“哦，快进来听听我带来的所有消息吧！”

" [ðen] , [æz; əz] [rəʊz] [keɪm] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [fɔːl][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
" Then , as Rose came in , her blue eyes fall of curiosity , she continued
" 然后 , 作为 玫瑰 来了 在 , 她 蓝色的 眼睛 落下 的 好奇心 , 她 持续
[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

“然后，罗斯走了进来，她那双蓝色的眼睛里充满了好奇，她兴奋地继续说道：”

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ,
" I've had such a dear , dear letter from mother ,
" 我已经 有 这样的 一个 亲爱的 , 亲爱的 信 从 母亲 ,

“我收到了母亲一封非常非常感人的信，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] , [tuː; tə] [spend] [æz; əz][ai] [laɪk] .
and she's sent me a pound for my very own , to spend as I like .
和 她是 发送 我 一个 磅 为了 我的 非常 自己的 , 到 花费 作为 我 喜欢 .

她还寄给我一英镑，供我随意支配。

[jʊl] [help] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll help me about getting Christmas presents for every one , won't you ? "
你会 帮助 我 关于 获得 圣诞节 礼物 为了 每一个 一 , 惯于 你 ? "

你会帮我准备每个人的圣诞礼物，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .
" Of course I will , " agreed her cousin .
" 的 课程 我 将要 , " 同意 她 表哥 .

“我当然会，”她的表妹同意道。

" [haʊ] [ɪz] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ? "
" How is Aunt Margaret ? "
" 如何 是 阿姨 玛格丽特 ? "

玛格丽特阿姨怎么样了？

" [əʊ] , ['veri] [wel] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['braɪtli] .
" Oh , very well ; she has written so brightly .
" 哦 , 非常 出色地 ; 她 有 书面 所以 明亮地 .

“哦，太好了；她写得真精彩。”

[mɪs] ['dɔːsən] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm]
Miss Dawson is ever so much better , and I have had a little note from
错过 道森 是 曾经 所以 很多 更好的 , 和 我 有 有 一个 小的 笔记 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

道森小姐的情况好多了，我还收到了她的一张便条。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

You	shall	hear	what	she	says	.
你	将	听到	什么	她	说道	.

你会听到她说的话。

" [ænd; ənd]['meɪvɪs] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [mɪs] ['dɔːsən] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	Mavis	read	aloud	the	few	lines	Miss	Dawson	had	sent	her	.
"	和	梅维斯	读	大声	这	很少	线条	错过	道森	有	发送	她	.

“然后梅维斯大声朗读了道森小姐寄给她的那几行字。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [bɒks] [wɪl] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['ɑːftəwədz] .

"	I	am	wondering	what	the	Christmas	-	box	will	be	,	"	she	remarked	afterwards	.
"	我	是	好奇	什么	这	圣诞节	-	盒子	将要	是	,	"	她	评论	然后	.

“我很好奇圣诞礼盒里会是什么，”她事后说道。

" [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] ,

"	I	expect	it	will	be	a	nice	present	,
"	我	预计	它	将要	是	一个	好的	展示	,

我想这会是一份不错的礼物。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] , " [sed] [rəʊz] .

and	I	hope	it	will	be	something	you	will	like	,	"	said	Rose	.
和	我	希望	它	将要	是	某物	你	将要	喜欢	,	"	说	玫瑰	.

“我希望你会喜欢，”罗斯说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ,

"	By	the	way	,	I	came	up	to	tell	you	that	Mr	.	Moseley	has	been	here	,
"	经过	这	方式	,	我	来了	向上	到	告诉	你	那	先生	.	莫斯利	有	到过	这里	,

“对了，我上来是想告诉你们，莫斯利先生来过这里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒnsət] —

and	he	has	got	mother	to	consent	to	your	singing	at	his	concert	—
和	他	有	得到	母亲	到	同意	到	你的	歌唱	在	他的	音乐会	—

[ɪts] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [njuː] [jɪrz] [iːv] .

it's	not	to	be	till	New	Year's	Eve	.
它是	不是	到	是	直到	新的	年	前夕	.

他已经征得了你母亲的同意，让你在他的音乐会上唱歌——音乐会要到新年前夜才会举行。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət] [fɜːst] ,

Mother	was	against	the	idea	at	first	,
母亲	曾是	反对	这	主意	在	第一的	,

母亲起初反对这个想法。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

but	father	said	he	was	certain	Aunt	Margaret	would	have	no	objection	to
但	父亲	说	他	曾是	肯定	阿姨	玛格丽特	会	有	不	异议	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但父亲说他确信玛格丽特姑妈不会反对。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] .

and	so	she	gave	in	.
和	所以	她	给予	在	.

于是她妥协了。

['mɪstə(r)] . ['moʊzli] [ɪz] ['veri] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

Mr	.	Moseley	is	very	pleased	,	she	says	,
先生	.	莫斯利	是	非常	高兴	,	她	说道	,

她说，莫斯利先生非常高兴。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [glæd] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] .

and	I	think	she's	glad	now	that	you're	going	to	take	part	in	the	concert	.
和	我	思考	她是	高兴的	现在	那	你是	去	到	拿	部分	在	这	音乐会	.

我想她现在很高兴你要参加这场音乐会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] .

We	shall	all	go	to	hear	you	sing	.
我们	将	全部	去	到	听到	你	唱歌	.

我们都会去听你唱歌。

[ai][ɪk'spekt] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

I	expect	nearly	every	one	in	the	village	will	be	there	.
我	预计	几乎	每一个	一	在	这	村庄	将要	是	那里	.

我估计村里几乎所有人都会到场。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fiːl] ['nɜːvəs] ? "

Shall	you	feel	nervous	?	"
将	你	感觉	紧张的	?	"

你会感到紧张吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [səʊ] , ['rəʊziː] .

"	I	am	afraid	so	,	Rosie	.
"	我	是	害怕的	所以	,	罗西	.

恐怕是这样，罗茜。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [breɪk] [daʊn] . "

I	only	hope	I	shall	not	break	down	.	"
我	仅有的	希望	我	将	不是	休息	向下	.	"

我只希望我不会崩溃。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] ['fænsi] [jʊl] [duː; də] [ðæt] .

"	Oh	,	I	don't	fancy	you'll	do	that	.
"	哦	,	我	不	想要	你会	做	那	.

“哦，我觉得你不会这么做。”

[ai] ['envi] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['meɪvɪs] — [æt; ət] [liːst] , [ai][doʊnt] ['envi] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ,

I	envy	you	your	voice	,	Mavis	—	at	least	,	I	don't	envy	it	exactly	,
我	嫉妒	你	你的	嗓音	,	梅维斯	—	在	至少	,	我	不	嫉妒	它	确切地	,

梅维斯，我羡慕你的嗓音——至少，我并不完全羡慕它。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

but	I	wish	I	had	a	talent	of	some	sort	.
但	我	希望	我	有	一个	天赋	的	一些	种类	.

但我希望自己能有一技之长。

[aɪm][səʊ] ['veri] ['stjuːpɪd] ; [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] ['pleʒə(r)] . "

I'm	so	very	stupid	;	I	can't	do	anything	to	give	people	pleasure	.	"
我是	所以	非常	愚蠢的	;	我	不能	做	任何事物	到	给	人们	乐趣	.	"

我真是太笨了，我什么都做不了，没办法给别人带来快乐。

" [əʊ] , ['rəʊziː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] .

"	Oh	,	Rosie	,	I	am	sure	that	is	not	true	.
"	哦	,	罗西	,	我	是	当然	那	是	不是	真的	.

“哦，罗茜，我肯定那不是真的。”

[mɪs] ['mæθjuːz] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

Miss	Matthews	said	the	other	day	that	you	were	the	kindest	girl	in	the	school	.
错过	马修斯	说	这	其他	天	那	你	是	这	最善良的	女孩	在	这	学校	.

马修斯小姐前几天说你是学校里最善良的女孩。

[ai][təʊld] [ɑːnt] ['lɪzi] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] .

I	told	Aunt	Lizzie	that	;	she	was	pleased	,	though	she	didn't	say	much	.
我	讲述	阿姨	莉齐	那	;	她	曾是	高兴	,	尽管	她	没有	说	很多	.

我把这事告诉了莉齐阿姨；她很高兴，虽然没说什么。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['stjuːpɪd] ,

How	can	you	be	stupid	,
如何	能	你	是	愚蠢的	,

你怎么能这么愚蠢?

[wen] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpɪə] [baɪ] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l]

when	you	always	manage	to	find	out	how	to	make	people	happier	by	doing	little
什么时候	你	总是	管理	到	寻找	出去	如何	到	制作	人们	更快乐	经过	正在做	小的

[θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ? "

things	to	please	them	?	"
事物	到	请	他们	?	"

当你总能通过做一些小事来取悦别人，从而让他们更快乐的时候?

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .

"	Oh	,	that's	nothing	,	"	exclaimed	Rose	.
"	哦	,	那就是	没有什么	,	"	惊呼	玫瑰	.

“哦，那没什么，”罗斯惊呼道。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd] ['diːpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]

The	colour	on	her	cheeks	had	deepened	as	she	had	listened	to
这	颜色	在	她	脸颊	有	加深	作为	她	有	听着	到

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [wɜːdz] .

her	cousin's	words	.
她	表亲	字	.

听着表姐的话，她脸颊上的红晕更深了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	It	would	make	me	very	unhappy	to	be	unkind	to	any	one	,	"	she	added	.
"	它	会	制作	我	非常	不开心	到	是	不友善	到	任何	一	,	"	她	额外	.

她补充说：“如果我对任何人不友善，我会非常难过。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "

"	I	am	certain	it	would	.	"
"	我	是	肯定	它	会	.	"

“我确信会的。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst][wʌn]['tælənt] , " [rəʊz] [saɪd] .

"	But	I	wish	I	had	just	one	talent	,	"	Rose	sighed	.
"	但	我	希望	我	有	只是	一	天赋	,	"	玫瑰	叹了口气	.

“但我希望我只有一项才能，”罗斯叹了口气。

" [ɪf] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['əʊnli][wʌn] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] .

"	If	God	had	given	me	only	one	,	I	would	have	been	content	.
"	如果	上帝	有	给定	我	仅有的	一	,	我	会	有	到过	内容	.

“如果上帝只给了我一个，我也会感到满足。”

" ['meɪvɪs] [lʊkt] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Mavis	looked	troubled	for	a	minute	;	then	her	face	brightened	as	she
"	梅维斯	看起来	麻烦	为了	一个	分钟	;	然后	她	脸	明亮	作为	她

[rɪ'spɒndɪd] ['həʊpfəli] —

responded	hopefully	—
回应	希望	—

梅维斯脸上露出忧虑的神色，过了一会儿，她满怀希望地回答道，脸上又露出了笑容——

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , ['rəʊziː] , ['əʊnli][juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	I	think	you're	sure	to	have	one	,	Rosie	,	only	you	haven't	found	it	out	.
"	我	思考	你是	当然	到	有	一	,	罗西	,	仅有的	你	还没有	成立	它	出去	.

“我觉得你肯定会有一个，罗茜，只是你还没发现自己有而已。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

['krɪsməs] [taɪm]

CHRISTMAS	TIME
圣诞节	时间

圣诞节

" [ðeə(r)] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l] [maɪ] ['prez(ə)nts] ['redi] , " ['meɪvɪs] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [təʊn] ,

"	THERE	,	now	I	have	all	my	presents	ready	,	"	Mavis	declared	in	a	satisfied	tone	,
"	那里	,	现在	我	有	全部	我的	礼物	准备好	,	"	梅维斯	声明	在	一个	使满意	语气	,

“好了，我的礼物都准备好了。”梅维斯满意地宣布道。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ,

one	morning	a	few	days	before	Christmas	,
一	早晨	一个	很少	天	前	圣诞节	,

圣诞节前几天的一个早晨，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [greɪt] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [red] ['si:lɪŋ] - [wæks] [ɒn] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['pɑ:s(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

as	she	dropped	great	splashes	of	red	sealing	-	wax	on	the	small	parcel	she	had
作为	她	掉落	伟大的	水花	的	红色的	密封	-	蜡	在	这	小的	包裹	她	有

[ɔ:l'redi] [sɪ'kjʊəd] ['fɜ:mli] [wɪð] [kɔ:d] .

already	secured	firmly	with	cord	.
已经	安全	牢牢	和	绳索	.

她往已经用绳子牢牢捆好的小包裹上滴了大片红色封蜡。

" [aɪ][du:; də] [həʊp] [mɪs] ['tɔmpkɪnz] [wɪl] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['sæʃeɪ] [aɪm] ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	I	do	hope	Miss	Tompkins	will	like	the	handkerchief	sachet	I'm	sending	her	.	"
"	我	做	希望	错过	汤普金斯	将要	喜欢	这	手帕	小袋	我是	发送	她	.	"

“我真心希望汤普金斯小姐会喜欢我寄给她的手帕香囊。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [rəʊz] ,

"	I	should	think	she	will	be	sure	to	like	it	,	"	said	Rose	,
"	我	应该	思考	她	将要	是	当然	到	喜欢	它	,	"	说	玫瑰	,

“我想她一定会喜欢的，”罗斯说。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:lə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

who	was	standing	looking	out	of	the	parlour	window	at	the	birds	she	had
WHO	曾是	常设	寻找	出去	的	这	客厅	窗户	在	这	鸟类	她	有

[bi:n] ['fi:dɪŋ] [wɪð] [bred] - [krʌmz] .

been	feeding	with	bread	-	crumbs	.
到过	喂养	和	面包	-	面包屑	.

她站在客厅的窗户边，望着她用面包屑喂过的鸟儿。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wen] [mɪs] ['dɔ:sənz] ['krɪsməs] - [bɒks] [wɪl] [ə'raɪv] , ['meɪvɪs] . "

"	I	wonder	when	Miss	Dawson's	Christmas	-	box	will	arrive	,	Mavis	.	"
"	我	想知道	什么时候	错过	道森的	圣诞节	-	盒子	将要	到达	,	梅维斯	.	"

“梅维斯，我不知道道森小姐的圣诞礼物盒什么时候才能到。”

" [su:n] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	Soon	,	I	expect	.
"	很快	,	我	预计	.

“我想很快就会了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] ,

I	should	not	be	surprised	if	it	came	at	any	time	now	,
我	应该	不是	是	惊讶	如果	它	来了	在	任何	时间	现在	,

如果这件事随时发生，我一点也不觉得意外。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['getɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] ['krɪsməs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

for	it's	getting	very	near	Christmas	,	isn't	it	?
为了	它是	获得	非常	靠近	圣诞节	,	不是	它	?

圣诞节快到了，不是吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - ['hɒlədeɪz] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

"	The	little	girls	'	holidays	had	commenced	two	days	before	,	and	since	then	,
"	这	小的	女孩们	-	假期	有	开始	二	天	前	,	和	自从	然后	,

“小女孩们的假期两天前就开始了，从那时起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['verɪ] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

they	had	been	very	busy	preparing	for	Christmas	.
他们	有	到过	非常	忙碌的	准备	为了	圣诞节	.

他们一直在忙着准备圣诞节。

['mɪstə(r)] . [greɪ] [hæd; həd]['kaɪndlɪ] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɒksfəd] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

Mr	.	Grey	had	kindly	driven	them	into	Oxford	,	one	afternoon	,	to	make	their
先生	.	灰色的	有	亲切地	驱动	他们	进入	牛津	,	一	下午	,	到	制作	他们的

['veərɪəs] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

various	purchases	,
各种各样的	购买	,

一天下午，格雷先生好心地开车送他们去牛津采购各种东西。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)][səʊ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]['meɪvɪs] - [paʊnd] ,

and	but	a	shilling	or	so	remained	of	Mavis	'	pound	,
和	但	一个	先令	或者	所以	剩余	的	梅维斯	-	磅	,

梅维斯的英镑只剩下一先令左右了。

[ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] [biːn] [spent] [ɪn]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

the	rest	having	been	spent	in	presents	which	were	hidden	in	the	bottom	of
这	休息	拥有	到过	花费	在	礼物	哪个	是	隐	在	这	底部	的

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

her	trunk	in	her	bedroom	,
她	树干	在	她	卧室	,

剩下的钱都用来买了礼物，藏在她卧室箱子的最底部。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] [frɒm; frəm] ['evrɪ] [wʌn][bʌt; bət] [rəʊz] , [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] .

to	be	kept	secret	from	every	one	but	Rose	,	until	Christmas	Day	.
到	是	保留	秘密	从	每一个	一	但	玫瑰	,	直到	圣诞节	天	.

除了罗斯之外，这件事要对所有人保密，直到圣诞节那天。

[fɔː(r); fə(r)][kaɪnd] [mɪs] ['tɔmpkɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['sæʃeɪ] [wɪð]

For	kind	Miss	Tompkins	she	had	bought	a	pink	silk	handkerchief	sachet	with
为了	种类	错过	汤普金斯	她	有	买	一个	粉色的	丝绸	手帕	小袋	和

[bɜːdz] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

birds	painted	on	it	,
鸟类	绘	在	它	,

她给善良的汤普金斯小姐买了一个粉红色的丝绸手帕香囊，上面画着小鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəlɪ] - ['rɪt(ə)n] [nəʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][send]

and	this	,	with	a	carefully	-	written	note	,	she	had	packed	in	readiness	to	send
和	这	,	和	一个	小心	-	书面	笔记	,	她	有	包装	在	准备就绪	到	发送

[ɒf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

off	that	evening	.
离开	那	晚上	.

她精心准备了这些东西，还有一张写得很清楚的便条，打包好后准备当晚寄出。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [rɪ'mɑːk] [rəʊz] , ['prez(ə)ntlɪ] .

"	I	wonder	what	mother	is	doing	in	the	kitchen	,	"	remarked	Rose	,	presently	.
"	我	想知道	什么	母亲	是	正在做	在	这	厨房	,	"	评论	玫瑰	,	目前	.

“我想知道妈妈在厨房里做什么，”罗斯过了一会儿说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] - [deɪ] ,

"	She	said	at	breakfast	she	would	have	a	leisureable	day	,
"	她	说	在	早餐	她	会	有	一个	-	天	,

“她在早餐时说她今天会悠闲地过一天，

[æz; əz][ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnsmiːt] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə]

as	the	puddings	are	boiled	and	the	mincemeat	is	made	,	and	we're	to
作为	这	布丁	是	煮沸	和	这	肉馅	是	制成	,	和	是	到

[hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] ['dɪnə(r)] .

have	a	cold	dinner	.
有	一个	寒冷的	晚餐	.

布丁煮好了，肉馅也做好了，我们却要吃冷餐。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiːz] ['veri] ['bɪzi] .

But	I've	heard	her	bustling	about	as	though	she's	very	busy	.
但	我已经	听到	她	繁华	关于	作为	尽管	她是	非常	忙碌的	.

但我听见她忙碌地走来走去，好像很忙似的。

[let] [juː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] .

Let	us	go	and	see	what	she's	doing	.
让	我们	去	和	看	什么	她是	正在做	.

我们去看看她在做什么。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Accordingly	,	the	little	girls	repaired	to	the	kitchen	,
"	因此	,	这	小的	女孩们	已修复	到	这	厨房	,

于是，小女孩们便去了厨房。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [dʒɒn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ə; eɪ]['hæmpə(r)] [wɪð] ['krɪsməs]

where	they	found	Mrs	.	John	in	the	midst	of	packing	a	hamper	with	Christmas
在哪里	他们	成立	太太	.	约翰	在	这	中间	的	包装	一个	阻碍	和	圣诞节

[tʃɪə(r)] .

cheer	.
欢呼	.

他们发现约翰太太正在打包圣诞礼物篮。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪm] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] ,

"	I	dare	say	I'm	very	foolish	to	do	this	,	"	she	was	remarking	to	Jane	,
"	我	敢	说	我是	非常	愚蠢	到	做	这	,	"	她	曾是	评论	到	简	,

“我真不该这么做，”她对简说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , " [bʌt; bət]

who	was	watching	her	with	a	half	-	smile	on	her	countenance	,	"	but
WHO	曾是	观看	她	和	一个	一半	-	微笑	在	她	面容	,	"	但

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [wɪʃ] ,

it's	your	master's	wish	,
它是	你的	硕士学位	希望	,

一个面带微笑地看着她的人说：“但这是你主人的意愿。”

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][gəʊ] [ə'genst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	I	won't	go	against	him	in	the	matter	.
和	我	惯于	去	反对	他	在	这	事情	.

在这件事上，我不会与他作对。

[ðɛəl] [biː; bi] [ten] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːθ] [ɪn] [ðɪs] ['hæmpə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] ['peni] , [wɒt] [wɪð] [ðæt] [naɪs]

There'll	be	ten	shillings	'	worth	in	this	hamper	,	if	a	penny	,	what	with	that	nice
将会	是	十	先令	-	值得	在	这	阻碍	,	如果	一个	一分钱	,	什么	和	那	好的

[plʌmp] ['tʃɪkɪn] ,

plump	chicken	,
丰满	鸡	,

这个篮子里的东西价值十先令，就算只值一便士，也得算上那只肥美的鸡。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] ['mɪnsmi:t] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ti:] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

the	pudding	,	a	jar	of	mincemeat	,	a	pound	of	tea	,	a	pound	of	butter	,
这	布丁	,	一个	罐	的	肉馅	,	一个	磅	的	茶	,	一个	磅	的	黄油	,

[ænd; ənd] — [wel] ['tʃɪldrən] ?

and	—	well	children	?
和	—	出色地	孩子们	?

布丁、一罐肉馅、一磅茶叶、一磅黄油，还有——孩子们?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [keɪm] ['fɔ:wəd] .

"	she	said	inquiringly	,	as	the	little	girls	came	forward	.
"	她	说	询问地	,	作为	这	小的	女孩们	来了	向前	.

“她疑惑地问道，小女孩们走了过来。”

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['hæmpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] [rəʊz] , [hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ]

"	Who	is	that	hamper	for	,	mother	?	"	asked	Rose	,	her	curiosity	alive	in	a
"	WHO	是	那	阻碍	为了	,	母亲	?	"	问	玫瑰	,	她	好奇心	活	在	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“妈妈，这个篮子是给谁的？”罗斯问道，她的好奇心瞬间被激发了出来。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [bʌts] [waɪf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bri:f] ['ɑ:nsə(r)] .

"	For	Richard	Butt's	wife	,	"	was	the	brief	answer	.
"	为了	理查德	屁股	妻子	,	"	曾是	这	简短的	回答	.

“是给理查德·巴特的妻子的。”简短的回答是。

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ɑ:nt] ['lɪzi] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] .

"	Oh	,	how	kind	of	you	,	Aunt	Lizzie	!	"	cried	Mavis	.
"	哦	,	如何	种类	的	你	,	阿姨	莉齐	!	"	哭	梅维斯	.

“哦，莉齐阿姨，您真是太好了！”梅维斯喊道。

" [haʊ] [pli:zd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] , [woʊnt][ʃi:; ʃi] ? "

"	How	pleased	she	will	be	,	won't	she	?	"
"	如何	高兴	她	将要	是	,	惯于	她	?	"

她一定会非常高兴，不是吗?

" [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [səʊ] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] .

"	It's	to	be	hoped	so	,	and	I	dare	say	she	will	.
"	它是	到	是	希望	所以	,	和	我	敢	说	她	将要	.

但愿如此，而且我敢说她会的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪz] [nɒt] [maɪn] , [tʃaɪld] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] . -

But	the	kindness	is	not	mine	,	child	,	it's	your	uncle's	.	'
但	这	仁慈	是	不是	矿	,	孩子	,	它是	你的	叔叔的	.	-

但这份善意并非来自我，孩子，而是来自你叔叔。

[fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpə(r)] , ['lɪzi] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['du:ɪŋ]

Fill	in	the	corners	of	the	hamper	,	Lizzie	,	'	he	said	,	and	you	see	I'm	doing
充满	在	这	角落	的	这	阻碍	,	莉齐	,	-	他	说	,	和	你	看	我是	正在做

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

“莉齐，把篮子的边角都填满，”他说，“你看，我正在这么做。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wen] [ðæt] [-] ['əʊpənd] , " [əb'zɜ:vd] [dʒeɪn] ,

"	I	should	like	to	be	looking	on	when	that	hamper's	opened	,	"	observed	Jane	,
"	我	应该	喜欢	到	是	寻找	在	什么时候	那	礼篮	打开	,	"	观察到	简	,

“我真想看看那个篮子打开时的情景，”简说道。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [pleɪst] [daʊn] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

as	her	mistress	placed	down	the	cover	and	began	to	cord	it	.
作为	她	情妇	放置	向下	这	覆盖	和	开始	到	绳索	它	.

女主人放下被子，开始系绳子。

" ['itl] [ə'raɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [aɪ] ['rekən] .

"	It'll	arrive	as	a	blessing	,	I	reckon	.
"	它将	到达	作为	一个	祝福	,	我	估计	.

“我想，这会是一件好事。”

[bʌt] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] — "

Butt	was	talking	to	me	about	his	wife	and	child	yesterday	,	and	—	"
屁股	曾是	说	到	我	关于	他的	妻子	和	孩子	昨天	,	和	—	"

昨天巴特跟我谈起他的妻子和孩子，然后——”

" [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [dʒeɪn] ?

"	His	child	,	Jane	?
"	他的	孩子	,	简	?

“他的孩子，简？”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] , ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .

I	didn't	know	he	had	one	,	"	broke	in	Mrs	.	John	,	greatly	astonished	.
我	没有	知道	他	有	一	,	"	打破	在	太太	.	约翰	,	非常	惊讶	.

“我不知道他有这个，”约翰太太惊讶地插话道。

" [ðə; ði] ['beɪbiz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [əʊld] , [mæm] .

"	The	baby's	only	a	fortnight	old	,	ma'am	.
"	这	婴儿的	仅有的	一个	两星期	老的	,	女士	.

“夫人，孩子才两周大。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [maɪ'self] [tɪl] ['jestədeɪ] . "

I	didn't	know	there	was	one	myself	till	yesterday	.	"
我	没有	知道	那里	曾是	一	我	直到	昨天	.	"

直到昨天我才知道原来还有这么个地方。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

"	Is	it	a	girl	or	a	boy	?	"
"	是	它	一个	女孩	或者	一个	男生	?	"

是女孩还是男孩?

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['helθi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [səʊ] [bʌts] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]

"	A	boy	,	a	fine	healthy	little	chap	,	so	Butt's	mother	-	in	-	law	has	written	to
"	一个	男生	,	一个	美好的	健康	小的	小伙子	,	所以	屁股	母亲	-	在	-	法律	有	书面	到

[tel] [hɪm] . "

tell	him	.	"
告诉	他	.	"

“巴特的岳母来信告诉他，他生了个男孩，一个健康漂亮的小家伙。”

" [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['beɪbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	How	he	must	wish	to	see	the	baby	!	"	exclaimed	Mrs	.	John	,	with	a
"	如何	他	必须	希望	到	看	这	婴儿	!	"	惊呼	太太	.	约翰	,	和	一个

['sɒf(ə)nɪŋ] ['kaʊntənəns] .

softening	countenance	.
软化	面容	.

“他一定很想见见孩子！”约翰太太语气柔和地说道。

" [hi:z] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] , [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [mæm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði]

"	He's	hoping	to	,	before	long	,	ma'am	,	for	there'll	be	a	cottage	vacant	in	the
"	他是	希望	到	,	前	长的	,	女士	,	为了	将会	是	一个	小屋	空缺	在	这

['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

village	at	Christmas	,
村庄	在	圣诞节	,

“他希望不久就能实现，夫人，因为圣诞节时村里会有一间空置的小屋。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	means	to	take	it	.
和	他	方法	到	拿	它	.

他打算拿走它。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ,

Then	,	as	soon	as	he	possibly	can	,
然后	,	作为	很快	作为	他	可能	能	,

然后，他尽可能快地.....

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] - ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] [fetʃ]

he's	going	to	ask	master	to	allow	him	a	couple	of	days	'	holiday	to	fetch
他是	去	到	问	掌握	到	允许	他	一个	夫妻	的	天	-	假期	到	拿来

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] . "

his	wife	and	baby	.	"
他的	妻子	和	婴儿	.	"

他打算请求主人允许他休假几天，去接他的妻子和孩子。

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [dʒeɪn] .

"	He	appears	to	have	taken	you	into	his	confidence	,	Jane	.
"	他	出现	到	有	已采取	你	进入	他的	信心	,	简	.

“他似乎已经把你当成了自己的亲信，简。”

" [dʒeɪn] [n'ɒdɪd] .

"	Jane	nodded	.
"	简	点头	.

简点了点头。

[ðə; ði]['hæmpə(r)][wɒz; wəz] ['kɔːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	hamper	was	corded	by	this	time	,
这	阻碍	曾是	有线	经过	这	时间	,

这时，篮子已经被绳子捆好了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .

and	all	that	remained	to	be	done	was	to	address	a	label	.
和	全部	那	剩余	到	是	完毕	曾是	到	地址	一个	标签	.

剩下的唯一工作就是处理标签问题。

['mɪsɪz] . [dʒɒn][glɑːns, glænsˌ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊz] .

Mrs	.	John	glanced	out	of	the	window	,	then	turned	to	Rose	.
太太	.	约翰	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	,	然后	转向	到	玫瑰	.

约翰太太瞥了一眼窗外，然后转向罗斯。

" [ðeəz; ðəz] [bʌt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [naʊ] ; [hiːz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ɒksfəd] [wɪð] [ðə; ði] ['wægən] ['prez(ə)ntli] ,

"	There's	Butt	in	the	yard	now	;	he's	going	into	Oxford	with	the	waggon	presently	,
"	有	屁股	在	这	院子	现在	;	他是	去	进入	牛津	和	这	车皮	目前	,

“巴特现在就在院子里；他马上就要赶着马车去牛津了。”

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [send] [ɒf] [ðə; ði]['hæmpə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

so	he	can	send	off	the	hamper	himself	from	the	station	.
所以	他	能	发送	离开	这	阻碍	他自己	从	这	车站	.

这样他就可以亲自从车站把礼篮寄出去了。

[tel] [hɪm] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] .

Tell	him	I	want	him	.
告诉	他	我	想	他	.

告诉他我想要他。

" [rəʊz] [went] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]

"	Rose	went	to	do	her	mother's	bidding	,	and	a	few	minutes	later
"	玫瑰	去	到	做	她	母亲的	投标	,	和	一个	很少	分钟	之后

[rɪ'tɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [bʌt] ,

returned	,	followed	by	Richard	Butt	,
返回	,	随后	经过	理查德	屁股	,

“罗斯遵照她母亲的吩咐去做事，几分钟后回来了，理查德·巴特随后也回来了。”

[huː] [hæd; həd] ['greɪtlɪ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [begd]

who	had	greatly	improved	in	appearance	since	the	afternoon	he	had	begged
WHO	有	非常	改进	在	外貌	自从	这	下午	他	有	乞求

[frɒm; frəm]['meɪvɪs] ,

from	Mavis	,
从	梅维斯	,

自从那天下午他向梅维斯乞求以来，他的外貌已经有了很大的改善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pʌlsɪvlɪ] [sent] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] .

and	she	had	impulsively	sent	him	around	to	the	back	door	.
和	她	有	冲动地	发送	他	大约	到	这	后退	门	.

于是她一时冲动，让他绕到后门去。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['rægɪd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ; [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Then	he	had	looked	ragged	,	cold	,	and	dispirited	;	now	he	was
然后	他	有	看起来	破烂不堪	,	寒冷的	,	和	颓废	;	现在	他	曾是

['kʌmftəblɪ; 'kʌmfətəblɪ][klæd] ,

comfortably	clad	,
舒适地	覆膜	,

那时他看起来衣衫褴褛、面容憔悴、瑟瑟发抖；现在他却衣着舒适。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	held	his	head	erect	once	more	.
和	握住	他的	头	直立	一次	更多的	.

他再次抬起头来。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ə'dres] , [bʌt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] .

"	What	is	your	wife's	address	,	Butt	?	"	inquired	Mrs	.	John	.
"	什么	是	你的	妻子的	地址	,	屁股	?	"	询问	太太	.	约翰	.

“巴特，你妻子的住址是什么？”约翰太太问道。

" [maɪ] [waɪfs] [ə'dres] , [mæm] !

"	My	wife's	address	,	ma'am	!
"	我的	妻子的	地址	,	女士	!

“夫人，这是我妻子的地址！”

" [ðə; ðɪ][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	the	man	exclaimed	,	in	amazement	.
"	这	男人	惊呼	,	在	惊愕	.

“那人惊呼道，语气中充满了惊奇。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðɪs] ['hæmpə(r)][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ]

This	hamper	is	to	go	to	her	;	it	contains	a	chicken	,	and	a	pudding
这	阻碍	是	到	去	到	她	;	它	包含	一个	鸡	,	和	一个	布丁

,

,
,

这个礼篮是要送给她的；里面有一只鸡和一份布丁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .

and	a	few	other	things	,	and	you're	to	send	it	off	from	Oxford	.
和	一个	很少	其他	事物	,	和	你是	到	发送	它	离开	从	牛津	.

还有一些其他的东西，你要从牛津寄出去。

[hɪrz] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

Here's	the	money	to	pay	the	carriage	.
这里是	这	钱	到	支付	这	运输	.

这是支付车费的钱。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] .

Tell	me	the	address	.
告诉	我	这	地址	.

请告诉我地址。

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] ,

"	He	did	so	,	and	Mrs	.	John	wrote	it	on	the	label	,
"	他	做过	所以	,	和	太太	.	约翰	写道	它	在	这	标签	,

“他照做了，约翰太太把这句话写在了标签上。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'fɪks][tuː; tə][ðə; ði]['hæmpə(r)] .

which	she	proceeded	to	affix	to	the	hamper	.
哪个	她	继续	到	词缀	到	这	阻碍	.

她随后将它贴在了篮子上。

" [mæm] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɒpəli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stæmə] ,

"	Ma'am	,	I	can	never	thank	you	properly	,	"	the	young	man	stammered	,
"	女士	,	我	能	绝不	感谢	你	适当地	,	"	这	年轻的	男人	结结巴巴	,

“夫人，我永远也无法好好感谢您，”年轻人结结巴巴地说。

[kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [sə'praɪz] .

quite	overcome	with	gratitude	and	surprise	.
相当	克服	和	感激	和	惊喜	.

我既感激又惊讶，不知所措。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒɒn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['hæmpə(r)] .

He	looked	at	the	shilling	Mrs	.	John	had	given	him	,	then	at	the	hamper	.
他	看起来	在	这	先令	太太	.	约翰	有	给定	他	,	然后	在	这	阻碍	.

他看了看约翰太太给他的那枚一先令，又看了看篮子。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] !

"	God	bless	you	for	your	goodness	!
"	上帝	保佑	你	为了	你的	善良	!

感谢你的善良，愿上帝保佑你!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːvəntli] .

"	he	added	fervently	.
"	他	额外	热切地	.

“他激动地补充道。”

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['duːɪŋ] .

"	It's	your	master's	doing	.
"	它是	你的	硕士学位	正在做	.

这是你主人的安排。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It's	nothing	to	do	with	me	.
它是	没有什么	到	做	和	我	.

这跟我没关系。

[ðeə(r)] , [teɪk] [ðə; ði]['hæmpə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

There	,	take	the	hamper	away	with	you	.
那里	,	拿	这	阻碍	离开	和	你	.

好了，把篮子带走吧。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ai][hɪə(r)] [juːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [bʌt] ;

By	-	the	-	by	,	I	hear	you've	a	little	son	,	Butt	;
经过	-	这	-	经过	,	我	听到	你已经	一个	小的	儿子	,	屁股	;

对了，我听说你有个小儿子，巴特;

[ai] [həʊp] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

I	hope	his	father	will	be	a	good	example	to	him	.
我	希望	他的	父亲	将要	是	一个	好的	例子	到	他	.

我希望他的父亲能给他树立一个好榜样。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	The	tone	in	which	this	was	said	was	more	cordial	than	the	words	,
"	这	语气	在	哪个	这	曾是	说	曾是	更多的	亲切	比	这	字	,

“说话的语气比字面意思要亲切得多，

[ænd; ənd] [bʌt] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] .

and	Butt	carried	off	the	hamper	with	a	radiant	countenance	.
和	屁股	携带	离开	这	阻碍	和	一个	辐射状	面容	.

巴特面带笑容地拎着篮子离开了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [lʊk] [mɔː(r)] [pliːzd] , " [əb'zɜːvd] [dʒeɪn] .

"	I	think	I	never	saw	any	one	look	more	pleased	,	"	observed	Jane	.
"	我	思考	我	绝不	锯	任何	一	看	更多的	高兴	,	"	观察到	简	.

“我想我从来没见过谁看起来这么高兴，”简说道。

" [huː] ['kɒmz] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

"	Who	comes	now	?	"	she	exclaimed	,	as	there	was	a	loud	knock	at	the	back
"	WHO	来	现在	?	"	她	惊呼	,	作为	那里	曾是	一个	大声	敲	在	这	后退

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“现在是谁来了？”她惊呼道，这时后门传来一阵响亮的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ,

She	went	to	see	,
她	去	到	看	,

她去看了，

[ænd; ənd] [ˌriːə'piə] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	reappeared	bearing	a	large	wooden	box	which	she	deposited	on	the	kitchen
和	再次出现	轴承	一个	大的	木制的	盒子	哪个	她	已存	在	这	厨房

['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] —

table	,	saying	—
桌子	,	说	—

她再次出现时，手里拿着一个大木箱，把它放在厨房的桌子上，说道——

" [ɪts] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [væn] , [ænd; ənd] [ɪts] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meɪvɪs] .

"	It's	come	by	the	railway	van	,	and	it's	directed	to	you	,	Miss	Mavis	.
"	它是	来	经过	这	铁路	货车	,	和	它是	指导	到	你	,	错过	梅维斯	.

“它是由铁路货车送来的，而且是送给您的，梅维斯小姐。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pliːz] [saɪn] [ðɪs] [bʊk] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts]

There's	nothing	to	pay	,	but	you	must	please	sign	this	book	,	to	show	it's
有	没有什么	到	支付	,	但	你	必须	请	符号	这	书	,	到	展示	它是

[biːn] [dɪ'lɪvəd] ['seɪfli] . "

been	delivered	safely	.	"
到过	发表	安全	.	"

无需支付任何费用，但请您在这本书上签名，以证明它已安全送达。

" [əʊ] , [ɪts] [mɪs] ['dɔːsənz] ['krɪsməs] - [bɒks] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] !

"	Oh	,	it's	Miss	Dawson's	Christmas	-	box	,	for	certain	!
"	哦	,	它是	错过	道森的	圣诞节	-	盒子	,	为了	肯定	!

“哦，那肯定是道森小姐的圣诞盒子！”

" [kraɪd] [rəʊz] .

"	cried	Rose	.
"	哭	玫瑰	.

“罗斯喊道。”

[waɪlst] ['meɪvɪs] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [saɪnd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [bʊk] ['ʌndə(r)]

Whilst	Mavis	,	feeling	very	important	and	excited	,	signed	the	delivery	book	under
而	梅维斯	,	感觉	非常	重要的	和	兴奋的	,	签名	这	送货	书	在下面

[dʒeɪnz] [də'rekʃ(ə)nz] .

Jane's	directions	.
简的	方向	.

梅维斯觉得自己非常重要，也很兴奋，按照简的指示在送货单上签了名。

" [əʊ] , ['meɪvɪs] , ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] !

"	Oh	,	Mavis	,	open	it	quickly	and	see	what's	inside	!
"	哦	,	梅维斯	,	打开	它	迅速地	和	看	是什么	里面	!

“哦，梅维斯，快打开看看里面是什么！”

[hɪrz] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːd] . "

Here's	a	knife	to	cut	the	cord	.	"
这里是	一个	刀	到	切	这	绳索	.	"

给你把刀，用来割断绳子。

" [nɒt] [tuː] [fɑːst] , [rəʊz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Not	too	fast	,	Rose	,	"	said	her	mother	.
"	不是	也	快速地	,	玫瑰	,	"	说	她	母亲	.

“别太快，罗斯，”她妈妈说。

" ['betə(r)] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɒts] , [ðen] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juːz] [ə'gen] — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ]

"	Better	untie	the	knots	,	then	the	cord	will	come	to	use	again	—	it's	a	good	strong
"	更好的	解开	这	绳结	,	然后	这	绳索	将要	来	到	使用	再次	—	它是	一个	好的	强的

[piːs] .

piece	.
片	.

“最好把绳结解开，这样绳子还能再次使用——它很结实耐用。”

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [help] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [tɑːsk] [hɜː'self] .

Here	,	let	me	help	,	"	and	she	effected	the	task	herself	.
这里	,	让	我	帮助	,	"	和	她	受影响	这	任务	她自己	.

“来，让我来帮忙。”然后她自己完成了这项任务。

" [ðeə(r)] , ['meɪvɪs] , [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] .

"	There	,	Mavis	,	now	you	can	set	to	work	and	unpack	.
"	那里	,	梅维斯	,	现在	你	能	放	到	工作	和	解包	.

“好了，梅维斯，现在你可以开始工作，把行李拿出来了。”

" ['meɪvɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]

"	Mavis	lifted	the	lid	of	the	box	,	her	hands	trembling	with	excitement	,	and
"	梅维斯	抬起	这	盖	的	这	盒子	,	她	双手	发抖	和	激动	,	和

[druː] [aʊt] ['sevrəl] ['pækɪdʒɪz] ,

drew	out	several	packages	,
画	出去	一些	包裹	,

梅维斯打开盒子盖，双手激动得颤抖，从中取出几个包裹。

[wɪtʃ] , [ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] [ɪn]

which	,	upon	examination	,	proved	to	contain	preserved	fruits	and	sweetmeats	in
哪个	,	之上	考试	,	已证实	到	包含	保存完好	水果	和	甜食	在

['prɪti] ['bɒksɪz] ,

pretty	boxes	,
漂亮的	盒子	,

经检查，发现里面装着精美的盒子，里面装着蜜饯和糖果。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd]
such **as** **she** **had** **often** **seen** **in** **the** **shops** **at** **Christmas** **-** **time** **,** **but** **had**
这样的 作为 她 有 经常 已见 在 这 商店 在 圣诞节 - 时间 , 但 有
['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] .
never **dreamed** **of** **possessing** **.**
绝不 梦见 的 拥有 .

就像她在圣诞节期间经常在商店里看到的那样，但她从未想过自己会拥有它们。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['stɔ:ri] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [nju:]
Then **came** **a** **beautifully** **bound** **and** **illustrated** **story** **-** **book** **,** **and** **several** **new**
然后 来了 一个 非常漂亮 边界 和 插图 故事 - 书 , 和 一些 新的
[geɪmz] ,
games **,**
游戏 ,

随后推出了一本装帧精美、插图丰富的绘本故事书，以及几款新游戏。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
at **the** **sight** **of** **which** **Rose** **expressed** **much** **gratification** **,** **and** **,** **last** **of** **all** **,**
在 这 视线 的 哪个 玫瑰 表达 很多 满足感 , 和 , 最后的 的 全部 ,
[ə; eɪ] ['kɑ:dbɔ:d] [bɒks] ,
a **cardboard** **box** **,**
一个 纸板 盒子 ,

看到这些，罗斯非常高兴，最后，她还拿出了一个纸箱。

[wɪtʃ] , [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd] , [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [si:l] - [skɪn][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] [tu:; tə]
which **,** **upon** **being** **opened** **,** **revealed** **to** **sight** **a** **seal** **-** **skin** **cap** **and** **a** **muff** **to**
哪个 , 之上 存在 打开 , 揭晓 到 视线 一个 海豹 - 皮肤 帽 和 一个 耳罩 到
[mætʃ] .
match **.**
匹配 .

打开后，可以看到一顶海豹皮帽子和一副配套的耳筒。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪvɪs] , [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres]
" **Oh** **!** **"** **exclaimed** **Mavis** **,** **quite** **incapable** **of** **finding** **words** **in** **which** **to** **express**
" 哦 ! " 惊呼 梅维斯 , 相当 无法 的 寻找 字 在 哪个 到 表达
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .
her **delight** **.**
她 喜 .

“哦！”梅维斯惊呼道，她完全找不到合适的词语来表达自己的喜悦。

" [pʊt] [ɒn][ðə; ði][kæp] , [mɪs] ['meɪvɪs] , " [sed] [dʒeɪn] .
" **Put** **on** **the** **cap** **,** **Miss** **Mavis** **,** **"** **said** **Jane** **.**
" 放 在 这 帽 , 错过 梅维斯 , " 说 简 .

“梅维斯小姐，戴上帽子吧。”简说道。

" [let] [ˌju: 'es] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" **Let** **us** **see** **how** **you** **look** **in** **it** **.**
" 让 我们 看 如何 你 看 在 它 .

“让我们看看你穿上它是什么样子。”

" [səʊ]['meɪvɪs] [pleɪst] [ðə; ði][kæp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:li] [hed] ,
" **So** **Mavis** **placed** **the** **cap** **on** **her** **curly** **head** **,**
" 所以 梅维斯 放置 这 帽 在 她 卷曲 头 ,

于是，梅维斯把帽子戴在了她卷曲的头发上。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ɒn]
and **glanced** **from** **one** **to** **the** **other** **with** **the** **happiest** **of** **smiles** **on**
和 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 和 这 最快乐 的 微笑 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] , [flʌʃt] ['kaʊntənəns] .
her **pretty** **,** **flushed** **countenance** **.**
她 漂亮的 , 酡 面容 .

她面带最幸福的笑容，红扑扑的漂亮脸上，目光在他们之间来回扫视。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] ['kæpɪt(ə)li] , " [dɪ'kleəd] [dʒeɪn] .

"	Yes	,	it	suits	you	capitally	,	"	declared	Jane	.
"	是的	,	它	西装	你	资本	,	"	声明	简	.

“是的，这非常适合你，”简说道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ?

"	Doesn't	it	,	ma'am	?
"	不	它	,	女士	?

难道不是吗，女士?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

"	she	questioned	,	turning	to	her	mistress	.
"	她	被质问	,	转弯	到	她	情妇	.

她转向女主人问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] .

"	Yes	,	indeed	,	"	agreed	Mrs	.	John	.
"	是的	,	的确	,	"	同意	太太	.	约翰	.

“是的，的确如此，”约翰太太同意道。

" [ai] [θɪŋk] , ['meɪvɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,

"	I	think	,	Mavis	,	that	you	are	a	very	fortunate	little	girl	,	"	she	proceeded	,
"	我	思考	,	梅维斯	,	那	你	是	一个	非常	幸运	小的	女孩	,	"	她	继续	,

“我觉得，梅维斯，你真是个非常幸运的小女孩，”她接着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mʌf] .

as	she	took	up	and	examined	the	muff	.
作为	她	采取	向上	和	检查	这	耳罩	.

她拿起手筒仔细端详起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] [siːl] - [skɪn] , [ai] [siː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] . "

"	It	is	real	seal	-	skin	,	I	see	,	and	must	have	cost	a	pretty	penny	.	"
"	它	是	真实的	海豹	-	皮肤	,	我	看	,	和	必须	有	成本	一个	漂亮的	一分钱	.	"

“我看这是真正的海豹皮，肯定价值不菲。”

" [ðeəz; ðəz] [bɒb] ! " [kraɪd] [rəʊz] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['fʊtsteps] [ɪn]

"	There's	Bob	!	"	cried	Rose	,	catching	the	sound	of	her	brother's	footsteps	in
"	有	鲍勃	!	"	哭	玫瑰	,	捕捉	这	声音	的	她	兄弟	脚步声	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

“鲍勃在那儿！”罗斯喊道，她听到哥哥在走廊里的脚步声。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['meɪvɪs] - ['krɪsməs] - [bɒks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)]

"	Come	and	see	Mavis	'	Christmas	-	box	,	"	she	said	,	as	he	opened	the	door
"	来	和	看	梅维斯	-	圣诞节	-	盒子	,	"	她	说	,	作为	他	打开	这	门

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	entered	the	kitchen	.
和	进入	这	厨房	.

“快来看看梅维斯的圣诞盒子，”她说着，打开门走进了厨房。

" [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [siːl] - [skɪn] [kæp] [ænd; ənd] [mʌf] ,

"	Look	at	her	seal	-	skin	cap	and	muff	,
"	看	在	她	海豹	-	皮肤	帽	和	耳罩	,

“看看她那海豹皮帽子和手筒，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	all	the	rest	of	the	presents	she	has	had	sent	her	.	"
和	全部	这	休息	的	这	礼物	她	有	有	发送	她	.	"

还有她收到的所有其他礼物。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['meɪvɪs] ? " [ɑːskt] [bɒb] ,

"	What	will	you	do	with	them	all	,	Mavis	?	"	asked	Bob	,
"	什么	将要	你	做	和	他们	全部	,	梅维斯	?	"	问	鲍勃	,

“梅维斯，你打算怎么处置他们呢？”鲍勃问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

as	he	came	to	the	table	and	stood	with	his	hands	behind	his	back	,
作为	他	来了	到	这	桌子	和	站立	和	他的	双手	在后面	他的	后退	,

他走到桌边，双手背在身后站着。

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

not	liking	to	touch	anything	.
不是	喜欢	到	触碰	任何事物	.

不喜欢碰任何东西。

" [wiːl; wil] [ʃeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [sw'iːtɪz] , [bɒb] , " [sed] ['meɪvɪs] ; " [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðæt]

"	We'll	share	all	the	sweeties	,	Bob	,	"	said	Mavis	;	"	of	course	we	shall	do	that
"	出色地	分享	全部	这	甜心们	,	鲍勃	,	"	说	梅维斯	;	"	的	课程	我们	将	做	那

.

:
.

“我们会把所有的糖果都分享出去，鲍勃，”梅维斯说；“当然我们会这么做。”

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [wʌn][bɒks][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɒŋ] ,

I	only	want	one	box	of	preserved	fruit	for	myself	,	to	give	to	Mrs	.	Long	,
我	仅有的	想	一	盒子	的	保存完好	水果	为了	我	,	到	给	到	太太	.	长的	,

我只想给自己买一盒蜜饯，送给朗太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɑːnt] ['lɪzi] [tuː; tə] [pʊt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	the	rest	I	should	like	Aunt	Lizzie	to	put	with	the	nice	things	she	has
和	这	休息	我	应该	喜欢	阿姨	莉齐	到	放	和	这	好的	事物	她	有

[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] . "

bought	for	Christmas	.	"
买	为了	圣诞节	.	"

剩下的东西，我希望莉齐阿姨能和她买的圣诞礼物放在一起。

" ['veri] [wel] , " ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [ə'griːd] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , " [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

"	Very	well	,	"	Mrs	.	John	agreed	,	pleased	at	the	suggestion	,	"	I	will	do	so	.
"	非常	出色地	,	"	太太	.	约翰	同意	,	高兴	在	这	建议	,	"	我	将要	做	所以	.

“很好，”约翰太太对这个建议很满意，同意道，“我会这么做的。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

You	shall	have	some	of	the	fruit	on	Christmas	Day	and	the	rest	later	on	,
你	将	有	一些	的	这	水果	在	圣诞节	天	和	这	休息	之后	在	,

圣诞节当天你们可以吃一部分水果，剩下的以后再吃。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

or	we	shall	be	having	all	the	good	things	at	once	.
或者	我们	将	是	拥有	全部	这	好的	事物	在	一次	.

或者我们将一次性拥有所有美好的事物。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɒŋ] , ['meɪvɪs] ?

By	the	way	,	what	makes	you	wish	to	give	a	present	to	Mrs	.	Long	,	Mavis	?
经过	这	方式	,	什么	制作	你	希望	到	给	一个	展示	到	太太	.	长的	,	梅维斯	?

对了，梅维斯，你为什么想送礼物给朗太太呢？

" ['mɪsɪz] . [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [staʊt] ,

"	Mrs	.	Long	was	the	stout	,
"	太太	.	长的	曾是	这	肥硕	,

朗太太身材魁梧，

['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['wɒʃəwʊmən] ['meɪvɪs][hæd; həd][fɜ:st] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] -

rosy	-	cheeked	washerwoman	Mavis	had	first	seen	on	the	day	she	had	said	good	-
红润	-	脸颊	洗衣妇	梅维斯	有	第一的	已见	在	这	天	她	有	说	好的	-

[baɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

bye	to	her	mother	.
再见	到	她	母亲	.

梅维斯第一次见到这位脸颊红润的洗衣妇，是在她和母亲告别的那天。

[ɒn] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd][held] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

On	subsequent	occasions	,	the	little	girl	had	held	conversations	with	her	,
在	随后的	场合	,	这	小的	女孩	有	握住	对话	和	她	,

后来，小女孩曾多次与她交谈。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒɒn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

but	Mrs	.	John	did	not	know	that	.
但	太太	.	约翰	做过	不是	知道	那	.

但约翰太太并不知道这一点。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɑ:nt] ['lɪzi] , " ['meɪvɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	She	has	been	very	kind	to	me	,	Aunt	Lizzie	,	"	Mavis	answered	.
"	她	有	到过	非常	种类	到	我	,	阿姨	莉齐	,	"	梅维斯	回答	.

“莉齐阿姨对我很好，”梅维斯回答道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [mi:n] [ðæt] [ʃi:z] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

"	Oh	,	I	don't	mean	that	she's	done	anything	for	me	,	you	know	,	"	she	continued	,
"	哦	,	我	不	意思是	那	她是	完毕	任何事物	为了	我	,	你	知道	,	"	她	持续	,

“哦，我不是说她为我做过什么，你知道的，”她继续说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

as	she	met	her	aunt's	glance	of	surprise	,
作为	她	遇见	她	姑姑的	瞥一眼	的	惊喜	,

当她看到姑姑惊讶的眼神时，

" [bʌt; bət] [ʃi:z] ['spəʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:][səʊ] ['naɪsli] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [kwaɪt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	but	she's	spoken	to	me	so	nicely	about	mother	that	I	quite	love	her	.
"	但	她是	说	到	我	所以	很好	关于	母亲	那	我	相当	爱	她	.

“但她跟我谈起母亲时语气非常和善，所以我很喜欢她。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] , [wʌn] [lʌvz]

She	says	she	knows	what	it	is	to	be	separated	from	some	one	,	one	loves
她	说道	她	知道	什么	它	是	到	是	分开	从	一些	一	,	一	爱

['veri] ['dɪəli] ,

very	dearly	,
非常	亲爱的	,

她说她知道与自己深爱的人分离的滋味。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [nju:] ['zi:lənd] , [ænd; ənd]

for	her	only	daughter	married	and	went	to	New	Zealand	,	and
为了	她	仅有的	女儿	已婚	和	去	到	新的	新西兰	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ded] ,

her	husband's	dead	,
她	丈夫的	死的	,

因为她唯一的女儿结婚去了新西兰，而她的丈夫已经去世了。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃi:z] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .

so	that	now	she's	all	alone	.
所以	那	现在	她是	全部	独自的	.

所以现在她孤身一人了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt]

I	should	like	to	give	her	a	little	present	for	Christmas	,	if	you	do	not
我	应该	喜欢	到	给	她	一个	小的	展示	为了	圣诞节	,	如果	你	做	不是

[maɪnd] . "

mind	.	"
头脑	.	"

如果你不介意的话，我想送她一份小圣诞礼物。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] , [tʃaɪld] .

"	Of	course	I	do	not	mind	,	child	.
"	的	课程	我	做	不是	头脑	,	孩子	.

“我当然不介意，孩子。”

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] . "

All	these	things	are	your	own	,	to	do	as	you	like	with	.	"
全部	这些	事物	是	你的	自己的	,	到	做	作为	你	喜欢	和	.	"

这些东西都是你的，你可以随意处置。

" [aɪ] [wɒnt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] [tuː] , " ['meɪvɪs] [sed] ['ɜːnɪstlɪ] .

"	I	want	other	people	to	enjoy	them	too	,	"	Mavis	said	earnestly	.
"	我	想	其他	人们	到	享受	他们	也	,	"	梅维斯	说	切实	.

“我也希望其他人能喜欢它们，”梅维斯认真地说。

" [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['krɪsməs] .

"	I	never	had	anything	to	give	away	before	this	Christmas	.
"	我	绝不	有	任何事物	到	给	离开	前	这	圣诞节	.

“今年圣诞节之前，我从来没有任何东西可以送人。”

" [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] , [ænd; ənd] ,

"	She	selected	one	of	the	prettiest	of	the	boxes	of	preserved	fruits	,	and	,
"	她	已选	一	的	这	最漂亮的	的	这	盒子	的	保存完好	水果	,	和	,

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

later	in	the	day	,
之后	在	这	天	,

“她挑选了一盒最漂亮的蜜饯，当天晚些时候，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [kɔːld] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [lɔŋz] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

she	and	her	cousins	called	at	Mrs	.	Long's	cottage	in	the	village	and
她	和	她	表兄弟姐妹	称为	在	太太	.	朗的	小屋	在	这	村庄	和

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wɒʃəwʊmən] ,

presented	it	to	the	kind	-	hearted	washerwoman	,
呈现	它	到	这	种类	-	心地	洗衣妇	,

她和她的表姐妹们拜访了村里朗太太的小屋，并将礼物送给了这位善良的洗衣妇。

[huː] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] .

who	,	needless	to	say	,	was	exceedingly	pleased	.
WHO	,	不必要	到	说	,	曾是	非常	高兴	.

毋庸置疑，他对此非常高兴。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meɪvɪs] [hæd; həd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

What	a	happy	Christmas	that	was	,	and	yet	how	Mavis	had	dreaded	it	!
什么	一个	快乐的	圣诞节	那	曾是	,	和	然而	如何	梅维斯	有	令人恐惧的	它	!

那真是一个快乐的圣诞节，然而梅维斯之前却多么害怕过圣诞节啊！

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

It	brought	her	nothing	but	joy	from	the	moment	she	opened	her	eyes
它	带来	她	没有什么	但	喜悦	从	这	片刻	她	打开	她	眼睛

[ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ,

on	Christmas	morning	till	,
在	圣诞节	早晨	直到	,

从圣诞节早晨睁开眼的那一刻起，它就给她带来了无尽的快乐，直到.....

['wɪərid] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

wearied	out	,	she	closed	them	at	night	.
疲惫	出去	,	她	关闭	他们	在	夜晚	.

她疲惫不堪，晚上就把门关上了。

['ɑ:ftəwədz] , [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Afterwards	,	she	wrote	to	her	mother	all	about	it	,
然后	,	她	写道	到	她	母亲	全部	关于	它	,

之后，她把事情的来龙去脉都写信告诉了母亲。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [rɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['prez(ə)nts] , [fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [mɪs] ['dɔ:sənz]

and	told	her	how	rich	she	was	in	presents	,	for	,	besides	Miss	Dawson's
和	讲述	她	如何	富有的	她	曾是	在	礼物	,	为了	,	除了	错过	道森的

['krɪsməs] - [bɒks] ,

Christmas	-	box	,
圣诞节	-	盒子	,

并告诉她她收到了多么丰厚的礼物，因为除了道森小姐的圣诞礼物盒之外，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [rɪ'membrənsɪz] [frɒm; frəm] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət][ðə; ði]

she	had	received	remembrances	from	every	member	of	the	household	at	the
她	有	已收到	回忆	从	每一个	成员	的	这	家庭	在	这

[mɪl] [haʊs] ,

Mill	House	,
磨	房子	,

她收到了磨坊屋里每一位家庭成员的慰问信。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [mɪs] ['tɔmpkinz] [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɪsməs] [kɑ:dz] [frɒm; frəm] ['sevrəl]

and	from	Miss	Tompkins	too	,	as	well	as	Christmas	cards	from	several
和	从	错过	汤普金斯	也	,	作为	出色地	作为	圣诞节	牌	从	一些

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sku:l,feləu] .

of	her	schoolfellows	.
的	她	同学们	.

还有汤普金斯小姐寄来的贺卡，以及她几位同学寄来的圣诞贺卡。

" [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [frendz] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rəʊt] , " [ænd; ənd][lɑ:st] ['krɪsməs] [ai][hæd; həd][səʊ]

"	I	have	so	many	friends	now	,	"	she	wrote	,	"	and	last	Christmas	I	had	so
"	我	有	所以	许多	朋友们	现在	,	"	她	写道	,	"	和	最后的	圣诞节	我	有	所以

[fju:] .

few	.
很少	.

“我现在有很多朋友，”她写道，“而去年圣诞节我的朋友却很少。”

[wen] [wi:; wi] [mi:t] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

When	we	meet	I	shall	have	such	a	lot	to	tell	you	,	dear	mother	.
什么时候	我们	见面	我	将	有	这样的	一个	很多	到	告诉	你	,	亲爱的	母亲	.

亲爱的母亲，我们见面时，我有很多话要跟您说。

[ai] [kænt] [raɪt] ['evriθɪŋ] .

I	can't	write	everything	.
我	不能	写	一切	.

我不可能把所有东西都写出来。

[ai] [bɪ'li:v] [ɑ:nt] ['lɪzi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

I	believe	Aunt	Lizzie	has	written	and	told	you	that	I	am	to	sing	at	a
我	相信	阿姨	莉齐	有	书面	和	讲述	你	那	我	是	到	唱歌	在	一个

['kɒnsət] [ɒn] [nju:] [jɪrz] [i:v] ;

concert	on	New	Year's	Eve	;
音乐会	在	新的	年	前夕	;

我相信莉齐阿姨已经写信告诉你，我将在新年夜的音乐会上唱歌；

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [sɑːm] .

I	am	to	sing	your	favourite	psalm	.
我	是	到	唱歌	你的	最喜欢的	诗篇	.

我要唱你最喜欢的诗篇。

['mɪstə(r)] . ['moʊzli] [sez] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] .

Mr	.	Moseley	says	my	voice	is	a	great	gift	.
先生	.	莫斯利	说道	我的	嗓音	是	一个	伟大的	礼物	.

莫斯利先生说我的嗓音是上天赐予的礼物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] ,

He	is	a	very	nice	man	,
他	是	一个	非常	好的	男人	,

他是个很好的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪnd]

and	has	been	very	kind	to	me	—	I	think	there	are	a	great	many	kind
和	有	到过	非常	种类	到	我	—	我	思考	那里	是	一个	伟大的	许多	种类

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

people	in	the	world	.
人们	在	这	世界	.

他一直对我很好——我认为世界上有很多善良的人。

" ['meɪvɪs][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hint] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

"	Mavis	had	never	so	much	as	hinted	to	her	mother	that	she	was	not
"	梅维斯	有	绝不	所以	很多	作为	暗示	到	她	母亲	那	她	曾是	不是

[ɒn] [sʌtʃ] ['kɔːdiəl] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

on	such	cordial	terms	with	her	aunt	as	with	her	other	relations	,
在	这样的	亲切	条款	和	她	阿姨	作为	和	她	其他	关系	,

“梅维斯从未向母亲暗示过，她和姑姑的关系不如和其他亲戚那么融洽。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] , ['leɪtli] ,

for	she	could	not	explain	why	that	was	the	case	,	and	,	lately	,
为了	她	可以	不是	解释	为什么	那	曾是	这	案件	,	和	,	最近	,

因为她无法解释为什么会这样，而且，最近，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)]['betə(r)] .

she	had	got	on	with	her	rather	better	.
她	有	得到	在	和	她	相当	更好的	.

她和她相处得相当不错。

['mɪsɪz] . [dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['meɪvɪs][wɒz; wəz][nɒt] ['selfɪʃ] ,

Mrs	.	John	had	been	obliged	to	admit	to	herself	that	Mavis	was	not	selfish	,
太太	.	约翰	有	到过	有义务	到	承认	到	她自己	那	梅维斯	曾是	不是	自私	,

约翰太太不得不承认，梅维斯并不自私。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][pʊt] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][ɪn]['eni] [wei] ,

that	she	did	not	try	to	put	herself	before	her	cousins	in	any	way	,
那	她	做过	不是	尝试	到	放	她自己	前	她	表兄弟姐妹	在	任何	方式	,

她丝毫没有试图将自己置于表兄弟姐妹之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	that	she	was	quick	to	show	gratitude	for	a	kindness	,	and	to
和	那	她	曾是	快的	到	展示	感激	为了	一个	仁慈	,	和	到

[rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ə'fekʃn] .

respond	to	affection	.
回应	到	感情	.

她总是很快对别人的善意表示感激，也会很快回应别人的爱意。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ]

But	what	she	did	not	understand	in	the	child	,	was	her	capability	of	laying
但	什么	她	做过	不是	理解	在	这	孩子	,	曾是	她	能力	的	躺下

[ə'saɪd] ['trʌb(ə)l] .

aside	trouble	.
旁边	麻烦	.

但她不了解的是，这个孩子有能力放下烦恼。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] - [bɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] , [wen] ['meɪvɪs] -

"	She	has	just	the	nature	of	a	song	-	bird	,	"	she	would	think	,	when	Mavis	'
"	她	有	只是	这	自然	的	一个	歌曲	-	鸟	,	"	她	会	思考	,	什么时候	梅维斯	-

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“她简直就是一只鸣禽，”每当听到梅维斯的歌声时，她都会这样想。

['lɪltɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['dɪtɪ] , [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

lilting	some	simple	ditty	,	would	fall	upon	her	ears	.
轻快的	一些	简单的	小调	,	会	落下	之上	她	耳朵	.

一首轻快的简单小调，就会传入她的耳中。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	She's	such	a	light	-	hearted	little	thing	.
"	她是	这样的	一个	光	-	心地	小的	事物	.

“她真是个性格开朗的小家伙。”

" [ðə; ði] ['kɒnsət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] ,

"	The	concert	,	which	was	held	in	the	village	schoolroom	on	New	Year's	Eve	,
"	这	音乐会	,	哪个	曾是	握住	在	这	村庄	教室	在	新的	年	前夕	,

这场音乐会于新年前夜在村里的教室举行，

[pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [sək'ses] .

proved	a	very	great	success	.
已证实	一个	非常	伟大的	成功	.

事实证明，结果非常成功。

[ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wel] - [nəʊn] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

The	performers	were	all	well	-	known	inhabitants	of	the	parish	,
这	表演者	是	全部	出色地	-	已知	居民	的	这	教区	,

表演者都是教区里知名的居民。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [kəm'pəʊzd] ['məʊstli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] — [tʊk] [greɪt]

in	whom	the	audience	—	composed	mostly	of	the	labouring	classes	—	took	great
在	谁	这	观众	—	由	大多	的	这	劳动	课程	—	采取	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

观众——主要由劳动阶级组成——对他/她表现出了极大的兴趣。

['meɪvɪs] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tɪl] ['nɪəli] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mavis	'	part	of	the	programme	did	not	come	till	nearly	the	conclusion	of	the
梅维斯	-	部分	的	这	程序	做过	不是	来	直到	几乎	这	结论	的	这

['kɒnsət] ,

concert	,
音乐会	,

梅维斯的表演部分直到音乐会接近尾声才开始。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

and	when	the	Vicar	took	her	by	the	hand	and	led	her	on	the
和	什么时候	这	牧师	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	在	这

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

当牧师牵着她的手，领她走上讲台时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

she	felt	it	would	be	quite	impossible	for	her	to	keep	her	promise	,
她	毛毡	它	会	是	相当	不可能的	为了	她	到	保持	她	承诺	,

她觉得自己根本不可能信守承诺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] .

and	she	was	inclined	to	run	away	and	hide	.
和	她	曾是	倾斜	到	跑步	离开	和	隐藏	.

她很想逃跑躲藏起来。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

But	,	a	moment	later	,
但	,	一个	片刻	之后	,

但片刻之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm]

she	had	overcome	the	impulse	which	had	prompted	her	to	go	from
她	有	克服	这	冲动	哪个	有	提示	她	到	去	从

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

her	word	,
她	单词	,

她克服了当初让她食言的冲动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meni] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	looking	above	the	many	faces	which	were	smiling	up	at	her
和	寻找	多于	这	许多	面孔	哪个	是	微笑	向上	在	她

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,

encouragingly	,
令人鼓舞的是	,

她抬头望去，看到许多张笑脸正对着她，给予她鼓励。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

she	summoned	up	her	courage	and	commenced	to	sing	.
她	被召唤	向上	她	勇气	和	开始	到	唱歌	.

她鼓起勇气，开始唱歌。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['tremjələs] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [streŋθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Her	voice	was	rather	tremulous	at	first	,	but	it	gained	strength	as	it
她	嗓音	曾是	相当	颤抖的	在	第一的	,	但	它	获得	力量	作为	它

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

她的声音起初有些颤抖，但随着讲述的进行逐渐变得洪亮有力。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

She	forgot	the	people	watching	her	,	forgot	her	fear	of	breaking	down	,
她	忘了	这	人们	观看	她	,	忘了	她	害怕	的	打破	向下	,

她忘记了周围的人，忘记了自己害怕崩溃。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

and	thought	only	of	what	she	was	singing	,
和	想法	仅有的	的	什么	她	曾是	歌唱	,

她满脑子想的都是自己唱的歌。

[ɒv; əv] " ['pɑ:stʃəz] [gri:n] " [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ['li:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [baɪ] [stri:mz] " [wɪtʃ]
of **"** **pastures** **green** **"** **and** **the** **Good** **Shepherd** **leading** **His** **flock** **by** **streams** **"** **which**
的 " 牧场 绿色的 " 和 这 好的 牧羊人 领导 他的 群 经过 溪流 " 哪个
[rʌn] [məʊst] ['plezntli] .
run **most** **pleasantly** **.**
跑步 最多 愉快 .

青翠的牧场，好牧人带领羊群沿着潺潺流淌的溪流。

" [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , [klɪə(r)] [vɔɪs] [si:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
" **As** **her** **sweet** **,** **clear** **voice** **ceased** **,** **there** **was** **a** **murmur** **of** **gratification**
" 作为 她 甜的 , 清除 嗓音 停止 , 那里 曾是 一个 低语 的 满足感
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
from **the** **audience** **,**
从 这 观众 ,

“当她甜美清澈的声音停止时，观众席中响起一阵满足的低语声。”

[wɪtʃ] [sweld] ['ɪntu:] [raʊndz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] .
which **swelled** **into** **rounds** **of** **applause** **.**
哪个 肿胀 进入 回合 的 掌声 .

随后，掌声雷动。

" [sɪŋ] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] , [du:; də] , ['mɪsi] !
" **Sing** **us** **something** **else** **,** **do** **,** **missie** **!**
" 唱歌 我们 某物 别的 , 做 , 小姐 !

“小姐，请再唱首别的歌吧！”

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʊ:lru:m; 'skʊ:lrʊm] , [ænd; ənd] ,
" **she** **heard** **some** **one** **shout** **from** **the** **back** **of** **the** **schoolroom** **,** **and** **,**
" 她 听到 一些 一 喊 从 这 后退 的 这 教室 , 和 ,

她听到有人从教室后面喊叫，然后

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['rɪtʃəd] [bʌt] .
looking **in** **the** **direction** **from** **whence** **the** **voice** **came** **,** **she** **recognized** **Richard** **Butt** **.**
寻找 在 这 方向 从 何处 这 嗓音 来了 , 她 认可 理查德 屁股 .

她循着声音传来的方向望去，认出那是理查德·巴特。

[ðə; ði] [rest] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] , " [sɪŋ] [ˌju: 'es]
The **rest** **took** **up** **the** **cry** **,** **and** **from** **all** **sides** **came** **the** **demand** **,** **"** **Sing** **us**
这 休息 采取 向上 这 哭 , 和 从 全部 侧面 来了 这 要求 , " 唱歌 我们
['sʌmθɪŋ] [els] ! "
something **else** **!** **"**
某物 别的 ! "

其余的人也跟着喊了起来，四面八方传来要求：“给我们唱点别的歌吧！”

" [wɒt] [els] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['meɪvɪs] ?
" **What** **else** **do** **you** **know** **,** **Mavis** **?**
" 什么 别的 做 你 知道 , 梅维斯 ?

“你还知道些什么，梅维斯？”

" [ðə; ði]['vɪkə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð]
" **the** **Vicar** **hastened** **to** **inquire** **,** **when** **he** **saw** **she** **was** **willing** **to** **comply** **with**
" 这 牧师 加快 到 查询 , 什么时候 他 锯 她 曾是 愿意的 到 遵守 和
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] .
the **general** **request** **.**
这 一般的 要求 .

“牧师见她愿意遵从一般要求，便赶紧上前询问。

" [ai] [nəʊ] [sʌm; səm]['kærəlz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **know** **some** **carols** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 我 知道 一些 圣诞颂歌 , " 她 回复 .

“我会唱几首圣诞颂歌，”她回答说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ? "
" Shall I sing one of those ? "
" 将 我 唱歌 一 的 那些 ? "

“我唱一首吗？”

" [jes] , [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
" Yes , do , " he said , as he moved away .
" 是的 , 做 , " 他 说 , 作为 他 已搬 离开 .

“好的，去做吧，”他边说边走开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nɜːvəs] [naʊ] .
She was not feeling in the least nervous now .
她 曾是 不是 感觉 在 这 至少 紧张的 现在 .

她现在一点也不紧张。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [wɪð] ['hæpinəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
Her heart throbbed with happiness , as she realized her capability of giving
她 心 悸动 和 幸福 , 作为 她 已实现 她 能力 的 给予
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

当她意识到自己有能力给人带来快乐时，她的心因喜悦而怦怦直跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['kʌlə(r)] [gləu] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ʃɒn]
and a brilliant colour glowed in her cheeks , whilst her hazel eyes shone
和 一个 杰出的 颜色 发光 在 她 脸颊 , 而 她 榛 眼睛 闪耀
['braɪtli] .
brightly .
明亮地 .

她的双颊泛起红晕，淡褐色的眼睛也闪闪发光。

[ðə; ði]['kærəl][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['lʌndən]
The carol she sang was one she had heard in the little mission church in London
这 颂歌 她 唱 曾是 一 她 有 听到 在 这 小的 使命 教会 在 伦敦
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,
during the previous Christmas season ,
期间 这 以前的 圣诞节 季节 ,

她唱的那首颂歌是她在上一个圣诞节期间在伦敦的一间小教堂里听到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] .
but it was new to her audience .
但 它 曾是 新的 到 她 观众 .

但这对于她的听众来说是全新的。

" - [wen] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baɪdɪŋ] ,
" ' When shepherds were abiding ,
" - 什么时候 牧羊人 是 遵守 ,

“当牧羊人安营扎寨的时候，

[ɪn] - ['ləʊnli] [fiːld] ,
In Beth'lem's lonely field ,
在 - 孤独 场地 ,

在伯利恒寂寥的田野里，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz]
They heard the joyful tidings
他们 听到 这 快乐 消息

他们听到了令人欣喜的消息。

[baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] [rɪ'viːld] .
By the heavenly host revealed .
经过 这 天上 主持人 揭晓 .

由天军启示。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'frait] ,

At	first	they	were	affrighted	,
在	第一的	他们	是	惊恐	,

起初他们很害怕，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [fə'gɒt] [ðeə(r)][fɪə(r)] ,

But	they	soon	forgot	their	fear	,
但	他们	很快	忘了	他们的	害怕	,

但他们很快就忘记了恐惧。

[waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sæŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

While	the	angel	sang	of	Christmas	,
尽管	这	天使	唱	的	圣诞节	,

当天使唱起圣诞颂歌时，

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [jɪə(r)] . -

And	proclaimed	a	bright	new	year	.	'
和	宣布	一个	明亮的	新的	年	.	-

并宣告新年伊始，一片光明。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] ; ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [kən'kluːdɪŋ] [ðʌs] —

"	That	was	the	first	verse	;	several	others	followed	,	concluding	thus	—
"	那	曾是	这	第一的	诗	;	一些	其他的	随后	,	总结	因此	—

这是第一节；之后又陆续出现了几节，最后以这样的结尾——

" - [wen] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlɪhem]

"	'	When	he	who	came	to	Bethlehem
"	-	什么时候	他	WHO	来了	到	伯利恒

“当那来到伯利恒的人……”

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ,

Returns	to	earth	again	,
返回	到	地球	再次	,

再次返回地球，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪndʒəls]

Ten	thousand	thousand	angels
十	千	千	天使

万万个天使

[ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] :

Shall	follow	in	His	train	:
将	跟随	在	他的	火车	:

必跟随祂的队伍：

[ðen] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

Then	saints	shall	sing	in	triumph	,
然后	圣徒	将	唱歌	在	胜利	,

那时圣徒们将欢呼雀跃，

[tɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ;

Till	heaven	and	earth	shall	hear	;
直到	天堂	和	地球	将	听到	;

直到天地都听见；

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

The	year	of	His	redeemed	shall	come	,
这	年	的	他的	已赎回	将	来	,

祂救赎之年终将到来，

[ə; eɪ] [braɪt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [jɪə(r)] . -

A	bright	immortal	year	.	'
一个	明亮的	不朽	年	.	-

辉煌不朽的一年。

" [ðə; ði]['kærəl][wɒz; wəz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sɑːm] ,

"	The	carol	was	as	successful	in	pleasing	as	had	been	the	psalm	,
"	这	颂歌	曾是	作为	成功的	在	令人愉悦	作为	有	到过	这	诗篇	,

“这首颂歌和那首诗篇一样，都成功地取悦了人们。”

[ænd; ənd]['meɪvɪs] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð]

and	Mavis	stepped	from	the	platform	and	returned	to	her	seat	with
和	梅维斯	步	从	这	平台	和	返回	到	她	座位	和

[ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ['pɑːti] ,

the	Mill	House	party	,
这	磨	房子	派对	,

梅维斯走下站台，回到她和磨坊屋一行人的座位上。

['hɪərɪŋ] [kə'mendətəri] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

hearing	commendatory	remarks	on	all	sides	.
听力	值得称赞的	评论	在	全部	侧面	.

听到各方赞扬之词。

" [əʊ] , ['meɪvɪs] , " ['wɪspəd] [rəʊz] , " [juː; jʊ] [sæŋ] ['bjuːtɪfli] , [juː; jʊ][dɪd] [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	Mavis	,	"	whispered	Rose	,	"	you	sang	beautifully	,	you	did	indeed	!
"	哦	,	梅维斯	,	"	低声说道	玫瑰	,	"	你	唱	非常漂亮	,	你	做过	的确	!

“哦，梅维斯，”罗斯低声说，“你唱得真好听，真的！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] , [huː] ,

"	And	she	expressed	the	opinion	of	the	whole	room	,	including	Mrs	.	John	,	who	,
"	和	她	表达	这	观点	的	这	所有的	房间	,	包括	太太	.	约翰	,	WHO	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

“她表达了全屋人的意见，包括约翰太太的意见，约翰太太是第一次……”

[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] ['riːəli] ['meɪvɪs] [əʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ,

acknowledged	that	really	Mavis	owned	a	very	sympathetic	voice	,
已确认	那	真的	梅维斯	拥有	一个	非常	交感神经	嗓音	,

承认梅维斯的声音确实非常富有感染力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]

and	that	the	words	she	had	sung	had	seemed	to	have	come	from
和	那	这	字	她	有	唱	有	似乎	到	有	来	从

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

她唱的歌词似乎都发自肺腑。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs]

SICKNESS	AT	THE	MILL	HOUSE
疾病	在	这	磨	房子

磨坊里的疾病

" [əʊ] , ['meɪvɪs] !

"	OH	,	Mavis	!
"	哦	,	梅维斯	!

“哦，梅维斯！”

[əʊ] , [bɒb] !

Oh	,	Bob	!
哦	,	鲍勃	!

哦，鲍勃！

['mʌðərz]	['veri]	[ɪl]	!
Mother's	**very**	**ill**	**!**
母亲的	非常	患病的	!

母亲病得很重!

[əʊ]	,	['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]	['dredf(ə)l]	?
Oh	**,**	**isn't it**	**dreadful**	**?**
哦	,	不是 它	可怕	?

哦，那真是太可怕了!

[ðə; ði]	['dɒktəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	['hɒspɪt(ə)l]	[nɜːs]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
The	**doctor's**	**going**	**to**	**send**	**a**	**hospital**	**nurse**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**,**
这	医生的	去	到	发送	一个	医院	护士	到	拿	关心	的	她	,

医生会派一名医院护士来照顾她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸣禽(A song-bird)
第5/5页

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ʃɪl] [biː; bi] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈkʌvə] !

for	he	says	she'll	be	ill	for	weeks	,	if	—	if	she	recovers	!
为了	他	说道	壳	是	患病的	为了	周	,	如果	—	如果	她	恢复	!

他说，如果她能康复，她也会病上好几个星期!

" [ænd; ənd] [rəʊz] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentəns] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	And	Rose	finished	her	sentence	with	a	burst	of	tears	.
"	和	玫瑰	完成的	她	句子	和	一个	爆裂	的	眼泪	.

“说完这句话，罗斯突然泪流满面。”

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk]

The	scene	was	the	parlour	at	the	Mill	House	one	afternoon	during	the	first	week
这	场景	曾是	这	客厅	在	这	磨	房子	一	下午	期间	这	第一的	星期

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

of	the	new	year	.
的	这	新的	年	.

那是新年第一周的一个下午，地点是磨坊旅馆的客厅。

[rəʊz] [hæd; həd] [krept] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Rose	had	crept	quietly	into	the	room	with	a	scared	look	on	her	face	,
玫瑰	有	悄悄地爬	悄悄	进入	这	房间	和	一个	害怕的	看	在	她	脸	,

罗斯蹑手蹑脚地溜进了房间，脸上带着惊恐的神色。

[ˈhævɪŋ] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɒktə(r)] ,

having	overheard	a	conversation	between	her	father	and	the	village	doctor	,
拥有	无意中听到	一个	对话	之间	她	父亲	和	这	村庄	医生	,

她无意中听到父亲和村医生之间的对话，

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [dʒɒn] ,

the	latter	of	whom	had	been	called	in	to	prescribe	for	Mrs	.	John	,
这	后者	的	谁	有	到过	称为	在	到	规定	为了	太太	.	约翰	,

其中后者是被请来为约翰太太开药的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsət] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]

who	had	been	ailing	since	the	night	of	the	concert	,	when	she	had	taken	a
WHO	有	到过	生病	自从	这	夜晚	的	这	音乐会	,	什么时候	她	有	已采取	一个

[tʃɪl] .

chill	.
寒意	.

她从演唱会当晚着凉后就一直身体不适。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪəriəsli] [ɪl] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

No	one	had	thought	her	seriously	ill	until	that	morning	,
不	一	有	想法	她	严重地	患病的	直到	那	早晨	,

直到那天早上，没有人认为她病得很重。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [hɜːˈself] [tuː] [ʌnˈwel] [tuː; tə][raɪz] ,

when	she	had	declared	herself	too	unwell	to	rise	,
什么时候	她	有	声明	她自己	也	不适	到	上升	,

当她宣布自己身体不适无法起床时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

and	had	been	unable	to	touch	the	breakfast	which	her	little	daughter
和	有	到过	无法	到	触碰	这	早餐	哪个	她	小的	女儿

[hæd; həd] ['kærid] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	carried	upstairs	to	her	.
有	携带	楼上	到	她	.

她甚至没能吃到小女儿端上楼给她的早餐。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]

Then	it	was	that	her	husband	had	become	alarmed	,	and	the	doctor
然后	它	曾是	那	她	丈夫	有	变得	惊慌	,	和	这	医生

[hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

had	been	sent	for	.
有	到过	发送	为了	.

这时，她的丈夫感到担忧，于是请来了医生。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [mænz] [feɪs] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

The	medical	man's	face	had	worn	a	grave	expression	as	he	had	left	the
这	医疗的	男人的	脸	有	磨损	一个	严重	表达	作为	他	有	左边	这

[sɪk] - [ruːm] ,

sick	-	room	,
生病的	-	房间	,

医生离开病房时，脸上表情凝重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli]

and	he	had	immediately	informed	Mr	.	Grey	that	his	wife	was	seriously
和	他	有	立即地	知情的	先生	.	灰色的	那	他的	妻子	曾是	严重地

[ɪl] [wɪð] [njuː'məʊniə] ,

ill	with	pneumonia	,
患病的	和	肺炎	,

他立即告知格雷先生，他的妻子患了严重的肺炎。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [kəʊld] .

the	result	of	a	neglected	cold	.
这	结果	的	一个	被忽视的	寒冷的	.

这是感冒未得到妥善处理的后果。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvə] ? " ['ekəud] [bɒb] , ['kwestʃənɪŋli] .

"	If	she	recovers	?	"	echoed	Bob	,	questioningly	.
"	如果	她	恢复	?	"	回声	鲍勃	,	质疑地	.

“如果她能康复呢？”鲍勃疑惑地重复道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [rəʊz] ?

"	What	do	you	mean	,	Rose	?
"	什么	做	你	意思是	,	玫瑰	?

“罗斯，你这话是什么意思？”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	only	a	cold	that	mother	has	,	isn't	it	?	"
它是	仅有的	一个	寒冷的	那	母亲	有	,	不是	它	?	"

妈妈只是感冒了，对吧?

" [nəʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [njuː'məʊniə] .

"	No	,	it's	something	much	worse	than	that	—	pneumonia	.
"	不	,	它是	某物	很多	更糟	比	那	—	肺炎	.

“不，情况比那糟糕得多——肺炎。”

['mɪsɪz] . [lɔŋz] ['hʌzbənd] [daɪd] [frɒm; frəm] [njuː'məʊniə] .

Mrs	.	Long's	husband	died	from	pneumonia	.
太太	.	朗的	丈夫	死亡	从	肺炎	.

朗太太的丈夫死于肺炎。

" [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['roʊzɪz] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] [ɪn'kri:st] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

"	And	poor	Rose's	tears	and	sobs	increased	at	the	remembrance	.
"	和	贫穷的	玫瑰的	眼泪	和	啜泣	增加	在	这	纪念	.

“可怜的罗斯回忆起往事，眼泪和抽泣声更加剧烈了。”

" [əʊ] , [doʊnt][kraɪ][səʊ] ['dredfəli] , ['rəʊzi:] , " [im'plɔ:] ['meɪvɪs] .

"	Oh	,	don't	cry	so	dreadfully	,	Rosie	,	"	implored	Mavis	.
"	哦	,	不	哭	所以	极其糟糕	,	罗西	,	"	恳求	梅维斯	.

“哦，别哭得那么伤心，罗茜，”梅维斯恳求道。

" ['pi:p(ə)l] ['ɒf(ə)n] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [nju:'məʊniə] , [ɪn'di:d] [ðeɪ] [du:; də] !

"	People	often	recover	from	pneumonia	,	indeed	they	do	!
"	人们	经常	恢复	从	肺炎	,	的确	他们	做	!

“人们经常能从肺炎中康复，确实如此！”

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nə:s] ['sevrəl] [nju:'məʊniə] ['peɪʃ(ə)nts] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt]

Mother	has	nursed	several	pneumonia	patients	since	I	can	remember	,	and	not
母亲	有	护理	一些	肺炎	患者	自从	我	能	记住	,	和	不是

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daɪd] .

one	of	them	died	.
一	的	他们	死亡	.

我记忆中，母亲护理过好几位肺炎患者，没有一个去世的。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɑ:nt] ['lɪzi] [woʊnt] [rɪ'kʌvə(r)] . "

You	mustn't	think	Aunt	Lizzie	won't	recover	.	"
你	不得	思考	阿姨	莉齐	惯于	恢复	.	"

你千万别以为莉齐阿姨不会康复。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] ['veri] [ɪl] — [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [səʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [rəʊz] , [ˌnevəðə'les] ['tʃekɪŋ]

"	But	she's	very	ill	—	the	doctor	said	so	,	"	returned	Rose	,	nevertheless	checking
"	但	她是	非常	患病的	—	这	医生	说	所以	,	"	返回	玫瑰	,	尽管如此	检查

[hɜ:(r); hə(r)] [sɒbz] ,

her	sobs	,
她	啜泣	,

“可是她病得很重——医生是这么说的，”罗斯回答道，同时努力抑制住自己的抽泣声。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['meɪvɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɔ:nɪŋ] [həʊp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] .

and	regarding	Mavis	with	an	expression	of	dawning	hope	in	her	blue	eyes	.
和	关于	梅维斯	和	一个	表达	的	黎明	希望	在	她	蓝色的	眼睛	.

她望着梅维斯，蓝色的眼睛里闪烁着希望的光芒。

" [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][məʊst] ['keəf(ə)l] ['nɜ:sɪŋ] ,

"	He	said	she	would	require	most	careful	nursing	,
"	他	说	她	会	要求	最多	小心	护理	,

他说她需要最细致的护理，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "

and	he	couldn't	tell	how	it	would	go	with	her	.	"
和	他	不能	告诉	如何	它	会	去	和	她	.	"

他无法预料和她在一起会是什么结果。

" ['dɑ:ktərz] ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [sed] ['meɪvɪs] , ['seɪdʒli] .

"	Doctors	never	can	tell	,	"	said	Mavis	,	sagely	.
"	医生	绝不	能	告诉	,	"	说	梅维斯	,	睿智地	.

“医生也说不准，”梅维斯睿智地说。

" ['mʌðə(r)] [sez] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][du:; də][ðeə(r)] [best] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [gɒd] .

"	Mother	says	they	can	only	do	their	best	,	and	leave	the	result	to	God	.
"	母亲	说道	他们	能	仅有的	做	他们的	最好的	,	和	离开	这	结果	到	上帝	.

母亲说他们只能尽力而为，结果交给上帝。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['lɪzi] !

Poor	Aunt	Lizzie	!
贫穷的	阿姨	莉齐	!

可怜的莉齐阿姨！

[haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ɪl] ! "

How	sorry	I	am	she	should	be	so	ill	!	"
如何	对不起	我	是	她	应该	是	所以	患病的	!	"

她竟然病得这么重，我真是太难过了！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə'gen] , " [saɪd] [rəʊz] .

"	The	doctor	says	we	are	not	to	go	into	her	room	again	,	"	sighed	Rose	.
"	这	医生	说道	我们	是	不是	到	去	进入	她	房间	再次	,	"	叹了口气	玫瑰	.

“医生说我们不能再进她的房间了，”罗斯叹了口气。

" [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , - [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] ['wʌri]

"	I	heard	him	say	to	father	,	'	Don't	let	the	children	into	her	room	to	worry
"	我	听到	他	说	到	父亲	,	-	不	让	这	孩子们	进入	她	房间	到	担心

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

我听到他对父亲说：“不要让孩子们进她的房间让她担心；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] . - "

she	must	be	kept	very	quiet	.	'	"
她	必须	是	保留	非常	安静的	.	-	"

必须让她保持绝对安静。

" [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] [bɒb] , [ɪn] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	As	though	we	would	worry	her	!	"	cried	Bob	,	in	much	indignation	.
"	作为	尽管	我们	会	担心	她	!	"	哭	鲍勃	,	在	很多	愤慨	.

“好像我们会让她担心似的！”鲍勃愤愤不平地喊道。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

He	felt	inclined	to	follow	his	sister's	example	and	burst	into	tears	.
他	毛毡	倾斜	到	跟随	他的	姐妹	例子	和	爆裂	进入	眼泪	.

他很想效仿姐姐，放声大哭。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænfəli] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .

But	he	manfully	,	though	with	much	difficulty	,	retained	his	composure	.
但	他	勇敢地	,	尽管	和	很多	困难	,	保留	他的	镇定	.

但他顽强地，尽管困难重重，还是保持了镇定。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz]

Before	night	,	a	trained	nurse	from	a	nursing	institution	at	Oxford	was
前	夜晚	,	一个	受过训练	护士	从	一个	护理	机构	在	牛津	曾是

[ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ,

installed	at	the	Mill	House	,
已安装	在	这	磨	房子	,

夜幕降临前，一名来自牛津护理机构的专业护士被安排到磨坊小屋工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

and	took	possession	of	the	sick	-	room	.
和	采取	拥有	的	这	生病的	-	房间	.

并接管了病房。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

And	during	the	anxious	days	which	followed	,
和	期间	这	焦虑的	天	哪个	随后	,

在接下来的焦虑日子里，

[ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

the	miller's	wife	approached	very	near	the	valley	of	the	shadow	of	death	,
这	米勒的	妻子	接近	非常	靠近	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

磨坊主的妻子已经非常接近死亡阴影谷了。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [went] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

so	that	those	who	loved	her	went	in	fear	and	trembling	,
所以	那	那些	WHO	喜爱	她	去	在	害怕	和	发抖	,

所以那些爱她的人都战战兢兢地去了。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['nɔɪzləs] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] .

and	stole	about	the	house	with	noiseless	footsteps	and	hushed	voices	.
和	偷窃	关于	这	房子	和	无声	脚步声	和	静静地	声音	.

然后，她蹑手蹑脚地在房子里走来走去，脚步轻盈，说话也悄无声息。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

But	at	length	,
但	在	长度	,

但最终，

[ə; eɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [tɜːn]

a	day	arrived	when	the	patient	was	pronounced	to	have	taken	a	turn
一个	天	到达的	什么时候	这	病人	曾是	发音	到	有	已采取	一个	转动

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

for	the	better	.
为了	这	更好的	.

终于有一天，病人的病情出现了好转。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['prəʊgres] ['feɪvərəbli] [ʌn'tɪl] , [wʌn]['nevə(r)] - [tuː; tə] -

And	after	that	,	she	continued	to	progress	favourably	until	,	one	never	-	to	-
和	后	那	,	她	持续	到	进步	有利	直到	,	一	绝不	-	到	-

[biː; bi] - [fə'gɒtn] ['mɔːnɪŋ] ,

be	-	forgotten	morning	,
是	-	被遗忘的	早晨	,

此后，她的病情持续好转，直到一个令人难忘的早晨，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

the	doctor	pronounced	her	life	out	of	danger	.
这	医生	发音	她	生活	出去	的	危险	.

医生宣布她已脱离生命危险。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ʃænt] [wiː; wi] ?

"	We	shall	be	allowed	to	see	her	soon	now	,	father	,	shan't	we	?
"	我们	将	是	允许	到	看	她	很快	现在	,	父亲	,	不会	我们	?

“父亲，我们很快就能见到她了，对吗？”

" [rəʊz] [in'kwaiə] ['iːgəli] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	Rose	inquired	eagerly	,	after	she	had	heard	the	good	news	from	her
"	玫瑰	询问	急切地	,	后	她	有	听到	这	好的	消息	从	她

['fɑːˌðərz] [lɪps] .

father's	lips	.
父亲的	嘴唇	.

“罗斯从父亲口中听到这个好消息后，急切地问道。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	hope	so	,	my	dear	,	"	he	answered	.
"	我	希望	所以	,	我的	亲爱的	,	"	他	回答	.

“但愿如此，亲爱的，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

"	It	will	not	be	long	before	she	will	be	asking	for	you	,	if	I'm	not	mistaken	.
"	它	将要	不是	是	长的	前	她	将要	是	问	为了	你	,	如果	我是	不是	错误	.

“如果我没猜错的话，用不了多久她就会来找你了。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [biːn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] .

But	she's	been	too	ill	to	notice	anything	or	any	one	.
但	她是	到过	也	患病的	到	注意	任何事物	或者	任何	一	.

但她病得太重，什么都注意不到，也注意不到任何人。

[juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['speərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz]

You	won't	forget	to	thank	God	for	His	goodness	in	sparing	your	mother's
你	惯于	忘记	到	感谢	上帝	为了	他的	善良	在	节省	你的	母亲的

['preʃəs] [laɪf] ,

precious	life	,
宝贵的	生活	,

你不会忘记感谢上帝的恩典，祂保全了你母亲宝贵的生命。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['rəʊziː] ? "

will	you	,	Rosie	?	"
将要	你	,	罗西	?	"

罗茜，你愿意吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , ['ɜːnɪstli] .

"	No	,	indeed	,	father	,	"	she	responded	,	earnestly	.
"	不	,	的确	,	父亲	,	"	她	回应	,	切实	.

“不，的确如此，父亲，”她认真地回答道。

" [wiː; wi] [preɪd] — [bɒb] , [ænd; ənd]['meɪvɪs] , [ænd; ənd][ai] — [ðæt] [gɒd] [wʊd] [meɪk] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)]

"	We	prayed	—	Bob	,	and	Mavis	,	and	I	—	that	God	would	make	dear	mother
"	我们	祈祷	—	鲍勃	,	和	梅维斯	,	和	我	—	那	上帝	会	制作	亲爱的	母亲

[wel] [ə'gen] ,

well	again	,
出色地	再次	,

“我们——鲍勃、梅维斯和我——祈祷上帝能让亲爱的母亲早日康复。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	see	He	is	going	to	do	it	.
和	你	看	他	是	去	到	做	它	.

你看，他一定会这么做的。

[ai] [felt] [səʊ] — [səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][gɒd] [huː] [kʊd; kəd]

I	felt	so	—	so	helpless	and	despairing	,	and	there	was	only	God	who	could
我	毛毡	所以	—	所以	无助	和	绝望	,	和	那里	曾是	仅有的	上帝	WHO	可以

[duː; də] ['eniθɪŋ] ,

do	anything	,
做	任何事物	,

我感到如此无助和绝望，只有上帝才能帮我。

[ænd; ənd][səʊ] — [ænd; ənd][səʊ] — "

and	so	—	and	so	—	"
和	所以	—	和	所以	—	"

就这样——就这样——”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ?

"	And	so	you	were	driven	to	Him	for	help	and	consolation	?
"	和	所以	你	是	驱动	到	他	为了	帮助	和	安慰	?

所以你才向他寻求帮助和安慰?

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['meni] [fəʊks] !

Ah	,	that's	the	way	with	many	folks	!
啊	,	那就是	这	方式	和	许多	各位	!

啊，很多人都是这样!

[ðeɪ] [fə'get] [hɪm] [wen] [θɪŋz] [gəʊ] [smuːð] ,

They	forget	Him	when	things	go	smooth	,
他们	忘记	他	什么时候	事物	去	光滑的	,

当一切顺利时，他们就会忘记他。

[bʌt; bət] ['ðer] [glæd][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] [hɪm] [wen] [ðeə(r)] [pɑ:θ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [rʌf] .

but	they're	glad	to	turn	to	Him	when	their	path	in	life	is	rough	.
但	它们是	高兴的	到	转动	到	他	什么时候	他们的	小路	在	生活	是	粗糙的	.

但当他们的人生道路坎坷时，他们很乐意向他寻求帮助。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] ['nevə(r)] [feɪlz] .

But	His	love	never	fails	.
但	他的	爱	绝不	失败	.

但祂的爱永不改变。

[ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [tru:] [frend] , [eɪ] , [maɪ] [rəʊz] ? "

You	found	Him	a	true	Friend	,	eh	,	my	Rose	?	"
你	成立	他	一个	真的	朋友	,	嗯	,	我的	玫瑰	?	"

你找到他作为你的真朋友了，是吗，我的玫瑰?

" [jes] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	father	,	I	did	.
"	是的	,	父亲	,	我	做过	.

“是的，父亲，我做到了。”

['meɪvɪs] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dʒi:zəs] [hɪm'self] [sed] ,

Mavis	said	I	should	;	she	said	I	must	remember	that	Jesus	Himself	said	,
梅维斯	说	我	应该	;	她	说	我	必须	记住	那	耶稣	他本人	说	,

梅维斯说我应该这样做；她说我必须记住耶稣自己说过：

- [let] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi] ['trʌbld] , ['naɪðə(r)] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'freɪd] ,

'	Let	not	your	heart	be	troubled	,	neither	let	it	be	afraid	,
-	让	不是	你的	心	是	麻烦	,	两者都不	让	它	是	害怕的	,

你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

- [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

'	and	that	I	must	trust	in	Him	.
-	和	那	我	必须	相信	在	他	.

我必须信赖他。

[ænd; ənd][aɪ] [treɪd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] .

And	I	tried	not	to	be	afraid	.
和	我	尝试	不是	到	是	害怕的	.

我努力让自己不害怕。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] ;

I	couldn't	do	anything	but	pray	;
我	不能	做	任何事物	但	祈祷	;

我除了祈祷什么也做不了；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [gɒd] ['ri:əli] [dɪd][hɪə(r)][maɪ] [preə(r)z] ,

and	after	a	while	I	began	to	feel	that	God	really	did	hear	my	prayers	,
和	后	一个	尽管	我	开始	到	感觉	那	上帝	真的	做过	听到	我的	祈祷	,

过了一段时间，我开始觉得上帝真的听到了我的祈祷。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:l] ['evə(r)] [si:m] [kwaɪt] [səʊ][fɑ:(r)] [ɒf] [ə'gen] .

and	I	don't	believe	He'll	ever	seem	quite	so	far	off	again	.
和	我	不	相信	地狱	曾经	似乎	相当	所以	远的	离开	再次	.

我相信祂不会再显得那么遥远了。

" ['mɪstə(r)] . [greɪ] [hæd; həd] [gest] ['raɪtli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [su:n] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:]

"	Mr	.	Grey	had	guessed	rightly	in	thinking	his	wife	would	soon	desire	to	see
"	先生	.	灰色的	有	猜对了	没错	在	思维	他的	妻子	会	很快	欲望	到	看

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

格雷先生的猜测是正确的，他料到妻子很快就会想见孩子们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)]

for	the	day	following	the	one	on	which	the	doctor	had	pronounced	her
为了	这	天	下列的	这	一	在	哪个	这	医生	有	发音	她

[laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

life	out	of	danger	,
生活	出去	的	危险	,

在医生宣布她脱离生命危险的第二天，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

she	asked	for	them	,
她	问	为了	他们	,

她要了它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [kɪs]

and	they	were	allowed	into	the	sick	-	room	long	enough	for	each	to	kiss
和	他们	是	允许	进入	这	生病的	-	房间	长的	足够的	为了	每个	到	吻

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

her	and	be	assured	,
她	和	是	保证	,

他们被允许进入病房足够长的时间，让每个人都能亲吻她并获得安慰。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['betə(r)] .

in	a	weak	whisper	from	her	own	lips	,	that	she	was	really	better	.
在	一个	虚弱的	耳语	从	她	自己的	嘴唇	,	那	她	曾是	真的	更好的	.

她用虚弱的耳语声告诉自己，她真的好多了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] ,

The	next	day	,	they	saw	her	again	for	a	longer	time	,
这	下一个	天	,	他们	锯	她	再次	为了	一个	更长	时间	,

第二天，他们再次见到她，这次待的时间更长。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['meɪvɪs] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hɜːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

but	she	did	not	inquire	for	Mavis	,	a	fact	which	hurt	the	little	girl	,
但	她	做过	不是	查询	为了	梅维斯	,	一个	事实	哪个	伤害	这	小的	女孩	,

但她没有打听梅维斯的下落，这让小女孩很伤心。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,

though	she	did	not	say	so	,
尽管	她	做过	不是	说	所以	,

虽然她没有明说，

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [laɪk]

and	strengthened	her	previous	impression	that	her	aunt	did	not	like
和	加强	她	以前的	印象	那	她	阿姨	做过	不是	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这更加深了她之前的印象，即她的姑姑不喜欢她。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [rəʊz] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Before	very	long	,	Rose	was	allowed	in	and	out	of	the	sick	-	room	as	she
前	非常	长的	,	玫瑰	曾是	允许	在	和	出去	的	这	生病的	-	房间	作为	她

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

不久之后，罗斯就被允许随意进出病房了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

and	was	several	times	left	in	charge	of	the	invalid	.
和	曾是	一些	时代	左边	在	收费	的	这	无效的	.

并曾多次被委派照顾这位病人。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['helpf(ə)l][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [ðæt] , [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

She	proved	herself	to	be	so	helpful	and	reliable	that	,	on	one	occasion	,
她	已证实	她自己	到	是	所以	有帮助	和	可靠的	那	,	在	一	场合	,

她表现得非常乐于助人、值得信赖，以至于有一次，

[ðə; ðɪ] [nɜːs] [ˈkɔmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn] [ðəʊz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [sɔːt]

the	nurse	complimented	her	upon	those	points	,	and	she	subsequently	sought
这	护士	赞扬	她	之上	那些	积分	,	和	她	随后	寻求

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ɪn][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] ['spɪrɪt] .

her	cousin	in	unusually	high	spirits	.
她	表哥	在	异常地	高的	烈酒	.

护士就这些方面称赞了她，随后她精神异常高昂地去找了她的表妹。

" ['meɪvɪs] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Mavis	,	what	do	you	think	?
"	梅维斯	,	什么	做	你	思考	?

梅维斯，你怎么看?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	she	cried	,	in	great	excitement	.
"	她	哭	,	在	伟大的	激动	.

她激动地哭了起来。

" [nɜːs] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['tæləntˌ][fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] !

"	Nurse	says	she	is	sure	I	have	a	real	talent	for	nursing	!
"	护士	说道	她	是	当然	我	有	一个	真实的	天赋	为了	护理	!

护士说她确信我很有护理天赋!

['fænsi] [ðæt] !

Fancy	that	!
想要	那	!

真是不可思议!

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?

But	for	mother's	illness	,	I	should	never	have	found	it	out	,	should	I	?
但	为了	母亲的	疾病	,	我	应该	绝不	有	成立	它	出去	,	应该	我	?

如果不是因为母亲生病，我永远也不应该知道这件事，对吧?

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['tæləntˌ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]

Oh	,	I'm	so	glad	to	know	that	I	really	have	a	talent	for	something	,	after	all
哦	,	我是	所以	高兴的	到	知道	那	我	真的	有	一个	天赋	为了	某物	,	后	全部

!

!
!

哦，我很高兴知道自己终究还是有这方面的天赋的!

" ['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ['deɪli] .

"	Meanwhile	,	Mrs	.	John	was	gaining	strength	daily	.
"	同时	,	太太	.	约翰	曾是	获得	力量	日常的	.

与此同时，约翰太太的身体一天比一天强壮。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['meɪvɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Although	she	had	not	expressed	a	wish	to	see	Mavis	,	she	thought	of	her
虽然	她	有	不是	表达	一个	希望	到	看	梅维斯	,	她	想法	的	她

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

a	good	deal	,
一个	好的	交易	,

虽然她没有表达过想见梅维斯的愿望，但她却很想念她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	she	missed	the	sound	of	her	voice	about	the	house	.
和	她	错过	这	声音	的	她	嗓音	关于	这	房子	.

她想念她在房子里的声音。

" [weə(r)] [ɪz]['meɪvɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [rəʊz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	**Where**	**is**	**Mavis**	**?**	"	**she**	**asked**	**Rose**	**,**	**at**	**length**	**.**
"	在哪里	是	梅维斯	?	"	她	问	玫瑰	,	在	长度	.

“梅维斯在哪儿？”她终于开口问罗斯。

[ðen] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l][wɒz; wəz] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [ʃi:; ʃi]

Then	**,**	**on**	**being**	**informed**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**downstairs**	**in**	**the**	**parlour**	**,**	**she**
然后	,	在	存在	知情的	那	这	小的	女孩	曾是	楼下	在	这	客厅	,	她

[in'kwaiə] ,

inquired	**,**
询问	,

得知小女孩在楼下客厅后，她问道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ai]['nevə(r)][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ? "

"	**How**	**is**	**it**	**I**	**never**	**hear**	**her**	**singing**	**now**	**?**	**"**
"	如何	是	它	我	绝不	听到	她	歌唱	现在	?	"

为什么我再也听不到她唱歌了？

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] , " [rəʊz] [rɪ'plaɪd] .

"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**she**	**would**	**not**	**sing**	**now**	**you**	**are**	**ill**	**,**	**"**	**Rose**	**replied**	**.**
"	哦	,	母亲	,	她	会	不是	唱歌	现在	你	是	患病的	,	"	玫瑰	回复	.

“哦，妈妈，你生病了，她就不会唱歌了。”罗斯回答道。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:] — [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**She**	**would**	**not**	**disturb**	**me**	**—**	**I**	**think**	**I**	**should**	**like**	**to**	**hear**	**her**	**.**
"	她	会	不是	打扰	我	—	我	思考	我	应该	喜欢	到	听到	她	.

“她不会打扰我——我想我会喜欢听她说话。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [sɪŋ] . "

It	**must**	**be**	**a**	**privation**	**to**	**her**	**not**	**to**	**sing**	**.**	**"**
它	必须	是	一个	匮乏	到	她	不是	到	唱歌	.	"

对她来说，不能唱歌一定是一种煎熬。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ['leɪtli] .

"	**I**	**don't**	**think**	**she**	**has**	**felt**	**much**	**like**	**singing**	**lately**	**.**
"	我	不	思考	她	有	毛毡	很多	喜欢	歌唱	最近	.

“我觉得她最近不太想唱歌。”

[wɪv] [ɔ:l] [bi:n] [səʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — ['meɪvɪs] [tu:] .

We've	**all**	**been**	**so**	**troubled**	**about**	**you**	**—**	**Mavis**	**too**	**.**
我们已经	全部	到过	所以	麻烦	关于	你	—	梅维斯	也	.

我们都非常担心你——梅维斯也是。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [waɪlst] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['dredfəli]

Oh	**,**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I**	**could**	**have**	**borne**	**it**	**whilst**	**you**	**were**	**so**	**dreadfully**
哦	,	我	不	知道	如何	我	可以	有	出生	它	而	你	是	所以	极其糟糕

[ɪl] ,

ill	**,**
患病的	,

哦，我不知道在你病得那么重的时候，我是怎么熬过来的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['meɪvɪs] ! "

if	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**Mavis**	**!**	**"**
如果	它	有	不是	到过	为了	梅维斯	!	"

如果不是梅维斯的话！

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [rəʊz] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Rose**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	,	玫瑰	?	"

“你这话是什么意思，罗斯？”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [maɪ] [hɑːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] .

"	She	kept	up	my	heart	about	you	,	mother	.
"	她	保留	向上	我的	心	关于	你	,	母亲	.

“她让我一直想着你，妈妈。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɔːl] — [ˈhelpɪŋ] [dʒeɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊswɜːk] ,

And	she's	been	so	good	to	us	all	—	helping	Jane	with	the	housework	,
和	她是	到过	所以	好的	到	我们	全部	—	帮助	简	和	这	家务	,

她对我们所有人都很好——帮简做家务，

[ˈlendɪŋ] [bɒb] [hɜː(r); hə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

lending	Bob	her	games	and	keeping	him	amused	,	and	doing	everything	she
贷款	鲍勃	她	游戏	和	保持	他	觉得好笑	,	和	正在做	一切	她

[kʊd; kəd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː ˈes] [ʌp] .

could	to	cheer	us	up	.
可以	到	欢呼	我们	向上	.

她把自己的游戏借给鲍勃，逗他开心，并尽一切努力让我们高兴起来。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Wouldn't	you	like	to	see	her	?	"
不会	你	喜欢	到	看	她	?	"

你不想见见她吗?

" [jes] , " [əˈsent] [ˈmɪsɪz] . [dʒɒn] , " [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [pəˈhæps] .

"	Yes	,	"	assented	Mrs	.	John	,	"	to	-	morrow	,	perhaps	.
"	是的	,	"	同意	太太	.	约翰	,	"	到	-	明天	,	也许	.

“是的，”约翰太太同意道，“也许明天吧。”

" [səʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [ˈmeɪvɪs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˈbedsaɪd] ,

"	So	the	following	day	found	Mavis	by	her	aunt's	bedside	,
"	所以	这	下列的	天	成立	梅维斯	经过	她	姑姑的	床头	,

第二天，梅维斯被发现守在她姑妈的床边。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɒn] [feɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] .

looking	with	sympathetic	eyes	at	the	wan	face	on	the	pillow	.
寻找	和	交感神经	眼睛	在	这	万	脸	在	这	枕头	.

用同情的目光看着枕头上那张苍白的脸。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [jʊr; jər] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [ɑːnt] [ˈlɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsɒftli] .

"	I'm	so	glad	you're	so	much	better	,	Aunt	Lizzie	,	"	she	whispered	softly	.
"	我是	所以	高兴的	你是	所以	很多	更好的	,	阿姨	莉齐	,	"	她	低声说道	轻轻	.

“莉齐阿姨，你好多了，我真高兴，”她轻声低语道。

" [jʊl] [suːn] [get] [strɒŋ] [naʊ] . "

"	You'll	soon	get	strong	now	.	"
"	你会	很快	得到	强的	现在	.	"

“你很快就会变得强壮。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [ˈmeɪvɪs] .

"	I	hope	so	,	Mavis	.
"	我	希望	所以	,	梅维斯	.

“但愿如此，梅维斯。”

[maɪ] [ˈɪlnəs] [hæz; həz] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɒlədeɪz] , [ai] [fɪə(r)] .

My	illness	has	spoiled	your	holidays	,	I	fear	.
我的	疾病	有	被宠坏了	你的	假期	,	我	害怕	.

恐怕我的病毁了你的假期。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [taɪm] . "

You	must	have	had	a	very	dull	time	.	"
你	必须	有	有	一个	非常	乏味的	时间	.	"

你一定过得很无聊吧。

" [ə; eɪ] ['veri] [sæd] , ['æŋkʃəs] [taɪm] , " ['meɪvɪs] [sed] ['greɪvli] ; " [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] — [ðæts] [pɑːst] .

"	A	very	sad	,	anxious	time	,	"	Mavis	said	gravely	;	"	but	never	mind	—	that's	past	.
"	一个	非常	伤心	,	焦虑的	时间	,	"	梅维斯	说	严重地	;	"	但	绝不	头脑	—	那就是	过去的	.

"

"

"

“那是一段非常悲伤、焦虑的时期，”梅维斯严肃地说；“不过没关系——那都过去了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	And	you	will	soon	forget	it	,	"	her	aunt	remarked	,	with	a	faint	smile	.
"	和	你	将要	很快	忘记	它	,	"	她	阿姨	评论	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“你很快就会忘记这件事的，”她姑妈带着一丝淡淡的微笑说道。

" [əʊ] [nəʊ] , [ɑːnt] ['lɪzi] , [aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] !

"	Oh	no	,	Aunt	Lizzie	,	I'm	not	likely	to	do	that	!
"	哦	不	,	阿姨	莉齐	,	我是	不是	可能	到	做	那	!

“哦不，莉齐阿姨，我不太可能那样做！”

[bʌt; bət][aɪ'd][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [ə'gen] .

But	I'd	so	much	rather	look	forward	to	your	being	well	again	.
但	ID	所以	很多	相当	看	向前	到	你的	存在	出色地	再次	.

但我更期待你早日康复。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['retʃɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['terəbli] [ɪl] ,

We	were	all	so	wretched	when	you	were	so	terribly	ill	,
我们	是	全部	所以	可怜	什么时候	你	是	所以	可怕	患病的	,

你病得那么重的时候，我们所有人都非常难过。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ænd; ənd][glæd] .

and	now	God	has	made	us	happy	and	glad	.
和	现在	上帝	有	制成	我们	快乐的	和	高兴的	.

现在上帝让我们感到快乐和喜悦。

[waɪ] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ! "

Why	,	I	feel	I	could	sing	for	joy	!	"
为什么	,	我	感觉	我	可以	唱歌	为了	喜悦	!	"

我感觉自己高兴得想唱歌！

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['reəli] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['meɪvɪs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪt] - [hɑːtɪd] .

"	I	think	you	rarely	find	difficulty	in	doing	that	,	Mavis	;	you	are	so	light	-	hearted	.
"	我	思考	你	很少	寻找	困难	在	正在做	那	,	梅维斯	;	你	是	所以	光	-	心地	.

"

"

"

“我觉得你很少会觉得做这件事有困难，梅维斯；你性格很开朗。”

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ɑːnt] ['lɪzi] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][traɪ][tuː; tə][biː; bi] . "

"	Not	always	,	Aunt	Lizzie	;	but	I	do	try	to	be	.	"
"	不是	总是	,	阿姨	莉齐	;	但	我	做	尝试	到	是	.	"

“不总是这样，莉齐阿姨；但我会努力做到。”

" [waɪ] ? " ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [in'kwaiə] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	?	"	Mrs	.	John	inquired	,	in	surprise	.
"	为什么	?	"	太太	.	约翰	询问	,	在	惊喜	.

“为什么？”约翰太太惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs] [sed] , - [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['naɪðə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'freɪd]

"	Because	Jesus	said	,	'	Let	not	your	heart	be	troubled	,	neither	let	it	be	afraid
"	因为	耶稣	说	,	-	让	不是	你的	心	是	麻烦	,	两者都不	让	它	是	害怕的

, - " ['meɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] ,

,	'	"	Mavis	answered	,
,	-	"	梅维斯	回答	,

“因为耶稣说过，‘你们心里不要忧愁，也不要胆怯’，”梅维斯回答说。

['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

严重地。

" [ai][traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ɔː(r)][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ,
" I try not to be troubled or afraid , " she continued ; " but it's very ,
" 我 尝试 不是 到 是 麻烦 或者 害怕的 , " 她 持续 ; " 但 它是 非常 ,

“我尽量不去烦恼或害怕，”她继续说道；“但这非常，

['veri] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] .
very hard not to be sometimes .
非常 难的 不是 到 是 有时 .

有时候很难不这样。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [wen] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] ; ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['mætə(r)] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi]
I found that when mother went away ; nothing seemed to matter much when we
我 成立 那 什么时候 母亲 去 离开 ; 没有什么 似乎 到 事情 很多 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,
were together ,
是 一起 ,

我发现，母亲离开后，我们在一起的时候，似乎什么都不重要了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [gɒn] — [əʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
but after she'd gone — oh , then it was different .
但 后 棚 已消失 — 哦 , 然后 它 曾是 不同的 .

但她走后——哦，那就不一样了。

[ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [səʊ] ['bædli] ,
I felt my heart would break , it ached so badly ,
我 毛毡 我的 心 会 休息 , 它 疼痛 所以 糟糕 ,

我感觉我的心都要碎了，痛得厉害。

[bʌt; bət] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['taɪərɪŋ][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['lɪzi] ? "
but — are you sure I am not tiring you , Aunt Lizzie ? "
但 — 是 你 当然 我 是 不是 令人疲惫 你 , 阿姨 莉齐 ? "

但是——莉齐阿姨，您确定我没有让您感到疲惫吗?

" [nəʊ] ; [ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] .
" No ; I like to hear you talk .
" 不 ; 我 喜欢 到 听到 你 讲话 .

“不，我喜欢听你说话。”

[gəʊ][ɒn] — [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [felt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] .
Go on — tell me all you felt when your mother went away .
去 在 — 告诉 我 全部 你 毛毡 什么时候 你的 母亲 去 离开 .

说吧，告诉我你母亲离开时你的感受。

" ['meɪvɪs] [kəm'plaɪd] .
" Mavis complied .
" 梅维斯 遵命 .

梅维斯照做了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bɪ'fɔː(r)] ,
She would have opened her heart to her aunt before ,
她 会 有 打开 她 心 到 她 阿姨 前 ,

她以前本会向姑姑敞开心扉的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]

if	she	had	ever	had	the	least	encouragement	to	make	her	her
如果	她	有	曾经	有	这	至少	鼓励	到	制作	她	她

[ˌkɒnfɪ'dænt] .

confidante	.
知己	.

如果她曾经得到哪怕一丝鼓励，让她成为自己的知己的话。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

By	-	and	-	by	,
经过	-	和	-	经过	,

不久之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

she	became	aware	that	there	were	tears	in	the	sunken	eyes	which	were	watching
她	成为	意识到的	那	那里	是	眼泪	在	这	凹陷	眼睛	哪个	是	观看

[ðə; ði] ['veərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

the	varying	expressions	of	her	countenance	,
这	变化	表达式	的	她	面容	,

她注意到那双深陷的眼睛里噙着泪水，正注视着她脸上变幻莫测的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ə'brʌptli] .

and	she	ceased	speaking	abruptly	.
和	她	停止	请讲	突然	.

她突然停止了说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] , [tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [sed] .

"	You	must	have	been	very	lonely	and	sad	,	child	,	"	Mrs	.	John	said	.
"	你	必须	有	到过	非常	孤独	和	伤心	,	孩子	,	"	太太	.	约翰	说	.

“孩子，你一定很孤独，很伤心，”约翰太太说。

" [aɪ]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	I	never	realized	you	felt	the	parting	from	your	mother	so	much	.
"	我	绝不	已实现	你	毛毡	这	离别	从	你的	母亲	所以	很多	.

“我以前从未意识到你对与母亲的离别如此感伤。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] —

I	wish	I	had	known	;	but	I	thought	—
我	希望	我	有	已知	;	但	我	想法	—

我真希望我当时知道；但我以为——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .

"	She	paused	,	and	did	not	explain	what	she	had	thought	.
"	她	暂停	,	和	做过	不是	解释	什么	她	有	想法	.

她停顿了一下，没有解释自己刚才在想什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmis'dʒʌdʒ] ['meɪvɪs] ,

She	was	beginning	to	understand	that	she	had	misjudged	Mavis	,
她	曾是	开始	到	理解	那	她	有	判断失误	梅维斯	,

她开始意识到自己误判了梅维斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][hjuː'mɪlieɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	knowledge	that	she	had	done	so	humiliated	her	,
和	这	知识	那	她	有	完毕	所以	受辱	她	,

她知道自己做了这件事，这让她感到羞辱。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] [hɑːt] [tuː; tə] ['predʒədɪs]

whilst	she	was	conscious	that	she	had	allowed	her	jealous	heart	to	prejudice
而	她	曾是	有意识的	那	她	有	允许	她	嫉妒的	心	到	偏见

[hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

her	against	the	child	.
她	反对	这	孩子	.

尽管她意识到自己因为嫉妒而对孩子产生了偏见。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	might	have	been	kinder	to	you	,	my	dear	,	"	she	admitted	,	with	a	sigh	.
"	我	可能	有	到过	幼儿园	到	你	,	我的	亲爱的	,	"	她	承认	,	和	一个	叹	.

“我本可以对你更温柔一些，亲爱的，”她叹了口气承认道。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['lɪzi] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['meɪvɪs] [sed] ['greɪtfəli] ,

"	Oh	,	Aunt	Lizzie	,	you	have	always	been	kind	to	me	,	"	Mavis	said	gratefully	,
"	哦	,	阿姨	莉齐	,	你	有	总是	到过	种类	到	我	,	"	梅维斯	说	感激不尽	,

“哦，莉齐阿姨，您一直都对我很好，”梅维斯感激地说。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɒnz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

unaware	that	Mrs	.	John's	conscience	was	reminding	her	not	so	much	of
不知情	那	太太	.	约翰的	良心	曾是	提醒	她	不是	所以	很多	的

['ækʃ(ə)nz][æz; əz][ɒv; əv] [θɔːts] .

actions	as	of	thoughts	.
行动	作为	的	想法	.

她没有意识到，约翰太太的良心提醒她的与其说是行为，不如说是思想。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	don't	know	what	I	have	said	to	make	you	cry	,	"	she	added	,
"	我	不	知道	什么	我	有	说	到	制作	你	哭	,	"	她	额外	,

“我不知道我说了什么让你哭了，”她补充道。

[æz; əz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [peɪl] [tʃiːk] .

as	a	tear	ran	down	her	aunt's	pale	cheek	.
作为	一个	撕	跑	向下	她	姑姑的	苍白	脸颊	.

一滴眼泪顺着她姑姑苍白的脸颊滑落。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [kɪst]

She	wiped	the	tear	away	with	her	handkerchief	as	she	spoke	,	and	kissed
她	擦拭	这	撕	离开	和	她	手帕	作为	她	辐	,	和	亲吻

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

the	invalid	.
这	无效的	.

她一边说话一边用手帕擦去眼泪，并亲吻了病人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['greɪtli] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	never	felt	greatly	drawn	towards	her	before	,
她	有	绝不	毛毡	非常	绘制	向	她	前	,

她以前从未对她有过如此强烈的好感。

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

always	having	been	a	little	in	awe	of	her	,
总是	拥有	到过	一个	小的	在	敬畏	的	她	,

我一直对她有些敬畏，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'twiːn]

but	at	that	moment	the	barrier	of	misunderstanding	which	had	stood	between
但	在	那	片刻	这	障碍	的	误解	哪个	有	站立	之间

[ðem; ðəm][wɒz; wəz] [swept] [ə'saɪd] .

them	was	swept	aside	.
他们	曾是	扫荡	旁边	.

但就在那一刻，横亘在他们之间的误会之墙被扫除了。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ['leɪtli] , " ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [ri'mɑːk] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	I	have	not	heard	you	singing	lately	,	"	Mrs	.	John	remarked	,	by	-	and	-	by	.
"	我	有	不是	听到	你	歌唱	最近	,	"	太太	.	约翰	评论	,	经过	-	和	-	经过	.

“我最近都没听你唱歌了，”约翰太太过了一会儿说道。

" [rəʊz] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Rose	tells	me	you	have	been	fearful	of	disturbing	me	.
"	玫瑰	讲述	我	你	有	到过	可怕	的	令人不安	我	.

罗斯告诉我，你一直害怕打扰我。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [naʊ] ,

You	need	not	be	now	,
你	需要	不是	是	现在	,

你现在不必如此。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .

for	I	believe	it	will	cheer	me	greatly	to	hear	you	singing	again	.
为了	我	相信	它	将要	欢呼	我	非常	到	听到	你	歌唱	再次	.

因为我相信，再次听到你的歌声一定会让我非常高兴。

['aʊə(r)] [sɒŋ] - [bɜːd][hæz; həz] [biːn] ['saɪlənt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

Our	song	-	bird	has	been	silent	long	enough	.
我们的	歌曲	-	鸟	有	到过	沉默的	长的	足够的	.

我们的歌鸟已经沉默太久了。

" ['meɪvɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]

"	Mavis	smiled	,	and	kissed	her	once	more	,	and	shortly	after	that	,	the
"	梅维斯	微笑	,	和	亲吻	她	一次	更多的	,	和	不久	后	那	,	这

[nɜːs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] ,

nurse	,	who	had	been	absent	,
护士	,	WHO	有	到过	缺席的	,

梅维斯笑了，又吻了她一下，不久之后，那位之前不在的护士……

[rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

returned	,	and	confidential	conversation	was	at	an	end	.
返回	,	和	机密的	对话	曾是	在	一个	结尾	.

话音刚落，秘密谈话就此结束。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

The	young	people	had	been	back	to	school	for	several	weeks	before	the
这	年轻的	人们	有	到过	后退	到	学校	为了	一些	周	前	这

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

mistress	of	the	Mill	House	was	about	again	,
情妇	的	这	磨	房子	曾是	关于	再次	,

年轻人开学好几个星期后，磨坊女主人才再次出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	some	time	before	she	was	well	enough	to	undertake	her
和	它	曾是	一些	时间	前	她	曾是	出色地	足够的	到	承担	她

[ə'kʌstəmd] ['djuːtiz] .

accustomed	duties	.
习惯	职责	.

她过了一段时间才恢复健康，能够履行她平常的职责。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] ,

But	with	the	lengthening	days	,	she	gained	strength	more	rapidly	,
但	和	这	延长	天	,	她	获得	力量	更多的	快速	,

但随着白昼变长，她的体力恢复得也更快了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

and	the	doctor	said	she	needed	only	the	spring	sunshine	to	make	her	well	.
和	这	医生	说	她	需要	仅有的	这	春天	阳光	到	制作	她	出色地	.

医生说她只需要春天的阳光就能康复。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['meɪvɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['tʃɪərɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

In	the	meanwhile	,	Mavis	continued	to	receive	cheering	news	from	her	mother
在	这	同时	,	梅维斯	持续	到	收到	欢呼	消息	从	她	母亲

, [huː] [rəʊt] ['evri] [meɪl] .

,	who	wrote	every	mail	.
,	WHO	写道	每一个	邮件	.

与此同时，梅维斯不断收到母亲寄来的令人振奋的消息，每一封信都是母亲写的。

[mɪs] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

Miss	Dawson	was	much	better	,
错过	道森	曾是	很多	更好的	,

道森小姐的情况好多了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

and	there	was	now	every	reason	to	hope	that	she	would	return	to	England
和	那里	曾是	现在	每一个	原因	到	希望	那	她	会	返回	到	英格兰

[kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] .

completely	restored	to	health	.
完全地	恢复	到	健康	.

现在完全有理由相信她会完全康复后返回英国。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sed] ,

But	when	that	would	be	,	Mrs	.	Grey	had	not	yet	said	,
但	什么时候	那	会	是	,	太太	.	灰色的	有	不是	然而	说	,

但具体时间，格雷夫人还没有说。

[ðəʊ] [ɪn] [wʌn] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən]

though	in	one	letter	she	had	remarked	that	perhaps	it	would	be	sooner	than
尽管	在	一	信	她	有	评论	那	也许	它	会	是	很快	比

['meɪvɪs] [ɪk'spektɪd] .

Mavis	expected	.
梅维斯	预期的	.

不过她在一封信中提到，也许会比梅维斯预想的要快。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [hɑːt] [hæd; həd] [θrɪld] [wɪð] ['hæpinəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] .

The	little	girl's	heart	had	thrilled	with	happiness	when	she	had	read	that	.
这	小的	女孩们	心	有	激动不已	和	幸福	什么时候	她	有	读	那	.

小女孩读到这段话时，心中充满了喜悦。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [wɒz; wəz] [təʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)]

Almost	the	first	news	Mrs	.	John	was	told	when	she	was	about	again	after
几乎	这	第一的	消息	太太	.	约翰	曾是	讲述	什么时候	她	曾是	关于	再次	后

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

her	illness	,
她	疾病	,

约翰太太生病康复后，几乎听到的第一条消息就是这个。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['rɪtʃəd] [bʌt] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

was	that	Richard	Butt	,	who	had	taken	a	cottage	in	the	village	,
曾是	那	理查德	屁股	,	WHO	有	已采取	一个	小屋	在	这	村庄	,

那是理查德·巴特吗？他在村里租了一间小屋。

[hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] ,

had	been	allowed	a	few	days	'	holiday	,	and	the	loan	of	a	waggon	,
有	到过	允许	一个	很少	天	-	假期	,	和	这	贷款	的	一个	车皮	,

他们获准休假几天，并借用了一辆马车。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi]

on	which	he	had	conveyed	his	household	furniture	and	his	wife	and	baby
在	哪个	他	有	传递	他的	家庭	家具	和	他的	妻子	和	婴儿

[frɒm; frəm] ['wʊdstɒk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

from	Woodstock	to	their	new	home	.
从	伍德斯托克	到	他们的	新的	家	.

他用这辆车将他的家具、妻子和孩子从伍德斯托克运送到了他们的新家。

" ['ðer] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ɪn] [naʊ] , [mæm] , " [sed] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl]

"	They're	comfortably	settled	in	now	,	ma'am	,	"	said	Jane	,	who	had	explained	all
"	它们是	舒适地	定居	在	现在	,	女士	,	"	说	简	,	WHO	有	解释	全部

[ðɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

this	to	her	mistress	.
这	到	她	情妇	.

“夫人，他们现在已经安顿好了。”简说道，她已经把这一切都告诉了她的女主人。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I've	been	to	see	them	.
"	我已经	到过	到	看	他们	.

我去看过他们。

['mɪsɪz] . [bʌt] [siːm] [ə; eɪ] [naɪs] , [wel] - ['mænəd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Butt	seems	a	nice	,	well	-	mannered	young	woman	,
太太	.	屁股	似乎	一个	好的	,	出色地	-	有礼貌的	年轻的	女士	,

巴特太太看起来是一位和蔼可亲、举止得体的年轻女性。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] [æz; əz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

and	the	child's	as	fine	a	baby	as	you	ever	saw	in	your	life	.	"
和	这	孩子的	作为	美好的	一个	婴儿	作为	你	曾经	锯	在	你的	生活	.	"

这孩子是你这辈子见过的最可爱的宝宝之一。

" [jes] , " [dʒɔɪnd] [ɪn] [rəʊz] .

"	Yes	,	"	joined	in	Rose	.
"	是的	,	"	加入	在	玫瑰	.

“是的，”罗斯附和道。

" [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [bʌt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ,

"	And	father's	very	pleased	with	Butt	,	because	he's	so	careful	of	the	horses	,
"	和	父亲的	非常	高兴	和	屁股	,	因为	他是	所以	小心	的	这	马匹	,

“父亲对巴特非常满意，因为他照顾马匹非常细心。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [liːst] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm] [jet] .

and	he	hasn't	had	the	least	cause	of	complaint	against	him	yet	.
和	他	还没有	有	这	至少	原因	的	抱怨	反对	他	然而	.

而且他至今还没有受到任何投诉。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? "

Aren't	you	glad	to	know	that	,	mother	?	"
不是	你	高兴的	到	知道	那	,	母亲	?	"

听到这个消息，您不高兴吗，妈妈?

" [bʌt] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] , " [bɒb] [sed] , ['iːgəli] , " [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] !

"	Butt	thinks	a	great	deal	of	father	,	"	Bob	said	,	eagerly	,	"	and	no	wonder	!
"	屁股	思考	一个	伟大的	交易	的	父亲	,	"	鲍勃	说	,	急切地	,	"	和	不	想知道	!

“巴特非常敬重他的父亲，”鲍勃急切地说，“这不足为奇！”

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋ] [wen] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [wɜːk] .

He	told	me	he	was	almost	despairing	when	father	gave	him	work	.
他	讲述	我	他	曾是	几乎	绝望	什么时候	父亲	给予	他	工作	.

他告诉我，父亲给他安排工作时，他几乎绝望了。

[hiː; hi] [sed] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌwʊdnt] [hɪt] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hiːz]

He	said	father	was	one	of	the	few	people	who	wouldn't	hit	a	man	when	he's
他	说	父亲	曾是	一	的	这	很少	人们	WHO	不会	打	一个	男人	什么时候	他是

[daʊn] .

down	.
向下	.

他说，父亲是少数几个不会在别人落魄时落井下石的人之一。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "

I	know	what	he	means	,	don't	you	,	mother	?	"
我	知道	什么	他	方法	,	不	你	,	母亲	?	"

我知道他的意思，对吧，妈妈?

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] [ə'sent] .

"	Yes	,	"	was	the	brief	assent	.
"	是的	,	"	曾是	这	简短的	同意	.

“是的，”他简短地应了一声。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] ['meɪvɪs] .

"	So	do	I	,	"	said	Mavis	.
"	所以	做	我	,	"	说	梅维斯	.

“我也是，”梅维斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [laɪk]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]

"	I	think	the	Good	Samaritan	in	the	parable	must	have	been	very	like	Uncle	John
"	我	思考	这	好的	撒玛利亚人	在	这	寓言	必须	有	到过	非常	喜欢	叔叔	约翰

.

:

.

“我认为寓言中的好撒玛利亚人一定很像约翰叔叔。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [rəʊz] [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ]

"	There	was	one	piece	of	news	which	Rose	had	refrained	from	mentioning
"	那里	曾是	一	片	的	消息	哪个	玫瑰	有	克制	从	提及

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [jet] ,

to	her	mother	as	yet	,
到	她	母亲	作为	然而	,

“有一件事罗斯至今还没有告诉她母亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['meɪvɪs][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [æt; ət] [skuːl]

and	that	was	that	she	and	Mavis	were	now	in	the	same	class	at	school
和	那	曾是	那	她	和	梅维斯	是	现在	在	这	相同的	班级	在	学校

.

:

.

就这样，她和梅维斯在学校里成了同班同学。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ,

She	dreaded	telling	her	this	,
她	令人恐惧的	讲述	她	这	,

她很害怕告诉她这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri]

and	it	was	a	decided	relief	when	she	learnt	that	it	was	not	necessary
和	它	曾是	一个	决定	宽慰	什么时候	她	学会了	那	它	曾是	不是	必要的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

for	her	to	do	so	,
为了	她	到	做	所以	,

得知自己不必这样做时，她如释重负。

[æz; əz]['meɪvɪs][hæd; həd] [fɔː'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

as	Mavis	had	forestalled	her	.
作为	梅维斯	有	阻止	她	.

因为梅维斯抢先一步阻止了她。

['meɪvɪs][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

Mavis	had	also	told	her	aunt	,
梅维斯	有	还	讲述	她	阿姨	,

梅维斯也告诉过她姑姑：

[haʊ] ['greɪtli] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sləʊnəs] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ,

how	greatly	Rose	was	troubled	on	account	of	her	slowness	in	learning	,
如何	非常	玫瑰	曾是	麻烦	在	帐户	的	她	缓慢	在	学习	,

罗斯因为学习速度慢而感到非常苦恼，

[ænd; ənd] [haʊ] ['riːəli] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	how	really	painstaking	she	was	,	and	this	,
和	如何	真的	费尽心力	她	曾是	,	和	这	,

她做事是多么一丝不苟啊，还有这一点，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [mɪs] ['mæθjuːz] - [rɪ'pɔːt] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]

coupled	with	Miss	Matthews	'	report	that	Rose	was	patient	and	industrious	and
耦合	和	错过	马修斯	-	报告	那	玫瑰	曾是	病人	和	勤劳	和

['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,

always	desirous	of	doing	her	best	,
总是	渴望	的	正在做	她	最好的	,

再加上马修斯小姐的报告，称罗斯耐心、勤奋，并且总是渴望做到最好，

[kɔːzd] ['mɪsɪz] . [dʒɒn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

caused	Mrs	.	John	to	reflect	that	she	had	been	a	little	hard	on	her	daughter
导致	太太	.	约翰	到	反映	那	她	有	到过	一个	小的	难的	在	她	女儿

.

:
.

这让约翰太太反思自己对女儿有点严厉了。

" [ɔːl'ðəʊ] [ʃiːz] [nɒt] [kwɪk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] , " [ʃiː; ʃi]

"	Although	she's	not	quick	like	her	cousin	,	she	has	many	good	qualities	,	"	she
"	虽然	她是	不是	快的	喜欢	她	表哥	,	她	有	许多	好的	品质	,	"	她

[θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

thought	to	herself	.
想法	到	她自己	.

“虽然她不像她表姐那样敏捷，但她有很多优点，”她心想。

" [gɒd] [dʌz] [nɒt] [ɪn'daʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪð] [gɪfts] [ə'laɪk] ,

"	God	does	not	endow	us	all	with	gifts	alike	,
"	上帝	做	不是	赋予	我们	全部	和	礼物	同样	,

上帝并没有赋予我们每个人相同的才能，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	I	have	been	unwise	to	make	comparisons	between	the	children	.
和	我	有	到过	失策	到	制作	比较	之间	这	孩子们	.

我当初不该把孩子们进行比较。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [rəʊz] , [huː] [ɪk'skleɪmd]

"	So	she	spoke	kindly	and	encouragingly	upon	the	matter	to	Rose	,	who	exclaimed
"	所以	她	辐	亲切地	和	令人鼓舞的是	之上	这	事情	到	玫瑰	,	WHO	惊呼

,

,
,

于是她和蔼而鼓励地向罗斯讲述了这件事，罗斯惊呼道：

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][glæd] [sə'praɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] —

with	a	ring	of	glad	surprise	in	her	voice	—
和	一个	戒指	的	高兴的	惊喜	在	她	嗓音	—

她语气中带着一丝惊喜和喜悦——

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ,

"	Oh	,	mother	,
"	哦	,	母亲	,

“哦，母亲，

[ai][səʊ] [fɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] ['meɪvɪs][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə]

I	so	feared	you	would	be	angry	with	me	for	allowing	Mavis	to	catch	up	to
我	所以	害怕	你	会	是	生气的	和	我	为了	允许	梅维斯	到	抓住	向上	到

[ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] !

me	in	her	lessons	!
我	在	她	课程	!

我真怕你会因为我让梅维斯在学习上赶上我而生我的气!

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] .

Indeed	,	indeed	,	I	have	done	my	best	.
的确	,	的确	,	我	有	完毕	我的	最好的	.

的确，我已经尽力了。

[ai] [nəʊ] [aɪm] [sləʊ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][ɪn] ['meni] [weɪz] ; [bʌt; bət][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn]['tælənt]

I	know	I'm	slow	and	stupid	in	many	ways	;	but	God	has	given	me	one	talent
我	知道	我是	慢的	和	愚蠢的	在	许多	方式	;	但	上帝	有	给定	我	一	天赋

,

,

,

我知道我在很多方面都很迟钝笨拙；但上帝给了我一项天赋，

[ænd; ənd] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] , [ai][doʊnt][maɪnd] .

and	,	now	I	know	that	,	I	don't	mind	.
和	,	现在	我	知道	那	,	我	不	头脑	.

现在我知道了，我就不介意了。

[nɜːs] [sed] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['tæləntʃ][fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] ,

Nurse	said	I	had	a	real	talent	for	nursing	,
护士	说	我	有	一个	真实的	天赋	为了	护理	,

护士说我很有护理天赋，

[səʊ][ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːs] [wen] [ai] [greɪt] [ʌp] .

so	I	mean	to	be	a	nurse	when	I	grow	up	.
所以	我	意思是	到	是	一个	护士	什么时候	我	生长	向上	.

所以我长大后想当一名护士。

['meɪvɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] , [ai][ɪk'spekt] ,

Mavis	will	be	a	great	singer	,	I	expect	,
梅维斯	将要	是	一个	伟大的	歌手	,	我	预计	,

我预计梅维斯会成为一名很棒的歌手。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːs] .

but	I	shall	be	quite	content	to	be	a	nurse	.
但	我	将	是	相当	内容	到	是	一个	护士	.

但我很乐意做一名护士。

" ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [wɔːm] [kɪs] [ɒn] ['roʊzɪz] [lɪps] ,

"	Mrs	.	John	made	no	response	,	but	she	pressed	a	warm	kiss	on	Rose's	lips	,
"	太太	.	约翰	制成	不	回复	,	但	她	按下	一个	温暖的	吻	在	玫瑰的	嘴唇	,

约翰太太没有回应，只是在罗斯的嘴唇上印下一个温暖的吻。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn'dʒenjuəsli] —

and	her	little	daughter	saw	she	was	pleased	,	and	added	ingenuously	—
和	她	小的	女儿	锯	她	曾是	高兴	,	和	额外	巧妙地	—

她的小女儿见她很高兴，便天真地补充道——

" [ai] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ][best] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] .

"	I	asked	God	to	make	you	understand	I'd	done	my	best	,	and	He	has	.
"	我	问	上帝	到	制作	你	理解	ID	完毕	我的	最好的	,	和	他	有	.

“我向上帝祈求，让他让你明白我已经尽力了，而他做到了。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['hæpi] [deɪz]
HAPPY DAYS
快乐的 天

快乐的日子

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [meɪ] .
IT was a beautiful afternoon in May .
它 曾是 一个 美丽的 下午 在 可能 .

那是一个五月里美好的下午。

[ðə; ði]['laɪlək][ænd; ənd] [lə'bɜːnəm] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ['gɑːd(ə)n] .
The lilac and laburnum trees were in full bloom in the Mill House garden .
这 紫丁香 和 金链花 树木 是 在 满的 盛开 在 这 磨 房子 花园 .

磨坊花园里的紫丁香和金链花开得正盛。

[ænd; ənd] [frɪ'tɪlərɪ] — [sneɪks] - [hedz] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)]
And fritillaries — snakes ' heads , as some people call them — were
和 贝母 — 蛇 - 头部 , 作为 一些 人们 称呼 他们 — 是
['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [sə'raʊndɪŋ] ['dʌbljuː] — ,
plentiful in the meadows surrounding W — ,
丰富 在 这 草地 周围 W — ,

而贝母——有些人称它们为蛇头——在W周围的草地上随处可见。

['lɪftɪŋ] [ðeə(r)]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['spekld] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ɪn]
lifting their purple and white speckled heads above the buttercups and daisies in
举重 他们的 紫色的 和 白色的 斑驳的 头部 多于 这 毛茛 和 雏菊 在
[ðə; ði] [freʃ] - ['sprɪŋɪŋ] [griːn] [grɑːs] .
the fresh - springing green grass .
这 新鲜的 - 弹簧 绿色的 草 .

它们抬起紫白相间的脑袋，从嫩绿的草地上盛开的毛茛和雏菊中探出头来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['fʌnɪ] ['flaʊəz] , " [sed] ['meɪvɪs] , [huː] [wɪð] [rəʊz] ,
" I think they are such funny flowers , " said Mavis , who with Rose ,
" 我 思考 他们 是 这样的 有趣的 花朵 , " 说 梅维斯 , WHO 和 玫瑰 ,

“我觉得它们真是很有趣的花，”梅维斯说道，她和罗斯在一起。

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [tə'wɔːdz] ['ɒksfəd] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
had been for a walk by the towpath towards Oxford , along which they
有 到过 为了 一个 走 经过 这 拖船道 向 牛津 , 沿着 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
were now returning .
是 现在 返回 .

他们原本沿着运河边的小路向牛津方向散步，现在正沿着这条小路返回。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [frɪ'tɪlərɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
She looked at the big bunch of fritillaries she had gathered , as she spoke .
她 看起来 在 这 大的 束 的 贝母 她 有 聚集 , 作为 她 辐 .

说话间，她看着自己采摘的一大束贝母花。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [laɪk] [sneɪks] - [hedz] , [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] ['veri] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi]
" And though they are really like snakes ' heads , I call them very pretty , " she
" 和 尽管 他们 是 真的 喜欢 蛇 - 头部 , 我 称呼 他们 非常 漂亮的 , " 她
['ædɪd] .
added .
额外 .

“虽然它们看起来很像蛇头，但我认为它们非常漂亮，”她补充道。

" [jes] , " [ə'griːd] [rəʊz] .
" Yes , " agreed Rose .
" 是的 , " 同意 玫瑰 .

“是的，”罗斯同意道。

" [lʊk] , ['meɪvɪs] , [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['moʊzli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] .
" Look , Mavis , there's Mr . Moseley in front of us .
" 看 , 梅维斯 , 有 先生 . 莫斯利 在 正面 的 我们 .

“看，梅维斯，莫斯利先生就在我们前面。”

[hiːz] [biːn] ['sendɪŋ] [mæks]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
He's been sending Max into the water .
他是 到过 发送 最大限度 进入 这 水 .

他一直把马克斯扔进水里。

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] . "
I expect we shall catch up to him . "
我 预计 我们 将 抓住 向上 到 他 . "

我相信我们能赶上他。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm][maɪ] [njuːz] !
" And then I shall be able to tell him my news !
" 和 然后 我 将 是 有能力的 到 告诉 他 我的 消息 !

“然后我就可以告诉他我的消息了！”

" ['meɪvɪs] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Mavis cried delightedly .
" 梅维斯 哭 欣喜地 .

梅维斯高兴地哭了起来。

" [əʊ] , ['rəʊziː] ,
" Oh , Rosie ,
" 哦 , 罗西 ,

“哦，罗茜，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] !
I don't think I was ever so happy in my life before as I am to - day !
我 不 思考 我 曾是 曾经 所以 快乐的 在 我的 生活 前 作为 我 是 到 - 天 !

我感觉自己这辈子从来没有像今天这样快乐过！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] .
" A few minutes later , the two little girls had overtaken the Vicar .
" 一个 很少 分钟 之后 , 这 二 小的 女孩们 有 被超越 这 牧师 .

几分钟后，两个小女孩追上了牧师。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [wɪð] [hɪm] , ['meɪvɪs][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)]
And , after they had exchanged greetings with him , Mavis told him her
和 , 后 他们 有 交换 问候 和 他 , 梅维斯 讲述 他 她
[njuːz] ,
news ,
消息 ,

在与他互致问候之后，梅维斯告诉他她的消息。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːsən]
which she had only heard that morning , that her mother and Miss Dawson
哪个 她 有 仅有的 听到 那 早晨 , 那 她 母亲 和 错过 道森
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,
were returning to England ,
是 返回 到 英格兰 ,

她早上才听说，她的母亲和道森小姐要回英国了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] .

and	were	expected	to	arrive	before	midsummer	.
和	是	预期的	到	到达	前	盛夏	.

预计将在仲夏之前抵达。

" [nəʊ][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][ˈreɪdiənt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkaɪndli] .

"	No	wonder	you	look	so	radiant	,	"	he	said	,	kindly	.
"	不	想知道	你	看	所以	辐射状	,	"	他	说	,	亲切地	.

“难怪你看起来容光焕发，”他亲切地说。

[ðen] , [æz; əz] [rəʊz] [ræn][ɒn] [əˈhed] [wɪð] [mæks] ,

Then	,	as	Rose	ran	on	ahead	with	Max	,
然后	,	作为	玫瑰	跑	在	前方	和	最大限度	,

然后，罗斯带着马克斯跑在了前面，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fetʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

who	was	inciting	her	to	throw	something	for	him	to	fetch	out	of	the
WHO	曾是	煽动	她	到	扔	某物	为了	他	到	拿来	出去	的	这

[ˈrɪvə(r)] ,

river	,
河	,

是谁怂恿她扔东西让他从河里捞出来?

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [səʊ] [wel] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] , [maɪ][dɪə(r)] .

he	continued	:	"	I	remember	so	well	the	day	I	made	your	acquaintance	,	my	dear	.
他	持续	:	"	我	记住	所以	出色地	这	天	我	制成	你的	熟人	,	我的	亲爱的	.

他接着说：“我亲爱的，我清楚地记得我们相识的那一天。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ,

You	were	in	sore	trouble	,
你	是	在	疮	麻烦	,

你当时遇到了大麻烦，

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈeniweə(r)] [wɪˈðaʊt]

and	you	told	me	you	did	not	think	you	could	be	happy	anywhere	without
和	你	讲述	我	你	做过	不是	思考	你	可以	是	快乐的	任何地方	没有

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

your	mother	.
你的	母亲	.

你曾告诉我，没有母亲，你觉得无论在哪里都不会快乐。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] ? "

Do	you	recollect	that	?	"
做	你	追忆	那	?	"

你还记得这件事吗?

" [əʊ] [jes] , " [ˈmeɪvɪs] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	yes	,	"	Mavis	replied	.
"	哦	是的	,	"	梅维斯	回复	.

“哦，是的，”梅维斯回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈpɑːtɪŋz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈhæpi] [ˈmiːtiŋz] ,

"	And	you	said	if	there	were	no	partings	there	would	be	no	happy	meetings	,
"	和	你	说	如果	那里	是	不	离别	那里	会	是	不	快乐的	会议	,

你曾说过，如果没有离别，就不会有重逢的喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	that	we	must	trust	those	we	love	to	our	Father	in	heaven	.
和	那	我们	必须	相信	那些	我们	爱	到	我们的	父亲	在	天堂	.

我们必须将我们所爱的人交托给天父。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ai][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	you	asked	me	my	name	,	and	,	when	I	had	told	it	,
和	你	问	我	我的	姓名	,	和	,	什么时候	我	有	讲述	它	,

你问我叫什么名字，当我告诉她之后，

[juː; jʊ] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .

you	said	I	ought	to	be	as	happy	as	a	bird	.
你	说	我	应该	到	是	作为	快乐的	作为	一个	鸟	.

你说我应该像鸟儿一样快乐。

[ai] [felt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	felt	much	better	after	that	talk	with	you	,
我	毛毡	很多	更好的	后	那	讲话	和	你	,

跟你谈过之后，我感觉好多了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] — [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [ˈleɪtli] , [tuː] .

and	I	have	been	very	happy	at	the	Mill	House	—	much	happier	lately	,	too	.
和	我	有	到过	非常	快乐的	在	这	磨	房子	—	很多	更快乐	最近	,	也	.

我在米尔豪斯住得很开心——最近更是开心极了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [ˈlɪzi] [ænd; ənd][ai][get][ɒn] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [naʊ] . "

I	don't	know	how	it	is	,	but	Aunt	Lizzie	and	I	get	on	much	better	now	.	"
我	不	知道	如何	它	是	,	但	阿姨	莉齐	和	我	得到	在	很多	更好的	现在	.	"

我不知道为什么，但我现在和莉齐阿姨的关系好多了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] .

"	You	have	grown	to	understand	each	other	?	"	suggested	the	Vicar	.
"	你	有	生长	到	理解	每个	其他	?	"	建议	这	牧师	.

“你们彼此之间越来越了解对方了吗？”牧师问道。

" [jes] — [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	—	since	her	illness	,	"	Mavis	replied	.
"	是的	—	自从	她	疾病	,	"	梅维斯	回复	.

“是的——自从她生病以来，”梅维斯回答道。

[ðə; ði][ˈvɪkə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

The	Vicar	was	silent	.
这	牧师	曾是	沉默的	.

牧师沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɒn][ˈdjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪknəs] ,

He	had	visited	Mrs	.	John	during	her	sickness	,
他	有	到访	太太	.	约翰	期间	她	疾病	,

约翰太太生病期间，他曾去探望过她。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [ˈveri] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɛθs] [dɔː(r)] .

and	knew	how	very	near	she	had	been	to	death's	door	.
和	知道	如何	非常	靠近	她	有	到过	到	死亡人数	门	.

她知道自己曾离死亡有多近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['laɪkli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns]

And	he	thought	very	likely	her	experience	of	weakness	and	dependence
和	他	想法	非常	可能	她	经验	的	弱点	和	依赖性

[ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɜː(r); hə(r)] ,

upon	others	had	softened	her	,
之上	其他的	有	软化	她	,

他认为，她过去经历的软弱和依赖他人的经历很可能已经使她变得温柔了。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːn] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz]
and 和 **taught** 教授 **her** 她 **much** 很多 **which** 哪个 **she** 她 **had** 有 **failed** 失败的 **to** 到 **learn** 学习 **during** 期间 **her** 她 **years** 年
[ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
of 的 **health** 健康 **and** 和 **strength** 力量 **.** .

并教会了她许多在她健康强壮的那些年里未能学到的东西。

" ['mʌðə(r)] [sez] [mɪs] ['dɔːsən] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , " ['meɪvɪs] [prə'siːdid] .
" " **Mother** 母亲 **says** 说道 **Miss** 错过 **Dawson** 道森 **is** 是 **quite** 相当 **well** 出色地 **now** 现在 **,** , **"** " **Mavis** 梅维斯 **proceeded** 继续 **.** .

“妈妈说道森小姐现在身体很好，”梅维斯接着说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ; [ai][duː; də]['wʌndə(r)] [wen] [ðæt] [wɪl]
" " **I** 我 **am** 是 **looking** 寻找 **forward** 向前 **to** 到 **meeting** 会议 **her** 她 **again** 再次 **;** ; **I** 我 **do** 做 **wonder** 想知道 **when** 什么时候 **that** 那 **will** 将要
[biː; bi] !
be 是 **!** !

我期待着再次见到她；真想知道那会是什么时候！

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" " **She** 她 **glanced** 瞥了一眼 **at** 在 **her** 她 **companion** 伴侣 **as** 作为 **she** 她 **spoke** 辐 **,** , **and** 和 **saw** 锯 **he** 他 **was** 曾是
['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ,
looking 寻找 **grave** 严重 **and** 和 **,** ,

她说话时瞥了一眼同伴，发现他神情严肃，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .
she 她 **thought** 想法 **,** , **a** 一个 **little** 小的 **sad** 伤心 **.** .

她想，有些伤感。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] , ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] ?
" " **Is** 是 **anything** 任何事物 **amiss** 错误 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Moseley** 莫斯利 **?** ?

莫斯利先生，有什么事吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" " **she** 她 **asked** 问 **,** , **impulsively** 冲动地 **.** .

她脱口而出。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" " **No** 不 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **,** , **"** " **he** 他 **replied** 回复 **.** .

“不，亲爱的，”他回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['delɪkət] [jʌŋ] [gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə]
" " **I** 我 **was** 曾是 **merely** 仅仅 **thinking** 思维 **of** 的 **two** 二 **delicate** 精美的 **young** 年轻的 **girls** 女孩们 **who** WHO **were** 是 **very** 非常 **dear** 亲爱的 **to** 到
[ˌem 'iː] .
me 我 **.** .

“我当时只是在想两个我非常珍爱的娇弱的年轻女孩。”

[ðeɪ] [daɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] ,
They 他们 **died** 死亡 **many** 许多 **years** 年 **ago** 前 **;** ; **but** 但 **their** 他们的 **lives** 生活 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **saved** 已保存 **,** ,

他们多年前就去世了；但他们的生命原本或许可以挽救。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] - ['sɒdʒən] [ɪn]

if	they	could	have	had	a	long	sea	voyage	and	a	few	months	'	sojourn	in
如果	他们	可以	有	有	一个	长的	海	航程	和	一个	很少	几个月	-	旅居	在

[ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] .

a	warmer	climate	.
一个	更温暖	气候	.

如果他们能够进行一次漫长的海上航行，并在气候温暖的地方逗留几个月就好了。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] . "

However	,	that	was	not	to	be	.	"
然而	,	那	曾是	不是	到	是	.	"

然而，事与愿违。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ? "

"	They	did	not	go	?	"
"	他们	做过	不是	去	?	"

他们没去吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [wɪð] [nəʊ] [rɪtʃ] [frendz] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ]

Their	father	was	a	poor	man	,	with	no	rich	friends	to	help	him	,	and	so
他们的	父亲	曾是	一个	贫穷的	男人	,	和	不	富有的	朋友们	到	帮助	他	,	和	所以

— [ðeɪ] [daɪd] . "

—	they	died	.	"
—	他们	死亡	.	"

他们的父亲是个穷人，又没有富有的朋友可以帮助他，所以——他们都死了。

" [əʊ] , [haʊ] ['veri] [sæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪvɪs] , [wɪð] [kwɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	Oh	,	how	very	sad	!	"	exclaimed	Mavis	,	with	quick	comprehension	.
"	哦	,	如何	非常	伤心	!	"	惊呼	梅维斯	,	和	快的	理解	.

“哦，真是太悲伤了！”梅维斯很快明白过来，惊呼道。

" [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [bæk] [kɒsts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [aɪ] [nəʊ] .

"	A	trip	to	Australia	and	back	costs	a	lot	of	money	,	I	know	.
"	一个	旅行	到	澳大利亚	和	后退	成本	一个	很多	的	钱	,	我	知道	.

我知道，去澳大利亚往返要花很多钱。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['moʊzli] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Oh	,	Mr	.	Moseley	,	how	dreadful	to	see	any	one	die	for	want	of	money	,
哦	,	先生	.	莫斯利	,	如何	可怕	到	看	任何	一	死	为了	想	的	钱	,

哦，莫斯利先生，看到有人因为缺钱而死，真是太可怕了。

[wen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] !

when	some	people	have	so	much	!
什么时候	一些	人们	有	所以	很多	!

有些人拥有那么多东西!

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

How	hard	it	must	be	!
如何	难的	它	必须	是	!

这一定很难!

['dɪd(ə)nt][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlməʊst] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [griːf] ?

Didn't	their	poor	father	almost	break	his	heart	with	grief	?
没有	他们的	贫穷的	父亲	几乎	休息	他的	心	和	悲伤	?

他们可怜的父亲是不是悲痛欲绝，几乎要崩溃了?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ə'gen] . "

I	should	think	he	never	could	have	been	happy	again	.	"
我	应该	思考	他	绝不	可以	有	到过	快乐的	再次	.	"

我想他再也无法快乐起来了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	You	are	wrong	,	my	dear	.
"	你	是	错误的	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你错了。”

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [naʊ] , [wɪð] [fjuː] ['ɜːθli] [taɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] .

He	is	an	old	man	now	,	with	few	earthly	ties	,	but	he	is	happy	.
他	是	一个	老的	男人	现在	,	和	很少	尘世的	领带	,	但	他	是	快乐的	.

他现在年纪大了，人世间的牵绊不多，但他很幸福。

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [wɪð] [gɒd] ,

Wife	and	children	are	gone	,	but	he	knows	they	are	safe	with	God	,
妻子	和	孩子们	是	已消失	,	但	他	知道	他们	是	安全的	和	上帝	,

妻子和孩子都已离世，但他知道他们在上帝的庇佑下安息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

and	he	looks	forward	to	meeting	them	again	when	his	life's	work	is	over	.
和	他	看起来	向前	到	会议	他们	再次	什么时候	他的	生活的	工作	是	超过	.

他期待着在毕生事业结束后与他们再次相聚。

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðen] .

"	He	changed	the	conversation	then	.
"	他	已更改	这	对话	然后	.

“然后他转移了话题。”

[bʌt; bət] ['meɪvɪs] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

But	Mavis	knew	he	had	been	speaking	of	himself	,
但	梅维斯	知道	他	有	到过	请讲	的	他自己	,

但梅维斯知道他指的是她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

and	that	the	young	girls	he	had	mentioned	had	been	his	own	children	,
和	那	这	年轻的	女孩们	他	有	提及	有	到过	他的	自己的	孩子们	,

而且他提到的那些年轻女孩都是他自己的孩子。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

and	her	heart	was	too	full	of	sympathy	for	words	.
和	她	心	曾是	也	满的	的	同情	为了	字	.

她心中充满了同情，无法用言语表达。

['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [tɪl] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [rəʊz] .

Silently	,	she	walked	along	by	his	side	,	till	they	overtook	Rose	.
默默	,	她	步行	沿着	经过	他的	边	,	直到	他们	超越	玫瑰	.

她默默地走在他身边，直到他们追上了罗斯。

[wen] [mæks] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

When	Max	created	a	diversion	by	coming	close	to	her	and	shaking	the
什么时候	最大限度	创建	一个	导流	经过	未来	关闭	到	她	和	摇晃	这

['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [kəʊt] ,

water	from	his	shaggy	coat	,
水	从	他的	毛茸茸	外套	,

当麦克斯走近她，抖掉蓬乱皮毛上的水，以此分散她的注意力时

[ðʌs] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] .

thus	treating	her	to	an	unexpected	shower	-	bath	.
因此	治疗	她	到	一个	意外	淋浴	-	洗澡	.

于是，她意外地享受了一次淋浴。

" [əʊ] , [mæks] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !

"	Oh	,	Max	,	you	need	not	have	done	that	!
"	哦	,	最大限度	,	你	需要	不是	有	完毕	那	!

“哦，麦克斯，你完全没必要那样做！”

" [kraɪd] [rəʊz] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] , [waɪlst] [ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] [əd'mɔniʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tuː] .

"	cried	Rose	,	laughing	merrily	,	whilst	the	Vicar	admonished	his	favourite	too	.
"	哭	玫瑰	,	笑	兴高采烈地	,	而	这	牧师	告诫	他的	最喜欢的	也	.

“罗斯笑着喊道，与此同时，牧师也训斥了他最宠爱的孩子。”

[bʌt; bət] [mæks] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [hiːd] [rɪ'pruːf] .

But	Max	was	far	too	excited	to	heed	reproof	.
但	最大限度	曾是	远的	也	兴奋的	到	注意	责备	.

但马克斯兴奋过头，根本听不进责备。

[hiː; hi] [kept] [rəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [fliŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fetʃ] ,

He	kept	Rose	employed	in	flinging	sticks	and	stones	for	him	to	fetch	,
他	保留	玫瑰	受雇	在	投掷	棍子	和	石头	为了	他	到	拿来	,

他让罗斯负责扔棍子和石头给他捡，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bæk] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

until	the	back	entrance	to	the	mill	was	reached	,
直到	这	后退	入口	到	这	磨	曾是	达到	,

直到到达磨坊的后门，

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒg] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

where	the	little	girls	said	good	-	bye	to	the	Vicar	,	and	the	dog	followed	his
在哪里	这	小的	女孩们	说	好的	-	再见	到	这	牧师	,	和	这	狗	随后	他的

['mɑːstə(r)] [həʊm] .

master	home	.
掌握	家	.

小女孩们向牧师道别，狗狗也跟着主人回家了。

[ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [wiːks] [drægd] ['sʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)]['meɪvɪs] .

The	next	few	weeks	dragged	somewhat	for	Mavis	.
这	下一个	很少	周	拖拽	有些	为了	梅维斯	.

接下来的几周对梅维斯来说有些难熬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

But	she	went	about	with	a	radiant	light	in	her	eyes	and	joy	in	her
但	她	去	关于	和	一个	辐射状	光	在	她	眼睛	和	喜悦	在	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

但她眼中闪烁着光芒，心中充满喜悦。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['lændɪŋ] ?

Would	her	mother	come	to	her	immediately	on	landing	?
会	她	母亲	来	到	她	立即地	在	降落	?

她母亲会在她落地后立刻来看她吗?

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

Oh	,	she	would	come	as	soon	as	she	possibly	could	,	of	that	she	was	sure	.
哦	,	她	会	来	作为	很快	作为	她	可能	可以	,	的	那	她	曾是	当然	.

哦，她一定会尽快赶来，对此她非常肯定。

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] ['wɒnts][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz]['bædli][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

"	I	expect	she	wants	me	just	as	badly	as	I	want	her	,	"	she	reflected	,
"	我	预计	她	想要	我	只是	作为	糟糕	作为	我	想	她	,	"	她	反映	,

“我想她和我一样渴望在一起，”她心想。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] — [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	for	we	have	been	parted	for	nine	months	,	and	that's	a	long	,	long	time	—	though	,	of	course	,
"	为了	我们	有	到过	分手了	为了	九	几个月	,	和	那就是	一个	长的	,	长的	时间	—	尽管	,	的	课程	,

“因为我们已经分开九个月了，那是一段很长很长的时间——当然，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋgə(r)] [stɪl] .

it	might	have	been	longer	still	.
它	可能	有	到过	更长	仍然	.

可能还会更久。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [meɪ] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - [dʒuːn] [wen] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

"	So	the	May	days	slipped	by	,	and	it	was	mid	-	June	when	,	one	afternoon	,	on	returning	from	school	,
"	所以	这	可能	天	滑倒了	经过	,	和	它	曾是	中	-	六月	什么时候	,	一	下午	,	在	返回	从	学校	,

“就这样，五月的日子悄然流逝，到了六月中旬，一天下午，我放学回家时……”

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ,

the	little	girls	were	met	at	the	front	door	by	Mrs	.	John	,
这	小的	女孩们	是	遇见	在	这	正面	门	经过	太太	.	约翰	,

小女孩们在前门遇到了约翰太太。

[huː] [lʊkt] [æt; ət]['meɪvɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kaɪndɪst][ɒv; əv] [smaɪlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

who	looked	at	Mavis	with	the	kindest	of	smiles	on	her	face	.
WHO	看起来	在	梅维斯	和	这	最善良的	的	微笑	在	她	脸	.

她面带最温柔的微笑看着梅维斯。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

"	You	have	heard	from	mother	!	"	cried	Mavis	,	before	her	aunt	had	time	to	speak	.
"	你	有	听到	从	母亲	!	"	哭	梅维斯	,	前	她	阿姨	有	时间	到	说话	.

“妈妈已经通知你了！”梅维斯在她姑姑开口之前喊道。

" [hæz; həz][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ə'raɪvd] ?

"	Has	the	vessel	arrived	?
"	有	这	血管	到达的	?

“船到了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ? "

Have	you	had	a	telegram	or	a	letter	?	"
有	你	有	一个	电报	或者	一个	信	?	"

你收到电报或信件了吗?

" ['naɪðə(r)] , " ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][hæz; həz] [ə'raɪvd] ,

"	Neither	,	"	Mrs	.	John	answered	;	"	but	the	vessel	has	arrived	,
"	两者都不	,	"	太太	.	约翰	回答	;	"	但	这	血管	有	到达的	,

“都不是，”约翰太太回答说；“但是船已经到了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['meɪvɪs] .

and	there's	some	one	in	the	parlour	waiting	for	you	,	Mavis	.
和	有	一些	一	在	这	客厅	等待	为了	你	,	梅维斯	.

梅维斯，客厅里有人在等你。

[gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

Go	to	her	,	my	dear	.
去	到	她	,	我的	亲爱的	.

去她身边吧，亲爱的。

" ['meɪvɪs] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	Mavis	needed	no	second	bidding	.
"	梅维斯	需要	不	第二	投标	.

“梅维斯无需二次竞标。”

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

She	darted	across	the	hall	and	rushed	into	the	parlour	,	where	,	the	next	moment	,
她	飞镖	穿过	这	大厅	和	匆忙	进入	这	客厅	,	在哪里	,	这	下一个	片刻	,

她飞快地穿过走廊，冲进客厅，下一刻，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [brest] .

she	found	herself	in	her	mother's	arms	,	and	clasped	to	her	mother's	breast	.
她	成立	她自己	在	她	母亲的	武器	,	和	紧握	到	她	母亲的	胸部	.

她发现自己躺在母亲的怀里，紧紧地抱着母亲的乳房。

" ['mʌðə(r)] — ['mʌðə(r)] , [æt; ət][lɑːst] — [æt; ət][lɑːst] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] .

"	Mother	—	mother	,	at	last	—	at	last	!	"	was	all	she	could	say	.
"	母亲	—	母亲	,	在	最后的	—	在	最后的	!	"	曾是	全部	她	可以	说	.

“妈妈——妈妈，终于——终于！”她只能发出这样的声音。

" [jes] , [æt; ət][lɑːst] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['dɪəli] [lʌvd] [vɔɪs] .

"	Yes	,	at	last	,	my	darling	,	"	responded	the	dearly	loved	voice	.
"	是的	,	在	最后的	,	我的	亲爱的	,	"	回应	这	亲爱的	喜爱	嗓音	.

“是的，亲爱的，终于来了，”那令人心爱的声音回答道。

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Then	they	kissed	each	other	again	and	again	,
然后	他们	亲吻	每个	其他	再次	和	再次	,

然后他们一次又一次地亲吻对方，

[ænd; ənd]['meɪvɪs] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .

and	Mavis	saw	that	her	mother	was	looking	remarkably	well	.
和	梅维斯	锯	那	她	母亲	曾是	寻找	非常	出色地	.

梅维斯看到她母亲气色很好。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ,

And	Mrs	.	Grey	remarked	that	her	little	daughter	had	grown	,
和	太太	.	灰色的	评论	那	她	小的	女儿	有	生长	,

格雷太太感叹道，她的小女儿已经长大了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['plʌmpə(r)][ænd; ənd]['rəʊziə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	was	the	plumper	and	rosier	for	her	sojourn	in	the	country	.
和	曾是	这	丰满	和	更红润	为了	她	旅居	在	这	国家	.

在乡下逗留期间，她的身体变得更加丰满红润。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪvɪs][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

It	was	a	long	while	before	Mavis	could	think	of	any	one	but	themselves	.
它	曾是	一个	长的	尽管	前	梅维斯	可以	思考	的	任何	一	但	他们自己	.

过了很久，梅维斯才开始想起他们自己以外的人。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɔːsən] ,

But	at	last	,	she	inquired	for	Miss	Dawson	,
但	在	最后的	,	她	询问	为了	错过	道森	,

但最后，她还是询问了道森小姐的下落。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɪn]

and	heard	that	her	mother	had	left	her	in	her	own	home	in
和	听到	那	她	母亲	有	左边	她	在	她	自己的	家	在

['lʌndən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

London	that	morning	.
伦敦	那	早晨	.

她听说那天早上母亲把她独自留在了伦敦的家中。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['mʌðə(r)] ?

"	I	expect	she's	glad	to	be	back	again	,	isn't	she	,	mother	?
"	我	预计	她是	高兴的	到	是	后退	再次	,	不是	她	,	母亲	?

“我想她很高兴能回来，对吧，妈妈？”

" ['meɪvɪs] [ɑːskt] .

"	Mavis	asked	.
"	梅维斯	问	.

梅维斯问道。

" ['veri] [glæd] , [dɪə(r)] .

"	Very	glad	,	dear	.
"	非常	高兴的	,	亲爱的	.

“非常高兴，亲爱的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

You	can	imagine	the	joyful	meeting	between	her	and	her	father	.
你	能	想象	这	快乐	会议	之间	她	和	她	父亲	.

你可以想象她和父亲重逢时的喜悦心情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

I	shall	never	forget	the	thankfulness	of	his	face	when	he	saw	how	bright	and
我	将	绝不	忘记	这	感恩	的	他的	脸	什么时候	他	锯	如何	明亮的	和

[wel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

well	she	was	looking	.
出色地	她	曾是	寻找	.

我永远不会忘记当他看到她容光焕发、气色很好时，脸上流露出的感激之情。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː]

Poor	man	,	I	believe	he	had	made	up	his	mind	that	he	would	never	see
贫穷的	男人	,	我	相信	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	绝不	看

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

可怜的人，我相信他已经下定决心再也不见她了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [naʊ] ,

She	does	not	require	a	nurse	now	,
她	做	不是	要求	一个	护士	现在	,

她现在不需要护士了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] ,

but	I	have	promised	to	stay	with	her	for	a	few	months	longer	,
但	我	有	承诺	到	停留	和	她	为了	一个	很少	几个月	更长	,

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

and	during	that	time	,
和	期间	那	时间	,

但我答应再陪她几个月，在那段时间里，

['meɪvɪs] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] .

Mavis	,	I	want	you	to	remain	at	the	Mill	House	.
梅维斯	,	我	想	你	到	保持	在	这	磨	房子	.

梅维斯，我希望你留在磨坊小屋。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][maɪnd] ? "

Shall	you	mind	?	"
将	你	头脑	?	"

你介意吗?

" [nəʊ] , " ['meɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] , ['truːθfəli] .

"	No	,	"	Mavis	answered	,	truthfully	.
"	不	,	"	梅维斯	回答	,	说实话	.

“不,”梅维斯如实回答。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	But	you	are	not	going	right	back	to	London	,	mother	,	are	you	?
"	但	你	是	不是	去	正确的	后退	到	伦敦	,	母亲	,	是	你	?

“但是妈妈，您不会马上回伦敦吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [dɪs'meɪd] .

"	she	asked	,	looking	somewhat	dismayed	.
"	她	问	,	寻找	有些	沮丧	.

她问道，脸上带着些许沮丧。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	have	arranged	to	stay	a	few	days	with	you	.
我	有	安排	到	停留	一个	很少	天	和	你	.

我已经安排好在你家住几天。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [fjuː] [deɪz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['meɪvɪs] !

"	What	a	happy	few	days	those	were	to	Mavis	!
"	什么	一个	快乐的	很少	天	那些	是	到	梅维斯	!

“对于梅维斯来说，那几天真是太快乐了！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

She	was	allowed	a	holiday	from	school	,	and	showed	her	mother
她	曾是	允许	一个	假期	从	学校	,	和	显示	她	母亲

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [wɔːks] ,

her	favourite	walks	,
她	最喜欢的	散步	,

她获准放假，带妈妈去了她最喜欢的散步路线。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɒksfəd] ,

and	spent	a	long	afternoon	with	her	in	Oxford	,
和	花费	一个	长的	下午	和	她	在	牛津	,

我和她在牛津度过了一个漫长的下午。

[weə(r)] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [tiː] — ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lʌvd] .

where	they	visited	T	—	College	and	the	haunts	her	father	had	loved	.
在哪里	他们	到访	T	—	大学	和	这	闹鬼的地方	她	父亲	有	喜爱	.

他们参观了T学院和她父亲生前喜爱的地方。

[ænd; ənd][əʊ] [haʊ] ['meɪvɪs] [tɔːkt] !

And	oh	how	Mavis	talked	!
和	哦	如何	梅维斯	谈话	!

哦，梅维斯说话真有意思!

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət]

There	seemed	to	be	no	end	to	all	she	had	to	tell	about	the	household	at
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	全部	她	有	到	告诉	关于	这	家庭	在

[ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ,

the	Mill	House	,
这	磨	房子	,

她似乎有讲不完关于磨坊小屋里所有事情的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [bʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] , [ænd; ənd][kaɪnd]

and	the	Vicar	,	and	Richard	Butt	and	his	wife	and	baby	,	and	kind
和	这	牧师	,	和	理查德	屁股	和	他的	妻子	和	婴儿	,	和	种类

['mɪsɪz] . [lɒŋ] ,

Mrs	.	Long	,
太太	.	长的	,

还有牧师，理查德·巴特和他的妻子及孩子，以及善良的朗太太，

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

to	all	of	which	her	mother	listened	with	the	greatest	interest	and	attention
到	全部	的	哪个	她	母亲	听着	和	这	最	兴趣	和	注意力

.

:
.

她母亲对这一切都表现出极大的兴趣和专注。

" [waɪ] , [haʊ] ['meni] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] !

"	Why	,	how	many	friends	you	have	made	!
"	为什么	,	如何	许多	朋友们	你	有	制成	!

“哇，你交了多少朋友啊！”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] , [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['meɪvɪs][hæd; həd] [biːn] ['menʃnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

"	Mrs	.	Grey	said	,	on	one	occasion	when	Mavis	had	been	mentioning	some	of
"	太太	.	灰色的	说	,	在	一	场合	什么时候	梅维斯	有	到过	提及	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] ['skuːl,feləu] .

her	schoolfellows	.
她	同学们	.

“格雷太太有一次在梅维斯提到她的一些同学时说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

"	You	will	be	sorry	to	have	to	say	good	-	bye	to	them	;
"	你	将要	是	对不起	到	有	到	说	好的	-	再见	到	他们	;

“你会舍不得和他们说再见；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ,

but	I	do	not	know	when	that	will	be	,
但	我	做	不是	知道	什么时候	那	将要	是	,

但我不知道那会是什么时候。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][maɪ]['fjuːtʃə(r)][plænz] .

for	I	have	not	decided	upon	my	future	plans	.
为了	我	有	不是	决定	之上	我的	未来	计划	.

因为我还没有决定未来的计划。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gen] . "

I	hope	we	shall	never	be	parted	for	such	a	long	time	again	.	"
我	希望	我们	将	绝不	是	分手了	为了	这样的	一个	长的	时间	再次	.	"

我希望我们以后永远不会再分开这么久了。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " ['meɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɜːvəntli] .

"	Indeed	I	hope	not	,	"	Mavis	answered	,	fervently	.
"	的确	我	希望	不是	,	"	梅维斯	回答	,	热切地	.

“我当然希望不会，”梅维斯热切地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [mɪs] ['tɔmpkinz] - ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	Shall	we	go	back	to	live	at	Miss	Tompkins	'	?	"	she	inquired	.
"	将	我们	去	后退	到	居住	在	错过	汤普金斯	-	?	"	她	询问	.

“我们回汤普金斯小姐家住好吗？”她问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	know	,	dear	,	"	was	the	reply	.
"	我	不	知道	,	亲爱的	,	"	曾是	这	回复	.

“我不知道，亲爱的。”对方回答道。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Perhaps	we	may	—	for	a	time	.
"	也许	我们	可能	—	为了	一个	时间	.

“或许我们会——暂时如此。”

" ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [left] [ænd; ənd]

"	Every	one	at	the	Mill	House	was	very	sorry	when	Mrs	.	Grey	left	and
"	每一个	一	在	这	磨	房子	曾是	非常	对不起	什么时候	太太	.	灰色的	左边	和

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] .

returned	to	town	.
返回	到	镇	.

“格雷太太离开并返回镇上时，磨坊旅馆的每个人都感到非常遗憾。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['vɪzɪt][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [biːn] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

Her	former	visit	had	naturally	been	overshadowed	by	the	prospect	of
她	以前的	访问	有	自然	到过	黯然失色	经过	这	前景	的

[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

separation	from	her	little	daughter	.
分离	从	她	小的	女儿	.

她之前的探访自然笼罩在与小女儿分离的阴影之下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['hæpinəs] ,

But	this	had	indeed	been	a	visit	of	unalloyed	happiness	,
但	这	有	的确	到过	一个	访问	的	纯正的	幸福	,

但这的确是一次充满纯粹快乐的访问。

[wɪð] [nəʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][mɑː(r)][ɪts][dʒɔɪ] .

with	no	cloud	of	impending	sorrow	to	mar	its	joy	.
和	不	云	的	即将到来的	悲哀	到	马尔	它是	喜悦	.

没有即将到来的悲伤阴云来破坏这份喜悦。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['meɪvɪs] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd]

After	her	mother's	departure	,	Mavis	went	back	to	school	with	a	very	contented
后	她	母亲的	离开	,	梅维斯	去	后退	到	学校	和	一个	非常	满足

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

母亲离开后，梅维斯心满意足地回到了学校。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .

and	in	another	month	came	the	summer	holidays	.
和	在	其他	月	来了	这	夏天	假期	.

又过了一个月，暑假就到了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mɪkst] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd]

Her	feelings	were	very	mixed	when	she	learnt	that	it	had	been	arranged
她	情怀	是	非常	混合	什么时候	她	学会了	那	它	有	到过	安排

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['dʌbljuː] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tɜːm] ,

for	her	to	stay	at	W	—	until	the	end	of	another	term	,
为了	她	到	停留	在	W	—	直到	这	结尾	的	其他	学期	,

当她得知自己被安排留在W学校直到下一个学期结束时，她的心情非常复杂。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [hæd; həd] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwestɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	Mr	.	Dawson	had	earnestly	requested	Mrs	.	Grey	to	remain	with	his
为了	先生	.	道森	有	切实	请求	太太	.	灰色的	到	保持	和	他的

['dɔːtə(r)] [tɪl] ['krɪsməs] ,

daughter	till	Christmas	,
女儿	直到	圣诞节	,

因为道森先生曾恳切地请求格雷太太在他女儿家住到圣诞节。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	she	had	consented	to	do	so	.
和	她	有	同意	到	做	所以	.

她也同意这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] —

And	she	expressed	her	sentiments	to	her	aunt	in	the	following	words	—
和	她	表达	她	情感	到	她	阿姨	在	这	下列的	字	—

她用以下的话语向姑姑表达了自己的感受——

" [aɪm][glæd] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] , [ɑːnt] ['lɪzi] .

"	I'm	glad	,	and	I'm	sorry	,	Aunt	Lizzie	.
"	我是	高兴的	,	和	我是	对不起	,	阿姨	莉齐	.

“我既高兴又难过，莉齐阿姨。”

[glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd]

Glad	,	because	I	can't	bear	the	thought	of	saying	good	-	bye	to	you	all	,	and
高兴的	,	因为	我	不能	熊	这	想法	的	说	好的	-	再见	到	你	全部	,	和

['sɒri] ,

sorry	,
对不起	,

很高兴，因为我无法忍受和大家说再见，对不起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də] [wɒnt] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] .

because	I	do	want	mother	so	much	sometimes	.
因为	我	做	想	母亲	所以	很多	有时	.

因为我有时真的很想念妈妈。

[stɪl] , ['lʌndənz] [kwaɪt] [nɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]

Still	,	London's	quite	near	;	it	isn't	as	though	mother	was	at	the	other	end
仍然	,	伦敦的	相当	靠近	;	它	不是	作为	尽管	母亲	曾是	在	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

不过，伦敦离得挺近；母亲又不是远在世界的另一端。

[ænd; ənd] [taɪm] ['pɑːsɪz] [səʊ] ['kwɪkli] .

and	time	passes	so	quickly	.
和	时间	通过	所以	迅速地	.

时间过得真快。

['krɪsməs] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] . "

Christmas	will	soon	be	here	.	"
圣诞节	将要	很快	是	这里	.	"

圣诞节很快就要到了。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] , " [sed] ['meɪvɪs] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts]

"	I	feel	as	though	I	must	be	dreaming	,	"	said	Mavis	,	"	but	I	suppose	it's
"	我	感觉	作为	尽管	我	必须	是	做梦	,	"	说	梅维斯	,	"	但	我	认为	它是

['riːəli] ,

really	,
真的	,

“我觉得自己好像在做梦，”梅维斯说，“但我猜这真的是……”

['riːəli] [truː] .
really **true** **.**
真的 真的 .

确实如此。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **hardly** **believe** **it** **.**
我 能 几乎 相信 它 .

我简直不敢相信。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ,
" **It** **was** **Christmas** **Eve** **,**
" 它 曾是 圣诞节 前夕 ,

那是圣诞前夜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [baɪ]
and **a** **few** **days** **before** **the** **little** **girl** **had** **been** **brought** **up** **to** **town** **by**
和 一个 很少 天 前 这 小的 女孩 有 到过 带来 向上 到 镇 经过
[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
her **uncle** **,**
她 叔叔 ,

就在几天前，小女孩被她的叔叔带到了镇上。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)] .
who **had** **delivered** **her** **to** **her** **mother's** **care** **.**
WHO 有 发表 她 到 她 母亲的 关心 .

是谁把她送到她母亲那里照顾的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [mɪs] ['tɔmpkinz] - ['dɪndʒi]
To **her** **surprise** **,** **however** **,** **she** **had** **not** **been** **taken** **to** **Miss** **Tompkins** **'** **dingy**
到 她 惊喜 , 然而 , 她 有 不是 到过 已采取 到 错过 汤普金斯 - 昏暗的
['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,
lodging **-** **house** **,**
住宿 - 房子 ,

然而，令她惊讶的是，她并没有被带到汤普金斯小姐那间破旧的旅馆。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːsənz] [haʊs] [ɪn]['kæmdən][skweə(r)] ,
but **to** **Mr** **.** **Dawson's** **house** **in** **Camden** **Square** **,**
但 到 先生 . 道森的 房子 在 卡姆登 正方形 ,

但到了道森先生位于卡姆登广场的家，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where **she** **had** **received** **a** **hearty** **welcome** **from** **Mr** **.** **Dawson** **and** **his**
在哪里 她 有 已收到 一个 爽朗 欢迎 从 先生 . 道森 和 他的
['dɔːtə(r)] .
daughter **.**
女儿 .

她受到了道森先生和他的女儿的热烈欢迎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːsən] [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
She **was** **with** **her** **mother** **and** **Miss** **Dawson** **now** **,** **in** **the** **pretty** **sitting** **-** **room**
她 曾是 和 她 母亲 和 错过 道森 现在 , 在 这 漂亮的 坐着 - 房间
[weə(r)] , [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,
where **,** **fifteen** **months** **previously** **,**
在哪里 , 十五 几个月 之前 ,

她现在和母亲以及道森小姐在一起，在漂亮的客厅里，十五个月前，她们也曾在这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['lætərz] [ə'kweɪntəns] .
she **had** **made** **the** **latter's** **acquaintance** **.**
她 有 制成 这 后者的 熟人 .

她认识了后者。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ə'baʊt] [mɪs] ['dɔːsən] [tuː; tə] - [deɪ] ;

But	there	was	nothing	of	the	invalid	about	Miss	Dawson	to	-	day	;
但	那里	曾是	没有什么	的	这	无效的	关于	错过	道森	到	-	天	;

但今天的道森小姐丝毫没有病弱的迹象；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

she	looked	in	good	health	and	spirits	,	and	laughed	heartily	at	the	sight	of
她	看起来	在	好的	健康	和	烈酒	,	和	笑了	衷心地	在	这	视线	的

['meɪvɪs] - [bɪ'wɪldəd] ['kaʊntənəns] .

Mavis	'	bewildered	countenance	.
梅维斯	-	困惑	面容	.

她看起来精神矍铄，身体健康，看到梅维斯一脸茫然的表情，不禁开怀大笑。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] , [eɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	What	is	it	you	can	hardly	believe	,	eh	?	"	asked	Mr	.	Dawson	,	as	he
"	什么	是	它	你	能	几乎	相信	,	嗯	?	"	问	先生	.	道森	,	作为	他

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

“你究竟有什么难以置信的事？”道森先生走进房间问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ]

"	I	have	been	telling	her	that	you	mean	to	build	and	endow	a
"	我	有	到过	讲述	她	那	你	意思是	到	建造	和	赋予	一个

[ˌkɒnvə'les(ə)nt] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] ,

convalescent	home	in	the	country	for	girls	,
康复期	家	在	这	国家	为了	女孩们	,

“我一直告诉她，你打算在乡下建一座女子疗养院，并捐资兴建。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [θæŋks] - ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] , ['fɑːðə(r)] , " [mɪs] ['dɔːsən] [sed] ,

as	a	thanks	-	offering	to	God	for	my	recovery	,	father	,	"	Miss	Dawson	said	,
作为	一个	谢谢	-	提供	到	上帝	为了	我的	恢复	,	父亲	,	"	错过	道森	说	,

['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪvɪs] ,

answering	for	Mavis	,
回答	为了	梅维斯	,

“为了感谢上帝让我康复，父亲，”道森小姐替梅维斯回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪtrən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['skeəsli]

"	and	that	her	mother	is	to	be	the	matron	,	and	she	can	scarcely
"	和	那	她	母亲	是	到	是	这	护士长	,	和	她	能	几乎

['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

credit	it	.
信用	它	.

“而且她的母亲将担任舍监，她简直不敢相信这是真的。”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [plæn] . "

Still	,	I	think	she	approves	of	our	plan	.	"
仍然	,	我	思考	她	批准	的	我们的	计划	.	"

不过，我认为她会赞同我们的计划。

" [əʊ] [jes] , [jes] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] .

"	Oh	yes	,	yes	!	"	cried	Mavis	.
"	哦	是的	,	是的	!	"	哭	梅维斯	.

“哦，是的，是的！”梅维斯喊道。

" [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] ['fræŋkli] ,

"	It's	just	what	I	should	wish	to	do	if	I	were	you	,	"	she	proceeded	frankly	,
"	它是	只是	什么	我	应该	希望	到	做	如果	我	是	你	,	"	她	继续	坦率地说	,

“如果我是你，我也会想这么做，”她坦率地说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ,

looking	at	Mr	.	Dawson	with	approval	in	her	glance	,
寻找	在	先生	.	道森	和	赞同	在	她	瞥一眼	,

她带着赞许的目光看着道森先生，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spft] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ['miːnɪŋli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

and	then	turning	her	soft	hazel	eyes	meaningly	upon	his	daughter	,
和	然后	转弯	她	柔软的	榛	眼睛	有意义的	之上	他的	女儿	,

然后她意味深长地将她那双柔和的褐色眼睛转向他的女儿。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['meɪtrən][ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] — "

"	and	you	couldn't	have	a	better	matron	than	mother	—	"
"	和	你	不能	有	一个	更好的	护士长	比	母亲	—	"

“而且你不可能找到比母亲更好的舍监了——”

" ['meɪvɪs] !

"	Mavis	!
"	梅维斯	!

“梅维斯！”

[maɪ][dɪə(r)] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

My	dear	!	"	interrupted	Mrs	.	Grey	.
我的	亲爱的	!	"	中断	太太	.	灰色的	.

“亲爱的！”格雷太太打断道。

" [ɪts] [kwaɪt] [truː] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] ['dɔːsən] .

"	It's	quite	true	,	"	declared	Miss	Dawson	.
"	它是	相当	真的	,	"	声明	错过	道森	.

“这完全属实，”道森小姐说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['meɪvɪs] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

Then	she	went	on	to	explain	to	Mavis	that	the	home	was	to	be	within	easy
然后	她	去	在	到	解释	到	梅维斯	那	这	家	曾是	到	是	之内	简单的

[riːtʃ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

reach	of	London	,
抵达	的	伦敦	,

然后她接着向梅维斯解释说，这所房子离伦敦很近，交通便利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['wɜːkɪŋ] - [gɜːlz] ,

and	it	was	to	be	a	home	of	rest	for	sick	working	-	girls	,
和	它	曾是	到	是	一个	家	的	休息	为了	生病的	在职的	-	女孩们	,

它将成为患病女工的休养之家。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] .

where	they	would	have	good	nursing	.
在哪里	他们	会	有	好的	护理	.

在那里他们可以得到很好的护理。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] , " [sed] ['meɪvɪs] , ['ɜːnɪstli] .

"	I	think	it's	a	beautiful	plan	,	"	said	Mavis	,	earnestly	.
"	我	思考	它是	一个	美丽的	计划	,	"	说	梅维斯	,	切实	.

“我觉得这是一个很棒的计划，”梅维斯认真地说。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['pɜːmənənt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː] ; [ænd; ənd]

She	realized	that	it	meant	permanent	work	for	her	mother	,	too	;	and
她	已实现	那	它	意思是	永恒的	工作	为了	她	母亲	,	也	;	和

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ,

turning	to	her	she	inquired	,
转弯	到	她	她	询问	,

她意识到这也意味着她母亲将获得一份长期工作；于是她转向母亲问道：

" [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Shall	I	be	able	to	live	with	you	,	mother	?	"
"	将	我	是	有能力的	到	居住	和	你	,	母亲	?	"

“我能和您一起生活吗，母亲？”

" [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [həʊp] [səʊ] , " ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔ:rɪŋ] [smaɪl] .

"	Yes	,	dear	,	I	hope	so	,	"	Mrs	.	Grey	answered	,	with	a	reassuring	smile	.
"	是的	,	亲爱的	,	我	希望	所以	,	"	太太	.	灰色的	回答	,	和	一个	令人安心	微笑	.

“是的，亲爱的，我希望如此，”格雷太太回答道，脸上带着令人安心的微笑。

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [mɪs] ['dɔ:sən] .

"	Oh	yes	,	of	course	,	"	said	Miss	Dawson	.
"	哦	是的	,	的	课程	,	"	说	错过	道森	.

“哦，是的，当然，”道森小姐说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] [dʒɔɪ] .

And	the	little	girl's	heart	beat	with	joy	.
和	这	小的	女孩们	心	打	和	喜悦	.

小女孩的心怦怦直跳，充满了喜悦。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	remained	silent	for	a	while	after	that	,	listening	to	the	conversation	of
她	剩余	沉默的	为了	一个	尽管	后	那	,	聆听	到	这	对话	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['eldəz] ,

her	elders	,
她	长者	,

此后她沉默了一会儿，听着长辈们的谈话。

[ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði]

and	meditating	on	what	wonderful	news	this	would	be	for	them	all	at	the
和	冥想	在	什么	精彩的	消息	这	会	是	为了	他们	全部	在	这

[mɪl] [haʊs] .

Mill	House	.
磨	房子	.

并思考这对磨坊小屋的所有人来说将是多么美好的消息。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['trævld] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['moʊzli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gru:] [greɪv] ,

Then	her	mind	travelled	to	Mr	.	Moseley	,	and	her	face	grew	grave	,
然后	她	头脑	旅行	到	先生	.	莫斯利	,	和	她	脸	生长	严重	,

然后，她的思绪飘到了莫斯利先生身上，脸色变得严肃起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['delɪkət] [g'ɜ:lz][səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][hɪm] , [hu:] [hæd; həd]['feɪdɪd]

as	she	thought	of	those	two	delicate	girls	so	dear	to	him	,	who	had	faded
作为	她	想法	的	那些	二	精美的	女孩们	所以	亲爱的	到	他	,	WHO	有	褪色

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

她想起了他最疼爱的那两个娇弱的女孩，她们已经渐渐老去，离开了人世。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['braitən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,

But	it	brightened	,	as	she	reflected	how	nice	it	must	be	to	be	rich	,
但	它	明亮	,	作为	她	反映	如何	好的	它	必须	是	到	是	富有的	,

[laɪk]['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] ,

like	Mr	.	Dawson	,
喜欢	先生	.	道森	,

但当她想到像道森先生那样富有该有多好时，她的心情顿时明亮起来。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [ðəʊz] [nɒt][səʊ] [wel] [ɒf] [æz; əz] [hɪm'self] .

to	be	able	to	help	those	not	so	well	off	as	himself	.
到	是	有能力的	到	帮助	那些	不是	所以	出色地	离开	作为	他自己	.

能够帮助那些不如他富裕的人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrevəri] [baɪ] [mɪs] [ˈdɔːsən] ,

She	was	aroused	from	her	reverie	by	Miss	Dawson	,
她	曾是	被唤醒	从	她	遐想	经过	错过	道森	,

道森小姐将她从沉思中唤醒。

[huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪlɪŋli] [kəmˈplaɪd] ,

who	asked	her	to	sing	a	carol	to	them	,	and	she	willingly	complied	,
WHO	问	她	到	唱歌	一个	颂歌	到	他们	,	和	她	心甘情愿	遵命	,

他们请她为他们唱一首圣诞颂歌，她欣然应允。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɒnsət] [æt; ət] [ˈdʌbljuː] — [ˈnɪəli] [ə; eɪ]

singing	the	same	she	had	sung	at	the	village	concert	at	W	—	nearly	a
歌唱	这	相同的	她	有	唱	在	这	村庄	音乐会	在	W	—	几乎	一个

[jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

year	before	.
年	前	.

她唱的歌和她差不多一年前在 W 村音乐会上唱的歌一模一样。

[ˈɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnsət] ,

Afterwards	,	she	gave	them	an	account	of	the	concert	,
然后	,	她	给予	他们	一个	帐户	的	这	音乐会	,

之后，她向他们讲述了音乐会的情况。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪŋə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	expressed	the	hope	that	she	would	be	a	great	singer	some	day	.
和	表达	这	希望	那	她	会	是	一个	伟大的	歌手	一些	天	.

并表达了希望她将来能成为一名伟大歌手的愿望。

" [waɪ] , [ˈmeɪvɪs] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [hæd; həd] [ˈentəd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !

"	Why	,	Mavis	,	I	never	knew	such	an	idea	had	entered	your	head	!
"	为什么	,	梅维斯	,	我	绝不	知道	这样的	一个	主意	有	进入	你的	头	!

“哎呀，梅维斯，我真没想到你脑子里竟然会有这样的想法！”

" [ɪkˈskleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] .

"	exclaimed	her	mother	,	greatly	surprised	.
"	惊呼	她	母亲	,	非常	惊讶	.

“她母亲惊呼道，非常惊讶。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [dɪd] , [ˈmʌðə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmoʊzli] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] ,

"	It	never	did	,	mother	,	until	Mr	.	Moseley	told	me	I	had	a	great	gift	,
"	它	绝不	做过	,	母亲	,	直到	先生	.	莫斯利	讲述	我	我	有	一个	伟大的	礼物	,

“母亲，直到莫斯利先生告诉我我拥有非凡的天赋，我才改变了看法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,

and	that	God	expected	me	to	use	it	for	the	benefit	of	others	,
和	那	上帝	预期的	我	到	使用	它	为了	这	益处	的	其他的	,

上帝希望我用它来造福他人。

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɪəriəsli] .

"	the	little	girl	replied	,	seriously	.
"	这	小的	女孩	回复	,	严重地	.

“小女孩认真地回答道。”

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ! " [sed] [mɪs] [ˈdɔːsən] .

"	Surely	he	was	right	!	"	said	Miss	Dawson	.
"	一定	他	曾是	正确的	!	"	说	错过	道森	.

“他说的肯定是对的！”道森小姐说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [əˈgriːd] .

And	with	that	Mrs	.	Grey	agreed	.
和	和	那	太太	.	灰色的	同意	.

于是，格雷夫人同意了。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Later	in	the	evening	,
之后	在	这	晚上	,

当晚晚些时候，

[wen] ['meɪvɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)]

when	Mavis	went	to	the	window	and	peeped	out	to	see	what	the	weather
什么时候	梅维斯	去	到	这	窗户	和	偷窥	出去	到	看	什么	这	天气

[wɒz; wəz] [laɪk] ,

was	like	,
曾是	喜欢	,

当梅维斯走到窗边，向外窥视天气情况时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɑːm] [stiːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːsən] [ɑːskt] —

she	felt	an	arm	steal	around	her	shoulders	,	and	Miss	Dawson	asked	—
她	毛毡	一个	手臂	偷	大约	她	肩膀	,	和	错过	道森	问	—

她感到一只手臂搭在了她的肩膀上，道森小姐问道——

" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

"	What	of	the	night	?
"	什么	的	这	夜晚	?

“夜晚又如何呢？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] ? "

Are	we	going	to	have	a	fine	Christmas	?	"
是	我们	去	到	有	一个	美好的	圣诞节	?	"

我们会过一个美好的圣诞节吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " ['meɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	believe	we	are	,	"	Mavis	answered	.
"	我	相信	我们	是	,	"	梅维斯	回答	.

“我相信我们是，”梅维斯回答道。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [braɪt] .

"	The	sky	is	clear	and	the	stars	are	very	bright	.
"	这	天空	是	清除	和	这	明星	是	非常	明亮的	.

天空晴朗，繁星闪烁。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [mɪs] ['dɔːsən] [dɪd][səʊ] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .

"	Miss	Dawson	did	so	,	pressing	her	face	close	to	the	window	-	pane	.
"	错过	道森	做过	所以	,	紧迫	她	脸	关闭	到	这	窗户	-	窗格	.

“道森小姐照做了，把脸紧紧贴在窗玻璃上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɪst] ['meɪvɪs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] —

Then	she	suddenly	kissed	Mavis	,	and	whispered	—
然后	她	突然	亲吻	梅维斯	,	和	低声说道	—

然后她突然吻了梅维斯，低声说道——

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	God	bless	you	,	dear	,	for	all	you've	done	for	me	.
"	上帝	保佑	你	,	亲爱的	,	为了	全部	你已经	完毕	为了	我	.

亲爱的，感谢你为我所做的一切，愿上帝保佑你。

[ai] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['əʊnli][maɪ]

I	carried	the	remembrance	of	your	sweet	voice	singing	,	'	The	Lord	is	only	my
我	携带	这	纪念	的	你的	甜的	嗓音	歌唱	,	-	这	主	是	仅有的	我的

[sə'pɔːt] ,

support	,
支持	,

我永远记得你甜美的歌声："主是我的依靠"，

- [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

'	to	Australia	and	back	again	,
-	到	澳大利亚	和	后退	再次	,

往返澳大利亚

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .

and	it	cheered	and	strengthened	me	more	than	you	will	ever	know	.
和	它	欢呼	和	加强	我	更多的	比	你	将要	曾经	知道	.

它带给我的鼓舞和力量，远超你的想象。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] - [bɜːd] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

I	wish	you	a	happy	Christmas	,	little	song	-	bird	,	and	many	,	many	more	in	the
我	希望	你	一个	快乐的	圣诞节	,	小的	歌曲	-	鸟	,	和	许多	,	许多	更多的	在	这

[j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

years	to	come	.
年	到	来	.

祝你圣诞快乐，我的小歌鸟，也祝你未来年年年岁岁都快乐。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	,
威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,

威廉·克洛斯父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .

LONDON	AND	BECCLES	.
伦敦	和	贝克尔斯	.

伦敦和贝克尔斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神